

**UNIFORM LAW  
CONFERENCE OF CANADA**



---

**CONFÉRENCE POUR  
L'HARMONISATION  
DES LOIS AU CANADA**

**PROCEEDINGS  
OF THE  
EIGHTY-THIRD  
ANNUAL MEETING**



**COMPTE RENDU  
DE LA QUATRE-VINGT  
TROISIÈME  
RÉUNION ANNUELLE**

**TORONTO, ONTARIO  
AUGUST / AOÛT 2001**



The Conference thanks Lesia Edwards, Senior Communications Designer of the Queen's Printer for Saskatchewan, for her work in formatting these Proceedings and preparing them for publication.

*La Conférence reconnaît le travail de Lesia Edwards, conceptrice supérieure en communications de l'Imprimeur de la Reine de la Saskatchewan en mettant ce Compte rendu au bon format et en le préparant pour la presse.*



## CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

	Page
Past Presidents / <i>Ancien(ne)s président(e)s</i> .....	3
Officers / <i>la direction</i> .....	6
Delegates / <i>Délégué(e)s</i> .....	8
Historical Note .....	25
<i>Historique</i> .....	31
Bibliography / <i>Bibliographie</i> .....	37
Opening Plenary Session: Minutes .....	41
<i>Séance plénière d'ouverture: procès-verbal</i> .....	46
Civil Section: Minutes .....	51
<i>Section civile: procès-verbal</i> .....	72
Criminal Section: Minutes .....	96
<i>Section pénale: procès-verbal</i> .....	120
Closing Plenary Session: Minutes .....	145
<i>Séance plénière de clôture: procès-verbal</i> .....	151

### Appendices / Annexes

A. Auditor's Report .....	157
<i>Rapport du vérificateur</i> .....	165
B. Commercial Law Strategy* .....	172
<i>Stratégie du droit commercial*</i> .....	172
C. Personal Property Security Law* .....	173
<i>Loi sur les sûretés mobilières*</i> .....	173
D. Civil Enforcement of Judgments* .....	174
<i>Exécution des jugements en matière civile*</i> .....	174
E. Electronic Wills .....	175
<i>Testaments électroniques</i> .....	195
F. Uniform International Protection of Adults (Hague Convention) Implementation Act .....	217
<i>Loi harmonisée de mise en œuvre de la convention de la Haye sur la protection internationale des adultes</i> .....	222

G. Uniform Parental Responsibility and Measures for the Protection of Children (Hague Convention) Implementation Act .....	226
<i>Loi harmonisée de mise en œuvre de la convention de la Haye concernant la responsabilité parentale et les mesures de protection des enfants</i> .....	231
H. Extra-territorial police powers of investigation* .....	235
<i>Pouvoirs d'enquête extraterritoriaux de la police*</i> .....	235
I. Private international law – report of the Department of Justice* .....	236
<i>Droit international privé – rapport du ministère de la Justice*</i> .....	236
J. Uniform International Interests in Mobile Equipment Act (Aircraft Equipment) Act .....	237
<i>Loi uniforme relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (biens aéronautiques)</i> .....	246
K. In-custody informant testimony .....	255
<i>Témoignage des indicateurs en prison</i> .....	266

### Tables

I. Uniform Acts Recommended / <i>Lois uniformes recommandées</i> .....	278
II. Uniform Acts Superseded or Withdrawn / <i>Lois uniformes désuètes ou retirées</i> .....	281
III. Uniform Acts Enacted / <i>Lois uniformes promulguées</i> .....	283
IV. Uniform Acts Enacted, by Jurisdiction / <i>Lois uniformes promulguées, classées selon le gouvernement</i> .....	288
Cumulative Index / <i>Index cumulatif</i> .....	294

\* The full text of these documents is available on the Conference website only:  
<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>

\* *Le texte complet de ces documents n'est disponible qu'à partir du site Internet de la Conférence: <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm?>*

**PAST PRESIDENTS / ANCIEN(NE)S PRÉSIDENT(E)S**

SIR JAMES AITKINS, K.C., Winnipeg (five terms) .....	1918-1923
MARINER G. TEED, K.C., Saint John .....	1923-1924
ISAAC PITBLADO, K.C., Winnipeg (five terms) .....	1925-1930
JOHN D. FALCONBRIDGE, K.C., Toronto (four terms) .....	1930-1934
DOUGLAS J. THOM, K.C., Regina (two terms) .....	1935-1937
I.A. HUMPHRIES, K.C., Toronto .....	1937-1938
R. MURRAY FISHER, K.C., Winnipeg (three terms) .....	1938-1941
F.H. BARLOW, K.C., Toronto (two terms) .....	1941-1943
PETER J. HUGHES, K.C., Fredericton .....	1943-1944
W.P. FILLMORE, K.C., Winnipeg (two terms) .....	1944-1946
W.P.J. O'MEARA, K.C., Ottawa (two terms) .....	1946-1948
J. PITCAIRN HOGG, K.C., Victoria .....	1948-1949
HON. ANTOINE RIVARD, K.C., Quebec .....	1949-1950
HORACE A. PORTER, K.C., Saint John .....	1950-1951
C.R. MAGONE, Q.C., Toronto .....	1951-1952
G.S. RUTHERFORD, Q.C., Winnipeg .....	1952-1953
LACHAN MACTAVISH, Q.C., Toronto (two terms) .....	1953-1955
H.J. WILSON, Q.C., Edmonton (two terms) .....	1955-1957
HORACE E. READ, O.B.E., Q.C., LL.D., Halifax .....	1957-1958
E.C. LESLIE, Q.C., Regina .....	1958-1959
G.R. FOURNIER, Q.C., Quebec .....	1959-1960
J.A.Y. MACDONALD, Q.C., Halifax .....	1960-1961
J.F.H. TEED, Q.C., Saint John .....	1961-1962
E.A. DRIEDGER, Q.C., Ottawa .....	1962-1963
O.M.M. KAY, C.B.E., Q.C., Winnipeg .....	1963-1964
W.F. BOWKER, Q.C., LL.D., Edmonton .....	1964-1965

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

H.P. CARTER, Q.C., St. John's .....	1965-1966
GILBERT D. KENNEDY, Q.C., S.J.D., Victoria .....	1966-1967
M.M. HOYT, Q.C., B.C.L., Fredericton .....	1967-1968
R.S. MELDRUM, Q.C., Regina .....	1968-1969
EMILE COLAS, K.M., C.R., LL.D., Montreal .....	1969-1970
P.R. BRISSENDEN, Q.C., Vancouver .....	1970-1971
A.R. DICK, Q.C., Toronto .....	1971-1972
R.H. TALLIN, Winnipeg .....	1972-1973
D.S. THORSON, Q.C., Ottawa .....	1973-1974
ROBERT NORMAND, Q.C., Quebec .....	1974-1975
GLEN ACORN, Q.C., Edmonton .....	1975-1976
WENDALL MACKAY, Charlottetown .....	1976-1977
H. ALLAN LEAL, Q.C. LL.D., Toronto .....	1977-1978
ROBERT G. SMETHURST, Q.C., Winnipeg .....	1978-1979
GORDON F. COLES, Q.C., Halifax .....	1979-1980
PADRAIG O'DONOGHUE, Q.C., Whitehorse .....	1980-1981
GEORGE B. MACAULAY, Q.C., Victoria .....	1981-1982
ARTHUR N. STONE, Q.C., Toronto .....	1982-1983
SERGE KUJAWA, Q.C., Regina .....	1983-1984
GÉRARD BERTRAND, c.r., Ottawa .....	1984-1985
GRAHAM D. WALKER, Q.C., Halifax (two terms) .....	1985-1987
M. RÉMI BOUCHARD, Sainte-Foy .....	1987-1988
GEORGINA R. JACKSON, Q.C., Regina (two terms) .....	1988-1990
BASIL D. STAPLETON, Q.C., Fredericton .....	1990-1991
DANIEL C. PRÉFONTAINE, c.r., Ottawa .....	1991-1992
HOWARD F. MORTON, Q.C., Toronto .....	1992-1993

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

PETER J.M. LOWN, Q.C., Edmonton (two terms) .....	1993-1995
JOHN D. GREGORY, Toronto .....	1995-1996
RICHARD G. MOSLEY, Q.C., Ottawa .....	1996-1997
DOUGLAS E. MOEN, Q.C., Regina .....	1997-1998
PAUL MONTY, Quebec .....	1998-1999
JEFFREY SCHNOOR, Q.C., Winnipeg .....	1999-2000
EARL FRUCHTMAN, Toronto .....	2000-2001

**OFFICERS / LA DIRECTION**

**EXECUTIVE COMMITTEE/COMITÉ EXÉCUTIF**

**2001- 2002**

Immediate Past President <i>Président sortant</i> .....	Earl Fruchtman, Toronto
President / <i>Président</i> .....	Arthur L. Close, Q.C., Vancouver
Vice-President / <i>Vice président</i> .....	Glen Abbott, Q.C., Fredericton
Chairperson, Drafting Section <i>Président, Section de rédaction</i> .....	Brian Greer, Q.C., Victoria
Chairperson, Criminal Section <i>Président, Section pénale</i> .....	Robin Finlayson, Winnipeg
Chairperson, Civil Section <i>Présidente, Section civile</i> .....	Susan Amrud, Q.C., Regina / Régina

**JURISDICTIONAL REPRESENTATIVES**

**REPRÉSENTANT(E)S D'ADMINISTRATION**

**2000 - 2001**

Alberta .....	Clark W. Dalton
British Columbia / <i>Colombie-Britannique</i> .....	Russell Getz
Canada	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Elizabeth Sanderson
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	Catherine Kane
Manitoba	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Tom Hague
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	Robin Finlayson
New Brunswick / <i>Nouveau-Brunswick</i>	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Tim Rattenbury
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	Glen Abbott, Q.C.
Newfoundland / <i>Terre-Neuve</i> .....	Christopher P. Curran
Northwest Territories / <i>Territoires du Nord-ouest</i>	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Rebecca Veinott
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	Margo Nightingale



UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

Nova Scotia / <i>Nouvelle-Écosse</i>	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Judith F. Ferguson
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	William D. Delaney
Nunavut .....	Ralph Armstrong
Ontario .....	John Twohig
Prince Edward Island / <i>Île-du-Prince-Édouard</i>	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Patsy MacLean
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	David P. O'Brien, Q.C.
Quebec / <i>Québec</i>	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Frédérique Sabourin
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	Daniel Grégoire
Saskatchewan	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Susan Amrud, Q.C.
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	W. Dean Sinclair
Yukon	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Sydney Horton
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	Lee Kirkpatrick

(For addresses of the above, see List of Delegates, page 8)

(*Pour l'adresse des personnes susmentionnées, voir la liste des délégué(e)s, à la page 8*)

**EXECUTIVE DIRECTOR  
DIRECTRICE ADMINISTRATIVE**

CLAUDETTE N. RACETTE

622 rue Hochelaga Street, Ottawa, Ontario K1K 2E9

Tel: (613) 747-1695 Fax: (613) 941-4122 E-mail: [racette@magma.ca](mailto:racette@magma.ca)

## **LIST OF DELEGATES / LISTE DES DÉLÉGUÉ(E)S**

### **ALBERTA**

#### **Criminal Section / Section pénale**

BART ROSBOROUGH, Q. C., Chief Crown Prosecutor,  
6<sup>th</sup> Floor, J. E. Brownlee Building, 10365 – 97<sup>th</sup> Street,  
Edmonton, Alberta. T5J 3W7

Tel: 780-422-1111. Fax: 870-422-9756. E-mail: bart.rosborough@gov.ab.ca

SHIRLEY A. JACKSON, Q.C., Crown Prosecutor, Criminal Justice Division,  
Alberta Justice, 1575 Rocky Mountain Plaza,  
615 Macleod Trail, S.E.,  
Calgary, Alberta. T2G 4T8

Tel: 403-297-5644. Fax: 403-297-4311. E-mail: shirley.jackson@gov.ab.ca

#### **Civil Section / Section civile**

CLARK DALTON, Director, Legal Research and Analysis, Alberta Justice,  
404 Bowker Building, 9833 – 109 Street,  
Edmonton, Alberta. T5K 2E8

Tel: 780-422-8989. Fax: 780-425-0307. E-mail: clark.dalton@gov.ab.ca

PETER J. M. LOWN, Q.C., Director,  
Alberta Law Reform Institute,  
402 Law Centre,  
Edmonton, Alberta. T6G 2H5

Tel: 780-492-1786. Fax: 780-492-1790. E-mail: plown@alri.ualberta.ca

NEIL C. WITTMANN Honourable Mr. Justice,  
The Court of Appeal of Alberta,  
Court of Appeal Building, 530 – 7<sup>th</sup> Avenue S.W.,  
Calgary, Alberta. T2P 0Y3

Tel: 403-297-8522. Fax: 403-297-7528. E-mail: nwittmann@judicom.gc.ca

### **BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE**

#### **Criminal Section / Section pénale**

THOMAS E. BURNS, Barrister & Solicitor, Crown Counsel,  
1102-865 Hornby Street,  
Vancouver, B.C. V6Z 2G3

Tel: 604-660-4148. Fax: 604-660-4840. E-mail: thomas.burns@ag.gov.bc.ca

JEFFREY R. RAY, Barrister and Solicitor,  
225-50 Lorne Street,  
New Westminster, B.C. V3M 6G3  
Tel: 604-522-3335. Fax: 604-522-3388.

**Civil Section / Section civile**

ARTHUR CLOSE, Q.C., Executive Director, British Columbia Law Institute,  
1822 East Mall, University of British Columbia,  
Vancouver, B.C. V6T 1Z1

Tel: 604-822-0142. Fax: 604-822-0144. E-mail: [aclose@bcli.org](mailto:aclose@bcli.org)

RUSSELL GETZ, Director of Legislation, Policy, Planning & Legislation Branch,  
Ministry of Attorney General,  
11<sup>th</sup> Floor, 1001 Douglas Street, P. O. Box 9283, Stn Prov Govt,  
Victoria, B.C. V8W 9J7

Tel: 250-387-5006. Fax: 250-387-3719. E-mail: [russell.getz@ag.gov.bc.ca](mailto:russell.getz@ag.gov.bc.ca)

KEN DOWNING, Legislative Counsel, Legislative Counsel's Office, Ministry of  
Attorney General,  
5<sup>th</sup> Floor, 1001 Douglas Street, P. O. Box 9280, Stn Prov Govt  
Victoria, B.C. V8W 9J7

Tel: 250-356-5749. Fax: 250-356-5758. E-mail: [ken.downing@ag.gov.bc.ca](mailto:ken.downing@ag.gov.bc.ca)

GREGORY K. STEELE, Steele, Urquhart Payne,  
1340 – 1090 West Georgia Street  
Vancouver, B.C., V6E 3V7

Tel: 604-684-5373. Fax: 604-684-1815

FRANCIS W. COLE, The Honourable Mr. Justice, Supreme Court of British Columbia,  
Supreme Court Vancouver,  
800 Smithe Street,  
Vancouver, B.C. V6Z 2E1

Tel: 604-660-2640. Fax: 604-660-1723

**CANADA**

**Criminal Section / Section pénale**

DONALD K. PIRAGOFF, Acting Senior General Counsel,  
Criminal Law Policy Section,  
Department of Justice Canada,  
Room 5009, 284 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-4730. Fax: 613-941-9310. E-mail: [donald.piragoff@justice.gc.ca](mailto:donald.piragoff@justice.gc.ca)

STANLEY COHEN, Senior General Counsel, Human Rights Law Section,  
Room 3041, 284 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-4949. Fax: 613-952-4137. E-mail: scohen@justice.gc.ca

HOWARD H. BEBBINGTON, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice,  
Room 5073, 284 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-4917. Fax: 613-941-9310. E-mail: howard.bebbington@justice.gc.ca

SHANNON L. DAVIS, Counsel, Criminal Law Policy Section,  
Department of Justice Canada,  
284 Wellington Street, Room 5060,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-952-1987. Fax: 613-941-9310. E-mail: sdavis@justice.gc.ca

NANCY IRVING, Strategic Prosecutions Policy Section,  
Criminal Law Branch, Department of Justice,  
Room 2025, 284 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-941-4079. Fax: 613-941-8742. E-mail: nancy.irving@justice.gc.ca

LISETTE LAFONTAINE, Avocate-conseil,  
Politique en matière de droit pénale,  
Ministère de la Justice Canada,  
Édifice commémoratif de l'Est, Pièce 5069,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tél: 613-957-4737. Téléc.: 613-941-9310. Courriel: Lisette.Lafontaine@justice.gc.ca

KAREN MARKHAM, Counsel, Criminal Law Policy Section,  
Department of Justice Canada,  
284 Wellington Street, Suite 5065,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-4686. Fax: 613-941-9310. E-mail: karen.markham@justice.gc.ca

CROFT MICHAELSON, Ontario Regional Office,  
Department of Justice,  
130 King Street West, Suite 3400, Box 36,  
Toronto, Ontario. M5X 1K6

MICHAEL ZIGAYER, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section,  
Department of Justice Canada, EMB,  
284 Wellington Street, Room 5085,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-4736. Fax: 613-941-4122. E-mail: michael.zigayer@justice.gc.ca

PATRICIA HASSARD, Director General, Policing and Law Enforcement Division,  
Department of the Solicitor General,  
10<sup>th</sup> Floor, 340 Laurier Avenue West,  
Ottawa, Ontario. K1P 0P8

Tel: 613-990-2703. Fax: 990-3984. E-mail: [hassard@sgc.gc.ca](mailto:hassard@sgc.gc.ca)

MARVIN R. BLOOS, (Canadian Council of Criminal Defence Lawyers),  
300, 10110 – 107<sup>th</sup> Street,  
Edmonton, Alberta. T5J 1J4

Tel: 780-421-4766. Fax: 780-429-0346.

HEATHER E. PERKINS-McVEY, Chair,  
CBA National Criminal Justice Section  
2300-150 Metcalfe Street,  
Ottawa, Ontario. K2P 1P1

Tel: 613-231-1004. Fax: 613-230-7085. E-mail: [perkins-mcvey@sympatico.ca](mailto:perkins-mcvey@sympatico.ca)

ALLAN S. MANSON, Chair, CBA Committee on Imprisonment and Release,  
Faculty of Law, Queen's University,  
Kingston, Ontario. K7L 3N6

Tel: 613-533-2220. Fax: 613-533-6509. E-mail: [mansona@qsilver.queensu.ca](mailto:mansona@qsilver.queensu.ca)

**Civil Section / Section civile**

KATHRYN SABO, Legal Counsel, Public Law Policy Section,  
Private International Law Team,  
Department of Justice Canada,  
Room 5308, EMB, 284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-4967. Fax: 613-941-4088. E-mail: [kathryn.sabo@justice.gc.ca](mailto:kathryn.sabo@justice.gc.ca)

PHILIPPE LORTIE, Legal Counsel, Public Law Policy Section,  
Private International Law Team,  
Department of Justice Canada,  
Room 5304, EMB, 284 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-4888. Fax: 613-491-4088. E-mail: [philippe.lortie@justice.gc.ca](mailto:philippe.lortie@justice.gc.ca)

ISABELLE PARROT, Legal Counsel, Public Law Policy Section,  
Department of Justice,  
Room 5207, EMB, 284 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-941-4023. Fax: 613-941-4088. E-mail: [isabelle.parrot@justice.gc.ca](mailto:isabelle.parrot@justice.gc.ca)

MANON DOSTIE, Legal Counsel, Public Law Policy Section,  
Private International Law Team,  
Department of Justice Canada,  
Room 5303, EMB, 284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-7882. Fax: 613-941-4088. E-mail: manon.dostie@justice.gc.ca

MOUNIA ALLOUCH, Legal Counsel, Public Law Policy Section,  
Private International Law Team,  
Department of Justice Canada,  
Room 5211, EMB, 284 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-946-7472. Fax: 613-941-4088. E-mail: mounia.allouch@justice.gc.ca

NATHALIE DESROSIERS, President,  
Law Commission of Canada,  
11<sup>th</sup> Floor, Trebla Building, 473 Albert Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-946-8980. Fax: 613-946-8988. E-mail: ndesrosiers@lcc.gc.ca

RODERICK WOOD, Professor of Law, Faculty of Law,  
University of Alberta,  
485 Law Centre,  
Edmonton, Alberta. T6H 2H5

Tel: 780-492-0274. Fax: 780-492-4924. E-mail: rwood@law.ualberta.ca

JENNIFER BABE, (Canadian Bar Association – National), Miller Thomson,  
20 Queen Street West, Suite 2500,  
Toronto, Ontario. M5H 3S1

Tel: 416-595-8555. Fax: 416-595-8695. E-mail: jbabe@millerthomson.ca

## **MANITOBA**

### **Criminal Section / Section pénale**

BRUCE A. MACFARLANE, Q.C.,  
Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General of Manitoba,  
Legislative Building, Room 110,  
450 Broadway,  
Winnipeg, Manitoba. R3C 0V8

Tel: 204-945-8295. Fax: 204-945-4133. E-mail: dmjus@leg.gov.mb.ca

ROB FINLAYSON, Assistant Deputy Attorney General,  
Manitoba Justice,  
510 – 405 Broadway,  
Winnipeg, Manitoba. R3C 3L6

Tel: 204-945-2873. Fax: 204-948-2392. E-mail: rfinlayson@gov.mb.ca

JEFFREY SCHNOOR, Q.C., Director,  
Prosecutions and Criminal Justice Policy Branch,  
Manitoba Department of Justice,  
Room 1210, 405 Broadway,  
Winnipeg, Manitoba. R3C 3L6

Tel: 204-945-2900. Fax: 204-945-0433. E-mail: jschnoor@gov.mb.ca

#### **Civil Section / Section civile**

TOM HAGUE, Assistant Deputy Minister, Civil Justice Division,  
Manitoba Department of Justice,  
730 – 405 Broadway,  
Winnipeg, Manitoba. R3C 3L6

Tel: 204-945-2846. Fax: 204-948-2041. E-mail: thague@gov.mb.ca

LYNN ROMEO, General Counsel, Civil Legal Services,  
Manitoba Department of Justice,  
730 – 405 Broadway,  
Winnipeg, Manitoba. R3C 3L6

Tel: 204-945-2845. Fax: 204-948-2041. E-mail: lromeo@gov.mb.ca

#### **NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK**

##### **Criminal Section / Section pénale**

GLEN ABBOTT, Q.C., Director of Prosecutions,  
Department of Justice,  
Room 445, Centennial Building,  
670 King Street, P. O. Box 6000,  
Fredericton, New Brunswick E3B 5H1

Tel: 506-453-2784. Fax: 506-453-5364. E-mail: glen.abbott@gnb.ca

RONALD LEBLANC, Crown Prosecutor,  
8<sup>th</sup> Floor, Assumption Place,  
770 Main Street, P. O. Box 5001,  
Moncton, New Brunswick. E1C 8R3

Tel: 506-627-4015. Fax: 505-627-4535. E-mail: ronald.leblanc@gnb.ca.

**Civil Section / Section civile**

TIM RATTENBURY, Solicitor, Legislative Services,  
Department of Justice,  
Room 117, Centennial Building, 670 King Street,  
Fredericton, New Brunswick. E3B 5H1

Tel: 506-453-6542. Fax: 506-457-7899. E-mail: tim.rattenbury@gnb.ca

ELIZABETH STRANGE, Solicitor, Legislative Services,  
Department of Justice,  
Room 117, Centennial Building, 670 King Street,  
Fredericton, New Brunswick. E3B 5H1

Tel: 506-453-5971. Fax: 506-457-7899. E-mail: elizabeth.strange@gov.nb.ca

**NEWFOUNDLAND / TERRE-NEUVE**

**Criminal Section / Section pénale**

RUTH PETERS WAKEHAM, Crown Attorney's Office,  
Department of Justice,  
6<sup>th</sup> Floor Atlantic Place, P. O. Box 8700,  
St. John's, Newfoundland. A1B 4J6

Tel: 709-729-2897. Fax: 709-729-0716. E-mail: ruthwakeham@mail.gov.nf.ca

**Civil Section / Section civile**

CHRISTOPHER P. CURRAN, Director of Legal Policy,  
Department of Justice,  
P. O. Box 8700,  
St. John's, Newfoundland. A1B 4J6

Tel: 709-729-2893. Fax: 709-729-2129. E-mail: chrisc@mail.gov.nf.ca

**NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

**Criminal Section / Section pénale**

MARGO NIGHTINGALE, Director, Policy and Planning,  
Department of Justice,  
Government of the Northwest Territories,  
6<sup>th</sup> Floor, Courthouse, Box 1320,  
Yellowknife, N.T. X1A 2L9

Tel: 867-920-3131. Fax: 867-873-0307. E-mail: margo\_nightingale@gov.nt.ca



**Civil Section / Section civile**

REBECCA VEINOTT, Legislative Counsel, Legislation Division,  
Department of Justice,  
Government of the Northwest Territories,  
4<sup>th</sup> Floor Court House, P. O. Box 1320,  
Yellowknife, N.W. X1A 2L9

Tel: 867-873-7378. Fax: 867-873-0234. E-mail: rebecca\_veinott@gov.nt.ca

**NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE**

**Criminal Section / Section pénale**

WILLIAM D. DELANEY, Senior Crown Attorney,  
Public Prosecution Service, (Appeals Branch),  
1505 Barrington Street, Suite 1225, Maritime Centre,  
Halifax, Nova Scotia. B3J 3K5

Tel: 902-424-6795. Fax: 902-424-0653. E-mail: delanewd@gov.ns.ca

**Civil Section / Section Civile**

JUDITH F. FERGUSON, Senior Solicitor, Legal Services Division,  
Department of Justice, Nova Scotia,  
400 – 5151 Terminal Road, P. O. Box 7,  
Halifax, Nova Scotia. B3J 2L6

Tel: 902-424-5224. Fax: 902-424-4556. E-mail: fergusjf@gov.ns.ca

JOHN BRIGGS, Executive Director and General Counsel,  
Law Reform Commission of Nova Scotia,  
1484 Carlton Street,  
Halifax, Nova Scotia. B3H 3B7

Tel: 902-423-2633. Fax: 902-423-0222. E-mail: lawrefns@fox.nstn.ca

**NUNAVUT**

**Civil Section / Section civile**

RALPH ARMSTRONG, Director, Legislation Division, Registrar of Regulations,  
Nunavut Department of Justice,  
Box 1000, Stn 550,  
Iqaluit, Nunavut. X0A 0H0

Tel: 867-975-6329. Fax: 867-975-6349. E-mail: rarmstrong@gov.nu.ca

**ONTARIO**

**Criminal Section / Section pénale**

EARL FRUCHTMAN, Senior Counsel, Crown Law Criminal Office,  
Ministry of the Attorney General,  
10<sup>th</sup> Floor, 720 Bay Street,  
Toronto, Ontario. M5G 2K1

Tel: 416-326-4661. Fax: 416-326-4656. E-mail: earl.fruchtman@jus.gov.on.ca

MURRAY SEGAL, Assistant Deputy Attorney General,  
6<sup>th</sup> Floor, 720 Bay Street,  
Toronto, Ontario. M5G 2K1

Tel: 416-326-2616. Fax: 416-326-2063. E-mail: murray.segal@jus.gov.on.ca

DONNA ARMSTRONG, Crown Attorney, Court House,  
80 The East Mall,  
Etobicoke, Ontario. M8Z 5X6

Tel: 416-314-3936. Fax: 416-314-3949. E-mail: donna.armstrong@jus.gov.on.ca

DAVID ARNTFIELD, Crown Attorney, County of Middlesex,  
80 Dundas Street,  
London, Ontario. N6A 6A2

Tel: 519-660-3286. Fax: 519-660-3048. E-mail: david.arntfield@jus.gov.on.ca

CAROL-ANN BAUMAN, Assistant Crown Attorney,  
Seconded to the Crown Policy Review Team,  
439 University Avenue, 12<sup>th</sup> Floor,  
Toronto, Ontario. M5G 1Y8

Tel: 416-326-4954. Fax: 416-314-6646. E-mail: carolann.bauman@jus.gov.on.ca

DAVID CARRUTHERS, Regional Counsel, Central West Region,  
Office of the Director of Crown Operations,  
45 Main Street East, Suite 400,  
Hamilton, Ontario. L8N 2B7

Tel: 905-645-5386. Fax: 905-645-5376. E-mail: david.carruthers@jus.gov.on.ca

CATHERINE COOPER, Counsel,  
Crown Law Office Criminal,  
10<sup>th</sup> Floor, 720 Bay Street,  
Toronto, Ontario. M5G 2K1

Tel: 416-326-4602. Fax: 416-326-4656. E-mail: catherine.cooper@jus.gov.on.ca

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

MICHAL FAIRBURN, Assistant Crown Attorney,  
Crown Law Office – Criminal  
10<sup>th</sup> Floor, 720 Bay Street,  
Toronto, Ontario. M5G 2K1

Tel: 416-326-4658. Fax: 416-326-4656. E-mail: [michal.fairburn@jus.gov.on.ca](mailto:michal.fairburn@jus.gov.on.ca)

JENNIFER FERGUSON, Assistant Crown Attorney,  
Crown Attorney's Office,  
County Court House, 5 Court St., 2<sup>nd</sup> Floor,  
Kingston, Ontario. K7L 2N4

Tel: 613-548-6220. Fax: 613-548-6692. E-mail: [jennifer.ferguson@jus.gov.on.ca](mailto:jennifer.ferguson@jus.gov.on.ca)

FRED GRAHAM, Assistant Crown Attorney,  
Crown Attorney's Office,  
Courthouse, 114 Worsley Street,  
Barrie, Ontario. L4M 1M1

Tel: 705-739-6188. Fax: 705-739-6551. E-mail: [fred.graham@jus.gov.on.ca](mailto:fred.graham@jus.gov.on.ca)

MIKE KELLY, Assistant Crown Attorney,  
OCAA Vice-President, Education  
445 Albert Street East,  
Sault Ste. Marie, Ontario. P6A 2J9

Tel: 705-945-8001 Ext. 205. Fax: 705-942-6060. E-mail: [mike.kelly@jus.gov.on.ca](mailto:mike.kelly@jus.gov.on.ca)

ANNA MALESZYK, Assistant Crown Attorney,  
361 University Avenue, Suite 101,  
Toronto, Ontario. M5G 1Y1

Tel: 416-327-5990. Fax: 416-327-6056. E-mail: [anna.maleszyk@jus.gov.on.ca](mailto:anna.maleszyk@jus.gov.on.ca)

STACEY SHEEHAN, Assistant Crown Attorney,  
Court House, 59 Church Street, Box 788,  
St. Catharines, Ontario. L2R 6Y3

Tel: 905-685-4293. Fax: 905-685-5565. E-mail: [stacey.sheehan@jus.gov.on.ca](mailto:stacey.sheehan@jus.gov.on.ca)

PAUL TAYLOR, Crown Attorney, Judicial District of Peel,  
Grenville & William Davis Courthouse,  
7755 Hurontario, Suite 100,  
Brampton, Ontario. L6W 4T6

Tel: 905-456-4778, ext 522. Fax: 905-456-4780. E-mail: [paul.taylor@jus.gov.on.ca](mailto:paul.taylor@jus.gov.on.ca)

PAUL VESA, Assistant Crown Attorney,  
Crown Attorney's Office,  
80 The East Mall,  
Toronto, Ontario. M8Z 5X6

Tel: 416-314-3359. Fax: 416-314-3949. E-mail: [paul.vesa@jus.gov.on.ca](mailto:paul.vesa@jus.gov.on.ca)

IRWIN KOZEIBROCKI, Vice-President,  
Criminal Lawyers Association,  
1007 – 111 Richmond Street West,  
Toronto, Ontario. M5H 2G4

Tel: 416-364-7262. Fax: 416-364-7473. E-mail: [thekozman@aol.com](mailto:thekozman@aol.com)

TODD DUCHARME, Director,  
Criminal Lawyers Association  
15 Bedford Road,  
Toronto, Ontario. M5R 2J7

Tel: 416-461-1167. Fax: 416-868-0273. E-mail: [td@15bedford.com](mailto:td@15bedford.com)

**Civil Section / Section civile**

JOHN TWOHIG, Counsel,  
Ministry of the Attorney General,  
7<sup>th</sup> Floor, 720 Bay Street,  
Toronto, Ontario. M5G 2K1

Tel: 416-326-4673. Fax: 416-326-2699. E-mail: [John.Twohig@jus.gov.on.ca](mailto:John.Twohig@jus.gov.on.ca)

KATHLEEN THERRIAULT, Counsel,  
Policy Branch, Ministry of the Attorney General,  
7<sup>th</sup> Floor, 720 Bay Street,  
Toronto, Ontario. M5G 2K1

Tel: 416-326-4950. Fax: 416-326-2699. E-mail: [kathleen.therriault@jus.gov.on.ca](mailto:kathleen.therriault@jus.gov.on.ca)

KAREN WOLD, Counsel, Policy Branch,  
Ministry of the Attorney General,  
7<sup>th</sup> Floor, 720 Bay Street,  
Toronto, Ontario. M5G 2K1

Tel: 416-326-4932. Fax: 416-326-2699. E-mail: [karen.wold@jus.gov.on.ca](mailto:karen.wold@jus.gov.on.ca)

LAURA HOPKINS, Senior Legislative Counsel,  
Office of Legislative Counsel,  
99 Wellesley Street, Room 3600,  
Toronto, Ontario. M7A 1A2

Tel: 416-326-2742. Fax: 416-326-2806. E-mail: [laura.hopkins@jus.gov.on.ca](mailto:laura.hopkins@jus.gov.on.ca)

LAURIE REDDEN, Deputy Public Guardian and Trustee & General Counsel,  
Office of the Public Guardian and Trustee,  
595 Bay Street, Suite 800  
Toronto, Ontario. M5G 2M6

Tel: 416-314-2777. Fax: 416-326-1366. E-mail: [laurie.redden@jus.gov.on.ca](mailto:laurie.redden@jus.gov.on.ca)

KENNETH C. MORLOCK, (Canadian Bar Association – Ontario),  
Fasken Martineau DuMoulin LLP,  
Toronto Dominion Bank Tower,  
Suite 4200, Box 20, Toronto-Dominion Centre,  
Toronto, Ontario. M5K 1N6

Tel: 416-868-3429. Fax: 416-364-7813. E-mail: kmorlock@tor.fasken.com

### **PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

#### **Criminal Section / Section pénale**

DAVID P. O'BRIEN, Q.C. Crown Attorney,  
Office of the Attorney General, ACCESS PEI,  
120 Harbour Drive, P. O. Box 2063,  
Summerside, PEI. CIN 5L2

Tel: 902-888-8047. Fax: 902-888-8224. E-mail: dpobrien@gov.pe.ca

### **QUÉBEC / QUEBEC**

#### **Section pénale / Criminal Section**

DANIEL GRÉGOIRE, Substitut du procureur général,  
Ministère de la Justice,  
Bureau des affaires criminelles, 1200, route de l'Église, 9e étage,  
Sainte-Foy (Québec) G1V 4M1

Tél: 418-643-9059. Téléc.: 418-646-5412. Courriel: dgregoire@justice.gouv.qc.ca

MARIO TREMBLAY, Substitut en chef du procureur général et  
Directeur du Bureau des affaires criminelles,  
Ministère de la Justice, 1200, route de l'Église – 9e étage,  
Sainte-Foy (Québec) G1V 4M1

Tél: 418-643-9059. Téléc.: 418-646-5421. Courriel: mtremblay@justice.gouv.qc.ca

MICHEL BRETON, Substitut en chef du procureur général,  
Bureau de service-conseil,  
Palais de Justice, 109, rue St-Charles, bureau 1.10,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 2C2

Tél: 450-347-5067. Téléc.: 450-347-9438. Courriel: mbreton@justice.gouv.qc.ca

L'HONORABLE LOUISE PROVOST, Juge en chef adjointe,  
Cour du Québec, Chambre criminelle et pénale,  
Palais de justice, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 528,  
Montréal (Québec) H2Y 1B6

Tél: 514-393-2590. Téléc.: 514-393-2065. Courriel: lprovost@justice.gouv.qc.ca

CAROLE BROSSEAU, Service de recherche et de législation,  
La Maison du Barreau, 445, boul. Saint-Laurent,  
Montréal (Québec) H2Y 3T8

Tél: 514-954-3419. Téléc.: 514-954-3463. Courriel: cbrosseau@barreau.qc.ca

**Section civile / Civil Section**

FRÉDÉRIQUE SABOURIN, Ministère de la Justice du Québec,  
Direction des affaires juridiques,  
Industrie et Commerce – Relations internationales,  
Relations intergouvernementales canadiennes,  
525, boul. René-Lévesque Est, 3e étage,  
Québec (Québec) G1R 5R9

Tél: 418-649-2311 Téléc.: 418-649-2663 Courriel: sabourin@mri.gouv.qc.ca

LORRAINE LAPIERRE, Directrice Adjointe,  
Direction de la recherche et de la législation ministérielle,  
Ministère de la Justice,  
1200, route de l'Église, 4e étage,  
Québec (Québec) G1V 4M1

Tél: 418-644-2339. Téléc.: 418-646-9749. Courriel: llapierre@justice.gouv.qc.ca

LUIS CURRAS, Avocat, Curateur public,  
600 boul. René-Lévesque Ouest, 10e étage,  
Montréal (Québec) H3B 4W9

Tél: 514-873-2781. Téléc.: 514-873-5167. Courriel: luis.curras@curateur.gouv.qc.ca

DIANE VERRET MERCIER, Direction des affaires juridiques, Ministère des Relations  
internationales,  
525, boul. René-Lévesque Est, 3e étage,  
Québec (Québec) G1R 5R9

Tél: 418-649-2311. Téléc.: 418-649-2663. Courriel: diane.verret.mercier@mri.gouv.qc.ca

SUZANNE VADBONCOEUR, Directrice du Service de la  
Recherche et de la législation,  
Barreau du Québec,  
445, boul. St-Laurent,  
Montréal (Québec) H2Y 3T8

Tél: 514-954-3468. Téléc.: 514-954-3463. Courriel: svadboncoeur@barreau.qc.ca

**SASKATCHEWAN**

**Criminal Section / Section pénale**

DEAN SINCLAIR, Senior Crown Prosecutor,  
Public Prosecutions, Saskatchewan Justice,  
3 – 1874 Scarth Street,  
Regina, Saskatchewan. S4P 3V7

Tel: 306-787-5490. Fax: 306-787-8878. E-mail: dsinclair@justice.gov.sk.ca

DARYL RAYNER, Senior Crown Prosecutor,  
Public Prosecutions, Saskatchewan Justice,  
3 – 1874 Scarth Street,  
Regina, Saskatchewan. S4P 3V7

Tel: 306-787-5490. Fax: 306-787-8878. E-mail: drayner@justice.gov.sk.ca

CAROL SNELL, Provincial Court Judge, (Canadian Association of Provincial Court Judges),  
Provincial Court House,  
4<sup>th</sup> Floor, 1815 Smith,  
Regina, Saskatchewan. S4P 3V7

Tel: 306-0566. Fax: 306-787-3933. E-mail: csnell.justice@sk.sympatico.ca

**Civil Section / Section civile**

SUSAN C. AMRUD, Q.C., Director, Legislative Services,  
Saskatchewan Justice,  
8 -1874 Scarth Street,  
Regina, Saskatchewan. S4P 3V7

Tel: 306-787-8990. Fax: 306-787-9111. E-mail: samrud@justice.gov.sk.ca

DOUGLAS E. MOEN, Q.C., Executive Director, Public Law Division, Community  
Justice Division, Saskatchewan Justice,  
8 – 1874 Scarth Street,  
Regina, Saskatchewan. S4P 3V7

Tel: 306-787-5360. Fax: 306-787-9111. E-mail: dmoen@justice.gov.sk.ca

DARCY MCGOVERN, Crown Counsel, Legislative Services, Saskatchewan Justice,  
8 – 1874 Scarth Street,  
Regina, Saskatchewan. S4P 3V7

Tel: 306-787-5662. Fax: 306-787-9111. E-mail: dmcgovern@justice.gov.sk.ca

MERRILEE D. RASMUSSEN, Q.C.,  
Chairperson, Law Reform Commission, c/o Wilson Rasmussen Law Office,  
2237 Smith Street,  
Regina, Saskatchewan. S4P 2P5

Tel: 306-352-1641. Fax: 306-525-8884. E-mail: rasmussen@sympatico.ca

**YUKON**

**Civil Section / Section civile**

SYDNEY HORTON, Legislative Counsel,  
Legal Services, Yukon Justice,  
Box 2703 (J-2),  
Whitehorse, Yukon. Y1A 2C6

Tel: 867-3448. Fax: 867-393-6379. E-mail: sydney.horton@gov.yk.ca

**GUESTS / INVITÉ(E)S**

**United States of America / États Unis**

K. KING BURNETT, President,  
National Conference of Commissioners on Uniform State Laws,  
P. O. Box 910,  
Salisbury, MD 21803-0910

Tel: 410-742-3176. Fax: 410-742-0438. E-mail: kingwebnet@aol.com

JEREMIAH MARSH, Co-Chair, Joint Committee on  
Co-operation with the ULCC and NCCUSL,  
Three First National Plaza, Suite 4300,  
70 West Madison Street,  
Chicago, Illinois 60602

Tel: 312-558-6789. Fax: 312-558-3315

**Past President / Ancien Président**

GRAHAM WALKER, Q.C.,  
30 Nightingale Drive,  
Halifax, Nova Scotia, B3M 1V4

Tel: 902-457-7765. Fax: 902-457-7767

**Host Jurisdiction**

ROB HARPER, Senior Analyst, Ministry of Consumer and Business Services,  
35<sup>th</sup> Floor, 250 Yonge Street,  
Toronto, Ontario. M5B 2N5

Tel: 416-326-8865. Fax: 416-326-8885. E-mail: rob.harper@cbs.gov.on.ca



**PRESENTERS / PRÉSENTATEURS(TRICES)**

**Criminal Section / Section pénale**

MARKE KILKIE, Counsel, Criminal Law Policy,  
Department of Justice Canada,  
East Memorial Building, Room 5024,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H0

Tel: 613-941-2338. Fax: 613-941-9310. E-mail: marke.kilkie@justice.gc.ca

**Civil Section / Section civile**

RONALD C. CUMING, Q.C., Professor,  
College of Law, University of Saskatchewan,  
Law Building, 15 Campus Drive,  
Saskatoon, Saskatchewan. S7N 5A6

Tel: 306-966-5883. Fax: 306-966-5900. E-mail: ronald.cuming@usask.ca

MICHAEL GEIST, Professor, University of Ottawa Law School,  
Common Law Section,  
57 Louis Pasteur St., P. O. Box 450, Stn. A,  
Ottawa, Ontario. K1N 6N5

Tel: 613-562-5800 Extension 3319. Fax: 613-562-5124. E-mail: mgeist@uottawa.ca

MAXIME FAILLE, Counsel, Gowlings,  
Suite 2600, 160 Elgin Street,  
Ottawa, Ontario. K1P 1C3

Tel: 613-233-1781. Fax: 613-563-9869. E-mail: maxime.faille@gowlings.com

HOWARD P. KNOPE, Counsel,  
Macera & Jarzna,  
427 Laurier Avenue West, Suite 1200,  
Ottawa, Ontario. K1R 7Y2

Tel: 613-238-8173. Fax: 613-235-2508. E-mail: hknopf@macerajarzna.com

MAXIME PARÉ, Ontario Securities Commission,  
Counsel, Market Regulations,  
Ontario Securities Commission,  
20 Queen Street West,  
Toronto, Ontario. M5H 3S8

Tel: 416-593-3650. E-mail: mpare@osc.gov.on.ca

**Joint Sessions / Sessions conjointes**

FRANCE ALLARD, General Counsel, Comparative Law,  
Legislative Services Branch,  
Department of Justice Canada,  
275 Sparks Street. SAT, Room 4037,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-941-8214. Fax: 613-941-2243. E-mail: [france.allard@justice.gc.ca](mailto:france.allard@justice.gc.ca)

JOHNATHAN H. BILTON,  
39 Tilman Circle,  
Markham, Ontario. L3P 5V5.

Tel: 905-472-4398. E-mail: [johnathanbilton@hotmail.com](mailto:johnathanbilton@hotmail.com)

LOUISE MAGUIRE-WELLINGTON, Legal Counsel, Civil Code Section,  
Department of Justice Canada,  
275 Sparks Street, SAT, Room 7093,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-954-1348. Fax: 613-954-1209. E-mail: [louise.maguire-wellington@justice.gc.ca](mailto:louise.maguire-wellington@justice.gc.ca)

**UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA**

CLAUDETTE N. RACETTE,  
Executive Director / Directrice administrative,  
622 Hochelaga Street,  
Ottawa, Ontario. K1K 2E9

Tel: 613-747-1695. Fax: 613-941-4122. E-mail: [racette@magma.ca](mailto:racette@magma.ca)

HÉLÈNE YAREMKO-JARVIS, National Coordinator, Commercial Law Strategy /  
Coordonnatrice nationale, Stratégie du droit commercial,  
1344 rue Bancroft Drive,  
Mississauga, Ontario. L5V 1M1

Tel: 905-813-2088. Fax: 905-542-9817. E-mail: [hmyj@hotmail.com](mailto:hmyj@hotmail.com)

## HISTORICAL NOTE

[1] Over eighty years ago, the Canadian Bar Association recommended that each provincial government provide for the appointment of commissioners to attend conferences organized for the purpose of promoting uniformity of legislation among the provinces.

[2] The recommendation of the Canadian Bar Association was based upon, first, the realization that it was not organized in a way that it could prepare proposals in a legislative form that would be attractive to provincial governments, and second, observation of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, which had met annually in the United States since 1892 (and still does) to prepare model and uniform statutes. The subsequent adoption by many of the state legislatures of these Acts has resulted in a substantial degree of uniformity of legislation throughout the United States, particularly in the field of commercial law.

[3] The Canadian Bar Association's idea was soon implemented by most provincial governments and later by the others. The first meeting of commissioners appointed under the authority of provincial statutes, or by executive action in those provinces where no provision was made by statute, took place in Montreal on September 2nd, 1918, and there the Conference of Commissioners on Uniformity of Laws throughout Canada was organized. In the following year the Conference changed its name to the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada and, in 1974, to the Uniform Law Conference of Canada.

[4] Although work was done on the preparation of a constitution for the Conference in 1918-19 and in 1944 and was discussed in 1960-61, 1974 and 1990, the decision on each occasion was to carry on without the strictures and limitations that would have resulted from the adoption of a formal written constitution.

[5] Since the organizational meeting in 1918 the Conference has met, with a few exceptions, during the weeks preceding the annual meeting of the Canadian Bar Association. The following is a list of the dates and places of the meetings of the Conference:

1918. Sept. 2-4, Montreal.	1928. Aug. 23-25, 27, 28, Regina.
1919. Aug. 26-29, Winnipeg.	1929. Aug. 30, 31, Sept. 2-4, Quebec.
1920. Aug. 30, 31, Sept. 1-3, Ottawa.	1930. Aug. 11-14, Toronto.
1921. Sept. 2, 3, 5-8, Ottawa.	1931. Aug. 27-29, 31, Sept. 1, Murray Bay.
1922. Aug. 11, 12, 14-16, Vancouver.	1932. Aug. 25-27, 29, Calgary.
1923. Aug. 30, 31, Sept. 1, 3-5, Montreal.	1933. Aug. 24-26, 28, 29, Ottawa.
1924. July 2-5, Quebec.	1934. Aug. 30, 31, Sept. 1-4, Montreal.
1925. Aug. 21, 22, 24, 25, Winnipeg.	1935. Aug. 22-24, 26, 27, Winnipeg.
1926. Aug. 27, 28, 30, 31, Saint John.	1936. Aug. 13-15, 17, 18, Halifax.
1927. Aug. 19, 20, 22, 23, Toronto.	1937. Aug. 12-14, 16, 17, Toronto.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

---

1938. Aug. 11-13, 15, 16, Vancouver.  
1939. Aug. 10-12, 14, 15, Quebec.  
1941. Sept. 5, 6, 8-10, Toronto.  
1942. Aug. 18-22, Windsor.  
1943. Aug. 19-21, 23, 24, Winnipeg.  
1944. Aug. 24-26, 28, 29, Niagara Falls.  
1945. Aug. 23-25, 27, 28, Montreal.  
1946. Aug. 22-24, 26, 27, Winnipeg.  
1947. Aug. 28-30, Sept. 1, 2, Ottawa.  
1948. Aug. 24-28, Montreal.  
1949. Aug. 23-27, Calgary.  
1950. Sept. 12-16, Washington, D.C.  
1951. Sept. 4-8, Toronto.  
1952. Aug. 26-30, Victoria.  
1953. Sept. 1-5, Quebec.  
1954. Aug. 24-28, Winnipeg.  
1955. Aug. 23-27, Ottawa.  
1956. Aug. 28-Sept. 1, Montreal.  
1957. Aug. 27-31, Calgary.  
1958. Sept. 2-6, Niagara Falls.  
1959. Aug. 25-29, Victoria.  
1960. Aug. 30-Sept. 3, Quebec.  
1961. Aug. 21-25, Regina.  
1962. Aug. 20-24, Saint John.  
1963. Aug. 26-29, Edmonton.  
1964. Aug. 24-28, Montreal.  
1965. Aug. 23-27, Niagara Falls.  
1966. Aug. 22-26, Minaki.  
1967. Aug. 28-Sept. 1, St. John's.  
1968. Aug. 26-30, Vancouver.  
1969. Aug. 25-29, Ottawa.  
1970. Aug. 24-28, Charlottetown.  
1971. Aug. 23-27, Jasper.  
1972. Aug. 21-25, Lac Beauport.  
1973. Aug. 20-24, Victoria.  
1974. Aug. 19-23, Minaki.  
1975. Aug. 18-22, Halifax.  
1976. Aug. 19-27, Yellowknife.  
1977. Aug. 18-27, St. Andrews.  
1978. Aug. 17-26, St. John's.  
1979. Aug. 16-25, Saskatoon.  
1980. Aug. 14-23, Charlottetown.  
1981. Aug. 20-29, Whitehorse.  
1982. Aug. 19-28, Montebello.  
1983. Aug. 18-27, Quebec.  
1984. Aug. 18-24, Calgary.  
1985. Aug. 9-16, Halifax.  
1986. Aug. 8-15, Winnipeg.  
1987. Aug. 8-14, Victoria.  
1988. Aug. 6-12, Toronto.  
1989. Aug. 13-18, Yellowknife.  
1990. Aug. 12-17, Saint John.  
1991. Aug. 11-16, Regina.  
1992. Aug. 9-14, Corner Brook.  
1993. Aug. 15-19, Edmonton.  
1994. Aug. 7-11, Charlottetown.  
1995. Aug. 6-10, Quebec.  
1996. Aug. 11-15, Ottawa.  
1997. Aug. 17-21, Whitehorse.  
1998. Aug. 16-20, Halifax.  
1999. Aug. 15-19, Winnipeg.  
2000. Aug. 13-17, Victoria.  
2001. Aug. 19-23, Toronto.

[6] Because of wartime travel and hotel restrictions, the annual meeting of the Canadian Bar Association scheduled to be held in Ottawa in 1940 was cancelled, and for the same reasons no meeting of the Conference was held in that year. In 1941 both the Canadian Bar Association and the Conference held meetings, but in 1942 the Canadian Bar Association cancelled its meeting which was scheduled to be held in Windsor. The Conference, however, proceeded with its meeting. This meeting was significant in that the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws in the United States was holding its annual meeting at the same time in Detroit, which permitted several joint sessions to be held with the members of both conferences.

[7] While the Conference is an independent organization that is directly responsible to no government or other authority, it does recognize and in fact fosters its kinship with the Canadian Bar Association. For example, one of the ways of getting a subject on the Conference's agenda is a request from the Association. Second, the Association usually sends observers to one or both of the Uniform and Criminal Law Sections. Third, provincial branches of the Association often arrange to have their members as part of provincial or territorial delegations to the Conference. In addition, the Association is a primary target for consultation when Conference projects seek views of interested parties in developing uniform legislation.

[8] Since 1935 the Government of Canada has sent representatives annually to the meetings of the Conference. Although the Province of Quebec was represented at the organizational meeting in 1918, representation from that province was spasmodic until 1942. Since then, however, representatives of the Bar of Quebec have attended each year; from 1946 to 1990 and from 1993, one or more delegates appointed by the Government of Quebec have also been present.

[9] In 1950 the newly-formed Province of Newfoundland joined the Conference and named delegates to take part in its work.

[10] Since 1963 the meetings have been further enlarged by representatives of the Northwest Territories and the Yukon Territory.

[11] In most provinces statutes provide for grants towards the general expenses of the Conference and the expenses of the delegates. In jurisdictions where no legislative action has been taken, representatives are appointed and expenses provided for by order of the executive. The members of the Conference do not receive remuneration for their services. Generally speaking, the appointees to the Conference come from the bench, governmental law departments, faculties of law, the practising profession and, in recent years, law reform commissions and similar bodies.

[12] The appointment of delegates by a government does not of course have any binding effect upon the government, which may or may not choose to act on any of the recommendations of the Conference.

[13] The primary object of the Conference is to promote uniformity of legislation throughout Canada or the provinces and territories on subjects on which uniformity may be found to be

possible and advantageous. At the annual meetings of the Conference consideration is given to those branches of the law in which it is desirable and practicable to secure uniformity. Between meetings, the work of the Conference is carried on by correspondence among the members of the Executive, the Jurisdictional Representatives and the Executive Director, and among the members of the *ad hoc* committees. Matters for the consideration of the Conference may be brought forward by the delegates from any jurisdiction or by the Canadian Bar Association. On the civil side, these matters are reviewed by the Steering Committee.

[14] While the chief work of the Conference has been to try to achieve uniformity in subjects covered by existing legislation, the Conference has nevertheless gone beyond this aim on occasion and has prepared uniform laws on subjects not yet covered by legislation in Canada. Examples of this practice are the *Uniform Survivorship Act*, section 39 of the *Uniform Evidence Act* dealing with photographic records and section 5 of the same Act, the effect of which is to abrogate the rule in *Russell v. Russell*, the *Uniform Regulations Act*, the *Uniform Frustrated Contracts Act*, the *Uniform Proceedings Against the Crown Act*, the *Uniform International Commercial Arbitration Act*, *Uniform Human Tissue Donation Act* and the *Uniform Electronic Commerce Act*. In these instances the Conference felt it better to establish and recommend a uniform statute before any legislature dealt with the subject rather than wait until the subject had been legislated upon and then attempt the more difficult task of recommending changes to effect uniformity.

[15] Another innovation in the work of the Conference was the establishment of a section on criminal law and procedure, following a recommendation of the Criminal Law Section of the Canadian Bar Association in 1943. It was pointed out that no body existed in Canada with the proper personnel to study and prepare in legislative form recommendations for amendments to the *Criminal Code* and relevant statutes for submission to the Minister of Justice of Canada. At the 1944 meeting of the Conference a criminal law section was constituted, to which all provinces and Canada appointed representatives. The existing body was renamed the Uniform Law Section.

[16] In 1950, the Canadian Bar Association held a joint annual meeting with the American Bar Association in Washington, D.C. The Conference also met in Washington, giving the members a second opportunity of observing the proceedings of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, which was meeting in Washington at the time. It also gave the Americans an opportunity to attend sessions of the Canadian Conference.

[17] The interest of the Canadians in the work of the Americans and *vice versa* has since been manifested on several occasions, notably in 1965 when the president of the Canadian Conference attended the annual meeting of the United States Conference, in 1975 when the Americans held their annual meeting in Quebec, and in subsequent years when the presidents of the two Conferences or other representatives have exchanged visits to their respective annual meetings.

[18] The most concrete example of sustained collaboration between the American and Canadian conferences is the *Transboundary Pollution Reciprocal Access Act*. This Act was drafted by a joint American-Canadian Committee and recommended by both Conferences in 1982. It is now in force in several provinces and states. That was the first time that the two groups joined in this sort of bilateral lawmaking.

[19] An event of singular importance in the life of this Conference occurred in 1968. In that year Canada became a member of The Hague Conference on Private International Law, whose purpose is to work for the unification of private international law, notably in the fields of commercial law and family law. It is particularly known for its work in determining the law applicable to international cases, what lawyers call the conflicts of laws. In short, The Hague Conference has the same general objectives at the international level as this Conference has within Canada.

[20] The Government of Canada honoured this Conference by asking it to propose one of its members for the Canadian delegation to the 1968 meeting at The Hague. This pattern was followed for the 1972 and several subsequent meetings of The Hague Conference. Since 1968 the Conference has adopted several uniform statutes to facilitate the implementation of Hague conventions in Canada, as well as other important conventions.

[21] The Drafting Section of the Conference was organized in 1968 (as the Legislative drafting Workshop). The section concerns itself with matters of general interest in the field of parliamentary draftsmanship. For example, it has prepared Uniform Drafting Conventions to harmonize drafting across the country. The section also deals with drafting matters that are referred to it by the Uniform Law Section or by the Criminal Law Section.

[22] One of the handicaps under which the Conference has laboured since its inception has been the lack of funds for legal research, the delegates often being too busy with their regular work to undertake research in depth. This want has been met by most welcome grants in 1974 and succeeding years from the Government of Canada.

[23] At the 1978 annual meeting the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat brought in from Ottawa its first team of interpreters, translators and other specialists and provided its complete line of services, including instantaneous French to English and English to French interpretation, at every sectional and plenary session throughout the sittings of the Conference. That service was discontinued in 1995 and the Conference assumed responsibility for coverage of the proceedings in two languages.

[24] For several years the Conference has made progress towards adopting all its uniform acts in both official languages. In principle this has been done for all uniform statutes since 1990. The Uniform Drafting Conventions are bilingual.

[25] In 1989 a report entitled “Renewing Consensus for Harmonization of Laws in Canada” was prepared by the Executive. After modifications had been made to reflect written and oral submissions from across the country, the report was adopted at the annual meeting in Saint John in 1990. The operation of the sections and the composition of the Executive were clarified and made more sensitive to the demands of the constituent jurisdictions.

[26] After the 1992 meeting Melbourne Hoyt, Q.C., retired after many years of valuable service as Executive Secretary. He was replaced by Claudette Racette, who assumed the new title of Executive Director. The administration of the Conference, still conducted on a part-time basis, was moved to Ottawa when the change was made.

[27] In 1995 the Conference adopted a new name in French, *la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada*, to reflect more accurately the nature of the process of harmonization in a country with two legal systems. In 1996 the sections became the Civil Section, the Criminal Section and the Drafting Section.

[28] In late 1995 the Conference established its site on the World Wide Web, thanks to the Alberta Law Reform Institute. It publishes many of its documents on that site, for consultation, for permanent record, and as overflow from the printed proceedings.

[29] In 1998 the Conference adopted its Commercial Law Strategy, a project to modernize and harmonize key elements of commercial law in Canada. The Commercial Law Strategy was subsequently adopted by Deputy Ministers of Justice and was approved by all Ministers of Justice in December 1999 with a commitment to provide funding to permit it to move forward. In May 2000 Hélène Yaremko-Jarvis assumed the newly-created position of National Coordinator of the Strategy. The Strategy operates as a special project under the auspices of the Conference, with a steering committee that includes both delegates to the Conference and non-delegates.

[30] In 1999 the Conference expanded to include a representative of Nunavut, following the creation of that territory on 1 April of that year.

[31] In 2001 steps were taken to create a new Conference website independent of the Alberta Law Reform Institute. This was made possible through a grant from the Federal Department of Justice. The website is bilingual and can be accessed through any one of four domain names:

[www.ulcc.ca](http://www.ulcc.ca)

[www.uniformlaw.ca](http://www.uniformlaw.ca)

[www.chlc.ca](http://www.chlc.ca)

[www.harmonisationlois.ca](http://www.harmonisationlois.ca)

The new website provides access not only to the substantive work of the Conference but also to an array of institutional and contact information.



## HISTORIQUE

[1] Il y a déjà plus de quatre-vingt ans, l'Association du barreau canadien a recommandé que chaque gouvernement provincial prévoie la nomination de commissaires qui seraient présents aux conférences organisées dans le but de promouvoir une législation uniforme dans les provinces.

[2] La recommandation de l'Association du barreau canadien était fondée, d'une part, sur la conception nette que l'Association elle-même n'est pas organisée de façon à préparer des propositions de format législatif qui soient attrayantes pour les gouvernements provinciaux et, d'autre part, sur leurs observations de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, qui s'était réunie annuellement aux États-Unis depuis 1892 (et qui se réunit encore) pour préparer des lois modèles et uniformes. L'adoption subséquente de ces lois par l'assemblée législative de plusieurs États a produit un niveau important d'uniformité législative à travers les États, surtout dans le domaine du droit commercial.

[3] L'idée de l'Association du barreau canadien a bientôt été mise en œuvre par la plupart des gouvernements provinciaux et plus tard par les autres. La première réunion des commissaires nommés en vertu de lois provinciales, ou par action exécutive dans les provinces où aucune disposition n'a été adoptée par voie législative, a eu lieu à Montréal le 2 septembre 1918. C'est alors qu'a été organisée la Conference of Commissioners on Uniformity of Laws throughout Canada. L'année suivante, le nom de la Conférence a changé pour devenir la Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada et, en 1974, à la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada.

[4] Bien que du travail ait été fait en vue de préparer une constitution pour la Conférence en 1918-19 et en 1944 et la même démarche était discutée en 1960-61, 1974 et 1990, la décision à chaque occasion était de continuer sans la rigidité et les restrictions qui auraient résulté de l'adoption d'une constitution formelle écrite.

[5] Depuis la réunion de mise sur pied en 1918, la Conférence s'est réunie, sauf quelques exceptions, durant les semaines qui ont précédé la réunion annuelle de l'Association du barreau canadien.

Voici une liste des dates et lieux des réunions de la Conférence:

1918. 2-4 sept., Montréal.	1927. 19, 20, 22 et 23 août, Toronto.
1919. 26-29 août, Winnipeg.	1928. 23-25, 27 et 28 août, Régina.
1920. 30 et 31 août, 1-3 sept., Ottawa,	1929. 30, 31 août, 2-4 sept., Québec.
1921. 2, 3, 5-8 sept., Ottawa.	1930. 11-14 août, Toronto.
1922. 11, 12 et 14-16 août, Vancouver.	1931. 27-29 et 31 août, 1 sept., Murray Bay.
1923. 30 et 31 août, 1 et 3-5 sept. Montréal.	1932. 25-27 et 29 août, Calgary.
1924. 2-5 juillet, Québec.	1933. 24-26, 28 et 29 août, Ottawa.
1925. 21, 22, 24 et 25 août, Winnipeg.	1934. 30 et 31 août, 1-4 sept., Montréal.
1926. 27, 28, 30 et 31 août, Saint-Jean.	1935. 22-24, 26 et 27 août, Winnipeg.

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1936. 13-15, 17 et 18 août, Halifax.           | 1969. 25-29 août, Ottawa.         |
| 1937. 12-14, 16 et 17 août, Toronto.           | 1970. 24-28 août, Charlottetown.  |
| 1938. 11-13, 15 et 16 août, Vancouver.         | 1971. 23-27 août, Jasper.         |
| 1939. 10-12, 14 et 15 août, Québec.            | 1972. 21-25 août, Lac Beauport.   |
| 1941. 5, 6, 8-10 sept., Toronto.               | 1973. 20-24 août, Victoria.       |
| 1942. 18-22 août, Windsor.                     | 1974. 19-23 août, Minaki.         |
| 1943. 19-21, 23 et 24 août, Winnipeg.          | 1975. 18-22 août, Halifax.        |
| 1944. 24-26, 28 et 29 août, Chutes du Niagara. | 1976. 19-27 août, Yellowknife.    |
| 1945. 23-25, 27 et 28 août, Montréal.          | 1977. 18-27 août, St. Andrews.    |
| 1946. 22-24, 26 et 27 août, Winnipeg.          | 1978. 17-26 août, Saint-Jean T.N. |
| 1947. 28-30 août et 1 et 2 sept., Ottawa.      | 1979. 16-25 août, Saskatoon.      |
| 1948. 24-28 août, Montréal.                    | 1980. 14-23 août, Charlottetown.  |
| 1949. 23-27 août, Calgary.                     | 1981. 20-29 août, Whitehorse.     |
| 1950. 12-16 sept., Washington, D.C.            | 1982. 19-28 août, Montebello.     |
| 1951. 4-8 sept., Toronto.                      | 1983. 18-27 août, Québec.         |
| 1952. 26-30 août, Victoria.                    | 1984. 18-24 août, Calgary.        |
| 1953. 1-5 sept., Québec.                       | 1985. 9-16 août, Halifax.         |
| 1954. 24-28 août, Winnipeg.                    | 1986. 8-15 août, Winnipeg.        |
| 1955. 23-27 août, Ottawa.                      | 1987. 8-14 août, Victoria.        |
| 1956. 28 août-1 sept., Montréal.               | 1988. 6-12 août, Toronto.         |
| 1957. 27-31 août, Calgary.                     | 1989. 12-18 août, Yellowknife.    |
| 1958. 2-6 sept., Chutes du Niagara.            | 1990. 11-17 août, Saint-Jean N.B. |
| 1959. 25-29 août, Victoria.                    | 1991. 9-14 août, Régina.          |
| 1960. 30 août-3 sept., Québec.                 | 1992. 9-14 août, Corner Brook.    |
| 1961. 21-25 août, Régina.                      | 1993. 15-19 août, Edmonton        |
| 1962. 20-24 août, Saint-Jean N.B.              | 1994. 7-11 août, Charlottetown    |
| 1963. 26-29 août, Edmonton.                    | 1995. 6-10 août, Quebec           |
| 1964. 24- 28 août, Montréal.                   | 1996. 11-15 août, Ottawa.         |
| 1965. 23-27 août, Chutes du Niagara.           | 1997. 17-21 août, Whitehorse.     |
| 1966. 22-26 août, Minaki.                      | 1998. 16-20 août, Halifax.        |
| 1967. 28 août -1 sept., Saint-Jean T.N.        | 1999. 15-19 août, Winnipeg.       |
| 1968. 26-30 août, Vancouver.                   | 2000. 13-17 août, Victoria.       |
|  | 2001. 19-23 août, Toronto.        |

[6] À cause des restrictions hôtelières et de voyage dues à la guerre, la réunion annuelle de l'Association du barreau canadien prévue pour Ottawa en 1940 était annulée et, pour les mêmes raisons, aucune réunion de la Conférence n'a eu lieu cette année. En 1941, l'Association du barreau canadien et la Conférence ont tenu des réunions mais, en 1942, l'Association du barreau canadien a annulé sa réunion prévue pour Windsor. La Conférence cependant a tenu sa réunion. Celle-ci était importante puisque la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws tenait sa réunion annuelle en même temps à Détroit, ce qui a permis la tenue de plusieurs séances communes des membres des deux Conférences.

[7] Bien que la Conférence soit une organisation indépendante qui ne relève directement d'aucun gouvernement ou autorité, elle reconnaît et en fait favorise une relation avec l'Association du barreau canadien. Par exemple, une façon de faire inclure un sujet à l'ordre du jour de la Conférence est à la requête de l'Association. Deuxièmement, l'Association envoie habituellement des observateurs à l'une ou aux deux sections de droit pénal et de droit civil. Troisièmement, des sections provinciales de l'Association s'emploient pour que leurs membres fassent partie des délégations provinciales à la Conférence. De plus, l'Association est une cible important des consultations quand les responsables des projets d'uniformisation des lois cherchent des opinions des gens intéressés.

[8] Depuis 1935, le gouvernement du Canada envoie des représentants aux réunions de la Conférence. Bien que la province du Québec fut représentée à la réunion d'organisation en 1918, la présence de cette province était irrégulière jusqu'en 1942. Depuis lors, des représentants du Barreau du Québec sont présents chaque année. De 1946 à 1990, et depuis 1993, un ou plusieurs délégués sont nommés par le gouvernement du Québec.

[9] En 1950, la nouvelle province de Terre-Neuve s'est jointe à la Conférence et a nommé des délégués qui ont pris part à son travail.

[10] Depuis la réunion de 1963, la représentation s'est élargie davantage par des représentants des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon.

[11] Dans la plupart des provinces, des lois autorisent des octrois envers les dépenses générales de la Conférence et les frais des délégués. Dans les ressorts où aucune mesure législative n'a été entreprise, les représentants sont nommés, et les dépenses remboursées, par ordre de l'exécutif. Les membres de la Conférence ne sont pas rémunérés pour leurs services. En général, les personnes nommées pour la Conférence sont des représentants de la magistrature, des ministères de la justice, des facultés de droit, des praticiens de la profession et, depuis quelques années, des commissions de réforme du droit et autres organismes semblables.

[12] La nomination de délégués par un gouvernement ne lie pas, bien sûr, les gouvernements qui pourront, selon leur bon vouloir, agir ou non selon les recommandations de la Conférence.

[13] L'objectif principal de la Conférence est de promouvoir une harmonie législative à travers le Canada et les provinces sur les sujets où l'harmonie apparaît possible et avantageuse. Aux réunions annuelles de la Conférence, l'attention est accordée aux domaines du droit où il semble souhaitable et pratique d'assurer une harmonie. Entre les réunions, le travail de la

Conférence se fait par correspondance entre les membres de l'exécutif, les représentants des administrations et la directrice exécutive et entre les membres des comités ad hoc. Les questions pour examen par la Conférence peuvent être soumises par les délégués de n'importe quel gouvernement-membre ou par l'Association du barreau canadien.

[14] Bien que le travail principal de la Conférence consiste à essayer d'atteindre une uniformité sur la matière couverte par la législation déjà en vigueur, la Conférence est néanmoins allée plus loin à diverses occasions pour adopter des lois uniformes sur des sujets qui n'étaient pas encore couverts par la législation au Canada. Ces lois aussi sont recommandées pour la promulgation. Des exemples de cette pratique sont la *Loi uniforme sur les présomptions de survie*, l'article 39 de la *Loi uniforme sur la preuve*, qui traite des archives photographiques et l'article 5 de la même Loi qui, en effet, abroge l'ordonnance du juge dans *Russell c. Russell*, la *Loi uniforme sur les règlements*, la *Loi uniforme sur les contrats inexécutables*, la *Loi uniforme sur les procédures contre la Couronne*, la *Loi uniforme sur l'arbitrage international commercial*, la *Loi uniforme sur les dons de tissus humains*, et la *Loi uniforme sur le commerce électronique*. Dans ces cas, la Conférence préférerait établir et recommander des lois uniformes avant qu'aucune législature ne s'occupe du sujet et n'adopte des lois, au lieu d'attendre que des lois soient adoptées pour entreprendre la tâche plus difficile de recommander des modifications afin d'établir une uniformité.

[15] Une autre innovation dans le travail de la Conférence a été la mise sur pied d'une section sur le droit et la procédure pénaux, suite à une recommandation de la Section du droit criminel de l'Association du barreau canadien en 1943. Il a été signalé qu'aucun organisme canadien ne réunissait le personnel approprié pour étudier et préparer sous format législatif des recommandations en vue de modifier le Code criminel et d'autres lois pertinentes pour les soumettre au ministre de la justice du Canada. A la réunion de la Conférence en 1944, une Section du droit pénal a été constituée, à laquelle toutes les provinces et le fédéral ont nommé des représentants. L'organisme existant a été rebaptisé Section d'uniformisation des lois.

[16] En 1950, l'Association du barreau canadien a tenu une réunion annuelle commune avec l'American Bar Association à Washington, D.C. La Conférence s'est réunie aussi à Washington, ce qui a donné aux membres une deuxième occasion d'observer les délibérations de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws qui tenait sa réunion à Washington en même temps. Ceci a donné aussi aux Américains l'occasion de participer aux séances de la Conférence canadienne.

[17] L'intérêt des Canadiens au travail des Américains et vice versa s'est manifesté depuis à plusieurs occasions, entre autres en 1965 lorsque le président de la Conférence canadienne assista à la réunion annuelle de la Conférence américaine, en 1975 lorsque les Américains ont tenu leur réunion annuelle au Québec et durant les années suivantes lorsque les présidents ou d'autres représentants des deux Conférences échangent des visites réciproques aux réunions annuelles.

[18] L'exemple le plus concret de la collaboration continue entre les Conférences américaine et canadienne est la *Loi sur les droits de recours réciproques contre la pollution*

*transfrontalière*. Cette loi a été rédigée par un Comité conjoint américain-canadien et recommandée par les deux Conférences en 1982. Elle est maintenant en vigueur dans plusieurs provinces et États. C'est la première fois que les deux conférences collaborent de cette manière.

[19] Un événement d'importance singulière dans la vie de la Conférence a eu lieu en 1968. Au cours de cette année le Canada est devenu membre de la Conférence de La Haye sur le droit international privé, dont le but est de promouvoir l'unification du droit dans ce domaine, notamment dans les secteurs du droit commercial et du droit familial. Cette Conférence s'est notamment distinguée pour ses travaux visant à déterminer la loi applicable aux transactions internationales, le domaine des conflits des lois. Bref, la Conférence de La Haye a les mêmes objectifs généraux au niveau international que ceux de cette Conférence à l'intérieur du Canada.

[20] Le gouvernement du Canada a honoré cette Conférence en l'invitant à nommer un de ses membres à la délégation canadienne à la réunion de La Haye en 1968. Il en a été de même à la réunion suivante en 1972 et pour quelques-unes qui ont suivi. Depuis 1968 la Conférence a adopté plusieurs lois uniformes afin de faciliter la mise en vigueur au Canada des conventions de la Haye, ainsi que d'autres conventions importantes.

[21] La Section de rédaction législative a été mise sur pied en 1968 sous le nom de Legislative Drafting Workshop. La section a adopté des normes pour la rédaction législative afin d'encourager l'uniformité de style rédactionnel à travers le pays. La section s'occupe aussi de la rédaction sur des matières qui lui sont communiquées par les deux autres sections.

[22] L'une des difficultés que la Conférence a dû affronter depuis sa conception a été le manque de fonds consacrés à la recherche juridique, les délégués étant souvent trop occupés par leur travail quotidien pour pouvoir entreprendre des recherches approfondies. Cependant, ce besoin a été heureusement comblé par des octrois en 1974 et les années suivantes de la part du gouvernement du Canada.

[23] À la réunion annuelle de 1978, le Secrétariat des conférences inter-gouvernementales du Canada a amené d'Ottawa sa première équipe d'interprètes, traducteurs et autres spécialistes et a fourni des services d'interprétation simultanée du français à l'anglais et de l'anglais au français à chaque séance plénière ou sectorielle durant la réunion de la Conférence. Ce service ayant été retiré en 1995, la Conférence assume la responsabilité de la procédure bilingue.

[24] Depuis quelques années, la Conférence a fait des progrès vers l'adoption de toutes ses lois uniformes dans les deux langues officielles. C'est, en principe, le cas de toutes les lois adoptées depuis 1990. Les normes uniformes de rédaction législative sont bilingues.

[25] En 1989, un rapport intitulé « Renouveau du consensus sur l'harmonisation des lois au Canada » a été préparé par la direction de la Conférence. Après des soumissions orales et écrites du pays entier, le rapport a été adopté à la réunion annuelle de Saint-Jean N.-B. en 1990. Le fonctionnement des sections et la composition de la direction ont été rendus plus clairs et plus sensibles aux exigences des gouvernements membres.

[26] A la suite de la réunion de 1992, M. Melbourne Hoyt, c.r., a pris sa retraite après de nombreuses années de service en tant que secrétaire exécutif. Mme Claudette Racette a succédé à M. Hoyt. Elle assume les responsabilités du nouveau poste de directrice exécutive. Parallèlement à ce changement, les activités administratives de la Conférence, toujours menées à temps partiel, étaient confiées au bureau d'Ottawa.

[27] En 1995 la Conférence a adopté son nouveau nom en français pour mieux refléter la nature de ses travaux dans un pays bijuridique. Les sections ont été rebaptisées en 1996 la section civile, la section pénale et la section de rédaction.

[28] Vers la fin de 1995 la Conférence a établi son propre site Web, grâce à l'Alberta Law Reform Institute. Elle sert du site pour diffuser des documents de consultation, pour servir d'archives permanentes, et pour publier des documents qui dépassent le cadre du Compte rendu sur papier.

[29] En 1998 la Conférence a adopté sa Stratégie du droit commercial, qui a pour but de moderniser et d'harmoniser des éléments clés du droit commercial au Canada. La Stratégie a été adoptée ensuite par les sous-ministres de la Justice, puis elle a été approuvée par tous les ministres de la Justice en décembre 1999, ces derniers s'étant engagés à fournir des fonds afin d'en permettre l'avancement. Au mois de mai 2000, Hélène Yaremko-Jarvis a accepté le nouveau poste de coordonnatrice nationale de la Stratégie du droit commercial. La Stratégie s'avère un projet spécial sous les auspices de la Conférence, avec un comité directeur auquel participent certains d'entre les délégués de la Conférence autant que plusieurs non-délégués.

[30] En 1999 la Conférence s'est élargie pour faire place au représentant de Nunavut, suite à la création de ce territoire le 1er avril de cette année.

[31] En 2001, la Conférence a entrepris de se doter d'un nouveau site Web indépendant du Alberta Law Reform Institute, ce qui a été rendu possible grâce à une subvention du ministère fédéral de la Justice. Ce site est bilingue et accessible sous n'importe quel des quatre noms de domaine suivants:

[www.ulcc.ca](http://www.ulcc.ca)

[www.uniformlaw.ca](http://www.uniformlaw.ca)

[www.chlc.ca](http://www.chlc.ca)

[www.harmonisationlois.ca](http://www.harmonisationlois.ca)

Ce nouveau site Web donne accès non seulement aux travaux de fond de la Conférence, mais aussi à une foule de renseignements sur cet organisme et sur des personnes-ressources.

**BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHIE**

(arranged chronologically / *par ordre chronologique*)

L'Association du barreau canadien et l'Uniformité des lois. The Honourable Judge Surveyor, (1923), 1 *Can. Bar Rev.* 52.

Uniformity of Legislation, R.W. Shannon. (1930), 8 *Can. Bar Rev.* 28.

Conference on Uniformity of Legislation in Canada. Sidney Smith, (1930), 8 *Can. Bar Rev.* 593.

Uniformity Coast to Coast – A Sketch of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada. Published by the Conference in 1943.

Notes and Comments. E.H. Silk, K.C., Hon. Valmore Bienvenue, K.C., W.P.M. Kennedy, (1943-44), 5 *U. of Toronto L.J.* 161, 164, 168.

Securing Uniformity of Law in a Federal System – Canada. John Willis, (1943-44), 5 *U. of Toronto L.J.* 352.

Uniformity of Legislation in Canada – An Outline. L.R. MacTavish, K.C. (1947), 25 *Can. Bar Rev.* 36.

Uniformity of Legislation in Canada. (In English with French translation.) Henry F. Muggah. 1956 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)* 104.

Uniformity of Legislation in Canada (1957). (In English with French translation.) Henry F. Muggah. 1957 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)* 240.

Uniformity of Legislation in Canada – The Conditional Sales Experience. Jacob Ziegel. (1961), 39 *Can. Bar Rev.* 165, 231.

Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada – Model Acts recommended from 1918 to 1961. Published by the Conference in 1962.

La Conférence des commissaires pour l'uniformité de la législation au Canada. (In French and English.) J.W. Ryan and Grégoire Lehoux. 1970 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)*, p. 126. For a reprint of this article and for a list of the materials consulted in its preparation, see 1971 Proceedings of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada, p. 414. For a review of this article, see Kurt H. Nadelmann. (1973), 21 *The American Journal of Comparative Law*, No. 2, Spring 1973.

Consolidation of Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada. Published by the Conference in 1978. A loose-leaf collection with annual supplements.

Preserving the Uniformity of Law. Shiroky and Trebilcock. *Canadian Conference at the Crossroads: The Search for a Federal-Provincial Balance*. The Fraser Institute, Vancouver. 1978, pp. 189-218.

Uniform Law Conference of Canada. W.H. Hurlburt, Q.C. *Commonwealth Law Bulletin*, Vol. 5, No. 1, Jan. 1979, p. 246. A paper presented to the Meeting of Commonwealth Law Reform Agencies held at Marlborough House, London, England.

Consolidated Index. *Can. Bar Rev.* Vols. 1-50 (1923-1972).

Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity. Frank Muldoon. (1983), 12 *Manitoba Law Journal* 257.

Law Reform in Canada: The Impact of the Provincial Law Reform Agencies on Uniformity. Thomas Mapp. (1983), 7 *Dalhousie Law Journal* 277.

*Perspectives on the Harmonization of Law in Canada*. Volume 55 in the series of studies commissioned as part of the research program of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada published by the University of Toronto Press.

*Harmonization of Business Law in Canada*. Volume 56 in the series of studies commissioned as part of the research program of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada published by the University of Toronto Press.

Harmonization of Provincial Legislation in Canada: The Elusive Goal. W.H. Hurlburt, Q.C. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 387.

Harmonization of Provincial Legislation in Canada. Arthur L. Close. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 425.

The American Experience on Harmonization (Uniformity) of State Laws. Morris Shanker. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 433.

The Future of Commercial Law in Canada. Jacob Ziegel. (1986), 20 *U.B.C. Law Review* 1.

The Quest for Uniform Personal Property Security Legislation. Jacob Ziegel. (1989), 23 *Law Society of Upper Canada Gazette* 274.

Legislative Uniformity in Canada. Basil D. Stapleton. (1989), 5 *Solicitor's Journal* No. 3, p.13.

Should Provinces Compete? The Case for a Competitive Corporate Law Market. R.J.Daniels. (1991), 36 *McGill Law Journal* 130.

Harmonization of Private Rules Between Civil and Common Law Jurisdictions: A Canadian Perspective. V. Hughes. *Contemporary Law / Droit Contemporain* (Éditions Yvon Blais) 1992, p.83.

The Myth of Harmonization of Laws. Martin Boodman. *Contemporary Law / Droit Contemporain* (Éditions Yvon Blais) 1992, p. 126 & (1991), 30 *Am. Jl. Comp. Law*, 669.

Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act. Vaughan Black. (1992), 71 *Can. Bar Rev.*, 721-726.

The Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act. John Swan. (1993), 22 *Can. Bus. L.J.*, 87-103.



Interest Group Politics, Federalism and the Uniform Law Process: Some Lessons from the Uniform Commercial Code. Kathleen Pachtel. (1993), 78 *Minn.Law Rev.* 83.

Forum Non Conveniens in the United States and Canada. Donald J. Carney. (Summer 1996), 3 *Buff. Jour. Int'l L.* 117.

Claims for Harmonization: A Theoretical Framework. D. Leebron. (1996), 27 *Canadian Business Law Journal* 63.

The Origins and Nature of Law Reform Commissions in the Canadian Provinces: a Reply to "Recommissioning Law Reform" by Professor R.A. MacDonald. W.H. Hurlburt. (1997), 35 *Alberta L. Rev.* 880.

Uniform Law Conference unveils new proposals. Elizabeth Raymer. (1997), 17 *Lawyers Wkly*, No.24, 6.

Harmonization of Private Laws in Federal Systems of Government: Canada, the USA and Australia. Jacob S. Ziegel. in *Making Commercial Law: Essays in Honour of Roy Goode* (Clarendon Press, Oxford) 1997, 131.

The Need for uniform jurisdiction and choice of law rules in domestic property proceedings. Vancouver: British Columbia Law Institute, 1998.

Uniform Law Conference of Canada: recent developments on jurisdiction and judgment enforcement. Arthur L. Close. (April 1998), 30 *Can. Bus. L.J.* 140-154.

The Uniform Enforcement of Canadian Decrees Act. Vaughan Black. (1998), 20 *Advocates' Q.*, 261-73.

The Uniform Electronic Evidence Act: new rules for electronic evidence? Alan M. Gahtan and Carolyn L. Tate. (1998), 2 *Info. & Tech L.*, 26-28.

Symposium Article: A Canadian Perspective [Uniform Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act]. Louise Lussier. (1998), 24 *Brooklyn J. Int'l L.* 31.

*Privacy: Discussion Paper #2* (Part 2). New Brunswick Office of the Attorney General. (1998).

From Territorial Sovereignty to Human Security. Joost Bloom. (1999), *Proceedings of the 28th Annual Conference of the Canadian Council of International Law.*

The spreading influences of PPSA concepts: the Uniform Liens Act. Ronald C.C. Cuming. (1999) 15 *B.F.L.R.*, 1-27.

Uniform Electronic Commerce Act adopted by Uniform Law Conference of Canada. John D. Gregory. (1999), 3 *Info. & Tech. L.*, 70-74.

Uniform Commercial Law: an impossible dream? Jennifer Babe. (2000), 20 *Lawyers Wkly.*, No.18, 9.

The United Nations Model Law on Electronic Commerce in Canada. John D. Gregory. (2000), 4 *Can. Inter. Lawyer*, 35-41.

*Electronic Transactions Legislation*. New Brunswick Office of the Attorney General. (2000).

E-contract issues and opportunities for the commercial lawyer. Mark J. Slick. (2000), 16 *B.F.L.R.*, 1-45.

Maximizing the benefits of electronic commerce: the Uniform Electronic Commerce Act. Nishan Swais. (2000), 24 *L. Now No.4*, 42 (Part 1), 24 *L. Now No.5*, 42 (part 2)

The Uniform Electronic Commerce Act: removing barriers to expanding e-commerce. Richard Weiland. (2001), 7 *Appeal*, 6-12.

## **OPENING PLENARY SESSION**

### **MINUTES**

#### **Opening of Meeting**

The meeting opened at 1:30 p.m., on Sunday, August 19, 2001, at the Toronto Colony Hotel in Toronto, Ontario, with Earl Fruchtman as Chair and Claudette Racette as Secretary. The Chair welcomed the Commissioners and guests to the 83<sup>rd</sup> Annual Conference.

#### **Introduction of the Executive Committee**

The Chair introduced members of the Executive Committee, Susan Amrud, Chair of the Civil Section, Arthur Close, Vice-President, Earl Fruchtman, Chair, Claudette Racette, Executive Director, Glen Abbott, Chair of the Criminal Section and Jeff Schnoor, Immediate Past President. He then introduced H el ene Yaremko-Jarvis, National Coordinator, Commercial Law Strategy.

#### **Introduction of Commissioners**

The Senior Commissioner from each jurisdiction introduced members of his / her respective delegation.

#### **Introduction of Guests and Delegates from the NCCUSL**

The Chair welcomed Graham Walker, a Past President of the Conference and two representatives from the NCCUSL, King Burnett, President, and Jeremiah Marsh, Co-Chair of the Cooperation Committee between the ULCC and the NCCUSL, who was attending his 12<sup>th</sup> ULCC conference.

#### **Word of Welcome from the Host Jurisdiction**

The Chair stated that it was his pleasure, on behalf of the Government of Ontario and the Ministry of the Attorney General, to welcome the delegates and guests, as well as the presenters, to Toronto for this conference. He went on to say that it was an honour for Ontario to take its turn to host the Conference. He commented that this was a difficult job, particularly with regard to the wonderful experiences we have had in other jurisdictions over the last number of years. He then proceeded to provide a brief overview of the social program for the week.

#### **The President's Report**

The President presented the following report.

“Let me begin by saying, with pride and confidence, that this Conference continues to grow in stature. We remain vital and relevant with respect to the work that we do. It is not, I would submit, inaccurate to say that this Conference provides a unique and necessary role as an institution dedicated to the improvement of laws in this country through modernization, and of course, harmonization within a federal context, and that we provide this product through the expertise of our Commissioners.

During the last year, without getting into the details, we continued to see jurisdictions implementing the recommended Uniform Acts of this Conference. In particular, the Civil Section itself adopted two further Uniform Acts during the year, which of course, we invite jurisdictions to implement. One is the *Uniform Liens Amendment Act*, which, among other things, consolidated various amendments into a single Act. The second was the *Uniform Wills Amendment Act*.

Next, I want to mention the Commercial Law Strategy. It began its activities in full force over the last year. The National Coordinator, H el ene Yaremko-Jarvis, made extensive efforts throughout the year to promote the strategy across the country to various key stakeholders and organizations. I know that she will be providing the details of her work to the Civil Section when it meets, but I can say at this point that her efforts were tremendously successful. She was able to obtain the support and endorsement of these groups, and I would want to note that the Commercial Law Strategy was the subject of a favourable editorial in the *Financial Post* in June.

I would like to take this opportunity thank H el ene on her accomplishments over the last year.

I know that many of you realize that the current funding for the Strategy will run out this year. There have been some discussions that are ongoing concerning the future of the Strategy and I am sure that when the Civil Section meets, you will engage in your own discussions on this topic.

I am pleased to announce that during the last year, the Criminal Section established a Steering Committee. This Steering Committee will assist in dealing with the continuously growing work load of that Section. We will be developing procedures and by-laws to ensure that the work of the Section occurs in an efficient manner and that the Section is able to continue to provide important recommendations to improve the criminal law.

Next, I would like to say a few words about our Website. Thanks to the generous grant of the Department of Justice Canada, the Conference was able to establish its own Website. Over the last number of years, we have been using the Alberta Law Reform Institute's own Website as well as its services to have our site on its location. This began, basically, as a location for overflow materials that were not reproduced in the Annual Proceedings. Gradually, over time, we began to put more and more materials on the site, to the point where it became very difficult for the Institute to provide their services to us on a timely basis. With the grant from the Department of Justice, we were able to arrange for our own site, with our own domain name, our own services to set up the site, which we have designed to be "user friendly," as well as our own services to put content on the site, both historical and current, in both official languages. On Wednesday, Arthur Close will be providing a demonstration of the site for you. Perhaps more than anything else, in this new internet age, this Website will create a significant awareness of our Conference throughout the world.

Finally, I want to mention one more thing. This is last, but not least. Despite our growth we remain a small organization. The question is: how do we do this? We do this primarily through the volunteer work of the delegates and the jurisdictions. This volunteer work is essential to the Conference. A few moments ago, John Twohig, the Jurisdictional Representative from Ontario, mentioned John Gregory, his predecessor, who was part of this Conference for 13 years. John Gregory himself provided many tasks essential to the work of this Conference, such as: ensuring that our Annual Proceedings are published, working on the Consolidation to the Uniform Acts, the up-keep of the Website. Well, John is no longer with us, and these tasks remain an essential part of our work. It is very important that we continue to have volunteers providing these services to us. I urge you to consider taking an active role in the on-going work of this Conference and volunteering your time and service as much as possible. We appreciate the work that has been done, but it is important that we keep this up. Thank you.”

## **Financial Resolutions**

### **Approval of Audited Statements**

The Chair presented the Audited Financial Statements for approval. He commented that the Conference has a clear auditor’s report again this year. He then opened the floor to questions. No questions were forthcoming.

**MOVED** by Arthur Close, seconded by Glen Abbott **THAT** the Audited Statements for the fiscal period ending March 31, 2001 be approved as presented. Motion carried. [*See Appendix A, p. 158.*]

The Chair then reminded delegates of the discussion that took place last year on the creation of a stabilization fund for the Conference. As a result of the discussion, the Executive Committee was authorized to deal with this issue. Some discussions did take place this year, however, no final decision was reached. The new Executive Committee will be addressing this issue in the coming year.

### **Appointment of Auditor**

**MOVED** by Jeffrey Schnoor, seconded by Susan Amrud, **THAT** Maurice Joseph be appointed as Auditor for the Conference for the fiscal period 2001-2002. Motion carried.

### **Banking Resolution**

**MOVED** by Arthur Close, seconded by Glen Abbott **THAT** for amounts over \$5,000, two members of the Executive Committee or one member of the Executive Committee and the Executive Director be given signing authority as officers for all banking matters of the Conference, **AND THAT** for amounts under \$5,000 and for the purposes of purchasing G.I.Cs and term deposits, and for the purposes of transferring funds from the research account to the general account and vice versa, and from the research or general account to the commercial law strategy account or vice versa, the signature of the Executive Director alone will suffice.

Arthur Close commented that previously for all cheques, the signatures of two members of the Executive were required. In practice, that meant the signature of the Executive Director and one member of the Executive Committee. That worked fine because until a year ago, there was always one member of the Executive Committee in Ottawa. That is no longer the case. For that reason, the Executive Committee was recommending the changes mentioned above. Motion carried.

#### **Approval of the Budget for the Fiscal Period 2001-2002**

The Chair presented the budget for approval. **MOVED** by Susan Amrud, seconded by Jeffrey Schnoor, **THAT** the budget for the fiscal period 2001-2002 be approved as presented. Motion carried.

#### **Nominating Committee**

Jeff Schnoor, stated that in accordance with the By-Laws, the Nominating Committee will be chaired by the Immediate Past President. The Committee will be composed of at least four other Commissioners. As Chair, he undertook to establish the Committee, to consult with various Jurisdictional Representatives, and to submit the Committee's report at the Closing Plenary.

### **Outline of the Business of the Week**

#### **Civil Section**

The Chair of the Civil Section reported that the Section will start with a report from the National Coordinator of the Commercial Law Strategy, who has made tremendous progress over the course of the last year in furthering the goals of the strategy. The Section will be reviewing six Uniform Acts: the *Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act*, *Amendments to the Uniform Personal Property Security Act*, the *Uniform Unclaimed Intangible Property Act* and three Acts that will provide for the implementation of international conventions: *The Hague Convention on the International Protection of Adults*, *The Hague Convention in respect of Parental Responsibility and Measures for the Protection of Children* and the *UNIDROIT Convention on International Interests in Mobile Equipment*.

There will be reports from two speakers in the *Electronic Commerce* area on enforcing our laws on the internet, a Law Commission of Canada report on *Security Interests in Intellectual Property*, a progress report on the *Civil Enforcement of Judgments Project*, a report respecting the use of *Electronic Wills*. There will be a report from the Ontario Securities Commission on *Transfer of Investment Securities*, the annual reports from the Federal Department of Justice on *Private International Law*, and a report from our friends from the United States on the work of the NCCUSL.

The Section will have two joint sessions with the Criminal Law Section: the *Joint Awareness Session on Civil Law and Bijuralism* and *Extraterritorial Police Powers of Investigation*.

### **Criminal Section**

The Chair of the Criminal Section commented that the Criminal Section had a record number of delegates this year, 55. That the Section is going to be hard-pressed to complete its work, as there is so much on the Agenda. He is looking forward to a very busy week. Of the 59 Resolutions, several, 15 or more, deal with the DNA Databank Legislation and changes to various other substantive Criminal Code sections and procedural amendments to the Criminal Code. There will be a joint session with the Civil Section on the Bijuralism presentation on Wednesday morning. A committee will be reporting back to the ULCC Criminal Section on the *Corbett Rules*. The Section will also receive a number of papers, one on *Criminal Voyeurism*, a second on *In-Custody Informants* and their testimonial use, and thirdly, a paper on the topic of *Extraterritorial Powers of Police* which will be presented at the joint session with the Civil Section.

### **Term of Civil Section Chair**

The Chair stated that the term of office for the Chair of the Civil Section is two years. That is part of the By-Laws of the Conference, Section 5.2. The Executive has decided to change the By-Law and to have the Chair of the Civil Section serve a term of only one year, as the Chair of the Criminal Section does. Section 22.1 of the ULCC Constitution requires that this change be ratified by the Conference as a whole. He gave notice that a Resolution would be put forward at the Closing Plenary seeking a change for the term of the Chair of the Civil Section from a two-year to a one-year term. The Executive will be asking the Conference to ratify that decision during the Closing Plenary.

## **SÉANCE PLÉNIÈRE D'OUVERTURE**

### **PROCÈS-VERBAL**

#### **Ouverture de la séance**

La séance s'ouvre à 13 h 30 le dimanche 19 août 2001, à l'hôtel Toronto Colony, à Toronto, Ontario. Earl Fruchtman préside et Claudette Racette joue le rôle de secrétaire. Le président souhaite la bienvenue aux commissaires et aux invités à la 83<sup>e</sup> Conférence annuelle.

#### **Présentation des membres du Comité exécutif**

Le président présente les membres du Comité exécutif: Susan Amrud, présidente de la Section civile, Arthur Close, vice-président, Earl Fruchtman, président, Claudette Racette, directeur général, Glen Abbott, président de la Section pénale, et Jeff Schnoor, président sortant. Il présente ensuite la coordonnatrice nationale de la Stratégie du droit commercial, Hélène Yaremko-Jarvis.

#### **Présentation des commissaires**

Les commissaires principaux de chaque administration présentent les membres de leur délégation respective.

#### **Présentation des invités et des délégués de la NCCUSL**

Le président souhaite la bienvenue à un ancien président de la Conférence, Graham Walker, et à deux représentants de la NCCUSL, le président King Burnett et le coprésident du Comité de coopération entre la CHLC et la NCCUSL, Jeremiah Marsh, qui en est à sa 12<sup>e</sup> Conférence de la CHLC.

#### **Mot de bienvenue de l'administration hôte**

Le président se dit heureux d'accueillir à la conférence de Toronto, au nom du gouvernement d'Ontario et du ministère du Procureur général, les délégués et invités et ceux qui feront des exposés. Il ajoute ensuite que c'est un honneur pour l'Ontario d'accueillir à son tour la Conférence. Il affirme que c'est une tâche difficile, surtout si l'on tient compte des expériences merveilleuses que nous ont réservées les autres administrations ces dernières années. Il donne ensuite un bref aperçu des activités mondaines de la semaine.

#### **Le rapport du président**

Le président présente le rapport suivant.

« J'aimerais d'abord affirmer avec fierté et confiance que la Conférence ne cesse de prendre de l'envergure et demeure vitale et pertinente pour notre travail. Il n'est pas inexact de dire, à mon avis, que la Conférence joue un rôle unique et nécessaire à titre d'institution vouée à améliorer les lois du pays en les modernisant et, bien sûr, en les harmonisant dans un contexte fédéral, et que nous parvenons à ces résultats grâce à l'expertise de nos commissaires.

Sans entrer dans les détails, les administrations ont continué, pendant la dernière année, à mettre en œuvre les lois uniformes recommandées par la Conférence. En particulier, la Section



civile en a elle-même adopté deux autres dont nous prônons naturellement la mise en œuvre par les administrations. L'une, la *Loi uniforme sur les privilèges*, réunit entre autres diverses modifications en une même loi. La deuxième est la *Loi uniforme sur les testaments*.

Je tiens aussi à faire état de la Stratégie du droit commercial. Ce secteur a atteint son régime de croisière pendant la dernière année. La coordonnatrice nationale, Hélène Yaremko Jarvis, s'est employée avec ardeur depuis douze mois à promouvoir la Stratégie dans tout le pays auprès de divers intervenants et organismes clés. Elle fournira des détails sur son travail à la Section civile, j'en suis sûr, lorsque celle-ci se réunira, mais je puis déjà vous dire que ses efforts ont connu un succès prodigieux. Elle a pu obtenir l'appui de ces groupes et je tiens à signaler que la Stratégie du droit commercial a fait l'objet d'un éditorial favorable dans le *Financial Post* en juin. Je profite de l'occasion pour remercier Hélène de ses réalisations de la dernière année.

Je sais que beaucoup d'entre vous sont conscients que les fonds octroyés pour la Stratégie seront épuisés cette année. Des discussions se poursuivent quant à l'avenir de la Stratégie et je suis sûr que, lorsque la Section civile se réunira, vous aurez vos propres discussions sur la question.

Je suis heureux d'annoncer que la Section pénale a constitué un comité directeur au cours de la dernière année. Ce comité aidera à faire face à la charge de travail sans cesse croissante de la Section. Nous élaborerons des procédures et des règlements visant à assurer que le travail de la Section se fasse efficacement et que celle-ci puisse continuer de formuler d'importantes recommandations visant à améliorer le droit pénal.

J'aimerais aussi vous parler brièvement de notre site Web que la Conférence a pu créer grâce à la généreuse subvention du ministère de la Justice du Canada. Au cours des dernières années, nous utilisons le site Web et les services de l'Alberta Law Reform Institute qui y loge notre propre site. Essentiellement, cela a d'abord été un endroit où verser les documents qui ne pouvaient figurer dans les comptes rendus annuels. Petit à petit, nous y avons versé de plus en plus de documents, à tel point qu'il est devenu très difficile pour l'Institute de nous fournir ses services en temps opportun. La subvention de la Justice nous a permis d'avoir notre propre site, avec notre propre nom de domaine, nos propres services pour constituer le site que nous avons dit « convivial », ainsi que nos propres services permettant d'enrichir le site d'un contenu à la fois historique et actuel, dans les deux langues officielles. Mercredi, Arthur Close vous fera une démonstration du site. En ce nouvel âge de l'Internet, ce site permettra peut-être, plus que n'importe quoi d'autre, de bien faire connaître notre Conférence dans le monde.

En conclusion, je tiens à mentionner une autre chose, la dernière mais non la moindre. En dépit de sa croissance, notre organisme demeure petit. Comment est-elle possible? Tout d'abord, grâce au bénévolat des délégués et des administrations. Ce bénévolat est essentiel pour la Conférence. Il y a quelques instants, le représentant de l'administration ontarienne, John Twohig, a mentionné que son prédécesseur, John Gregory, faisait partie de la Conférence depuis 13 ans. John Gregory s'est lui-même acquitté de bien des tâches essentielles aux travaux de la Conférence, comme veiller à la publication de nos comptes rendus annuels,

travailler à la codification des lois uniformes et tenir le site Web à jour. Eh bien! John n'est plus là, mais ces tâches demeurent essentielles à notre travail. Il est très important que ces services continuent de nous être fournis bénévolement. Je vous exhorte à jouer un rôle actif dans les travaux constants de la Conférence et à donner le plus de temps et de services possible. Nous vous sommes reconnaissants du travail accompli, mais il importe que cela se continue. Merci. »

## Résolutions d'ordre financier

### Approbation des États vérifiés

Le président soumet les États financiers vérifiés à l'approbation de l'assemblée. Encore cette année, dit-il, la Conférence a un rapport clair de la part des vérificateurs. Il invite ensuite les participants à poser des questions, mais personne n'en a.

Sur une **PROPOSITION** dûment présentée par Arthur Close et appuyée par Glen Abbott, il est décidé **QUE** les États vérifiés pour l'exercice terminé le 31 mars 2001 soient approuvés tels quels. Proposition adoptée. [Voir l'annexe A, à la p. 165.]

Le président rappelle ensuite aux délégués la discussion de l'an dernier sur la création d'un fonds de stabilisation pour la Conférence. À la suite des débats, le Comité exécutif a été autorisé à régler cette question. Des discussions ont eu lieu cette année, mais aucune décision finale n'a été prise. Le nouveau Comité exécutif se penchera sur ce dossier durant la prochaine année.

Nomination d'un vérificateur

Sur une **PROPOSITION** dûment présentée par Jeffrey Schnoor et appuyée par Susan Amrud, il est décidé **QUE** Maurice Joseph soit nommé vérificateur de la Conférence pour l'exercice 2001-2002. Proposition adoptée

### Résolution concernant les affaires bancaires

Sur une **PROPOSITION** dûment présentée par Arthur Close et appuyée par Glen Abbott, il est décidé **QUE**, pour les montants de plus de 5000 \$, deux membres du Comité exécutif ou un membre du Comité exécutif et le directeur général soient les signataires autorisés pour toute affaire bancaire de la Conférence, **ET QUE**, pour les montants de moins de 5000 \$ et pour l'achat de CPG et de dépôts à terme ainsi que pour le transfert de fonds du compte de la recherche au compte général ou vice versa, ainsi que du compte général ou de celui de la recherche au compte de la stratégie du droit commercial ou vice versa, la signature du directeur général suffise.

Arthur Close affirme qu'auparavant, la signature de deux membres du Comité exécutif était nécessaire pour tous les chèques, soit, en pratique, la signature du directeur général et celle d'un membre du Comité exécutif. Cela fonctionnait bien, car, jusqu'à il y a un an, il y avait toujours un membre du Comité exécutif à Ottawa, ce qui n'est plus le cas. C'est ce qui a amené le Comité exécutif à recommander les changements mentionnés ci-dessus.

### **Approbation du budget pour l'exercice 2001-2002**

Le président soumet le budget en vue de le faire approuver. Sur une **PROPOSITION** dûment présentée par Susan Amrud et appuyée par Jeffrey Schnoor, il est décidé **QUE** le budget de l'exercice 2001-2002 soit approuvé tel quel. Proposition adoptée.

#### **Comité de mise en candidature**

Jeff Schnoor affirme que, conformément aux règlements de la Conférence, le Comité de mise en candidature sera présidé par le président sortant. Le Comité sera composé d'au moins quatre autres commissaires. En qualité de président, il s'engage à constituer le Comité, à consulter les représentants des diverses administrations et à présenter le rapport du Comité à la séance plénière de clôture.

### **Aperçu des travaux de la semaine**

#### **Section civile**

La présidente de la Section civile dit que la Section commencera par un rapport de la coordonnatrice nationale de la Stratégie du droit commercial, qui a fait d'énormes progrès au fil de la dernière année dans la poursuite des objectifs de la stratégie. La Section examinera six lois uniformes: *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers*, *Loi modifiant la Loi uniforme sur les sûretés mobilières*, *Loi uniforme sur les biens incorporels non réclamés* et trois lois prévoyant la mise en œuvre de conventions internationales, soit la *Convention de La Haye concernant la protection internationale des adultes*, la *Convention de la Haye concernant la responsabilité parentale et les mesures de protection des enfants* et la Convention d'Unidroit relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement.

Il y aura des exposés de deux conférenciers du domaine du *commerce électronique* au sujet de l'exécution de nos lois sur l'internet, un rapport de la Commission du droit du Canada sur les *sûretés et la propriété intellectuelles*, un rapport d'étape sur le projet touchant *l'exécution civile des jugements* et un rapport sur le *testament électronique*. Il y en aura aussi un de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario sur le *transfert des sûretés de placement en valeurs mobilières*, les rapports annuels du ministère fédéral de la Justice sur le *droit international privé* et un rapport des nos amis américains sur les travaux de la NCCUSL.

La Section tiendra deux séances conjointes avec la Section du droit pénal, l'une sur la sensibilisation au droit civil et au bijuridisme et l'autre sur les pouvoirs d'enquête extraterritoriaux de la police.

#### **Section pénale**

Le président de la Section pénale fait remarquer que la Section pénale a un nombre record de délégués cette année, soit 55, et qu'elle aura du mal à mener à terme les nombreux travaux figurant dans son programme. Il s'attend à une semaine très chargée. Plusieurs (15 ou plus) des 59 résolutions traitent du projet de loi sur la création d'une banque de données génétiques, des changements à divers autres articles de fond du *Code criminel* et des

modifications de procédure au *Code criminel*. Il y aura une séance conjointe avec la Section civile sur l'exposé concernant le bijuridisme en matinée de mercredi. Un comité fera rapport à la Section pénale de la CHLC au sujet des règles *Corbett*. La Section recevra aussi divers documents, un sur le *voyeurisme criminel*, un autre sur les *codétenus dénonciateurs* et le recours à eux comme témoins et un troisième sur les *pouvoirs extraterritoriaux de la police* qui sera présenté à la séance conjointe avec la Section civile.

#### **Mandat du président de la Section civile**

Le président affirme que le mandat de son homologue de la Section civile est d'une durée de deux ans, selon l'article 5.2 des règlements de la Conférence. Le Comité exécutif a décidé de modifier cet article et de réduire ce mandat à une année seulement, comme celui du président de la Section pénale. Tel que prescrit à l'article 22.1 de la Constitution de la CHLC, ce changement doit être ratifié par la Conférence plénière. Il informe l'assemblée qu'une résolution sera présentée à la séance plénière de clôture, demandant que le mandat du président de la Section civile soit réduit de deux à une année. Le Comité exécutif demandera alors à la Conférence de ratifier cette décision au cours de la séance plénière de clôture.

**UNIFORM LAW CONFERENCE**  
**TORONTO, ONTARIO**  
**AUGUST 19 – 23, 2001**  
**CIVIL SECTION MINUTES**

**COMMERCIAL LAW STRATEGY**

A status report on the project was presented by Ken Morlock and H  l  ne Yaremko-Jarvis.

There was a general discussion surrounding the development of a generic template for the process of conducting a ULCC project over a three year period. By using well established protocols and guidelines all projects would proceed in a similar fashion and be deliverable within a 3 year cycle. A discussion with respect to funding was deferred until a later date.

All parties agreed that the Commercial Law Strategy had made important strides in its first year, despite growing pains, towards both raising awareness of the need for a general strategy and for assisting in the passage of commercial legislation.

**RESOLVED**

1. That the progress report be received.
2. That the report appear in the 2001 Proceedings. [*See Appendix B, p. 172.*]

**UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT**

Kathryn Sabo indicated that the Working Group had prepared a draft *Uniform Act* with certain issues that needed to be resolved before it could be finalized by the Conference.

Ms. Sabo indicated that, over the past year, Fr  d  rique Sabourin had prepared a comparative, common law/civil law document that served as the framework for a great deal of the work of the group. Ms. Sabo then advised that the Hague process for the development of an international convention with respect to this matter was not going to be finalized in a timely fashion and that accordingly, the ULCC and the Hague projects should become delinked.

In reviewing Part I of the Act, it was noted that the definition of “foreign judgment” had been expanded to recognize non-judicial decisions.

A discussion ensued regarding whether non-monetary judgments should be included within the scope of the Act as previously recommended by the Conference. There was some question as to whether non-monetary judgments created too much of a risk for Canadian jurisdictions to adopt given that within Canada such judgments are only now starting to be recognized under the *Uniform Enforcement of Judgments and Decrees Act*. Concern was raised first that this could lead to foreign non-monetary judgments being recognized before Canadian non-monetary judgments are, second, that the quality control with respect to non-monetary judgments was suspect and that without reciprocity, the idea would not be well received in Canada.

Discussion ensued as to whether or not the many substantive screens in the Act including the “public policy” provisions of the Act would not weed out any problems. It was noted that *Morguard* had forced the issue of whether non-monetary judgments would be recognized and that the intent of the Act was to provide for a formal screening process, so that such decisions could be made in a principled fashion, rather than on a case-by-case basis.

A point was also raised as to whether or not the recommendation of the Working Group that provisional measures be removed from the scope of the Act would not also provide significant assistance with respect to the concerns raised regarding non-monetary judgments. A question was raised as to whether an interpretative clause could be used similar to that used for monetary judgments to interpret foreign non-monetary judgments so that they may apply in a more acceptable fashion in Canada. This was viewed as a useful option that deserved further consideration.

A drafting point was raised regarding the definition of “foreign judgment” and the phrase “of the kind” and whether this was meant to indicate a separate meaning from the definition for “civil proceeding”. The response was that it was to be more specific than the general “civil proceeding” definition. An issue was also raised as to whether the “territorial unit” language of international documents should be used to promote the federal nature of Canada.

An issue was raised respecting how the section with respect to bilateral agreements applies and particularly the extent to which a third state could have a domestic judgment first enforced in a country with which Canada has a bilateral agreement and then subsequently seek enforcement in Canada on that favoured basis. The response was that enforcement was to be of the original judgment rather than some secondary modification of that judgment by another country.

A concern was raised as to whether or not use of appeal as a stalling device should be allowed. This Act cannot be used to correct procedural deficiencies in other states.

A suggestion was made that the Act focus on the principles of jurisdiction rather than listing specific grounds. This would avoid the jurisdictional argument which has delayed proceedings at the Hague. It was noted that in Canada the words “real and substantial connection” were taken from existing jurisprudence and also that the Act reflects previous ULCC Acts. It was noted that section 7 used the term “includes” and was therefore a non-exclusive list and that other examples of “real and substantial connection” would still be possible. It was agreed that this was the intended impact of this language.

Sections 9 and 10 were pointed out as new provisions. There was some discussion as to whether they were too general, however, they were noted as intended to be flexible so that local jurisdictions may use regulations to adopt existing enforcement measures. It was agreed that the language needs to be reviewed by drafters. The difference between the French and English drafts in this area was noted specifically and will also be revisited by the drafter.

Of the options presented for section 11, option C, reflecting the *Uniform Foreign Money Claims Act* was adopted, with the corresponding change to section 12.

**RESOLVED**

1. That the draft *Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act* be revised to reflect the following decisions of the conference:
  - a. That the Act apply to monetary and non-monetary judgments;
  - b. That a provision be added to provide safeguards against the enforcement of problematic non-monetary judgments;
  - c. That foreign provisional orders be removed from the scope of the Act;
  - d. That with respect to section 11, the conversion date shall be as described in Option C with a corresponding amendment to section 12.
2. That subject to paragraph 1, the draft Act be approved in principle and that the draft Act be circulated to the jurisdictions as soon as possible. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by November 30, 2001, the draft Act should be taken as adopted as a uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment.
3. That the Uniform Act and commentaries appear in the 2001 Proceedings.

[Note: *The adoption process was not completed. The conference paper is available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/>*]

**UNIFORM PERSONAL PROPERTY SECURITY AMENDMENT ACT**

Professor Ron Cuming reviewed the mandate of the Working Group which was to explore approaches that might be used by the ULCC to encourage greater harmonization of provincial and territorial laws dealing with security interests in personal (moveable) property.

The intention was to identify five or six issues of a non-controversial nature for the Working Group to consider. Professor Cuming indicated that the lesson that he learned from this process was that the approach itself was not successful. The identification of non-controversial issues proved difficult given that issues are so integrated in the Act and that even apparently simple changes had a substantive policy impact on other areas. Accordingly, it was difficult to choose issues which could easily be dealt with. In the report, the Committee recommends a new approach which would require significant additional funding and structural change in order to proceed.

Professor Cuming noted the history of the development of the PPSA and questioned whether the significant resources required to produce a Uniform Act between the existing western model, as adopted by eight provinces and two territories, and the Quebec and Ontario models would be useful given the unlikelihood of Ontario and Quebec changing. A debate arose as to how best to approach the issue with the alternatives being whether to proceed with amendments similar to the previous amendments put forward by Professors Walsh and Cuming such that the existing Uniform Act may be updated from the 1989 model or whether

to proceed with a new Act which would have as its goal to produce a common Act among all jurisdictions in Canada in the interests of promoting uniformity and secured transaction predictability.

Interventions were made regarding what was needed to achieve this goal with Professor Cuming indicating that from his perspective, we had to ask:

- Is Ontario interested?
- Is there a true desire for a pan-Canadian Act?
- Is it worth delaying the Canadian model changes suggested by Walsh and Cuming?
- Can we get around the functional veto of CBA Ontario?

There was some concern that there would be a loss of uniformity among those provinces and territories with the existing “western” legislation. It was noted that the PPSA was central to the Commercial Law Strategy and that it was imperative that it form the building block for a number of other provisions. It was suggested that support for PPSA and the western model could be achieved through further consultations with the Canadian Conference on Personal Property Security Law (CCPPSL). Ron Cuming indicated that the CCPPSL cannot replace the role of the ULCC with respect to the creation of Uniform Acts as they are not structured that way. It was again noted that it would be nice to have a Uniform Act, however, in the short term perhaps that was not easily achieved given competing interests and political realities. The United States process under Article 9 was discussed and how over time they finally achieved uniformity.

It was agreed that a position paper would be useful to determine how much interest in a wholly uniform approach could be identified. If there is no interest they should proceed with the “eight out of ten” jurisdictions approach.

**RESOLVED**

1. That the Cuming and Walsh project on revisions to the Personal Property Security Law Model Act continue until completion.
2. That the report be presented to the ULCC PPSA study committee for review.
3. That the mandate of the ULCC PPSA study committee be expanded to permit a review of the key differences between the Model Act, the Ontario Act, and the Quebec *Civil Code* to assess the feasibility of designing a strategy towards adoption of a new uniform PPSA.
4. That the report appear in the 2001 proceedings. [*See Appendix C, p. 173.*]



**ELECTRONIC COMMERCE:  
ENFORCING OUR LAWS ON THE INTERNET**

Professor Michael Geist provided the conference with an overview of the history of internet jurisdictional issues from a court jurisdiction perspective. He indicated that initially a passive vs. active test was the governing test for both American and Canadian courts. The debate with respect to this approach turned on whether the simple provision of a passive website was too broad of a basis to ground jurisdiction. The concern was that the internet would become the most over-regulated area of the law in that placing anything on a website would be sufficient to ground jurisdiction. The *Zippo* test moved away from the passive-active analysis for jurisdiction and instead adopted an approach whereby the level of activity and the nature of the action on the website would have an impact on whether or not jurisdiction would be grounded. The *Braintech* case imported the *Zippo* test to Canada.

It became apparent, however, that the *Zippo* approach, while more useful than the passive/active approach, still had its own problems. For example, while foreseeability was properly the basis for this test and it did preserve local laws, it was not sufficiently subtle to pick up passive sites that had an intentional effect on a third party state, and vice-versa. Furthermore, the policy approach in *Zippo* mandated that as parties moved to more and more active websites as a commercial reality, we would, by default, return to the initial concern of the passive versus active analysis whereby all websites, by nature of their interactivity, would ground jurisdiction. This was much broader than was desired. A further point was made that the cost of websites dictates implementing an active site on a cost/benefit analysis, which would exacerbate the problem. The United States is starting to recognize this issue. For example, *People v. People* is moving away from *Zippo* and recognizing targeting as an alternative analysis for grounding jurisdiction.

Professor Geist himself promotes a targeting approach that has three basic arms: whether or not there is a contract, the availability of targeting technology, and active or passive knowledge with respect to effect. The three point targeting test is not exclusive, but rather any one of them, or taken together, could ground jurisdiction. With respect to a contract, it was recognized that choice of court clauses may not represent a truly informed consent, and that the nature of the contract that parties enter into regarding jurisdiction will be examined to determine its validity, and whether it should govern jurisdiction. Technology is now available to track the location of anybody who uses a website thereby reducing the argument that targeting is impossible on a website. *IcraveTV* and *JumpTV* as well as *Yahoo France* cases were given as examples of cases which were engaged with this principle. With respect to actual knowledge, the question became what is my intention, where will my clients be? The example was given of the Washington Capitals owner who blocked Pittsburgh Penguin applicants for tickets as a reflection of how flexible targeting is truly done. In other words, the website manager had a clear knowledge of the impact and effect of their site through targeting and screening.

In sum, jurisdiction was therefore initially based on an active/passive analysis but then moved to a *Zippo* test which is now evolving into a targeting approach.

Maxime Faille's presentation addressed the issue of regulatory or prescriptive internet jurisdiction and notes that there is much less case law in this area. The analysis was, therefore, somewhat more strictly on a policy basis.

There is a traditional regulatory problem with respect to the extra-territorial effect of statutory provisions, and with respect to the habitual silence of statutes to cross-border effect (one exception being the Saskatchewan *Consumer Protection Act*). There is also some reluctance to prescribe grounds giving rise to multiple levels of jurisdiction, although that is not a problem in common law. Clearly, multiple jurisdictions may apply if a particular contract or action has multiple effects.

Mr. Faille reviewed the Canadian constitutional context for this issue noting that historically any extra-provincial regulatory effect was extremely limited. A more modern view regarding this issue suggested increased flexibility where there was a "real and substantial connection" between the prescribing jurisdiction and the action in question. There was now an increasing expectation that a jurisdiction could enforce their laws extra-territorially within Canada.

Following a brief review of the international context for prescriptive internet jurisdiction and the *BrainTech* precedent in Canada, Mr. Faille turned to a discussion of the policy options available to Canada for this issue. Starting from the Consumer Measures Committee's basic presumption of equal jurisdictional protection for internet consumers, it must nevertheless be recognized that jurisdiction will need to be limited to a sufficient, real and substantial connection to ground jurisdiction. It must also be recognized that the ability to contract out of any such protective jurisdiction for consumers will have to be carefully considered by each enacting jurisdiction.

Mr. Faille concluded with the following recommendations for consideration regarding prescriptive internet jurisdiction:

- establishment of a presumption in favour of the applicability of the consumer's prescriptive jurisdiction subject to limits regarding foreseeability for the seller and the seller's ability to opt out of selling in that jurisdiction;
- establishment of mutual assistance measures for extra-provincial enforcement with respect to a defined, harmonized core set of electronic commerce consumer protection standards; and
- harmonization of internet-related consumer protection principles based on the draft harmonization template developed with the Consumers Measures Committee.

Rob Harper, as a representative of Industry Canada and the Consumer Measures Committee, spoke promoting harmonization of internet-related consumer law. He noted that in this instance efficiency is cost-effective. In May 2001 an internet sales policy was adopted which was very similar to Mr. Faille's principles. Equal protection for electronic and non-electronic consumers is fine in concept however there are things that fall in the gaps. Policy makers need to stay involved to protect consumers. A regulatory framework to support both investment and consumers is the goal, but we need competitive remedies. How do we make

this work? Access to courts is not a big advantage for consumers given the cost so it is important to make the law practical. It must be readily enforceable to be effective.

Consumer assistance is difficult to define. In New Zealand for example the policy choice was to promote internet access over consumer protection as the fear was that companies would simply omit selling to New Zealand rather than risk exposure to the high cost of prescriptive consumer jurisdiction. The ULCC needs to pursue a consumer supportive approach, but also carefully consider whether targeting will create the required certainty. It was noted that the contracting-out issue remains and that we must be careful to determine who in fact is the consumer here and how much protection is required.

The direct seller cooling off period was cited as a possible solution. The Consumer Measures Committee had noted that the direct seller's approach was instructive, however not determinative, and that they chose not to adopt a cooling off period given the ability for the consumer to simply turn off the computer. For this reason, credit card remedies were viewed as a real option from a practical perspective. Domestic credit card legislation would align the Canadian position with United States credit card policies.

#### **RESOLVED**

1. That the reports on jurisdiction be received. [*Available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/>*]
2. That the Steering Committee of the Section consider creating a Working Group to examine legislative options for addressing internet jurisdictional issues and to work with the Consumer Measures Committee in addressing internet jurisdictional issues in relation to consumer matters.

#### **FEDERAL SECURITY INTERESTS**

Rod Wood advised the conference of the history of the project and the reasons why the Law Commission of Canada chose this project. Primarily, it was a reaction to a number of concerns raised with federal security interests. A decision was made to focus on intellectual property and security interests by reason of the high likelihood of enactability and the general support for change in this area. In particular, there are no federal intellectual property statutes that address priority issues and security issues with any degree of sophistication. It is becoming a financing issue in that industry, particularly now when there may be a return to debt financing from investment funding.

He noted that there are four areas of uncertainty under existing intellectual property statutes: do federal provisions apply at all to security assignments or only to outright sales or pure assignments;

problems with old language in the new PPSA era;

effect of section 4 of the PPSA re. third parties, may not apply at all; and

does federal registration pre-empt the PPSA.

In response, the Law Commission of Canada engaged Howard Knopf to conduct a round table conference on intellectual property issues. The purpose of this conference is to more effectively target issues for reform and to receive stakeholders' input. However, consensus will be difficult as a number of disparate interests are being represented. A series of options were identified including leaving security issues to the *Personal Property Security Acts* under a provincially centred response, a mixed federal/provincial system or a more elaborate federally based response.

At this point, Howard Knopf presented an outline of his paper focusing on the upcoming conference. He noted first that a number of governance issues were engaged by this project that deserved review. He then provided the history of the intellectual property point of view, whereby it had evolved slowly and separately, and now requires harmonization for effectiveness. The history of the area was such that now, debt financing may again be a going concern and it was very unclear to lenders how to value the intellectual property from a traditional financing perspective: "nothing to declare but my genius". This uncertainty was creating an impediment to development. He noted that several other countries were in the same position of rethinking how to proceed in this area.

Mr. Knopf outlined the plans for the upcoming Conference on Intellectual Property as sponsored by the Law Commission of Canada and University of Western Ontario:

- a) a town hall meeting conducted by closed circuit television across Canada through a simultaneous webcast;
- b) focusing on the legal framework for intellectual property with a question and answer period conducted by a number of parties aimed at providing a general understanding of the Canadian law, as well as a review of international approaches to this issue;
- c) economic and valuation issues and review, particularly aspects of how to address valuations when it is intangible in nature;
- d) comparative experiences in Australia, the United States, the United Kingdom and the European Union;
- e) governance issues and possible solutions; and
- f) closing remarks and feedback.

Mr. Knopf noted that the key note speakers are the Deputy Minister of Industry Canada and the Honourable Mary Beth Peters, the United States Registrar of Copyrights. He was very optimistic about the scope and focus of the Conference and invited all interested parties to participate.

Rod Wood asked that the Uniform Law Conference consider other topics regarding federal security interests, in particular, *Bank Act* security. It was immediately noted by several commissioners that this is a priority for the Uniform Law Conference as section 427 of the *Bank Act* and its relationship to the PPSA were central to future collaborative work between the Uniform Law Conference and the Law Commission of Canada.

**RESOLVED**

1. That the report on Federal Security Interests in Intellectual Property delivered on behalf of the Law Commission of Canada be received. [*Available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/>*]
2. That the Uniform Law Conference endorses and welcomes the efforts of the Law Commission of Canada in carrying forward this topic as part of the Commercial Law Strategy.
3. That the Steering Committee of the Section request the Law Commission of Canada to move forward with its work on other aspects of federal security interests, particularly relating to the *Bank Act*.
4. That the Uniform Law Conference requests that the Law Commission of Canada, as its work on these topics moves forward, take into account the Conference's comments, suggestions and deliberations, and maintain a close liaison with the Conference, particularly the PPSA study committee.

**CIVIL ENFORCEMENT OF JUDGMENTS**

A progress report was presented by Arthur Close. Since the establishment of the Working Group two meetings have been held. The first meeting, on May 11, 2001, focussed on setting out the scope and the general approach of the project. The discussions in this regard were based on the work plan prepared by Lyman Robinson. A second meeting was held on June 21, 2001. The objective of that meeting was to discuss the details of the legal framework which integrates the enforcement of civil judgments with the registration-based schemes.

Mr. Close indicated that, once the details of the legal framework have been determined, the Working Group will consider the legal procedures that will be made available for the enforcement of payment of debts due under civil judgments. In this respect, the differences between security interests and interests arising out of registered judgments will need to be considered in order to determine the appropriate mechanism for enforcement.

**RESOLVED**

1. That the progress report of the working group be received.
2. That the working group be directed to continue its discussions, and to prepare a further report for consideration of the 2002 Conference.
3. That the report appear in the 2001 proceedings. [*See Appendix D, p. 174.*]

## ELECTRONIC WILLS

Peter Lown presented a paper on Electronic Wills prepared by the Alberta Law Reform Institute. He noted that in the paper there was a clear conclusion against proceeding with an Electronic Wills project. The Alberta Law Reform Institute had consulted technical experts to seek further advice with respect to the technical aspects of this issue. He also advised that there had been a recent case in Saskatchewan (*Walmsley Estate*) which dealt with the dispensing powers of the courts, and that Manitoba and Queensland are considering additional dispensing powers, but were not actually looking at electronic wills.

The Conference was provided with three recommendations:

1. That the ULCC do not proceed with a project for the recognition of wills in electronic form.
2. That the ULCC amend the *Uniform Wills Act* to give the courts power to recognize a will, amendment of a will, or revival of a will in electronic form if there is clear and convincing evidence that the electronic record represents the testamentary wishes of a testator.
3. That the ULCC do not proceed with a project for the recognition of powers of attorney in electronic form.

Upon reviewing the policy objectives for the project outlined in the paper he also noted that the *Uniform Electronic Commerce Act* does not accommodate the concept of electronic wills. In part, this is because it is based on communication, as opposed to certainty, and the need for instant communication, rather than a product that can last for a long time. Since reliability, rather than communication, is the key for wills, these policy objectives do not mesh well.

With respect to the reasoning in the paper, he noted:

1. That the practical advantage of recognizing electronic wills is very small, literally just the cost of printing the paper.
2. Authentication issues create major problems in this field, not only is the technology doubtful, it is expensive to create a secure system, or a system that can properly track the original process to detect tampering.
3. Durability of records is a great problem. Experts consulted suggested it was “reckless foolishness” to expect to store a record electronically for any extended period of time and, further, to expect to be able to recover it, given the constant changes in this field.

Authentication is also an issue where there has been a passage of a significant amount of time making proof impracticable, even with good PKI technology. However, those who choose to use an electronic will may be accommodated within the dispensing power. Recommendation #2 provides that the Act be amended to recognize this discretion.

It was noted that the Hague Convention Abolishing the Requirement of Legalisation For Foreign Public Documents was considering the effect of electronic documents and that our “providing flexibility” recommendation would be useful in accommodating this international law development.

An issue was raised regarding recommendation #3 and powers of attorney. Since a power of attorney is simply an agency agreement, it may be preferable to allow any agency agreement to be executed electronically in the same way that any other contract could be electronic, if the parties agreed.

It was pointed out that there are some formality issues with respect to enduring powers of attorney. It was also understood that perhaps what would be more clear is that it be noted that this recommendation was only with respect to an individual’s power of attorney and not corporate powers of attorney. Further, the recommendation is only with respect to enduring powers of attorney, which share the same concern as wills with respect to longevity, authentication and storage.

It was noted that Quebec has a general intent provision which would accommodate this recommendation, furthermore, the recent *Information and Technology Act*, Bill 161, because of the definition of “document”, would in fact recognize wills in an electronic format. They also have apparently less formality with respect to authentication, and do not view that as a problem.

A debate ensued with respect to recommendation #2 and whether the proposed amendment should occur as an express amendment or proceed simply as a change to the commentary. The general agreement was that given the nature of the area being addressed, it was preferable to make an amendment to avoid any doubts. It was suggested that the report be circulated to CBA Wills and Estates sections to raise the ULCC profile, as it is a good study.

**RESOLVED**

1. That the report on Electronic Wills be received.
2. That a draft Act and commentaries be prepared for consideration of the Conference to amend the existing provisions in the *Uniform Wills Act* that give courts the power to dispense with strict compliance with the formalities, to recognize electronic wills in appropriate cases.
3. That the report appear in the 2001 proceedings. [See Appendix E, p. 176.]

**UNIFORM INTERNATIONAL PROTECTION OF ADULTS  
(HAGUE CONVENTION) IMPLEMENTATION ACT**

**UNIFORM PARENTAL RESPONSIBILITY AND MEASURES FOR THE  
PROTECTION OF CHILDREN (HAGUE CONVENTION)  
IMPLEMENTATION ACT**

Manon Dostie presented a paper regarding both Hague Conventions. After noting some of the history with respect to the Conventions, Ms. Dostie advised that the Working Group chose to do two Acts to maintain flexibility so that one could proceed if the other did not, and to reflect the different interest groups concerned with each Convention. It is important to note, as well, that the same central authority approach used in the adoption model was used, and accordingly, implementation would flow from these authorities in each province. In proceeding through the Act a number of questions were raised, in particular an issue was raised whether the Convention needed to be set out separately. Amendments were proposed regarding sections 5, 6 and 8.

**RESOLVED**

1. That the draft *Uniform International Protection of Adults (Hague Convention) Implementation Act* be approved in principle and that an amended version of the draft Act be circulated to the jurisdictions as soon as possible. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by November 30, 2001, the draft Act should be taken as adopted as a uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment.
2. That the Uniform Act and commentaries appear in the 2001 Proceedings. [See *Appendix F, p. 218.*]

**RESOLVED**

1. That the draft *Uniform Parental Responsibility and Measures for the Protection of Children (Hague Convention) Implementation Act* be approved in principle and that an amended version of the draft Act be circulated to the jurisdictions as soon as possible. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by November 30, 2001, the draft Act should be taken as adopted as a uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment.
2. That the Uniform Act and commentaries appear in the 2001 Proceedings. [See *Appendix G, p. 227.*]



## NCCUSL REPORT

Susan Amrud welcomed the American President, King Burnett, to make a presentation regarding the work of NCCUSL.

### **Uniform Acts approved at their 2001 Conference:**

1. *Uniform Mediation Act* – Issues with respect to qualifications were not addressed. The focus of the Act was largely on confidentiality, and the preservation of confidentiality through the creation of a mediator-client privilege similar to that of solicitor-client privilege. It also included provisions regarding disclosure of conflict of interest and protection of mediators from having to act as witnesses except in extraordinary circumstances such as criminal conspiracy.
2. *Uniform Limited Partnership Act* was revised to reflect the shift in use of limited partnerships from businesses to family limited partnerships used in estate planning.
3. *Uniform Interstate Family Support Act* was amended to expand the definition of “state” to include foreign countries. The Act is reciprocity based.
4. *Uniform Commercial Code*, Article 1 – There was considerable debate respecting the choice of law clause, particularly the requirement for a reasonable link to a state in choice of law clauses. They made an amendment to promote the right to choose, subject to certain consumer provisions whereby a consumer contract requires a reasonable link to the local state. The Act also defers to any local statement of consumer jurisdiction.
5. *Uniform Consumer Leases Act* – This Act is largely focused on auto leasing. It assures fair practices in consumer leasing.

### **Drafting projects underway:**

1. Revision of *Uniform Commercial Code*, Articles 2 and 2A was deferred, because of difficulties encountered in establishing proper scope regarding licensing and sale of software and the extent to which software becomes part of the goods which are sold.
2. Procedures for Obtaining and Preserving Testimony of Minors – A drafting committee has been appointed to study this issue.
3. *Apportionment of Tort Liability Act* – A drafting committee has been appointed to study this issue.
4. Revision of *Uniform Commercial Code*, Article 3, Negotiable Instruments, Article 4, Bank Deposits and Collections and Article 4A, Funds Transfers: This is a very difficult area that they are starting to work on.
5. *Uniform Commercial Code*, Article 7, Warehouse Receipts, Bills of Lading and other Documents of Title: This is a very old provision that needs addressing.

6. Facilitate the Conversion or Merger of Different Types of Business Organizations: This is the issue of how a limited partnership and a company might merge given the variety of legal persons that are now created.
7. *Uniform Estate Tax Apportionment Act* and *Uniform Probate Code* section 3-916.
8. *Non-Judicial Foreclosure Act*.
9. Updating the *Uniform Securities Act*.
10. *Uniform Health Care Information Act* – federal government is now taking over the area.

**Topics under consideration:**

1. Revisions to *Uniform Management of Institutional Funds Act*.
2. Environmental Covenant issues.
3. *Enforcement of Foreign Judgments Act* – This is a Uniform Act that works without reciprocity. Thirty states have implemented it, although some have included a reciprocity clause. Their Act contains few of the safeguards of the Canadian Act which Mr. Burnett feels reflects the openness of the American system. He indicated that the Canadian Act would be instructive to them, and that the Hague issues were also something that they were considering.

Mr. Burnett noted that they have had their best success ever in enactment of Uniform Acts with a 100% state uniformity on the Article 9 amendments. They are having to hire staff, firstly to deal with enactment issues, and secondly to deal with the fact that the Internet, by facilitating access to their materials, has resulted in more comments being received with respect to their projects.

**RESOLVED**

1. That the report be received.
2. That the Uniform Law Conference express its thanks to Mr. K. King Burnett, President of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws for his informative presentation.

**TRANSFER OF INVESTMENT SECURITIES**

Maxime Paré from the Ontario Securities Commission, provided an update on this project.

Mr. Paré provided a general overview of the policy issues which are intended to be addressed by this project, including the framework for uncertified transfers, harmonization with *Uniform Commercial Code*, Article 8, and *Security Transfers Acts*, as stand-alone legislation. A question was raised as to how this linked with the ULCC process. It was acknowledged that the ULCC did a significant amount of work in this area and that it was important that it not be lost. Mr. Paré indicated that he expects that a draft Act and position paper will be published before the end of this year. He will ask the CCPPSL to review the consequential amendments to the PPSA before publication.

**RESOLVED**

That the Conference express its appreciation to Maxime Paré, Counsel for the Ontario Securities Commission for providing the Conference with an update on this project.

**UNCLAIMED INTANGIBLE PROPERTY ACT**

Russell Getz presented an interim report with a draft Uniform Act and commentaries for the consideration of the conference. The Working Group had made significant progress in its efforts to produce a Uniform Act through the deliberations of the group and with the assistance of certain expert consultees. The key issue for consideration had been establishing the basis on which a province or territory may properly claim unclaimed intangible property from a holder of that property. Uniformity with the majority of the existing North American régimes was the governing element in reaching a conclusion on this matter.

The following three issues remain unresolved:

defining intangible property in a manner that properly expresses what is required to transfer the appropriate right or interest to the administrator;

whether the period for defaulting property should be different for various types of property; and

how best to provide the administrator the ability to deal effectively with investment securities.

The Quebec commissioners made a lengthy intervention led by their Public Curator, Luis Curras. On July 1, 1999, Quebec introduced new legislation regarding this topic and he views the ULCC effort as being appropriate and useful for furthering the general issues. However, there are a number of differences between the Quebec Act and the report, starting with the scope of application. For example, the Quebec Act is much broader in that rather than requiring linkages between the place of business and individual there are a number of grounds of jurisdiction in Quebec, including simple presence of the property in Quebec. Generally speaking, he indicated that the Quebec process for reciprocity was more restrictive with the presumption being that property will remain in Quebec.

The definition of property may not include mutual funds. The definition of “unclaimed property” in the Quebec Act creates a presumption that RRSPs and RESPs would be covered. The Uniform Act as proposed is also different from the Quebec Act as to jurisdictional scope, five year versus three year deadline, and the requirement that the administrator hold the money in a separate account. Several other points of minor differences were noted, however in conclusion he views this as a big step forward. He was advised that the Committee will take this information into account in its consideration of this proposal.

An issue was raised as to whether property subject to a security interest can be transferred. It was noted that this concern was addressed by the removal of liability through the proposed statute.

The Working Group will be considering the issues raised by the Conference commissioners and the issues identified as outstanding by the group itself.

**RESOLVED**

1. That the draft Act be amended in accordance with the consultations to be undertaken by the Working Group.
2. That the draft Act be circulated to the jurisdictions as soon as possible. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by a date to be determined by the Steering Committee, but no later than March 31, 2002, the draft Act should be taken as adopted as a uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment.
3. That the Uniform Act and commentaries appear in the 2001 proceedings.

[Note: *The adoption process was not completed. The conference paper is available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/>*]

**JOINT AWARENESS SESSION ON CIVIL LAW AND BIJURALISM**

France Allard provided a multi-media presentation designed to define bijuralism, explain its foundations in Canada and address its impact on the drafting of Uniform Acts. Part 1 addressed the relationship between civil law and common law and outlined the differences in legal reasoning and therefore in general perceptions between the two systems. In Part 2, she briefly outlined the development of Canadian bijuralism and the pivotal role played by the Supreme Court in this regard. In Part 3 she addressed drafting uniform or model laws from the perspective of bijuralism and the need for the conference to remain aware of the distinct differences between the two systems.

She concluded that uniformity is harder to achieve than harmonization. Both require being conscious of two ways of perceiving interpretive law, both require diversity in conceiving legislative language but harmonization provided more flexibility than uniformity in recognizing differences while seeking a common result.

Frédérique Sabourin then made a presentation to the conference entitled “Influences Between the *Civil Code* of Quebec and Other Laws”. There were five parts to her presentation: Roots of codification; The 1866 *Civil Code*; The 1994 *Civil Code*; Sources of the 1994 *Civil Code*; and The 1994 *Civil Code* and Civil Law Throughout the World. In conclusion she noted that she would encourage broader interest in the *Civil Code* as a coherent, modern approach to addressing legal issues.

Louise Maguire Wellington then provided the conference with a presentation regarding the *Federal Law- Civil Law Harmonization Act, No. 1*.

The *Harmonization Act* is not based on the concept of uniformity, but rather on co-existence. The Act was triggered by the recent *Civil Code* reform and the change of a great deal of the *Civil Code* terminology. Her paper provided several examples with respect to the need to address situations where French language speakers would apply the *Civil Code*, French language speakers could apply the common law, and English language speakers could apply

both common law and civil law concepts. It was also noted that federal statutes would have to provide for all four circumstances and that mechanisms were introduced in the Act to achieve this.

In the comments following her presentation, it was noted that the American system has official commentaries and the question was asked whether this would be of assistance in explaining the purpose of these Acts. It was noted that the cost of doing this is an impediment to this approach.

The increased difficulty of finding French terms for common law concepts was noted given the differences between the *Civil Code* terms and the common law terms.

Mario Tremblay then provided a discussion of the history of *Criminal Code/Civil Code* development in the colony of Quebec and its integration with military law and royal law. With this history of integration in mind he then proceeded to note the complexities presented by interpreting the criminal law in light of a *Civil Code* tradition. In particular, he noted the difficulty that the definitions of terms such as property ownership presented in theft and fraud cases. An example given was that of a leased automobile, where in cases of overholding the lease it was difficult to establish if there had been any theft. Another example was domestic violence situations where property was held in the abusing partner's home, but it was difficult to establish a process whereby that property could be retrieved under the civil law. Section 552 of the *Criminal Code* provides a further example of the differences between the two systems.

Thus, in general terms, while the *Criminal Code* does act as a distinct code, when filtered through a *Civil Code* system there are a number of difficult issues that require attention.

#### **RESOLVED**

That the Uniform Law Conference express its thanks to France Allard, Mario Tremblay, Louise Maguire Wellington and Frédérique Sabourin for their informative presentations.

#### **EXTRA-TERRITORIAL POLICE POWERS OF INVESTIGATION**

Johnathon Bilton's presentation addressed four main areas with respect to extra-territorial police powers of investigation: definition of terms; current practices; Canadian constitutional system; Canadian legislative alternatives.

The paper recommended two alternatives for consideration of the ULCC: the first being mutual assistance programs, with supporting model legislation in each province and territory that provides for out-of-province enforcement, and the second, a national crime authority approach, which is used in Australia, which envisages the creation of a fully staffed central authority to coordinate responses to these issues.

The question was asked whether provincial recognition of another province's peace officers designation is useful. Accountability and liability issues are not addressed to any large degree in such a model.

The issue was also raised as to whether sheriffs would be under the same process. Mr. Bilton indicated that it is the same concept. General discussion ensued as to whether it was established that these changes are needed.

**RESOLVED**

1. That the chairpersons of the Civil Section and Criminal Section establish a joint working group to develop and present to the 2002 meeting recommendations respecting extra-territorial police powers of investigation.
2. That the report appear in the 2001 proceedings. [*See Appendix H, p. 235.*]

**PRIVATE INTERNATIONAL LAW**

Kathryn Sabo presented the Private International Law Report of the Department of Justice (Canada).

**RESOLVED**

1. That the report on the activities of the Department of Justice be received.
2. That the report appear in the 2001 proceedings. [*See Appendix I, p. 236.*]

**UNIFORM INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE  
EQUIPMENT ACT (AIRCRAFT EQUIPMENT)**

Philippe Lortie presented this report. It was noted that there was a relatively large number of reservations under the Convention. Mr. Lortie described the Convention as an international personal property security scheme for high value mobile goods, such as aircraft, satellites or even mobile rolling stock. He noted that the Canadian experience, whereby we have a bijural system with a *Civil Code* that recognizes secured interests, had proven to be very useful in this context, as many *Civil Codes* did not have similar concepts.

After providing a background of the development of the Convention, he noted that there had been a number of issues around methodology:

1. Should there be a stand alone Act?
2. Should there be mirror legislation between the federal and provincial governments to avoid constitutional issues?
3. What is the best way to implement both instruments, the convention and the protocol?
4. Should there be a federal consequential amendments Act? Should there be provincial consequential amendments in the Act, that identified and modified non-consensual liens?
5. Could this solution be used for other protocols in the future?

The implementation options were discussed, and a number of specific reservations were addressed in the paper. The outstanding issue with respect to the convention is how non-consensual liens will be identified in each jurisdiction to be included in the reservations as recommended by the Working Group. Some discussion occurred as to whether the Working Group would be conducting this identification, or whether it would fall to each jurisdiction to do so. There was some concern that the time lines for implementation would make identification difficult, and that further it must be ensured that the timelines were not affected by the requirement for this information. This was an issue that would have to be considered by jurisdictional representatives as to how best to proceed.

**RESOLVED**

1. That the draft *Uniform International Interests in Mobile Equipment Act (Aircraft Equipment)* be approved in principle, subject to further changes following finalization of the Convention and Protocol.
2. That the draft Act be circulated to the jurisdictions as soon as possible following the Diplomatic Conference in October-November 2001. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by a date to be determined by the Steering Committee, but no later than March 31, 2002, the draft Act should be taken as adopted as a uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment.
3. That the Uniform Act and commentaries appear in the 2001 Proceedings. [*See Appendix J, p. 238.*]

**TERM OF CHAIRPERSON OF CIVIL LAW SECTION**

At the opening plenary, notice was given that a motion would be introduced at the closing plenary to reduce the term of the Chairperson of the Civil Law Section from two years to one year. A considerable amount of debate ensued turning largely on whether the continuity and complexity issues mandated continuing a two year term in preference over the workload concerns and the difficulty of recruiting new Chairpersons.

Arthur Close as past Chairperson and Susan Amrud as current Chairperson indicated that one year is preferable from their perspective. Mr. Close also spoke about the Nominating Committee taking a more forward looking approach and taking steps towards identifying individuals who would be the Chairperson of the Civil Law Section far in advance. This year they have done that, and Chris Curran will be the Chairperson for 2003.

## FUTURE PROJECTS

A number of potential future projects were identified:

1. *Interaction between the PPSA and section 427 of the Bank Act*: The Law Commission of Canada has identified this as something to work on.
2. *Uniform Vital Statistics Act*: We are still looking for a person to lead this project.
3. *Pension Benefits Standards Act*: Last year the project was proposed to the ULCC and since then the pension administrators have continued consultations, which are expected to be done by spring 2002, following which they will be looking to the Uniform Law Conference for assistance in preparing a Uniform Act.
4. *Sale of Goods Act*: We are still looking for a project leader.
5. *Uniform Transboundary Pollution Reciprocal Access Act*: On further investigation by Ontario over the last year, it was determined that the problem was not with the wording of the existing Act, but rather with the uptake of the existing Act.
6. *Uniform Franchise Act*: This was raised during a number of the consultations conducted pursuant to the Commercial Law Strategy. The federal government is currently working on a *Model Franchises Act* for UNCITRAL. There was some discussion about whether a franchises project was required, and how much of an issue it was in different provinces. New Brunswick acknowledged that this is a growing concern, as did British Columbia and Saskatchewan.
7. *The Business Corporations Act*: It was suggested that there may be a role for the Uniform Law Conference in addressing areas like directors' liability and maintaining the existing level of uniformity. Directors' liability is an issue within business corporations and non-profit corporations legislation.
8. *Public Inquiries Act*: A uniform Act could identify principles for dealing with problems. British Columbia indicated that their new Attorney General was interested in this issue. Saskatchewan agreed that there are problems. It is not clear that it is a good harmonization issue, so there was mixed support.
9. *Fraudulent conveyances and preferences*: It was noted that the British Columbia Law Reform Commission did some work on this issue ten years ago.
10. *Criminal Code*, section 347: This issue has been identified by the Consumer Measures Committee and we need to work with them.
11. *Scope and jurisdiction between Aboriginal governments and provincial jurisdictions*: There may be a need for some early work in identifying issues in this area.
12. *Private Sector Privacy*: This issue has been raised in a number of Commercial Law Strategy consultations.



CIVIL SECTION

---

13. Transaction requirements for cheques: Brad Crawford has identified a potential project regarding modernizing legislation regarding cheques and separating them from the *Bills of Exchange Act*.
14. Private/Public Partnerships: Industry Canada has made initial inquiries with respect to our willingness to work in this area.
15. Adoption of the UNCITRAL Convention on Assignment of Receivables: It was agreed that it could be monitored by the Steering Committee and that if it advanced far enough, the Working Group could be struck, so that the work could commence prior to next summer, if need be.
16. *Interjurisdictional Support Orders Act*: The Family Law Committee has approved a draft which has a choice of law provision that is inconsistent with the established international standard. A subcommittee may be struck to communicate the views of the Section to Deputy Ministers.
17. Extra-territorial Police Powers of Investigation: Quebec felt that it was a criminal section project not a civil section project. There were mixed views on whether we should participate and on whether the law in this area needs to be harmonized.
18. Credit Repair Agencies: These agencies assist consumers in repairing their credit ratings. It is an issue in Ontario.
19. *Limitations Act*: Will need to be updated at some point. The *International Sale of Goods Act* has a limitation project which should be incorporated.

**CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS**

**TORONTO, ONTARIO**

**19 – 23 AOÛT 2001**

**PROCÈS-VERBAL DE LA SECTION CIVILE**

**STRATÉGIE DU DROIT COMMERCIAL**

Un rapport sur l'état du projet a fait l'objet d'une présentation par Ken Morlock et Hélène Yaremko-Jarvis, puis d'une discussion d'ensemble sur la mise au point d'un modèle générique de processus de réalisation d'un projet de la CHLC sur une période de trois ans. En utilisant des protocoles et des lignes directrices bien reconnues, tous les projets suivraient la procédure et pourraient être livrés dans un délai de trois ans. La discussion portant sur le financement a été remise à plus tard.

Tous les participants ont convenu que, malgré des difficultés du début liées à la croissance, la stratégie du droit commercial a fait, au cours de sa première année, des progrès remarquables au niveau de faire prendre conscience de la nécessité de mettre en œuvre une stratégie globale et d'aider à l'adoption de lois en matière commerciale.

**IL EST DÉCIDÉ**

1. Que le rapport d'étape soit reçu.
2. Que ce rapport figure dans le compte rendu de 2001. [Voir l'annexe B, à la p. 172.]

**LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES  
JUGEMENTS ÉTRANGERS**

Kathryn Sabo a souligné que le Groupe de travail avait rédigé un projet de *Loi uniforme*, mais qu'il restait certaines questions à régler avant que la Conférence puisse l'adopter.

M<sup>me</sup> Sabo a également signalé que Frédérique Sabourin avait rédigé, au cours de la dernière année, un document comparatif sur la common law et le droit civil qui a servi de base à une bonne partie des travaux du Groupe. M<sup>me</sup> Sabo a précisé que le projet de La Haye concernant l'élaboration d'une convention internationale sur ce sujet ne serait pas achevé en temps opportun et qu'il valait mieux, de ce fait, dissocier le projet de la CHLC de celui de La Haye.

En révisant la partie I de la *Loi*, il a été noté que la définition de « jugement étranger » avait été élargie de manière à inclure les décisions non judiciaires.

Une discussion a suivi sur le fait de savoir si les jugements non monétaires devaient être incorporés dans la *Loi* comme l'avait auparavant recommandé la Conférence. La question fut d'ailleurs soulevée, à savoir si l'inclusion des jugements non monétaires ne présentait

pas un risque trop grand pour les juridictions canadiennes, étant donné que ces jugements ne sont que depuis peu reconnus au Canada en vertu de la *Loi uniforme sur l'exécution des décisions et jugements canadiens*. Dans un premier temps, on s'est inquiété du fait que les jugements non monétaires étrangers puissent être reconnus avant les jugements non monétaires canadiens. Dans un deuxième temps, on a considéré que le contrôle de la qualité des jugements non monétaires laissait à désirer et que, sans réciprocité, l'idée ne serait pas bien accueillie au Canada.

On s'est ensuite demandé si les nombreuses restrictions incluses dans la *Loi*, y compris les dispositions fondées sur la « l'ordre public », étaient suffisantes pour aplanir les difficultés. On a d'ailleurs fait remarquer que la décision *Morguard* avait réglé la question de la reconnaissance des jugements non monétaires et que le but de la *Loi* était d'instaurer un processus formel de sélection afin que les décisions soient prises en se fondant sur des principes plutôt qu'en recourant au cas par cas.

On s'est également interrogé à savoir si la recommandation du groupe de travail visant le retrait des mesures provisoires du champ d'application de la *Loi* ne dissiperait pas en grande partie les inquiétudes soulevées à propos des jugements non monétaires. On a même évoqué la possibilité de recourir à une clause interprétative, apparentée à celle qu'on utilise pour les jugements monétaires, pour interpréter les jugements non monétaires étrangers de telle sorte qu'ils puissent s'appliquer de manière plus acceptable au Canada. Cette façon de faire a été considérée comme une option utile qui méritait plus ample réflexion.

Une objection rédactionnelle a par ailleurs été soulevée quant à la définition du terme « jugement étranger » et de l'expression « de ce genre ». Il s'agissait de savoir si l'un ou l'autre portait un sens différent de la définition correspondant au terme « instance civile ». L'analyse a permis d'établir que la définition se devait d'être plus explicite que celle du terme général « instance civile ». On s'est également demandé si la terminologie en matière d'unités territoriales dans les documents internationaux devait servir à la promotion de la nature fédérale du Canada.

Lors de l'étude du projet de *Loi*, on a soulevé un certain nombre de questions. La première consistait à savoir comment la partie de la *Loi* se rapportant aux traités bilatéraux s'appliquait et surtout jusqu'à quel point un État tiers pouvait faire en sorte qu'un jugement interne puisse d'abord être exécuté dans un État avec lequel le Canada a conclu un traité bilatéral, pour ensuite l'exécuter au Canada sur la base de ce traitement préférentiel. La réponse à cet égard était que l'exécution devait porter sur le jugement d'origine plutôt que sur une quelconque modification secondaire du jugement en question par un autre pays.

On s'est demandé s'il devait être permis d'utiliser un droit d'appel à des fins dilatoires. La présente *Loi* ne peut servir à corriger les défauts de procédure dans d'autres États.

Il a été suggéré que la *Loi* porte sur les principes de juridiction plutôt que sur l'énumération de motifs particuliers, ce qui permettrait d'éviter les querelles de compétence, lesquelles retardent le processus à la Haye et s'opposent aux progrès à la CHLC. On a fait remarquer que l'expression « lien réel et substantiel » était tirée de la jurisprudence existante et que la *Loi* reprenait des lois précédentes de la CHLC. On a aussi mentionné que l'article 7 utilisait

le terme «comprend», qu'il comprenait une liste non exhaustive et que d'autres exemples de « lien réel et substantiel » pouvaient encore être possibles. Il a été convenu qu'il s'agissait là de l'effet anticipé de cette terminologie.

On a fait remarquer que les articles 9 et 10 de la partie 3 de la Loi sur la procédure de mise en application constituaient de nouvelles dispositions. Les discussions antérieures ont soulevé la question de savoir s'ils avaient un caractère trop général. Cependant, ils furent perçus comme permettant la flexibilité nécessaire pour que les juridictions locales puissent utiliser des règlements pour adopter les mesures d'exécution existantes. Il a été entendu que la rédaction devait être revue par les rédacteurs et que la différence notable entre les versions française et anglaise à cet égard devait également être revue.

Au nombre des options présentées pour l'article 11, l'option C reflétant la Uniform Foreign Money Claims Act (*Loi uniforme sur le recouvrement de créances en devises étrangères*) a été adoptée en apportant la modification corrélative à l'article 12.

### **IL EST DÉCIDÉ**

1. Que la version provisoire de la *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers* soit révisée de manière à refléter les décisions suivantes prises à la Conférence:
  - a. Que la *Loi* s'applique aux jugements monétaires et non monétaires;
  - b. Qu'une disposition soit ajoutée comme sauvegarde contre l'exécution de jugements non monétaires posant problème;
  - c. Que les ordonnances conditionnelles étrangères soient écartées du champ d'application de la *Loi*;
  - d. Que, pour ce qui est de l'article 11, la date de conversion soit identique à celle décrite sous l'option C, avec une modification corrélative de l'article 12.
2. Que, sous réserve de l'alinéa 1, le projet de *Loi* soit approuvé en principe et qu'elle soit transmise aux autorités législatives le plus tôt possible. À moins que le directeur exécutif de la Conférence ne reçoive deux objections ou plus avant le 30 novembre 2001, le projet de loi devrait être adopté à titre de *Loi uniforme* et faire l'objet d'une recommandation soumise aux autorités législatives aux fins de promulgation.
3. Que la *Loi uniforme* et les commentaires figurent dans le compte rendu de 2001.

[Il est à noter que le processus d'adoption n'a pas été complété. Le rapport débattu peut être consulté à <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm?>]

## LOI AMENDANT LA LOI UNIFORME SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES

Le professeur Ron Cuming a réexaminé le mandat du groupe de travail, lequel consistait à explorer de nouvelles avenues pouvant être utilisées par la CHLC en vue de favoriser une plus grande uniformité des lois provinciales et territoriales relatives aux sûretés mobilières.

L'idée consistait à choisir cinq ou six questions qui ne prêteraient pas à controverse et dont le groupe de travail pourrait être saisi afin d'en faire l'étude. Le professeur Cuming a indiqué que la leçon qu'il avait tirée de cette expérience l'amena à penser que cette façon de faire n'avait pas réussi. Le choix de questions ne se prêtant pas à controverse s'était révélé difficile, compte tenu du fait que ces dernières étaient tellement intégrées dans la *Loi* que, selon toute apparence, la moindre modification entraînait des répercussions importantes au plan des politiques sur d'autres secteurs. En conséquence, il était ardu de choisir des sujets dont on pourrait facilement traiter. Dans son rapport, le comité recommande d'adopter une nouvelle méthode qui nécessiterait un financement supplémentaire substantiel et une transformation structurelle lui permettant de poursuivre son travail.

Le professeur Cuming a fait l'historique du développement de la *Loi sur les sûretés mobilières* et a douté que les ressources importantes nécessaires à l'élaboration d'une *Loi uniforme*, fondée soit sur le modèle occidental existant, tel qu'adopté par huit provinces et deux des territoires, soit sur les modèles ontarien et québécois, puissent s'avérer utiles, étant donné la faible probabilité que l'Ontario et le Québec changent de cap. Un débat s'est ouvert sur la meilleure façon d'aborder la question, qu'il s'agisse d'effectuer des modifications semblables à celles précédemment mises de l'avant par les professeurs Walsh et Cuming, qui feraient en sorte que la version de 1989 de la *Loi uniforme* existante puisse être mise à jour, ou qu'il s'agisse de préparer une nouvelle loi qui aurait pour objectif d'élaborer une loi commune à l'ensemble des juridictions canadiennes par souci de promotion de la prévisibilité des opérations garanties et de l'uniformité.

Des interventions ont eu lieu concernant les moyens qu'il était nécessaire de déployer pour atteindre ce but, à la suite de quoi le professeur Cuming a indiqué que, d'après lui, il fallait se poser les questions suivantes:

1. L'Ontario est-elle intéressée?
2. Souhaite-on vraiment l'instauration d'une loi pancanadienne à cet égard?
3. Cela vaut-il la peine de différer la réforme du modèle canadien, comme les professeurs Walsh et Cuming l'ont suggéré?
4. Pouvons-nous contourner le veto fonctionnel de l'Association du barreau canadien (Ontario)?

On a soulevé quelques inquiétudes au sujet d'un manque possible d'uniformité au sein des provinces et des territoires ayant recours au modèle législatif « occidental » actuel. On a d'ailleurs fait remarquer que la *Loi sur les sûretés mobilières* se situait au cœur de la *stratégie du droit commercial* et qu'il était impérieux qu'elle serve de pierre angulaire à l'élaboration

de nombreuses autres dispositions. Il a été suggéré qu'on puisse assurer le soutien de la *Loi sur les sûretés mobilières* et du modèle occidental par le biais de consultations supplémentaires auprès de la Conférence canadienne sur le droit des sûretés mobilières. Le professeur Ron Cuming a cependant souligné que cette dernière ne pouvait pas jouer le rôle de la CHLC en ce qui concerne la création de *Lois uniformes*, puisque leur structure ne le permettait pas. On a également signalé qu'il serait agréable d'instaurer une *Loi uniforme*, mais que cet objectif n'était pas, à court terme, facilement réalisable, compte tenu des réalités politiques et de l'existence d'intérêts concurrents. Le projet des États-Unis à l'égard de l'article 9 a fait l'objet d'un examen ayant permis de découvrir comment il a été possible à la longue de parvenir à cette uniformité.

Il a été convenu qu'un exposé de principe serait utile afin de déterminer à quel point l'atteinte de cet objectif d'uniformisation complète suscitait de l'intérêt. À défaut de quoi, il faudrait procéder en adoptant la règle des « huit juridictions sur dix ».

#### **IL EST DÉCIDÉ**

1. Que le projet des professeurs Cuming et Walsh portant sur la révision de la *Loi type sur le droit relatif aux sûretés mobilières* soit mené à terme.
2. Que le rapport soit présenté au comité d'étude de la *Loi sur les sûretés mobilières* de la CHLC aux fins de révision.
3. Que le mandat du comité d'étude de la *Loi sur les sûretés mobilières* de la CHLC soit élargi de façon à permettre le réexamen des différences fondamentales existant entre la loi type, la loi de l'Ontario et le *Code civil* du Québec afin d'évaluer s'il est faisable de concevoir une stratégie visant l'adoption d'une nouvelle *Loi uniforme sur les sûretés mobilières*.
4. Que le rapport figure dans le compte rendu de 2001. [Voir l'annexe C, à la p. 173.]

#### **COMMERCE ÉLECTRONIQUE: APPLICATION DE NOS LOIS SUR INTERNET**

À la Conférence, le professeur Michael Geist a brossé le portrait d'ensemble des questions de compétence relatives à l'Internet vues sous l'angle de la compétence des tribunaux. Il a souligné que, à l'origine, le test actif-passif servait de test directeur devant les tribunaux américains et canadiens. Le débat portant sur cette méthode a permis d'examiner si la simple disposition régissant un site Web passif constituait une base trop large pour fonder une compétence. La préoccupation résidait dans le fait que l'Internet deviendrait ainsi un domaine de droit surréglementé, en ce que l'intégration de quelques données que ce soient à un site Web suffirait à fonder une compétence. La méthode *Zippo* a évolué du test actif-passif comme moyen de fonder une compétence à une perspective par laquelle le degré d'activité ayant lieu sur le site Web, ainsi que la nature de cette dernière aurait ou non pour conséquence de fonder une compétence. Le cas *Braintech* a permis d'importer la méthode *Zippo* au Canada, de même que la perspective qui en découle.

Il est toutefois devenu évident que la méthode *Zippo*, bien que d'une utilité supérieure au test actif-passif, comportait ses propres lacunes. Bien que la prévisibilité constituait le fondement de ce test et qu'elle protégeait les juridictions locales, elle ne se révélait pas suffisamment élaborée pour découvrir les sites passifs susceptibles d'avoir une incidence intentionnelle sur un autre État et inversement. Par ailleurs, la politique issue de la méthode *Zippo* prévoyait que, au fur et à mesure que la réalité commerciale imposerait aux parties l'utilisation de sites Web actifs, nous retournerions, par défaut, à notre préoccupation initiale, c'est-à-dire à l'opposition entre l'analyse active et l'analyse passive par laquelle tous les sites Web, en vertu de leur interactivité naturelle, contribueraient spontanément au fondement d'une compétence. La problématique s'avérait donc plus vaste que ce qu'on souhaitait. On a de surcroît ajouté que le coût des sites Web imposait la mise en œuvre de sites actifs, sur la base d'une analyse coûts-avantages, ce qui risquait d'amplifier le problème. Les États-Unis commencent à prendre conscience de la situation. Le cas *People contre People* montre bien en effet que la méthode *Zippo* évolue vers l'analyse de ciblage, qui constitue un moyen d'analyse alternatif susceptible de fonder une compétence.

Le professeur Geist fait lui-même la promotion d'une méthode de ciblage en trois volets: détermination de l'existence ou non d'un contrat; disponibilité de la technologie de ciblage; connaissance du caractère actif-passif en rapport avec ses conséquences. L'épreuve de ciblage en trois points n'est pas exclusive, mais chacun de ses volets, pris isolément ou ensemble, pourrait fonder une compétence. En ce qui concerne l'aspect contractuel, il a été reconnu que le choix de clauses judiciaires pouvait ne pas représenter un consentement parfaitement informé et que la nature du contrat auquel les parties s'engageaient en matière de compétence ferait l'objet d'un examen visant à déterminer sa validité de façon à savoir s'il est susceptible de fonder la compétence en question. Grâce à sa disponibilité, il est désormais possible de se servir de la technologie pour retracer l'emplacement de quiconque utilise un site Web, ce qui diminue d'autant le poids des arguments visant à démontrer que le ciblage s'y révèle impossible. Les cas *IcraveTV*, *JumpTV* et *Yahoo France* ne font qu'illustrer l'exemple de ceux qui ont adopté ce principe. En ce qui concerne l'aperçu réel, la question était de connaître l'intention du vendeur et l'emplacement désiré de ses clients. On a à cet égard démontré l'efficacité du ciblage en donnant l'exemple du propriétaire des Capitals de Washington, qui a bloqué l'accès aux demandeurs de billets partisans des Pingouins de Pittsburgh. En d'autres termes, le gestionnaire du site Web connaissait parfaitement l'effet que ce dernier exerçait sur l'utilisateur par le biais de méthodes de ciblage et de sélection.

Somme toute, le fondement de la compétence a initialement reposé sur l'analyse du caractère actif-passif avant d'évoluer vers la méthode *Zippo*, puis vers la méthode de ciblage.

La présentation de Maxime Faille, qui a fait place à la question de la compétence réglementaire ou prescriptive exercée dans Internet, a permis de noter que la jurisprudence en ce domaine était beaucoup moins abondante. Son analyse portait donc plus précisément sur l'aspect des politiques.

Un problème réglementaire se pose ordinairement en ce qui concerne l'effet extraterritorial des dispositions statutaires et le silence habituel des lois en rapport avec leurs répercussions transfrontalières (excepté la *Loi sur la protection des consommateurs* de la Saskatchewan). On répugne également à prescrire des motifs mettant en jeu une multiplicité de niveaux de compétence, bien que cela ne représente pas une difficulté en common law. De toute évidence, une diversité de champs de compétence peut s'appliquer si un contrat particulier ou une mesure particulière entraîne des effets multiples.

Faisant allusion au contexte constitutionnel canadien à l'égard de cette question, M. Faille a précisé que, historiquement parlant, les effets réglementaires extraprovinciaux demeuraient extrêmement limités. Afin d'aborder la situation sous un angle plus moderne, il a suggéré un assouplissement là où l'établissement d'un « lien réel et substantiel » entre l'autorité réglementante et la mesure en question se confirmait. On éprouve désormais le sentiment croissant qu'une autorité législative pourrait procéder à l'application extraterritoriale de ses lois à l'intérieur du Canada.

Après avoir donné un bref aperçu du contexte international fondant la compétence prescriptive exercée dans Internet et fait mention du précédent *BrainTech* au Canada, M. Faille a orienté le débat sur le choix des politiques s'offrant au Canada en cette matière. Bien que la supposition élémentaire du comité des mesures et des normes en matière de consommation fasse référence à l'existence d'une protection juridictionnelle équivalente pour les cyberconsommateurs, il faut néanmoins reconnaître le caractère obligatoire d'un encadrement susceptible de la restreindre sur la base d'un « lien réel et substantiel » qui en fonderait la compétence. Il faut également se rendre compte que la possibilité pour les cyberconsommateurs de se soustraire à cette protection devra être soigneusement prise en considération par chaque autorité réglementante.

M. Faille a conclu en soumettant les recommandations suivantes aux fins d'examen de la compétence prescriptive exercée dans Internet:

- établissement d'une présomption en faveur de l'applicabilité d'une compétence prescriptive sous réserve de limites quant à la prévisibilité et à la possibilité pour le vendeur de s'en retirer;
- instauration de mesures d'assistance mutuelle concernant l'application de dispositions extraprovinciales en matière de normes définies et harmonisées de protection des cyberconsommateurs; et
- harmonisation des principes de protection des cyberconsommateurs fondée sur le modèle d'harmonisation provisoire élaboré en collaboration avec le comité des mesures et des normes en matière de consommation.

En sa qualité de représentant d'Industrie Canada et du comité des mesures et des normes en matière de consommation, Rob Harper a parlé en faveur de l'harmonisation du droit des cyberconsommateurs. Il a fait remarquer que dans ce cas l'efficacité était synonyme de rentabilité. En mai de l'année 2001, une politique de cybervente apparentée aux principes établis par M. Faille a été adoptée. La protection équivalente des consommateurs ordinaires



et des cyberconsommateurs constitue un beau concept théorique, mais qui comporte des lacunes. Pour arriver à le réaliser, il faut que les législateurs y participent sans relâche. Le but visé consiste à instaurer un cadre réglementaire afin de soutenir l'investissement et les consommateurs, mais il faut adopter à cette fin des mesures correctives concurrentielles. Comment y parviendrons-nous? Étant donné que l'accessibilité aux tribunaux ne représente pas un gros avantage pour les consommateurs, compte tenu des coûts qui s'ensuivent, il importe de conférer au droit un caractère pratique. Il faut donc qu'il soit facilement applicable pour être efficace.

L'assistance aux consommateurs est difficile à définir. En Nouvelle-Zélande par exemple, le choix des politiques reposait sur la promotion de l'accès Internet de préférence à la protection des consommateurs, car on craignait que les entreprises négligeraient tout simplement de vendre à la Nouvelle-Zélande, plutôt que de risquer de s'exposer aux coûts élevés issus d'une compétence prescriptive. Même si la CHLC doit favoriser le soutien aux consommateurs, le ciblage donnera-t-il lieu à l'instauration d'un climat de certitude suffisant? On a fait remarquer que la question du retrait contractuel se posait encore et que nous devons prendre grand soin de déterminer qui est le consommateur dans le cas présent et quel degré de protection il faut lui accorder.

La perte d'enthousiasme à l'égard de la vente directe a été évoquée comme une solution possible. Le comité des mesures et des normes en matière de consommation avait d'ailleurs remarqué que la méthode de vente directe était riche d'enseignement, bien que non déterminante, et avait décidé de ne pas en tenir compte, étant donné la possibilité que possède le consommateur de fermer son ordinateur. C'est pour cette raison qu'on a envisagé comme solution de recourir à la carte de crédit. D'un point de vue pratique, il s'agissait là d'un choix réel. La législation interne relative à l'usage des cartes de crédit permettrait ainsi à la position canadienne de s'aligner sur la politique américaine en cette matière.

#### **IL EST DÉCIDÉ**

1. Que les rapports sur les questions de compétence soient reçus. [*Disponibles à l'adresse Internet suivante: <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm>?*]
2. Que le comité d'orientation de la Section envisage la formation d'un groupe de travail chargé d'examiner des options législatives permettant d'aborder les questions de compétence relatives à Internet tout en travaillant en collaboration avec le comité des mesures et des normes en matière de consommation responsable du traitement des questions de compétence relatives à la cyberconsommation.

#### **SÛRETÉS FÉDÉRALES**

Rod Wood a informé la Conférence de l'historique du projet et a énoncé les raisons pour lesquelles la Commission du droit du Canada avait choisi de le mettre en oeuvre. Le projet se présentait essentiellement comme une réponse à certaines inquiétudes soulevées à l'égard des sûretés fédérales. Aussi, la décision a-t-elle été prise de mettre l'accent sur la propriété intellectuelle et les sûretés en raison de la forte probabilité de sa promulgation et du besoin

de changement généralement bien accueilli qui se faisait sentir dans ce domaine, surtout qu'il n'existait aucune loi fédérale sur la propriété intellectuelle susceptible de traiter des questions de priorités et de sûretés de manière un tant soit peu complexe. Cela devenait d'ailleurs un problème financier dans l'industrie, particulièrement au moment où on semble revenir à un financement par emprunt par le biais d'investissements.

Il a indiqué qu'il y avait quatre zones d'incertitude relatives aux lois existantes sur la propriété intellectuelle:

- Les dispositions fédérales s'appliquent-elles à l'ensemble des cessions de sûretés mobilières ou seulement aux ventes à forfait et aux cessions pures et simples?;
- problèmes de désuétude de la terminologie dans un domaine régi par la nouvelle *Loi sur les sûretés mobilières*;
- effet de l'article 4 de la *Loi sur les sûretés mobilières*, intitulé « Tierces parties », qui pourrait ne pas s'appliquer du tout; et
- l'enregistrement fédéral a-t-il priorité sur la *Loi sur les sûretés mobilières*?

En guise de réponse, la Commission du droit du Canada a engagé Howard Knopf afin qu'il anime une conférence de type table ronde sur les questions de propriété intellectuelle. Le but du débat consiste à cerner plus efficacement les problèmes aux fins de correction et à susciter les réactions des intervenants. Il sera toutefois difficile de recueillir un large consensus, étant donné la multiplicité et la disparité des intérêts qui y sont représentés. Diverses options ont été choisies, y compris celle de garder les questions de sûretés sous l'égide des *Lois sur les sûretés mobilières* en vertu d'une démarche provinciale, d'un système mixte fédéral-provincial ou d'une démarche fédérale plus élaborée.

Howard P. Knopf a ensuite présenté les grandes lignes de son article en prenant soin d'insister sur la prochaine conférence. Il a d'abord signalé que de nombreuses questions d'administration liées à ce projet méritaient un examen approfondi. Il a ensuite abordé l'historique de la loi sur la propriété intellectuelle, puis décrit son évolution lente et indépendante, ainsi que la nécessité de son harmonisation pour la rendre efficace. La situation du domaine apparaissait telle que, de nos jours, le financement par emprunt risque d'occasionner de nouveau des inquiétudes et que les prêteurs ne savent plus comment estimer la propriété intellectuelle sous l'angle d'un financement traditionnel: « rien à déclarer sauf mon génie ». Cette incertitude constituait donc un frein au développement. Il a par ailleurs souligné que plusieurs autres pays vivaient la même situation, ce qui les amenaient à repenser la façon de procéder dans ce domaine.

M. Knopf a donné un aperçu des grandes lignes de planification de la prochaine Conférence sur la propriété intellectuelle, telle que parrainée par la Commission du droit du Canada et l'Université Western Ontario:

- a) réunion municipale (hôtel de ville) télévisée en circuit fermé et webdiffusée partout au Canada;
- b) examen du cadre juridique de la propriété intellectuelle, période de questions menée par un certain nombre de parties aux fins de compréhension générale du droit canadien et aperçu des perspectives internationales sur le sujet;

- c) questions économiques, évaluation et révision, surtout les aspects reliés au mode d'évaluation lorsqu'il s'agit de choses par nature intangibles;
- d) expériences comparatives en Australie, aux États-Unis, dans le Royaume-Uni et au sein de l'Union européenne;
- e) questions d'administration suivies des solutions possibles; et
- f) observations finales et réactions.

M. Knopf a indiqué que les conférenciers chargés du discours-programme seraient le sous-ministre d'Industrie Canada et l'honorable Mme Mary Beth Peters, la registraire des droits d'auteur des États-Unis. Il s'est d'ailleurs montré très optimiste en ce qui concerne la portée et le centre d'intérêt de la Conférence et a invité toutes les parties intéressées à y participer.

Rod Wood a demandé à ce que la Conférence pour l'harmonisation des lois prenne en considération d'autres sujets se rapportant aux sûretés fédérales, et particulièrement celles ayant trait à la *Loi sur les banques*. Plusieurs commissaires ont immédiatement noté que cela constituerait une priorité de la CHLC, puisque l'article 427 de la *Loi sur les banques* et la relation de cette dernière avec la *Loi sur les sûretés mobilières* se révélaient cruciaux aux futurs travaux de collaboration entre la CHLC et la Commission du droit du Canada.

#### **IL EST DÉCIDÉ**

1. Que le rapport sur les sûretés fédérales relatives au régime de propriété intellectuelle, présenté au nom de la Commission du droit du Canada, soit reçu. [*Disponible à l'adresse Internet suivante: <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm>?*]
2. Que la CHLC soutienne les efforts de la Commission du droit du Canada en vue de poursuivre ce dossier dans le cadre de la stratégie du droit commercial.
3. Que le comité d'orientation de la Section demande à la Commission du droit du Canada de poursuivre ses travaux relativement aux autres aspects des sûretés fédérales, particulièrement celles ayant trait à la *Loi sur les banques*.
4. Que la Conférence pour l'harmonisation des lois demande à la Commission du droit du Canada de tenir compte des commentaires, des suggestions et des discussions de la Conférence au cours de ses travaux tout en établissant des rapports étroits avec cette dernière, surtout à l'égard du comité d'étude de la *Loi sur les sûretés mobilières*.

#### **EXÉCUTION CIVILE DES JUGEMENTS**

Le rapport d'étape a été présenté par Arthur Close. Depuis la formation du groupe de travail, deux réunions ont eu lieu. La première, tenue le 11 mai 2001, consistait à exposer la portée et le point de vue général du projet. Les discussions à cet égard se fondaient sur le plan de travail préparé par Lyman Robinson. La deuxième s'est déroulée le 21 juin 2001 et avait pour objectif de discuter des tenants et des aboutissants du cadre juridique visant à intégrer l'exécution des jugements en matière civile aux régimes d'enregistrement.

Une fois jetées les bases du cadre juridique, M. Close a indiqué que le groupe de travail examinerait les procédures juridiques rendues disponibles aux fins de remboursement des créances exigibles en vertu de jugements en matière civile. À cet égard, les différences entre les sûretés et les intérêts qui découlent des jugements enregistrés devront être prises en compte afin d'instaurer le mécanisme d'exécution approprié.

#### **IL EST DÉCIDÉ**

1. Que le rapport d'étape du groupe de travail soit reçu.
2. Que l'on demande au groupe de travail de poursuivre ses travaux et de soumettre un autre rapport d'étape à la Conférence de 2002 aux fins d'examen.
3. Que ce rapport figure dans le compte rendu de 2001. [Voir l'annexe D, à la p. 174.]

#### **TESTAMENTS ÉLECTRONIQUES**

Peter Lown a présenté un article sur les testaments électroniques préparé par l'Institut de réforme du droit de l'Alberta. Il a mentionné qu'une conclusion évidente se dégageait de l'article, à savoir qu'il ne fallait pas donner suite au projet de reconnaissance des testaments électroniques. L'Institut en question avait consulté des experts afin de solliciter des avis supplémentaires en rapport avec les aspects techniques de la question. Il a par ailleurs signalé que la Saskatchewan avait récemment été aux prises avec une affaire (*succession Walmsley*) qui traitait des pouvoirs de dispense des tribunaux, tandis que le Manitoba et Queensland envisageaient d'accroître ces derniers sans toutefois considérer réellement l'option des testaments électroniques.

La Conférence a reçu trois recommandations:

1. Que la CHLC ne donne pas suite au projet de reconnaissance des testaments sous forme électronique.
2. Que la CHLC modifie la *Loi uniforme sur les testaments* de manière à donner aux tribunaux le pouvoir de reconnaître, de modifier et de remettre en vigueur un testament sous forme électronique s'il existe une preuve claire et convaincante que le dossier électronique représente bel et bien les dernières volontés du testateur.
3. Que la CHLC ne donne pas suite au projet de reconnaissance des procurations écrites sous forme électronique.

Après examen des objectifs relatifs aux politiques du projet décrit à grands traits dans l'article, il a également souligné que la *Loi uniforme sur le commerce électronique* ne répondait pas au concept de testaments électroniques. Cette particularité est en partie attribuable au fait que la *Loi sur le commerce électronique* se fonde sur la communication, par opposition à la certitude, et sur le besoin de communication instantanée, plutôt que sur un produit conçu pour durer très longtemps. La clé en matière testamentaire étant la fiabilité plutôt que la communication, les objectifs visés par ces politiques concordent mal. Il a fait ressortir du raisonnement esquissé dans l'article:

1. Que l'avantage pratique à reconnaître les testaments électroniques se limite au seul coût d'impression du papier.
2. Que les questions d'authentification demeuraient insolubles dans ce domaine, non seulement en raison du caractère incertain de la technologie, mais parce qu'il était coûteux de créer un système sécuritaire qui soit en mesure de retracer adéquatement le processus d'origine afin d'y déceler des violations.
3. Que la durabilité des dossiers constitue un problème insurmontable. Les experts consultés vont même jusqu'à dire qu'il est « incroyablement absurde » de s'attendre à pouvoir emmagasiner électroniquement un dossier pendant de longues périodes de temps et encore moins de s'attendre à pouvoir le récupérer, compte tenu des changements constants qui surviennent dans ce domaine.

L'authentification constitue aussi un problème lorsqu'on y passe beaucoup de temps, car la preuve devient alors impraticable, même dans l'éventualité où on emploie la technologie ICP (infrastructure à clé publique). Ceux qui jettent néanmoins leur dévolu sur un testament électronique peuvent trouver leur compte dans le pouvoir de dispense. La recommandation n° 2 stipule que la *Loi* peut faire l'objet d'une modification visant la reconnaissance de ce pouvoir discrétionnaire.

On a fait remarquer que la Convention de la Haye supprimant l'exigence de légalisation des actes publics étrangers envisageait l'effet des documents sous forme électronique et que notre recommandation visant une « souplesse accrue » serait utile afin de répondre à cette évolution du droit international.

Une objection a été soulevée concernant la recommandation n° 3 et les procurations écrites. Puisqu'une procuration écrite constitue simplement un accord de représentation, il peut s'avérer préférable, si les parties y consentent, de permettre que ce dernier puisse être exécuté électroniquement de la même façon que n'importe quel autre contrat électronique.

On a souligné qu'il existait certaines questions de forme à régler en matière de procurations écrites permanentes. On a également présumé qu'il devenait peut-être évident que la recommandation en question ne faisait référence qu'à une procuration écrite individuelle, plutôt qu'à des procurations écrites visant des entreprises. La recommandation ne concerne donc que les procurations écrites permanentes, qui comportent les mêmes défauts de durabilité, d'authentification et d'emmagasinage que les testaments.

On a constaté que le Québec possédait une disposition d'intention générale susceptible d'inclure cette recommandation et que la récente *Loi sur la technologie et l'information*, dite loi 161, permettrait de reconnaître les testaments sous forme électronique sur la base de la définition du terme « document » qui s'y trouve. Il semble également que le Québec fasse usage de moins de formalités à l'égard de l'authentification, ce qui ne lui crée apparemment aucune difficulté.

Un débat a suivi sur la recommandation n° 2, lequel a permis de se demander si la modification proposée devait prendre la forme d'une modification explicite ou d'un simple remaniement du commentaire. Étant donné la nature du domaine traité, il est ressorti d'un commun accord qu'il était préférable d'effectuer une modification afin de dissiper les doutes. Il a été suggéré que le rapport soit transmis à la Section « Testaments et successions » de l'Association du barreau canadien aux fins d'enrichissement de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada.

### **IL EST DÉCIDÉ**

1. Que le rapport sur les testaments électroniques soit reçu.
2. Qu'une ébauche de loi et des commentaires soient préparés de manière à ce que la Conférence puisse examiner la modification des dispositions actuelles de la *Loi uniforme sur les testaments* chargée d'accorder aux tribunaux un pouvoir de dispense strictement conforme aux formalités d'un testament aux fins de reconnaissance d'un testament électronique selon les circonstances.
3. Que le rapport figure dans le compte rendu de 2001. [*Voir l'annexe E, à la p. 195.*]

## **LOI UNIFORME DE MISE EN ŒUVRE DE LA CONVENTION DE LA HAYE SUR LA PROTECTION INTERNATIONALE DES ADULTES**

### **LOI UNIFORME DE MISE EN ŒUVRE DE LA CONVENTION DE LA HAYE CONCERNANT LA RESPONSABILITÉ PARENTALE ET LES MESURES DE PROTECTION DES ENFANTS**

Manon Dostie a présenté un article portant sur les deux Conventions de La Haye et fait remarquer que le mandat du groupe de travail consistait à rédiger, dans les deux langues officielles, une ou deux lois uniformes aux fins de mise en œuvre des deux Conventions. Après avoir exposé en partie l'historique de ces dernières, M<sup>me</sup> Dostie a souligné que le groupe de travail avait choisi de rédiger deux lois afin de conserver d'une part une certaine souplesse, dans l'éventualité où l'une des deux était rejetée, et de représenter d'autre part les différents groupes d'intérêts existants sur chaque convention. Il importe aussi de noter qu'on s'est aligné sur le modèle d'adoption en privilégiant le même recours à une autorité centrale et que, par conséquent, la mise en œuvre de la Convention dans chaque province dépendrait

des autorités en question. En parcourant la *Loi*, on a soulevé un certain nombre d'objections, dont celle visant à déterminer si la Convention devait être présentée séparément. Une série de modifications a été proposée à l'égard des articles 5, 6 et 8.

**IL EST DÉCIDÉ**

1. Que le projet de *Loi uniforme de mise en œuvre de la Convention de La Haye sur la protection internationale des adultes* soit approuvé en principe et qu'une version modifiée de cette dernière soit transmise aux autorités législatives dès que possible. À moins que le directeur exécutif de la Conférence ne reçoive deux objections ou plus avant le 30 novembre 2001, l'ébauche de la loi devrait être adoptée à titre de *Loi uniforme* et faire l'objet d'une recommandation soumise aux autorités législatives aux fins de promulgation.
2. Que la *Loi uniforme* et les commentaires figurent dans le compte rendu de 2001. [Voir l'annexe F, à la p. 222.]

**IL EST DÉCIDÉ**

1. Que le projet de *Loi uniforme de mise en œuvre de la Convention de La Haye concernant la responsabilité parentale et les mesures de protection des enfants* soit approuvé en principe et qu'une version modifiée de cette dernière soit transmise aux autorités législatives dès que possible. À moins que le directeur exécutif de la Conférence ne reçoive deux objections ou plus avant le 30 novembre 2001, l'ébauche de la loi doit être adoptée à titre de *Loi uniforme* et faire l'objet d'une recommandation soumise aux autorités législatives aux fins de promulgation.
2. Que la *Loi uniforme* et les commentaires figurent dans le compte rendu de 2001. [Voir l'annexe G, à la p. 231.]

**RAPPORT SUR LES ACTIVITÉS DE LA NATIONAL CONFERENCE OF COMMISSIONERS ON UNIFORM STATE LAWS**

Susan Amrud a accueilli King Burnett, président américain de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, et l'a invité à en présenter les travaux.

**Lois uniformes approuvées à leur conférence de 2001**

1. *Loi uniforme sur la médiation* – Les questions de qualifications n'ont pas été abordées. Or, le centre d'intérêt de la *Loi* portait principalement sur la confidentialité et sur le maintien de cette dernière au moyen de la création d'un privilège médiateur-client semblable au privilège solliciteur-client. La *Loi* comprenait également des dispositions permettant de divulguer les conflits d'intérêts et de protéger les médiateurs en ne les autorisant pas à témoigner, sauf dans des circonstances extraordinaires comme celle d'un complot criminel.
2. La *Loi uniforme sur les sociétés en commandite* a été révisée de façon à refléter les modifications relatives aux sociétés en commandite de type commercial ou familial en matière de planification successorale.

3. La *Uniform Interstate Family Support Act* (Loi uniforme relative au soutien familial entre États) a été modifiée de manière à ce que la définition du terme « État » comprenne les pays étrangers. La *Loi* est fondée sur la réciprocité.
4. *Code commercial uniforme*, article 1 – On a beaucoup débattu sur la question des clauses relatives à la loi applicable. On a d'ailleurs fait pression pour éliminer l'exigence de lien raisonnable avec un état dans le choix de ces dernières. Une modification a été apportée dans le but de promouvoir le droit de choisir, sous réserve de la mise en œuvre de certaines dispositions par lesquelles un contrat de consommation nécessite un lien raisonnable avec un état local. La *Loi* accepte par ailleurs la compétence de n'importe quelle juridiction locale en matière de consommation.
5. *Uniform Consumer Leases Act* (Loi uniforme sur les contrats de location aux consommateurs) – Cette *Loi* porte essentiellement sur la location de voitures.

#### **Projets de rédaction en cours**

1. La révision du *Code commercial uniforme*, articles 2 et 2A, a été reportée en raison des difficultés à déterminer la portée adéquate de la délivrance des licences, de la vente des logiciels et de la mesure dans laquelle ces derniers deviennent partie intégrante des marchandises vendues.
2. Procédures relatives à l'obtention et à la conservation du témoignage des mineurs – Un comité de rédaction a été désigné pour étudier la question.
3. *Apportionment of Tort Liability Act* (Loi sur le partage de la responsabilité délictuelle) – Un comité de rédaction a été désigné pour étudier la question.
4. Révision du *Code commercial uniforme*, article 3: Titres négociables; article 4: Dépôts et recouvrements bancaires; article 4A: Virements de fonds. Il s'agit d'un domaine extrêmement difficile sur lequel on commence à travailler.
5. *Code commercial uniforme*, article 7: Récépissés d'entrepôt, connaissements et autres titres de propriété. Il s'agit d'une très ancienne disposition qu'il faut étudier.
6. Facilitation de la conversion ou de la fusion de différents types d'entreprises commerciales. Il s'agit de déterminer la façon dont une société en commandite et une entreprise pourraient se fusionner compte tenu de la diversité des personnes morales mises en cause.
7. La *Estate Tax Apportionment Act* (Loi relative au partage de l'impôt sur les biens successoraux) et le *Uniform Probate Code* (Code d'homologation uniforme), section 3-916.
8. *Non-Judicial Foreclosure Act* (Loi sur la saisie non judiciaire).
9. Mise à jour de la *Loi sur les valeurs mobilières*.
10. *Uniform Health Care Information Act* (Loi uniforme sur l'information relative aux soins de santé) – Le gouvernement fédéral prend dorénavant ce domaine en charge.



**Dossiers à l'étude**

1. Gestion des questions de financement institutionnel.
2. Questions portant sur les Conventions environnementales.
3. *Loi sur l'exécution des jugements étrangers* – Il s'agit d'une *Loi uniforme* qui agit sans réciprocité. Trente États l'ont déjà mise en œuvre, bien que certains y aient ajouté une clause de réciprocité. Leur loi ne contient guère les sauvegardes de la loi canadienne dont M. Burnett pense qu'elles reflètent l'ouverture du système américain. Il a indiqué que la loi canadienne serait pour eux riche d'enseignement et que les questions de La Haye étaient en outre quelque chose qu'ils envisageaient.

M. Burnett a constaté leur plus grand succès jamais atteint au niveau de la promulgation des *Lois uniformes*, y compris un taux d'uniformité de 100% pour ce qui est des modifications à l'article 9. L'embauche de personnel supplémentaire est donc rendue nécessaire afin de traiter d'une part les questions de promulgation et de composer d'autre part avec le fait que le réseau Internet, en facilitant l'accès à la documentation, a permis de recevoir de nombreux commentaires sur les projets.

**IL EST DÉCIDÉ**

1. Que le rapport soit reçu.
2. Que la Conférence pour l'harmonisation des lois remercie M. K. King Burnett, président de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, de sa présentation instructive.

**TRANSFERT DE PLACEMENT EN VALEURS MOBILIÈRES**

Maxime Paré, de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario, a fait le point sur l'évolution du projet en donnant une vue d'ensemble des politiques susceptibles d'y être abordées, y compris celles relatives au régime de transferts non titrés, à l'harmonisation avec le *Code commercial uniforme*, article 8, et aux *Lois sur le transfert de placement en valeurs mobilières* établis comme lois autonomes. On a posé la question de savoir comment cette démarche était liée au processus de la CHLC. On a reconnu que cette dernière avait accompli beaucoup de travail dans le domaine et qu'il importait d'en préserver les fruits. M. Paré a aussi fait remarquer qu'il s'attend à ce qu'une ébauche de la loi et un exposé de principe soient publiés à cet égard avant la fin de l'année courante. Il se propose de demander à la Conférence canadienne sur le droit des sûretés mobilières d'étudier les modifications corrélatives apportées à la *Loi sur les sûretés mobilières* avant publication.

**IL EST DÉCIDÉ**

Que la Conférence exprime à Maxime Paré, avocat à la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario, ses remerciements pour le rapport de mise à jour concernant ce dossier.

## LOI UNIFORME SUR LES BIENS INCORPORELS NON RÉCLAMÉS

Russell Getz a présenté un rapport provisoire accompagné d'un projet de *Loi uniforme* et de commentaires aux fins d'examen par la Conférence. Le groupe de travail avait accompli des progrès importants dans l'élaboration d'une *Loi uniforme* grâce aux délibérations du groupe et à l'assistance de certains experts-conseils. La question clé soumise à l'étude consistait à établir le fondement sur lequel une province ou un territoire pouvait revendiquer un bien incorporel non réclamé par son détenteur. L'uniformité par rapport à la majorité des régimes nord-américains a constitué l'élément directeur ayant permis d'atteindre une conclusion sur le sujet.

Les trois questions suivantes demeurent cependant sans réponse:

- comment définir le bien incorporel afin d'exprimer adéquatement ce qu'il faut pour transférer le droit ou l'intérêt approprié à l'administrateur;
- déterminer si la période de défaut doit différer en fonction de la diversité des types de biens; et
- comment fournir à l'administrateur les moyens de s'occuper efficacement des valeurs de placement.

Le curateur public, M. Luis Curras, a effectué une longue intervention au nom des commissaires du Québec. Il a mentionné que, le 1<sup>er</sup> juillet 1999, ce dernier avait présenté une nouvelle loi sur le sujet et qu'il considérait appropriés et utiles les efforts déployés par la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada en vue de faire progresser les questions d'ordre général. Il existe cependant de nombreuses différences entre la loi québécoise et le rapport, à commencer par la portée de sa mise en application. La loi québécoise se révèle en effet de portée beaucoup plus vaste, en ce que, plutôt que de nécessiter des liens entre le commerce et l'individu, il existe un certain nombre de motifs de compétence au Québec, y compris celui fondé sur le seul fait de la présence des biens au Québec. Généralement parlant, il a indiqué que le processus québécois de réciprocité était plus contraignant en raison de la présomption selon laquelle les biens en question demeureront au Québec.

La définition de bien ne comprend pas nécessairement les fonds mutuels. La définition de « biens non réclamés » dans la loi québécoise crée la présomption selon laquelle les régimes enregistrés d'épargne-retraite et les régimes enregistrés d'épargne-études seraient couverts. La *Loi uniforme*, telle que proposée, diffère également de la loi québécoise au titre de la portée au niveau de la compétence, de l'échéance de cinq ans par opposition à l'échéance de trois ans et de l'obligation faite à l'administrateur de conserver l'argent dans un compte séparé. Il a fait référence à plusieurs autres points comportant des différences moindres, mais en guise de conclusion, il estime que la démarche fait des progrès indéniables. Il a été informé que le comité tiendrait compte de ces données lors de l'examen de cette proposition.

Le problème est de savoir si un bien sujet à une sûreté peut faire l'objet d'un transfert. Cette préoccupation a été dissipée au moyen du retrait de la responsabilité dans la loi proposée.

Le groupe de travail examinera non seulement les questions soulevées par les commissaires de la Conférence, mais celles qu'il juge lui-même non résolues.

**IL EST DÉCIDÉ**

1. Que l'ébauche de la loi soit modifiée en tenant compte des consultations entreprises par le groupe de travail.
2. Que le projet de loi soit transmis aux autorités législatives dès que possible. À moins que le directeur exécutif de la Conférence ne reçoive deux objections ou plus avant une date à déterminer par le comité d'orientation, c'est-à-dire au plus tard avant le 31 mars 2002, l'ébauche de la loi doit être adoptée à titre de *Loi uniforme* et faire l'objet d'une recommandation soumise aux autorités législatives aux fins de promulgation.
3. Que la *Loi uniforme* et les commentaires figurent dans le compte rendu de 2001.

[Il est à noter que le processus d'adoption n'a pas été complété. Le rapport débattu peut être consulté à <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm?>]

**SÉANCE CONJOINTE DE SENSIBILISATION AU  
DROIT CIVIL ET AU BIJURIDISME**

France Allard a effectué une présentation multimédia dans le but de renseigner la Conférence sur le bijuridisme, d'en expliquer les fondements au Canada et d'en évaluer les effets sur la rédaction des *Lois uniformes*.

La première partie de sa présentation portait sur la relation qui existe entre le droit civil et la common law, ainsi que sur les différences de raisonnement et de perception générale qui en découlent, alors que la deuxième partie était consacrée au développement du bijuridisme au Canada et au rôle capital que joue la Cour suprême à cet égard. Dans la troisième partie, elle a abordé le thème de la rédaction des lois types ou uniformes sous l'angle du bijuridisme tout en insistant sur la nécessité pour la Conférence de prendre conscience des particularités qui distinguent les deux systèmes.

Elle a conclu en affirmant que l'uniformité était plus difficile à réaliser que l'harmonisation, puisque les deux régimes font appel à deux modes de perception de la loi interprétative et à une diversité de conception du langage juridique. Il s'ensuit que l'harmonisation assurerait une plus grande souplesse que l'uniformité dans la reconnaissance des différences et dans la recherche d'un résultat commun.

Frédérique Sabourin s'est ensuite adressée à la Conférence en lui proposant un exposé intitulé: « Rappports entre le *Code civil* du Québec et les autres lois » dont le corps est subdivisé en cinq parties: Origines multiples de la codification; *Code civil* de 1866; *Code civil* de 1994; Sources du *Code civil* de 1994; *Code civil* de 1994 et droit civil à travers le monde.

En guise de conclusion, elle a insisté sur le fait qu'elle favoriserait une meilleure connaissance du *Code civil* comme moyen d'aborder les questions juridiques de manière cohérente et moderne.

Louise Maguire-Wellington a ensuite effectué une présentation dans le but de renseigner la Conférence sur la *Loi d'harmonisation n° 1 du droit fédéral avec le droit civil*.

La *Loi d'harmonisation* ne repose pas sur le principe d'uniformité, mais plutôt sur celui de coexistence. Cette dernière est d'ailleurs issue de la récente réforme du *Code civil* et de la transformation d'une grande partie de la terminologie qui en découle. Son article a fourni maints exemples illustrant le besoin pour les francophones de résoudre des situations en appliquant soit le *Code civil*, soit la common law et pour les anglophones de résoudre des situations en appliquant les deux concepts de droit civil et de common law. On a fait remarquer que les lois fédérales devaient prévoir les quatre éventualités et que des mécanismes avaient été incorporés dans la *Loi* pour réaliser cet objectif.

Dans les remarques ayant suivi la présentation de l'article, on a constaté que le système américain comportait des commentaires officiels, ce qui a amené à se poser la question de savoir si cette particularité pouvait contribuer à la solution du problème. On a cependant reconnu que le coût prohibitif de cette démarche n'en favoriserait probablement pas la recommandation.

Il devient de plus en plus difficile de trouver des équivalences françaises à des concepts de common law, compte tenu des différences de terminologie qui opposent cette dernière au *Code civil*.

Mario Tremblay a ensuite ouvert une discussion sur l'histoire du *Code criminel* et du *Code civil* du Québec, de leur évolution au sein de la colonie et de leur intégration au droit royal et au droit militaire. Tout en gardant les progrès de cette intégration à l'esprit, il a enchaîné en donnant une idée des complexités issues de l'interprétation du droit criminel à la lumière de la tradition civiliste. Il a particulièrement souligné la difficulté que présentait la définition de termes comme celui de propriétaire de biens dans les affaires de vol et de fraude. En guise d'illustration, il a mentionné qu'il s'avérait ardu d'établir s'il y avait eu vol d'une voiture louée dans les cas de location après terme. En guise d'exemple d'appoint, il a évoqué les situations de violence domestique où les biens étaient conservés dans le domicile du conjoint abuseur sans qu'il soit facilement possible d'établir un processus par lequel on pourrait les récupérer en vertu des définitions du droit civil. L'article 552 du *Code criminel* fournit des preuves supplémentaires à l'appui des différences qui existent entre les deux régimes.

En règle générale, bien que le *Code criminel* soit de nature distincte, son interprétation au moyen du *Code civil* pose un certain nombre de difficultés nécessitant une attention toute particulière.

#### **IL EST DÉCIDÉ**

Que la Conférence pour l'harmonisation des lois remercie France Allard, Mario Tremblay, Louise Maguire-Wellington et Frédérique Sabourin pour leurs présentations instructives.

## **POUVOIRS D'ENQUÊTE EXTRATERRITORIAUX DE LA POLICE**

La présentation de Johnathon Bilton a permis d'aborder les pouvoirs d'enquête extraterritoriaux de la police sous l'angle des quatre volets principaux suivants:

1. Définition des termes.
2. Pratiques courantes.
3. Système constitutionnel canadien.
4. Choix législatifs canadiens.

L'article recommandait deux choix à soumettre à l'attention de la CHLC: le premier portait sur l'instauration de programmes d'assistance mutuelle, accompagnés d'une loi type dans chaque province et chaque territoire qui en assurerait la mise en application extraterritoriale, alors que le second adoptait le point de vue de l'instauration d'une autorité pénale nationale, qui prévoit la création d'un siège central pleinement pourvu en personnel et chargé de coordonner les opérations de traitement de ces questions.

On a posé la question de savoir si la reconnaissance par une province de la désignation des agents de la paix d'une autre province était utile. On ne tient d'ailleurs pas vraiment compte de la responsabilité et de l'obligation de rendre des comptes dans un modèle de ce genre.

On s'est également demandé si les chefs de police seraient soumis au même processus. M. Bilton a indiqué qu'il s'agissait là du même principe. Une débat général a suivi qui visait à déterminer si ces modifications étaient rendues nécessaires.

### **IL EST DÉCIDÉ**

1. Que les présidents des Sections civile et criminelle forment un groupe de travail mixte qui soit responsable de préparer et de soumettre à la Conférence de 2002 des recommandations relatives aux pouvoirs d'enquête extraterritoriaux de la police.
2. Que le rapport figure dans le compte rendu de 2001. [*Voir l'annexe H, à la p. 235.*]

## **DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ**

Kathryn Sabo a présenté le rapport du ministère de la Justice du Canada sur le Droit international privé.

### **IL EST DÉCIDÉ**

1. Que le rapport d'activités du ministère de la Justice soit reçu.
2. Que ce rapport figure dans le compte rendu de 2001. [*Voir l'annexe I, à la p. 236.*]

**LOI UNIFORME RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES  
PORTANT SUR DES MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT  
MOBILES (BIENS AÉRONAUTIQUES)**

Philippe Lortie a présenté ce rapport. Il fut remarqué qu'il existait de nombreuses réserves en vertu de la Convention. M. Lortie a décrit cette dernière comme étant un régime de garanties internationales portant sur des biens mobiliers visant des équipements mobiles d'une grande valeur comme les avions, les satellites ou le matériel roulant. Il a fait remarquer que l'expérience canadienne, caractérisée par un système bijuridique où le *Code civil* reconnaît les sûretés, s'était révélée extrêmement utile dans ce contexte, puisque plusieurs *Codes civils* ne faisaient pas appel à des concepts similaires.

Après avoir brossé le tableau de l'évolution de la Convention, il a constaté que bon nombre d'objections avaient été soulevées en matière de terminologie:

1. Devrait-on envisager l'adoption d'une *Loi* autonome?
2. Devrait-il exister une loi fondée sur le principe de correspondance entre les gouvernements fédéral et provincial afin d'éviter les conflits constitutionnels?
3. Quelle est la meilleure façon de procéder à la mise en œuvre des instruments, de la Convention et du protocole?
4. La *Loi* devrait-elle comporter des modifications corrélatives de nature fédérale? La *Loi* devrait-elle comporter des modifications corrélatives de nature provinciale afin de déterminer et de modifier les privilèges qui ne font pas consensus?
5. Pourrait-on dans l'avenir utiliser cette solution pour les autres protocoles?

Les options de mise en œuvre ont fait l'objet d'une discussion et un certain nombre de réserves ont été exprimées dans l'article. La question en suspens relative à la convention est de savoir comment les privilèges qui ne font pas consensus seront circonscrits au sein de chaque juridiction de façon à être inclus dans les réserves faisant partie des recommandations du groupe de travail. La discussion qui a suivi a permis de se demander si c'est ce dernier qui aurait la charge d'effectuer ce choix ou si cette tâche incomberait à chacune des juridictions. On a exprimé certaines inquiétudes au sujet de la possibilité que les délais de mise en œuvre rendent ce choix difficile, mais il faut néanmoins s'assurer qu'ils ne soient pas conditionnés par la nécessité de l'information. La question devrait faire l'objet d'un examen par les représentants des juridictions afin qu'ils puissent déterminer la meilleure façon de procéder.

**IL EST DÉCIDÉ**

1. Que l'ébauche de la *Loi uniforme relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (biens aéronautiques)* soit approuvée en principe, sous réserve des modifications finales apportées à la Convention et au protocole.

2. Que l'ébauche de la loi soit transmise aux autorités législatives dès que possible après la tenue de la Conférence diplomatique en octobre et en novembre 2001. À moins que le directeur exécutif de la Conférence ne reçoive deux objections ou plus avant une date à déterminer par le comité d'orientation, c'est-à-dire au plus tard avant le 31 mars 2002, l'ébauche de la loi doit être adoptée à titre de *Loi uniforme* et faire l'objet d'une recommandation soumise aux autorités législatives aux fins de promulgation.
3. Que la *Loi uniforme* et les commentaires figurent dans le compte rendu de 2001. [Voir l'annexe J, à la p. 246.]

### MANDAT DU PRÉSIDENT DE LA SECTION DE DROIT CIVIL

Lors de la séance plénière d'ouverture, il a été donné avis de la présentation d'une proposition lors de la séance plénière de clôture ayant pour objectif de réduire le mandat du président de la Section civile de deux ans à un an. Un débat considérablement animé a suivi, qui consistait à se demander si la continuité et la complexité du mandat ne rendaient pas obligatoire le maintien du statu quo à cet égard et si ces aspects ne devaient pas avoir préséance sur des préoccupations comme la charge de travail et la difficulté de recrutement des nouveaux présidents.

M. Arthur Close, ancien président, et M<sup>me</sup> Susan Amrud, présidente actuelle, ont mentionné que, selon eux, le mandat d'un an leur semblait préférable. M. Close s'est aussi exprimé au sujet du comité de nomination en adoptant une perspective tournée vers l'avenir et en prenant des mesures afin de désigner longtemps d'avance les personnes susceptibles d'occuper la fonction de président de la Section civile. Cet objectif ayant été atteint, M. Chris Curran en deviendra le président en 2003.

### PROJETS FUTURS

On a identifié un certain nombre de projets susceptibles de se réaliser dans l'avenir:

1. Lien entre la *Loi sur les sûretés mobilières* et l'article 427 de la *Loi sur les banques*. La Commission de droit du Canada a reconnu qu'il fallait travailler là-dessus.
2. *Uniform Vital Statistics Act* (Loi uniforme sur les statistiques de l'état civil). Nous sommes encore à la recherche d'une personne pouvant mener ce projet à bien.
3. *Loi sur les normes de prestation de pension*. L'an dernier, le projet a été soumis à l'attention de la CHLC et, depuis lors, les administrateurs de rentes ont poursuivi leurs consultations, lesquelles devraient se terminer d'ici au printemps 2002. Après quoi, ils s'adresseront à la CHLC afin qu'elle leur prête assistance dans la préparation d'une *Loi uniforme*.
4. *Loi sur la vente de marchandises*. Nous sommes encore à la recherche de chefs de projet.

5. *Uniform Transboundary Pollution Reciprocal Access Act* (Loi uniforme sur l'accessibilité réciproque en matière de pollution transfrontalière). Après un examen supplémentaire par l'Ontario, on a déterminé que le problème ne résidait pas dans le libellé de la *Loi* existante, mais plutôt dans sa compréhension.
6. *Loi uniforme sur la franchise*. Ce point a été soulevé lors de certaines consultations menées conformément à la stratégie de droit commercial. Le gouvernement fédéral travaille actuellement à élaborer une *Loi type sur les franchises* pour le compte de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international. Un débat s'est ouvert afin de savoir si le projet de franchises était nécessaire et à quel point les provinces en faisaient une question importante. Le Nouveau-Brunswick, en accord avec la Colombie-Britannique et la Saskatchewan, a reconnu qu'il s'agissait là d'un objet de préoccupation grandissante.
7. *Loi sur les sociétés par actions*. Il a été suggéré que la Conférence pour l'harmonisation des lois puisse jouer un rôle en abordant les questions comme la responsabilité des directeurs et le maintien du degré d'uniformité actuel. L'aspect de la responsabilité constitue d'ailleurs un problème au regard des lois sur les sociétés par actions et sur les sociétés sans but lucratif.
8. *Loi sur les enquêtes publiques*. Une *Loi uniforme* pourrait permettre de définir les principes de traitement des problèmes. La Colombie-Britannique a indiqué que son procureur général s'intéressait au sujet. La Saskatchewan a convenu qu'il y avait des difficultés, mais il n'est cependant pas évident qu'il s'agisse là d'une question d'harmonisation valable, d'où le soutien mitigé qu'elle a reçu.
9. Aliénations et préférences frauduleuses. Il est à remarquer que la Commission de réforme du droit de la Colombie-Britannique s'est attaquée à la question il y a dix ans.
10. *Code criminel*, article 347. Le comité des mesures et des normes en matière de consommation a jeté son dévolu sur cette question. Il faut donc travailler en collaboration avec lui à cet égard.
11. Portée et compétence entre les gouvernements autochtones et les juridictions provinciales. Un travail préliminaire s'impose probablement au sujet du choix des problèmes dans ce domaine.
12. Protection des renseignements personnels dans le secteur privé. Cette question a été soulevée lors de nombreuses consultations sur la stratégie du droit commercial.
13. Critères d'opération portant sur les chèques. Brad Crawford a choisi un éventuel projet concernant la modernisation de la loi sur les chèques afin de la distinguer de la *Loi sur les lettres de change*.
14. Partenariats public-privé. Industrie Canada a fait des demandes initiales pour connaître notre volonté de travailler dans ce domaine.



---

SECTION CIVILE

---

15. Adoption de la Convention de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international sur la cession de créances. Il a été convenu que le projet pourrait être pris en charge par le comité d'orientation et, dans l'éventualité où il serait suffisamment avancé, que le groupe de travail puisse en être saisi de manière à ce que les travaux commencent, au besoin, avant l'été prochain.
16. Interjurisdictional Support Orders Act (Loi sur les ordonnances relatives au soutien familial entre juridictions). Le comité du droit de la famille a approuvé une ébauche de loi renfermant une disposition de droit incompatible avec la norme internationale établie. Un sous-comité pourrait en être saisi afin que la Section puisse communiquer ses vues aux sous-ministres à cet égard.
17. Pouvoirs d'enquête extraterritoriaux de la police. Le Québec était d'avis qu'il s'agissait là d'un projet relevant de la section criminelle et non pas de la section civile. Comme les opinions étaient partagées, il fallait se demander si nous devions y participer et si le droit en ce domaine nécessitait une harmonisation.
18. Agences de rétablissement de la solvabilité. Il s'agit de personnes chargées d'aider les consommateurs à rétablir leur cote de crédit. La question se pose en Ontario.
19. *Loi sur la prescription*. Cette loi nécessitera éventuellement une mise à jour. La *Loi internationale sur la vente de marchandises* renferme un projet de prescription qui devrait faire l'objet d'une incorporation.

**UNIFORM LAW CONFERENCE  
TORONTO, ONTARIO  
AUGUST 19 – 23, 2001**

**CRIMINAL SECTION MINUTES**

**ATTENDANCE**

Forty-six delegates representing all jurisdictions, except Nunavut and Yukon, attended the Criminal Section proceedings. (All jurisdictions were, however, represented at the Conference.) Jurisdictional delegates included Crown Attorneys, defence counsel, academics, government officials and judges.

**OPENING**

Glen Abbott presided as Chair of the Criminal Section. Catherine Kane acted as Secretary for the Criminal Law Section in preparation for the Conference and Shannon Davis acted as Substitute Secretary at the meetings of the Criminal Section. The Section convened to order on Sunday, August 19.

The Heads of each delegation introduced the members of their delegations.

**PROCEEDINGS – RESOLUTIONS**

Sixty-nine resolutions were submitted by jurisdictions for consideration, including sub-parts to resolutions and four floor resolutions. Of the sixty-nine resolutions considered, 37 were carried as proposed or amended, and 8 were defeated. Seven resolutions were withdrawn after discussion, 2 resolutions were withdrawn due to similarity to a resolution submitted by another jurisdiction, and 15 in relation to DNA were withdrawn after consolidation into 4 new resolutions submitted from the floor. In several instances, the total number of votes varies, due to the absence of some delegates for part of the proceedings.

The following resolution, submitted by British Columbia, proposing a change to the order of proceedings of the Criminal Law section, beginning in 2002, was unanimously carried:

That the Resolutions, Papers, Committee Reports and other Business of the Criminal Section be presented in the following sequence unless the Chair directs otherwise under Paragraph 4 of the Rules of Procedure:

1. Resolutions from Canada, the Provincial and Territorial delegations received by the Secretary of the Section by the annual deadline for submission of resolutions, which will be April 30 unless otherwise set by the Secretary, will be presented to the Section in the order described below.

2. The Resolutions will be presented in alphabetical order by the Provincial and Territorial delegations commencing with Alberta in 2001. The order of rotation will change from year to year with the lead delegation from the immediately preceding conference presenting resolutions last in rotation at the next conference, and in like fashion the rotation will change from to year thereafter.
3. The delegation from Canada will present Resolutions for consideration after the Resolutions received from the Provincial and Territorial delegations have been presented.
4. Papers, Committee Reports and other Business of the Section shall be presented to the Conference after the resolutions from Canada have been presented.
5. Resolutions received by the Secretary after the deadline will be presented in the order in which they were received after the regular business of the Section has been completed if permission is granted by means of a majority vote of the delegates.
6. Resolutions from the floor will be presented after the regular business of the Section has been completed if permission is granted by a majority vote of the delegates.
7. Sub-paragraph 3.2 of the Rules of Procedure is amended to substitute the words "April 30 or as otherwise directed by the Secretary" for the words "May 31."
8. Sub-paragraph 3.4 of the Rules of Procedure is amended to substitute the words "by June 1 or as otherwise directed by the Secretary" for the words "after June 1 or before July 1."

**(Carried 38-0-0)**

#### **REPORT OF THE CHAIR**

The following discussion papers were tabled:

##### **Sexual Voyeurism / Criminal Beach of Privacy – Options Paper**

At the August 2000 Uniform Law Conference, a resolution presented by Saskatchewan at the Criminal Law Section was carried in respect of criminal voyeurism. The specific resolution carried was as follows:

That Part V of the *Criminal Code* be amended to create a specific offence that would prohibit surreptitious, non-consensual viewing, photographing or videotaping of another person in a dwelling-house or business premises where there is an expectation of privacy and if the viewing, photographing or videotaping is done for a sexual purpose.

This resolution is similar to one proposed earlier by New Brunswick and carried at the Uniform Law Conference in 1996.

At a Ministerial meeting in Nunavut in September 2000, New Brunswick again raised the issue of voyeurism and suggested that a specific offence be created. The Ministers agreed to refer the question to the Federal / Provincial / Territorial Coordinating Committee of Senior Officials. This group approved, in principle, the creation of an offence of criminal voyeurism of a sexual nature. In May and June 2001, Justice Canada circulated three options papers on various elements of a voyeurism scheme and conducted two teleconferences with CCSO officials.

The purpose of the options paper submitted to the 2001 Uniform Law Conference, Criminal Section, is to explore the philosophical underpinnings of a scheme to deal with voyeurism and then to canvass the relative advantages and disadvantages of various options regarding the constituent elements of a voyeurism scheme.

Delegates praised the thoroughness of the paper and comprehensiveness of the options identified. During the debate on the main voyeurism offence, delegates debated whether a general purpose mens rea offence which would focus on the sexual nature of what was viewed would be preferable to an offence which would focus on the sexual purpose for which the viewing was done. When asked about whether or not a criminal breach of privacy offence should be created, those delegates who expressed their views indicated either a negative or a cautious response.

This issue will continue to be dealt with by Ministers of Justice.

#### **In-Custody Informant Testimony: Discussion Paper**

At the August 2000 Uniform Law Conference, Ontario's Criminal Lawyers' Association presented a resolution to the Criminal Section on "jailhouse" or "in-custody" informants. The resolution, which was unanimously carried, was as follows:

That the Department of Justice establish a task force or study group to undertake an examination of the role played by in custody informants in cases of wrongful conviction and make recommendations concerning this issue and report back to the Uniform Law Conference in 2001.

The discussion paper was submitted to the 2001 Uniform Law Conference without any time for discussion. The paper was prepared as a preparatory step to the establishment of a task force or study group. The Department of Justice (Canada) invited delegates to submit comments (in writing).

The paper examines the issue of in-custody informant testimony, which has been identified as one of the causes contributing to wrongful convictions both in Canada and in other common law jurisdictions. The paper reviews inquiries undertaken in Australia and Los Angeles, California, as well as the extensive examination of the issue in Canada by the *Morin Inquiry*.

[See Appendix K, p. 256.]

**Corbett Applications: Report of the Subcommittee**

In response to a 1999 resolution calling on the Uniform Law Conference of Canada to establish a subcommittee to examine a range of issues arising from *Corbett* applications, regarding limitations on cross-examination of an accused on their previous convictions, and to investigate the relevant law in other common law jurisdictions, and develop guidelines and/or make recommendations, the Uniform Law Conference commissioned a background paper. The paper was prepared by Professor David Paciocco, University of Ottawa, and submitted to the 2000 Conference.

At the 2000 Conference, delegates praised the paper and noted that proposals would require more careful analysis and discussion. Following a resolution submitted by the Canadian Council of Criminal Defence Lawyers, a subcommittee of the Uniform Law Conference was established to review the proposal in detail and make recommendations to the 2001 Uniform Law Conference.

The subcommittee submitted a report at the 2001 Uniform Law Conference, along with the following two resolutions, which were approved:

1. That the *Corbett* committee continue its discussions for a further year to see if agreement can be reached and wording for draft legislation can be proposed. If there continues to be a lack of resolution, to report back to next year's conference as to whether in the view of the committee, the lack of resolve is due to policy considerations better left for a mechanism that could incorporate broader consultation.

**(Carried: 36-0-0)**

2. That the Federal Department of Justice in consultation with the provinces and territories consider the question of whether a separate committee or other review mechanism ought to be established to review the similar fact evidence rule.

**(Carried: 38-0-0)**

**REPORT OF THE SENIOR FEDERAL DELEGATE**

The following Report of the Senior Federal Delegate, Donald K. Piragoff, General Counsel, Criminal Law Policy Section, Justice Canada, was tabled.

Several initiatives over the last year, 2000-2001, have been influenced by the recent work of the Uniform Law Conference and would be of interest to Criminal Section Delegates.

These initiatives include:

**Bill C-7, *Youth Criminal Justice Act*** - On February 5, 2001, the Minister of Justice reintroduced the *Youth Criminal Justice Act*. The reintroduced bill retains the key elements of the bill introduced in 1999 which died on the Order Paper, and includes amendments to

reduce complexity, provide greater clarity and improve flexibility for the provinces. These amendments respond to suggestions made by witnesses who appeared before the Standing Committee on Justice and Human Rights and from consultations with the provinces and territories.

Bill C-7 was passed by the House of Commons on May 29, 2001 and is currently in the Senate.

**Bill C-15, the *Criminal Law Amendment Act, 2001***, was tabled in the House of Commons by the Minister of Justice on March 14, 2001.

The bill proposes to amend the *Criminal Code* by:

- (a) adding offences and other measures that provide additional protection to children from sexual exploitation, including sexual exploitation involving use of the Internet;
- (b) increasing the maximum penalty for criminal harassment;
- (c) making home invasions an aggravating circumstance for sentencing purposes;
- (d) creating an offence of disarming, or attempting to disarm, a peace officer;
- (e) consolidating animal cruelty offences and increasing the maximum penalties;
- (f) codifying and clarifying the review process for applications to the Minister of Justice with respect to allegations of miscarriage of justice; and
- (g) reforming and modernizing criminal procedure with respect to
  - procedural aspects of preliminary inquiries
  - the disclosure of expert evidence,
  - rules of court in relation to case management and preliminary inquiries,
  - a plea comprehension inquiry scheme,
  - private prosecutions,
  - the selection of alternate jurors, and
  - restriction on the use of agents.

This enactment also amends the *Criminal Code* and the *Firearms Act* in order to simplify compliance with the firearms program, to modernize administrative procedures and to meet Canada's emerging international obligations.

This enactment also amends the *National Capital Act* by increasing the maximum fine available, and the *National Defence Act* by providing for fingerprinting.

Bill C-15 includes provisions previously included in Bill C-36 (tabled in June 2000) and Bill C-17 (tabled in December 1999) which died on the Order Paper and new provisions to address internet luring and exploitation of children, an issue canvassed at 2000 ULC.

Second reading debate on Bill C-15 commenced on May 3, 2001.

**Bill C-24, *An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts***, was tabled in the House of Commons jointly by the Minister of Justice and Solicitor General of Canada on April 5, 2001.

The proposed amendments to the *Criminal Code* will:

- introduce new offences to target various degrees of involvement with criminal organizations
- improve protection of people who play a role in the justice system from intimidation
- simplify the *Criminal Code* definition of “criminal organization”
- broaden powers of law enforcement to forfeit the proceeds of crime and the profits of criminal organizations and to seize property that was used in a crime
- provide an accountable process to protect law enforcement officers from criminal liability when they commit what would otherwise be considered illegal actions while investigating and infiltrating criminal organizations. [There will be no immunity for intentionally or recklessly causing death or bodily harm, sexual offences or deliberately obstructing the course of justice.] [These proposals follow from the White Paper on Law Enforcement and Criminal Liability which was discussed by ULC in 2000.]

The government also announced that an additional \$200M would be provided over five years to implement the legislation and the prosecution and law enforcement strategies to fight organized crime.

Bill C-24 was passed by the House of Commons on June 13, 2001 and is currently in the Senate.

**Government Response to Law Commission of Canada Report on Institutional Child Abuse, Safeguarding The Future And Healing The Past** – The Minister of Justice tabled the Government’s Response to the Law Commission of Canada, report on institutional child abuse on June 8, 2001. The response focused on three themes: protecting children, responding to the needs of victims and addressing the legacy of physical and sexual abuse in residential schools. The Response highlights a broad range of government initiatives for children and legislative reforms and notes the need to continue to work with provinces, territories and communities to develop programs to redress the wrongs and prevent future abuse.

The Government’s Response is available at <http://canada.justice.gc.ca/en/dept/pub/dig/index.htm>

The Response also notes that the results of the 1999 Department of Justice public consultation on **Child Victims and the Criminal Justice System** are being analyzed and options are being developed to address identified concerns.

Some of the key issues identified are:

- creating child specific offences
- protecting children from sexual predators
- expediting trials involving children
- facilitating the provision of children's testimony in court

Several ULC resolutions are being examined in the context of the Children As Victims Project including resolutions from Alberta regarding expansion of s. 486(2.1) to refer to murder and from Ontario regarding expansion of s. 715.1.

**Firearms Regulations** – On June 25, 2001, the Minister of Justice announced amendments to the firearms regulations, including waiver of the firearms transfer fee until December 31, 2002 and extension of the amnesty for prohibited handguns and unregistered restricted firearms to December 31, 2001. Note that Bill C-15, the *Criminal Law Amendment Act*, currently before Parliament, includes amendments to the *Firearms Act* to simplify compliance with the firearms program.

**National Strategy on Community Safety and Crime Prevention** – The Minister of Justice and Solicitor General jointly announced an additional \$145M in funding over four years for the Crime Prevention Strategy (in addition to the \$32M per year in funding the strategy currently receives). The new funds will permit developmental work in high need communities, including inner city, rural, remote and aboriginal communities in addition to expanded public education efforts, research and citizen engagement.

**U.N. Convention Against Transnational Organized Crime** – On December 14, 2000, the Government of Canada signed the U.N. Convention Against Transnational and Organized Crime in Palermo, Italy. The Convention promotes international co-operation to fight organized crime through mutual legal assistance, extradition, disposition of proceeds of crime and law enforcement. Canada also signed two supplementary protocols: the Protocol Against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air and the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children.

In February, 2001, G-8 Ministers of Justice and of the Interior renewed their commitment to fight organized crime, terrorism, migrant smuggling and sexual exploitation of children. Canada is working with other countries for early ratification of the U.N Convention on Transnational Organized Crime.

**Proposed United Nations Instrument Against Corruption** – In July 2001 the Government of Canada released a public Consultation Document on the Proposed U.N. Instrument Against Corruption seeking the views of Canadians on issues including the nature and scope of the instrument and measures to promote compliance. Written submissions have been requested by November 15, 2001. The consultation document and existing international instruments can be found on line at <http://canada.justice.gc.ca>



**Corporate Criminal Liability** – Since the discussion at a joint session of ULC, the Department of Justice continues to assess legislative models and options for addressing Corporate Criminal Liability. Two private members’ bills have been introduced in the House of Commons but neither has yet been debated. The Standing Committee on Justice and Human Rights presented a report to the federal government in September, 2000, but the federal election was called before there was an opportunity for the government to respond; that Committee report called for the government to review legislative models for corporate criminal liability. The Standing Committee itself has not addressed the issue recently.

## RESOLUTIONS

### 1 – ALBERTA

#### ITEM 1

**Business Records – Deletion of “not possible or reasonably practicable”**

Amend s. 30(3) of the *Canada Evidence Act* to delete the requirement that it is “not possible or reasonably practicable” to produce the original business record.

**(Withdrawn – See Canada Item 1)**

#### ITEM 2

**Reverse Onus Bail for Breach of Conditional Sentence (as amended)**

To amend the *Criminal Code* of Canada to incorporate the provisions of s. 742.6(2) into s. 515(6) of the *Criminal Code*.

**(Carried: 14-4-15)**

#### ITEM 3

**Disposition of Seized Property – Not Found to Have Been Obtained by Commission of Offence**

Amend the *Criminal Code* to include where all trial proceedings requiring evidence have been concluded and the seized property is not found to have been obtained by the commission of an offence that there may be a disposition of the property.

**(Carried: 17-5-13)**

**ITEM 4**

**Bank Records – Search Warrant to Authorize Production of Documents**

Amend s. 29(7) of the *Canada Evidence Act* to permit a search warrant for the production of the documents not just a search of the premises and copies of the documents.

**(Withdrawn: To be Brought Back Next Year)**

**ITEM 5**

**Intermittent Sentence – For Combined Sentence of Fine, Imprisonment and/or Probation**

It is recommended that section 731(1)(b) be amended to allow an intermittent sentence (which includes probation) and a fine.

**(Carried: 21-2-10)**

**ITEM 6**

**Production Warrant to Authorize Orders for Production of Documents or Exhibits (as amended)**

Enact a new provision in the *Criminal Code* allowing the court to judicially authorize a person to locate and produce to a peace officer documents or other exhibits. The application would be made on essentially the same grounds and in the same way as a warrant under section 487.

**(Defeated: 10-11-13)**

**ITEM 7**

**Publication Ban – “newspaper or broadcast” to Include Internet**

Where there is a provision in the *Criminal Code* that the information shall not be ‘published in any newspaper or broadcast’ that this include the Internet.

**(Carried: 32-0-6)**

**ITEM 8**

**Failure to Appear (as amended)**

1. Amend the *Criminal Code* to make failure to appear for trial or preliminary inquiry an aggravating factor for an offence contrary to s. 145(2) of the *Criminal Code*.

**(Defeated: 3-27-6)**

2. Amend the *Criminal Code* to include the wording “whether or not he is charged jointly” to s.803 of the *Criminal Code*.

**(Carried: 10-8-20)**

3. Amend the *Criminal Code* to require the court, upon application by the prosecutor or the accused to receive the evidence of any witness who has attended a preliminary inquiry or trial which cannot proceed because the accused has failed, without reasonable excuse, apparent at the time, to appear. Evidence received in this fashion should be made admissible in evidence at the trial or preliminary inquiry, as the case may be. The court may require the witness whose evidence has been received to re-attend for the purpose of further examination.

**(Defeated: 4-22-13)**

## **2 – BRITISH COLUMBIA**

### **ITEM 1**

#### **Re-election on Retrial Ordered by Supreme Court of Canada**

That ss. 686(5.1) and (5.2) be amended by adding the words “or Supreme Court of Canada” after the reference to Court of Appeal.

**(Carried: 35-0-1)**

### **ITEM 2**

#### **DNA Databank – Retention of Samples from Persons Found Not Criminally Responsible on Account of Mental Disorder**

That the words “or found not criminally responsible on account of mental disorder” be added to subparagraphs 487.051(1) and 487.052(1) after the words “convicted”.

**(Withdrawn: See Ontario Resolutions)**

### **ITEM 3**

#### **Arrest of Accused on Interim Release on Allegation of Commission of an Indictable Offence (as amended)**

That paragraph 524(1)(b) be amended by adding the words “or summary conviction offence” after the words “has committed an indictable offence”.

**(Carried: 23-0-10)**

**ITEM 4**

**30 and 90 Day Bail Reviews**

That section 525 be amended to change the time periods for mandatory review of detention where trial is delayed to 180 days and that a new parallel section be created permitting accused individuals to apply for a review of detention where trial is delayed for 30 days on summary conviction matters or 90 days on indictable matters.

**(Carried: 22-2-13)**

**ITEM 5**

**Conditional Sentences for Impaired Driving Causing Bodily Harm or Death (as amended)**

That section 255 be clarified to provide that minimum sentences on second and subsequent offences apply to all impaired driving offences, including impaired driving causing bodily harm and impaired driving causing death, so that conditional sentences are not available for these offences.

**(Carried: 17-8-13)**

**ITEM 6**

**Fingerprint Powers (as amended)**

That the *Identification of Criminals Act* be expanded to permit fingerprinting for summary conviction offences under the *Criminal Code*.

**(Carried: 25-8-5)**

**3 – MANITOBA**

**ITEM 1**

**Credit Card Offences – Proceeds of Crime – Definition of Enterprise Crime Offence**

That s. 462.3 be amended to include section 342 in the definition of “Enterprise crime offence”.

**(Withdrawn)**

**ITEM 2**

**DNA – Robbery as “primary designated offence”**

That section 487.04 be amended to re-classify robbery as a primary designated offence.

**(Withdrawn: See Ontario Resolutions)**

**ITEM 3**

**Impaired Driving Causing Bodily Harm or Death – Mandatory Prohibitions (as amended)**

That the *Criminal Code* be amended to require a driving prohibition for impaired driving causing bodily harm and impaired driving causing death in accordance with s. 259(1) rather than being discretionary under s. 259(2).

**(Carried: 24-0-11)**

**ITEM 4**

**Break & Enter as Dual Procedure Offence**

That s. 348 of the *Criminal Code* be amended to make Break and Enter a dual procedure offence and that the maximum penalty for a conviction on summary conviction be 18 months.

**(Carried: 20-9-13)**

**ITEM 5**

**Robbery With Firearm or Imitation – Minimum Sentence**

That section 344(a) be amended to provide that the minimum sentence is required whenever a firearm or imitation is used in the commission of a robbery.

**(Defeated: 8-19-14)**

**ITEM 6**

**Forfeiture of Vehicles Used in Drive-By Shootings**

That the *Criminal Code* be amended to give the court discretion to order the forfeiture of a vehicle in any situation where a person is convicted of an offence and the court is satisfied that during the commission of that offence a firearm was discharged from a motor vehicle.

**(Withdrawn: After Discussion)**

**4 – NEW BRUNSWICK**

**ITEM 1**

**False Alarm of Explosive Device**

That the federal government amend s. 437 of the *Criminal Code* to include reference to an “alarm by explosive device” or legislate a section similar to s. 437 relating to threats by bomb or explosive devices.

**(Carried: 29-0-11)**

**5 – NOVA SCOTIA**

**ITEM 1**

**Sentencing – Aggravating Factor – Assault on Pregnant Woman**

Amend s. 718.2 to include as a deemed aggravating circumstance a case where there is evidence that the offender, in committing the offence, knowingly abused a pregnant woman.

**(Defeated: 4-22-15)**

**ITEM 2**

**Prohibition on Unsupervised Contact with any Person Under 14**

Amend s. 161(1) to include a discretionary order prohibiting an offender from having any unsupervised contact with a person under the age of 14.

**(Carried: 16-8-18)**

**ITEM 3**

**Computer and Internet Prohibition Orders – Regarding Offences of Pornography (as amended)**

Add a new section to the *Criminal Code* providing for a discretionary order prohibiting an offender found guilty of an offence under s. 163.1 from accessing an Internet service, except for purposes of education or employment, where the offence was committed through the use of this technology. In the case of a first offence, such an order would have a duration of 2 years; in the case of a subsequent conviction the order would provide for a 5 year prohibition.

**(Carried: 14-9-15)**

**ITEM 4**

**Authorization for Bodily Samples for DNA Analysis from Persons Found Dangerously Mentally Disordered**

Amend s. 487.055 to provide for an authorization for the taking of bodily substances for DNA analysis from a person found by a Court to be a dangerously mentally disordered accused.

**(Withdrawn: See Ontario Resolutions)**

**ITEM 5**

**Authorization for Bodily Samples for DNA Analysis for Person Found Not Criminally Responsible on Account of Mental Disorder**

Amend ss. 487.051 and 487.052 to provide for an order authorizing the taking of bodily samples for DNA analysis in respect of a person found not criminally responsible in relation to a designated offence on account of mental disorder under s. 672.34.

**(Withdrawn: See Ontario Resolutions)**

**ITEM 6**

**Securing Attendance of Offender to Provide Bodily Substance for DNA Analysis**

Amend s. 487.051 to provide that a Court making an order under that section may issue a summons requiring a person to report at a place, date and time set out in the summons in order to submit to the taking of samples of bodily substances for the purpose of DNA analysis.

**(Withdrawn: See Ontario Resolutions)**

**ITEM 7**

**Blood Samples – Extension of Applicability of Presumption to 4 Hours (as amended)**

In circumstances where an accused has been involved in a motor vehicle accident and it is not reasonably practicable to obtain blood samples within 2 hours of driving, amend s. 258(1)(d)(ii) to extend the time frame for the benefit of the presumption from two hours to four.

**(Carried: 12-9-21)**

**6 – ONTARIO**

**ITEM 1**

**DNA – Foreign Murder Convictions**

That the *Criminal Code* be amended to allow for the retroactive sampling of an offender who has committed one murder in Canada and another murder in another country.

**(Withdrawn)**

**ITEM 2**

**DNA – Warrants to Arrest Retroactive Offenders – Without Summons (as amended)**

That the Federal Government, in consultation with the provinces and territories and with other interested stakeholders, consider an amendment to the *Criminal Code* to allow for the granting of a warrant in the first instance for the arrest of a retroactive offender where the police can show a justice that there are reasonable grounds to believe that the offender may flee the jurisdiction or otherwise not comply with a summons. Also to consider amending the *Criminal Code* to allow for a warrant for the arrest of an offender who is evading service of the summons.

**(Carried: 22-4-13)**

**ITEM 3**

**DNA – Sexual Offences Definition to Include Historical Offences**

That section 487.055(3) be amended so as to include all sexual assaults (regardless of section number) and all offences of indecent assault male, indecent assault female and gross indecency in the definition of sexual offences.

**(Withdrawn)**

**ITEM 4**

**DNA – Foreign Sexual Assault Convictions (Retroactive Sampling)**

Amend section 487.055(3) to allow for the consideration of foreign convictions for the designated offences and amend section 487.055(2) to allow for proof of the record by means other than a fingerprint identification form or certificate of a Canadian court.

**(Withdrawn)**

**ITEM 5**

**DNA – Categories of Retroactive Offenders**

- A) That the section be amended so that those convicted of one murder be eligible for retroactive applications for DNA sampling.
- B) That all dangerous offenders and dangerous sexual offenders be eligible for retroactive applications for DNA sampling.



- C) That the definition of sexual offences be amended so as to explicitly include all break and enters where a “sexual offence” has been committed.
- D) That all multiple sex offenders currently serving a sentence be eligible for retroactive applications for DNA sampling.

**(Withdrawn)**

**ITEM 6**

**DNA – Sexual Offences Definition (Current Offences)**

That section 487.055(3) be amended to include all of these\* offences and their historical antecedents. Also the term “sexual offence” should be replaced with the term “designated retroactive offence.”

\* The offences referred to are as follows:

- Sexual exploitation of a person with a disability (s. 153.1)
- Child pornography (s. 163.1)
- Parent or guardian procuring sexual activity (s. 170)
- All pimping provisions (s. 212)
- Bestiality (s. 160)
- Breach of probation order (s. 161)
- Exposure to persons under 14 (s. 173(2))
- Breach of sexual offence peace bond (s. 810.11, 811)
- Criminal harassment (s. 264)
- Conspiracy to commit murder (s. 465(1)(a))
- Accessory after the fact to murder (s. 240)
- Attempted murder (s. 239)

**(Withdrawn)**

**ITEM 7**

**DNA – Serious Sexual Offences Should Be Included In Retroactive Category (as amended)**

That the Federal Government, in consultation with the provinces and territories and with other interested stakeholders, consider an amendment to the *Criminal Code* to section 487.04 to include the offences of indecent assault female, indecent assault male, and gross indecency **on a priority basis.**

**(Carried: 30-4-8)**

**ITEM 8**

**DNA – Additional Offences As Designated Primary Offences (as amended)**

That the Federal Government, in consultation with the provinces and territories and with other interested stakeholders, consider an amendment to the *Criminal Code* that section 487.04 be amended to include certain offences as designated offences, and to consider an amendment to section 487.04 to change some currently secondary offences to primary. Amendments to the DNA warrant provisions may be required.

**(Carried: 23-2-13)**

**ITEM 9**

**DNA – Person Not Criminally Responsible by Reason of Mental Disorder Should Be Subject To DNA Sampling/Data Bank – Retrospectively, Prospectively And Retroactively (as amended)**

That the Federal Government, in consultation with the provinces and territories and with other interested stakeholders, consider an amendment to the *Criminal Code* to subsections 487.051(1), and 487.052(1), and paragraphs 487.055 (1)(b) and (1)(c) to include those individuals found not criminally responsible by reason of mental disorder **on a priority basis**.

**(Carried: 32-4-5)**

**ITEM 10**

**DNA – Compelling Appearance – “Subsequent Orders” (as amended)**

That the Federal Government, in consultation with the provinces and territories and with other interested stakeholders, consider an amendment to the *Criminal Code* to sections 487.04 to 487.091 to clarify the method of compelling appearance for the purpose of the retrospective and prospective DNA Data Bank hearings.

AND to clarify and expand the jurisdiction to make a subsequent DNA Data Bank order **on a priority basis**.

**(Carried: 29-3-6)**

**ITEM 11**

**DNA – Enforcement With Conditions Of Order (as amended)**

That the Federal Government, in consultation with the provinces and territories and with other interested stakeholders, consider an amendment to the *Criminal Code* to provide mechanisms to require the offender to appear for the purposes of sections 487.051 and 487.052 **on a priority basis**.

**(Carried: 33-0-5)**

---

**ITEM 12**

**DNA – Data Bank – Clarification of Appeal Routes and Powers of Appeal Courts**

Section 487.054 should be amended to clarify appellate routes and powers.

**(Withdrawn)**

**ITEM 13**

**DNA – Results of Appeal Not to Preclude Order for Other Offences**

Section 487.053 be amended to ensure that if an appeal is successful, an order on other eligible changes will be available.

**(Withdrawn)**

**ITEM 14**

**DNA – Sealing Orders And Assistance Orders To Apply To DNA Orders (as amended)**

That the Federal Government, in consultation with the provinces and territories and with other interested stakeholders, consider an amendment to the *Criminal Code* to section 487.3 and section 487.02 to apply to DNA Data Bank orders.

**(Carried: 25-0-13)**

**ITEM 15**

**DNA – Sentence Calculation in Retroactive Cases – Consecutive/Concurrent**

The *Criminal Code* should be amended to clarify that offenders who are serving concurrent and consecutive sentences for Data Bank and non-Data Bank offences are covered under the retroactive legislation.

**(Withdrawn)**

**ITEM 16**

**DNA – Young offenders**

Amend section 487.053 of the *Criminal Code* and sections 40 – 46 of the *Young Offenders Act* to ensure that young offenders are effectively captured in the DNA Data Bank.

**(Withdrawn)**

**ITEM 17**

**Maximum Fines for Summary Conviction Offences**

Amend section 787(1) of the *Criminal Code* to increase the maximum punishment available for a summary conviction offence to \$10,000.

**(Carried: 18-11-10)**

**ITEM 18**

**Sentences for Impaired Driving Causing Bodily Harm or Death**

Amend subsections 255(2) and (3) to make it clear that mandatory punishments set out in section 255(1) apply to sentences imposed for those offences.

**(Withdrawn – see Manitoba item 3)**

**ITEM 19**

**DNA - Expanding the Categories of Offences Captured under Section 487.055**

That the Federal Government, in consultation with the provinces and territories and with other interested stakeholders, consider an amendment to the *Criminal Code* to expand the categories of offences captured under section 487.055 of the *Criminal Code*, to include Dangerous Offenders who have not been so declared under Part XXIV, of the *Criminal Code*, and those offenders convicted of Break and Enter and commit a sexual offence, **on a priority basis**.

**(Carried: 25-3-9)**

**ITEM 20**

**DNA - Expanding the Definition of “Sexual Offence” In Section 487.055**

That the Federal Government, in consultation with the provinces and territories and with other interested stakeholders, consider an amendment to the *Criminal Code* to clarify that “sexual offence” in section 487.055(3) includes the predecessors of the same offences.

AND Also, to consider an amendment to section 487.055(3) to include historical sex offences : namely indecent assault male, indecent assault female and gross indecency **on a priority basis**.

**(Carried: 29-3-5)**

**ITEM 21**

**DNA - Section 487.053 Concerns**

That the Federal Government, in consultation with the provinces and territories and with other interested stakeholders, consider an amendment to the *Criminal Code* to address the problem of an offender who has been convicted of a second designated offence while an appeal of an earlier conviction and DNA Data Bank order is pending or possible.

**(Carried: 31-2-5)**

**ITEM 22**

**DNA - Clarification of Retention Periods Regarding Young Offenders**

That the Federal Government, in consultation with the provinces and territories and with other interested stakeholders, consider an amendment to relevant Federal legislation to ensure that the DNA profile of a Y.O. presently in the DNA Bank who commits a subsequent offence as an adult but within the general period for the retention of all Y.O. records be retained in the Data Bank.

**(Carried: 27-2-9)**

**ONTARIO - CRIMINAL LAWYERS' ASSOCIATION**

**ITEM 1**

**Judicial Interim Release Hearings within a Reasonable Period of Time**

That a new subsection be added to s. 515 of the *Criminal Code* in the following terms: A hearing at which either the prosecutor or accused is required to show cause pursuant to this section shall be completed as soon as practicable and, in any event, within five days of the accused's initial appearance before a justice, unless the accused consents to a further delay.

**(Defeated: 5-24-14)**

**ITEM 2**

**Order Denying Access to Information Used to Obtain a Search Warrant (as amended)**

That s. 487.3 of the *Criminal Code* be reviewed by Justice Canada with a view to simplifying the procedure with respect to the sealing or unsealing of documents.

**(Carried: 31-3-6)**

**ITEM 3**

**Pre-trial Conferences by Telephone**

That s. 625.1 of the *Criminal Code* be amended to provide specifically that pretrial conferences may be conducted by telephone conference.

**(Withdrawn)**

**7 – QUEBEC**

**ITEM 1**

**DNA – Amend Definition of Designated Offence**

Amend s. 487.04 of the *Criminal Code* to:

- 1) include the offence referred to in s. 344 of the *Criminal Code* (robbery) in the primary offences category;
- 2) include the offence referred to in s. 244 of the *Criminal Code* (criminal harassment) and that referred to in s. 264.1 (uttering death threats) in the secondary offences category.

**(Withdrawn: See Ontario Resolutions)**

**ITEM 2**

**Special Warrants/Restraint Orders – Right of Appeal**

That the *Criminal Code* be amended to provide for an immediate right of appeal to the Court of Appeal of the decision referred to in s. 462.34 revoking the restraint order or the special search warrant and ordering the return of the property.

**(Withdrawn After Discussion)**

**ITEM 3**

**Bail – Variation of Undertaking (as amended)**

1. That ss. 499(2) and 503(2.1) of the *Criminal Code* be amended so that, where a person is arrested in connection with an offence referred to in s. 161 of the *Criminal Code*, this person can be released if they undertake to abide by the conditions set down in paragraph (a) of this section.

**(Carried: 21-6-12)**

2. That paragraphs 499(2)(h) and 503(2.1)(h) of the *Criminal Code* be amended so that the conditions that may be established also protect any other designated person.

**(Carried: 29-0-8)**

**ITEM 4**

**Breach of Probation Order**

That paragraph 732.1(3)(a) of the *Criminal Code* be amended to specify that the person on probation must report to the probation officer or the person designated by the probation officer.

**(Defeated: 7-25-8)**

**ITEM 5**

**Prohibition on Communication – to be Referred to in s. 145(3) (as amended)**

That s. 145(3) of the *Criminal Code* be amended to include in it ss. 516(2) of the *Criminal Code*.

**(Carried: 30-0-7)**

**ITEM 6**

**Bail – Variation of Undertaking**

That the procedure that consists in varying the conditions of release by mutual consent of the parties, provided for in s. 515.1 of the *Criminal Code*, be reviewed having regard to s. 515 of the *Criminal Code*.

**(Carried: 34-1-4)**

**8 – SASKATCHEWAN**

**ITEM 1**

**Assessment Orders – Dangerous/Long Term Offenders**

To amend s. 752.1 to provide that a judge may order the assessment and may remand the offender for the assessment if satisfied the assessment will provide relevant evidence in an application under s. 753 or 753.1.

**(Defeated: 7-12-19)**

**ITEM 2**

**Territorial Jurisdiction of Courts (as amended)**

That the *Criminal Code* be amended to state that where the offence/s was committed in Canada but the precise territorial jurisdiction cannot be ascertained that the matter may be tried in the jurisdiction where the offender is. And that the jurisdiction can hear and try the matter/s as if they occurred within that jurisdiction.

**(Carried: 17-6-18)**

**ITEM 3**

**Property Offences – Elimination of Value of Loss as Essential Element**

Amend ss. 334, 355, 362, 380 and 430 to eliminate the value of loss as an essential element of the offence to be proven, and to make those offences Crown option or hybrid offences with the maximum imprisonment period of 18 months on a summary conviction proceeding.

**(Withdrawn)**

**9 – CANADA**

**ITEM 1**

**Admissibility of Business Records (as amended)**

That s. 30 of the *Canada Evidence Act* be reviewed and amended to clarify and simplify the procedure required to ensure the admissibility of business records in Canadian proceedings.

**(Carried: 35-0-4)**

**ITEM 2**

**Restitution of Property Seized by a Public Officer**

That s. 489.1 of the *Criminal Code* be amended so that it applies to public officers as well as peace officers.

**(Withdrawn)**

**ITEM 3**

**Fingerprinting Upon Arrest**

That consideration be given to amending s. 2 of the *Identification of Criminals Act* to ensure that suspects who have been arrested but not yet been charged with an indictable offence can be fingerprinted and photographed, etc. where the police intend to lay charges or to seek charge approval.

**(Carried: 24-5-9)**



**CANADIAN BAR ASSOCIATION – CRIMINAL JUSTICE SECTION**

**ITEM 1**

**Non-Publication Ban Order re: Fitness to Stand Report**

That s. 672.2 of the *Criminal Code* be modified to allow a judge to order that the contents of a fitness to stand trial assessment be subject to a non-publication ban on request of either the accused or the crown. The order should allow a non-publication ban for both the contents of the written report and/or *viva voce* testimony in court.

**(Carried: 32-0-8)**

**CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS  
TORONTO (ONTARIO)  
19 AU 23 AOÛT 2001**

**SECTION PÉNALE – PROCÈS-VERBAL**

**PRÉSENCE**

Au total, quarante-six délégués de toutes les administrations, à l'exception du Nunavut et du Yukon, assistent à la réunion de la Section pénale. (Toutefois, toutes les administrations sont représentées à la Conférence). Les administrations sont représentées par des procureurs de la Couronne, des avocats de la défense, des universitaires, des fonctionnaires gouvernementaux et des juges.

**OUVERTURE DE LA SÉANCE**

Glen Abbott est le président de la Section pénale. Catherine Kane a été la secrétaire de la Section pénale lors de la préparation pour la Conférence et Shannon Davis est la secrétaire remplaçante lors des réunions de la Section pénale. La réunion de la Section a débuté le dimanche 19 août.

Les chefs des délégations présentent les membres de leur délégation.

**DÉLIBÉRATIONS – RÉOLUTIONS**

Soixante-neuf résolutions sont présentées par les administrations pour examen, notamment des sous-résolutions et quatre résolutions sur le parquet. De ce nombre, trente-sept sont adoptées dans leur forme originale ou dans leur forme modifiée et huit sont rejetées. Sept résolutions sont retirées après discussion, deux résolutions sont retirées parce qu'elles sont semblables à une résolution présentée par une autre administration et quinze résolutions traitant de l'ADN sont retirées car elles ont été regroupées en quatre nouvelles résolutions présentées sur le parquet. Dans plusieurs cas, le nombre de votes total varie puisque les délégués n'étaient pas toujours tous présents au moment du scrutin.

La résolution suivante, présentée par la Colombie-Britannique, qui veut que soit modifié le déroulement des délibérations de la Section pénale, à partir de 2002, est adoptée à l'unanimité:

Que les recommandations, documents de travail, rapports des comités et autres points à l'ordre du jour de la section du droit pénal soient présentés dans l'ordre suivant, sous réserve des instructions du Président aux termes du paragraphe 4 des Règles de procédure.

---

SECTION PÉNALE

---

1. Les résolutions du Canada et des délégations provinciales et territoriales reçues par le Secrétaire de la section à la date limite de présentation des résolutions, soit le 30 avril sauf indication contraire du Secrétaire, seront présentées à la section dans l'ordre indiqué ci-après.
2. Les résolutions seront présentées par les délégations des provinces et des territoires suivant leur ordre alphabétique, en commençant par l'Alberta en 2001. L'ordre alphabétique sera décalé de un chaque année, de sorte que l'administration qui venait en premier une année vient en dernier l'année suivante.
3. La délégation du Canada présentera ses résolutions à l'examen après que les résolutions reçues des délégations des provinces et des territoires seront présentées.
4. Les documents de travail, les rapports des comités et les autres points à l'ordre du jour de la section seront présentés à la Conférence après la présentation des résolutions du Canada.
5. Les résolutions que reçoit le Secrétaire après la date limite pour inscription à l'ordre du jour supplémentaire seront présentées suivant l'ordre dans lequel elles sont reçues, une fois épuisé l'ordre du jour de la section, si la permission est accordée par le vote d'une majorité des délégués.
6. Les résolutions provenant de l'assemblée seront présentées une fois épuisé l'ordre du jour de la section, si la permission est accordée par le vote d'une majorité des délégués.
7. L'alinéa 3.2 des Règles de procédure est modifié pour remplacer les mots « le 30 avril ou comme l'indique le Secrétaire » par les mots « le 31 mai ».
8. L'alinéa 3.4 des Règles de procédure est modifié pour remplacer les mots « le 1<sup>er</sup> juin ou comme l'indique le Secrétaire » par les mots « après le 1<sup>er</sup> juin ou avant le 1<sup>er</sup> juillet ».

(Adoptée 38-0-0)

### RAPPORT DU PRÉSIDENT

Les documents de travail suivants sont présentés:

#### **Voyeurisme sexuel/violation criminelle de la vie privée – Document sur les options**

Au cours de la Conférence pour l'harmonisation des lois de 2000, qui a eu lieu en août, la Saskatchewan a présenté à la Section du droit criminel une résolution traitant du voyeurisme qui a été adoptée. Cette résolution dit ceci:

Modifier la Partie V du *Code criminel* de manière à créer une infraction interdisant à quiconque de visionner, de photographier ou de filmer, subrepticement et sans autorisation, une autre personne, dans une maison d'habitation ou un local commercial où l'on peut s'attendre à une certaine intimité, lorsque l'action de visionner, de photographier ou de filmer est accomplie dans un dessein sexuel.

Cette résolution est semblable à celle qui a été présentée par le Nouveau-Brunswick et adoptée à la Conférence pour l'harmonisation des lois en 1996.

Au cours de la réunion ministérielle qui a eu lieu au Nunavut, en septembre 2000, le Nouveau-Brunswick a encore soulevé la question du voyeurisme et a suggéré de créer une infraction précise. Les ministres ont accepté de renvoyer la question au Comité de coordination des hauts fonctionnaires fédéral-provincial-territorial. Ce groupe a approuvé, en principe, la création d'une infraction de voyeurisme criminel de nature sexuelle. En mai et en juin 2001, le ministère de la Justice du Canada a distribué trois documents sur les divers éléments possibles d'une mesure destinée à lutter contre le voyeurisme et a tenu deux téléconférences avec les membres du CCHF.

Le document sur les options présenté à la Section du droit criminel de la Conférence pour l'harmonisation des lois de 2001 vise à explorer les valeurs philosophiques qui sous-tendent une mesure relative au voyeurisme et, par la suite, à examiner les avantages et les inconvénients des divers éléments possibles d'une mesure relative au voyeurisme.

Les délégués ont fait l'éloge de la rigueur du document et des options proposées. Au cours du débat portant sur l'infraction générale de voyeurisme, les délégués examinent la question de savoir s'il est préférable de créer une infraction générale exigeant la *mens rea* qui mettrait l'accent sur la nature sexuelle de ce qui a été vu ou bien de créer une infraction qui mettrait l'accent sur le fait que l'acte de voyeurisme a été accompli dans un dessein sexuel. Lorsqu'on demande aux délégués s'il faut créer une infraction de violation criminelle de la vie privée, les réponses des quelques délégués qui expriment leur opinion sont soit négatives, soit très prudentes.

Les ministres de la Justice continueront de traiter de cette question.

#### **Témoignages des indicateurs en prison: document de travail**

Au cours de la Conférence pour l'harmonisation des lois de 2000, la Criminal Lawyers Association de l'Ontario a présenté une résolution à la Section du droit criminel portant sur les indicateurs « en prison ». La résolution a été adoptée à l'unanimité comme suit:

Il est recommandé que le ministère de la Justice crée un groupe de travail qui serait chargé d'entreprendre une étude sur le rôle joué par les indicateurs en prison dans les cas de condamnations erronées, de formuler des recommandations à ce sujet et de faire rapport à la Conférence pour l'harmonisation des lois en 2001.

On a présenté le document de travail à la Conférence pour l'harmonisation des lois de 2001 sans que l'on ait eu le temps d'en discuter. Ce document constitue une étape préparatoire à la mise sur pied d'un groupe de travail ou d'un groupe d'étude. Le ministère de la Justice du Canada invite les délégués à faire part de leurs commentaires (par écrit).

Le document aborde la question du témoignage des indicateurs en prison, qui est l'une des causes des erreurs judiciaires au Canada et dans d'autres pays de common law. Le document parle des enquêtes effectuées en Australie et à Los Angeles, en Californie, ainsi que de l'étude approfondie de cette question faite au Canada dans le cadre de l'Enquête Morin.

[Voir l'annexe K, à la p. 266.]

**Les demandes reposant sur l'arrêt Corbett: rapport du sous-comité**

En réponse à une résolution adoptée en 1999 et exigeant de la Conférence qu'elle établisse un sous-comité pour examiner une foule de questions découlant des demandes fondées sur l'arrêt concernant les restrictions selon lesquelles la Couronne ne peut contre-interroger l'accusé au sujet de toute condamnation antérieure, pour faire enquête sur l'état du droit dans d'autres juridictions de common law et pour élaborer des lignes directrices ou des recommandations, la Conférence a demandé la préparation d'un document de recherche. Ce document a été préparé par le professeur David Paciocco, de l'université d'Ottawa, et a été soumis à la Conférence de 2000.

Au cours de la Conférence de 2000, les délégués ont fait l'éloge du document et ont souligné qu'il faudrait analyser plus attentivement les propositions et en discuter. À la suite de la résolution présentée par le Conseil canadien des avocats de la défense, on a mis sur pied un sous-comité de la Conférence pour l'harmonisation des lois pour qu'il examine la proposition en détails et présente des recommandations à la Conférence pour l'harmonisation des lois de 2001.

Le sous-comité a présenté un rapport à la Conférence pour l'harmonisation des lois de 2001, ainsi que les deux résolutions suivantes, lesquelles ont été adoptées:

1. Le sous-comité Corbett devrait poursuivre ses discussions pendant une autre année afin de déterminer s'il est possible de parvenir à un consensus et de proposer une version provisoire des nouvelles mesures législatives. S'il est toujours impossible de parvenir à une entente, le sous-comité devrait en faire état à la conférence de l'an prochain et exposer si à son avis l'absence de consensus est due à des considérations stratégiques et si la question devrait être traitée au moyen d'un mécanisme permettant une plus vaste consultation.

**(Adoptée: 36-0-0)**

2. Que le ministère fédéral de la Justice en consultation avec les provinces et les territoires examinent la question de savoir si on devait mettre sur pied un comité distinct ou établir un autre mécanisme pour examiner la règle de la preuve sur les faits semblables.

**(Adoptée: 38-0-0)**

**RAPPORT DU PRINCIPAL DÉLÉGUÉ FÉDÉRAL**

On a déposé le rapport suivant du principal délégué fédéral, Donald K. Piragoff, avocat général, Section de la politique en matière de droit pénal, ministère de la Justice du Canada:

Les récents accomplissements de la Conférence pour l'harmonisation des lois (CHL) ont influencé de nombreuses initiatives, depuis l'année dernière, qui pourraient intéresser les délégués de la Section de droit criminel.

Ces initiatives comprennent:

**Le Projet de loi C-7, *Loi sur le système de justice pénale pour adolescents*** – Le 5 février 2001, la ministre de la Justice a déposé de nouveau le Projet de *Loi sur le système de justice pénale pour adolescents*. Ce projet de loi, déposé une seconde fois, a conservé les éléments clé du projet de loi déposé en 1999, mort au Feuilleton. Il contient des modifications qui réduisent la complexité de la loi en lui conférant plus de clarté et accordent plus de souplesse aux provinces. Ces modifications répondent aux recommandations des témoins qui ont déposé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne et des consultations avec les provinces et les territoires.

Le Projet de loi C-7 a été adopté par la Chambre des Communes le 29 mai 2001. Le Sénat en est présentement saisi.

**Le Projet de loi C-15, la *Loi modifiant le droit pénal, 2001***, a été déposé à la Chambre des Communes par la ministre de la Justice le 14 mars 2001.

Ce projet de loi propose les modifications suivantes au *Code criminel*:

- (a) Incorporation d'infractions et d'autres mesures pour assurer une meilleure protection des enfants contre l'exploitation sexuelle, y compris l'exploitation sexuelle au moyen de l'Internet;
- (b) Augmentation de la peine maximale pour harcèlement criminel;
- (c) Disposition que la violation de domicile soit considérée comme une circonstance aggravante lors de détermination de la peine;
- (d) Incrimination du fait ou la tentative de désarmer un agent de la paix;
- (e) Regroupement des infractions de cruauté envers les animaux et augmentation des peines maximales;
- (f) Codification et clarification de la procédure de révision des dossiers de demande faites au ministre de la Justice pour erreur judiciaire;
- (g) Réforme et modernisation de la procédure en matière pénale en ce qui concerne:
  - La procédure des enquêtes préliminaires,
  - La divulgation des témoignages d'experts,
  - Les règles de pratique relativement à la gestion de cas et aux enquêtes préliminaires,
  - Le régime de contrôle de compréhensibilité du plaidoyer,
  - Des poursuites pénales privées,
  - Le choix de remplaçants pour les jurés,
  - La limitation du recours à des mandataires.

Ce projet de loi modifie aussi le *Code criminel* et la *Loi sur les armes à feu* en simplifiant les formalités à remplir aux fins de l'observation des exigences relatives aux armes à feu et en modernisant la procédure administrative, le tout pour que le Canada soit plus en mesure de remplir ses nouvelles obligations internationales.

Ce projet de loi modifie aussi la *Loi sur la capitale nationale* en augmentant l'amende maximale et la *Loi sur la défense nationale* en prévoyant la possibilité de prendre les empreintes digitales.

Le Projet de loi C-15 comprend des dispositions du Projet de loi C-36 antérieur (déposé en juin 2000) et du Projet de loi C-17 (déposé en décembre 1999), mort au Feuilleton. Ce projet de loi comprend aussi de nouvelles dispositions sur l'exploitation et la séduction d'enfants, une question étudiée lors de la Conférence pour l'harmonisation des lois 2000.

Le débat en Deuxième lecture du Projet de loi C-15 a été entamé le 3 mai 2001.

**Le Projet de loi C-24, *Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence***, a été déposé à la Chambre des Communes conjointement par la ministre de la Justice et par le Solliciteur du Canada le 5 avril 2001.

Les modifications au *Code criminel* proposés par ce projet de loi auront l'effet de:

- Créer des nouvelles infractions visant les différents degrés de participation des individus à des organisations criminelles;
- Améliorer la protection contre l'intimidation de tous ceux qui participent au système judiciaire;
- Simplifier la définition de « associations criminelles » dans le *Code criminel*;
- Élargir les pouvoirs des forces de l'ordre pour leur permettre de confisquer les produits de la criminalité et les profits des associations criminelles et de saisir les biens utilisés lors de la perpétration d'un crime;
- Prévoir un système de contrôle des responsabilités afin de protéger les agents des forces de l'ordre de toute responsabilité pénale pour les actes autrement considérés criminels qu'ils sont obligés de commettre lors qu'ils enquêtent ou infiltrent des associations criminelles. [Il n'y aura pas d'immunité pour les actes causant la mort ou des lésions corporelles, pour les infractions sexuelles ou pour les entraves au cours de la justice.] [Ces propositions découlent du Livre Blanc intitulé *Application de la loi et responsabilité criminelle*, étudié lors de la Conférence pour l'harmonisation des lois 2000.]

Le gouvernement a aussi annoncé une augmentation de 200 M \$ du budget dans les cinq prochaines années pour instituer ces lois et les stratégies des forces de l'ordre et de la procuration afin de mieux combattre le crime organisé.

Le Projet de loi C-24 a été déposé à la Chambre des Communes le 13 juin 2001; le Sénat en est présentement saisi.

**Réponse du Gouvernement au Rapport de la Commission du droit du Canada sur les sévices infligés aux enfants dans des établissements canadiens: Garantir l'avenir et guérir le passé** – La ministre de la Justice a déposé la réponse du gouvernement à la Commission du droit du Canada sur les sévices infligés aux enfants dans des établissements canadiens, le 8 juin 2001. Cette réponse se concentre sur trois thèmes: la protection des enfants; l'institution de mesures répondant aux besoins des victimes; l'institution de mesures répondant aux séquelles laissées par les abus physiques et sexuels subis par les enfants dans des pensionnats. La réponse met en valeur toute une gamme d'initiatives gouvernementales de réformes législatives centrées sur les enfants et fait ressortir le besoin de continuer à travailler de concert avec les provinces, les territoires et les collectivités afin d'élaborer des programmes visant à réparer les injustices et à éviter tout abus dans le futur.

On trouvera la Réponse du gouvernement au site électronique suivant: <http://canada.justice.gc.ca/fr/min/pub/dig/index.htm>

Dans la réponse, on mentionne aussi que le processus d'analyse des résultats de la consultation publique sur **La victimisation des enfants et le système de justice pénale** du ministère de la Justice de 1999 a été entamé et qu'on étudie en ce moment les différents moyens de régler les questions soulevées.

Les questions clé soulevées sont les suivantes:

- La création d'infractions spécifiques visant les enfants
- La protection des enfants contre les prédateurs sexuels
- L'accélération des poursuites impliquant des enfants
- Faciliter le témoignage des enfants à l'audience

Plusieurs résolutions de la CHL sont étudiées dans le cadre du projet *Les enfants comme victimes*, y compris la résolution de l'Alberta concernant l'élargissement de l'article 486(2.1) pour y inclure le meurtre, et celle de l'Ontario concernant l'article 715.1.

**Le contrôle des armes à feu** – Le 25 juin 2001, la ministre de la Justice a annoncé que les règlements sur les armes à feu seraient modifiés, y compris qu'il y aurait dispense des frais de transfert des armes à feu jusqu'au 31 décembre 2002. Elle a aussi annoncé une extension de l'amnistie concernant les armes à poing interdits et les armes à feu à autorisation restreinte non enregistrées jusqu'au 31 décembre 2001. Veuillez noter que le Projet de loi C-15 *Loi modifiant le droit pénal*, dont le Parlement est saisi en ce moment, prévoit aussi d'apporter des modifications à la *Loi sur les armes à feu* en vue d'en simplifier.

**La Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime** – La ministre de la Justice et le Solliciteur général ont annoncé conjointement une augmentation de 145 M \$ pour les quatre prochaines années au budget de *la Stratégie nationale sur la prévention du crime* (en sus du budget annuel de 32 M \$ qui lui est attribué présentement). Le nouveau fonds permettra du travail de développement dans les collectivités défavorisées dont celles des villes, des campagnes, les collectivités plus éloignées et les collectivités autochtones, tout en finançant les efforts dédiés à l'amélioration de l'éducation du public, à la recherche et à l'encouragement de la participation des citoyens.



**Convention des Nations Unies contre le crime organisé transnational et protocoles facultatifs** – Le 14 décembre 2000, le gouvernement du Canada a signé la Convention des Nations Unies contre le crime organisé transnational à Palerme (Italie). La Convention exhorte à la coopération internationale dans la lutte contre le crime organisé par l'entraide juridique, les accords d'extradition, des mesures de disposition des produits de la criminalité et la répression légale. Le Canada a signé aussi deux accords supplémentaires: le *Protocole contre l'introduction clandestine de migrants par terre, mer et air* et le *Protocole visant à prévenir, réprimer et punir le trafic des personnes, en particulier des femmes et des enfants*.

En février 2001, les ministres de la Justice et de l'Intérieur des pays du G-8 ont réitéré l'engagement qu'ils avaient pris de lutter contre le crime organisé, le terrorisme, le passage clandestin d'êtres humains et l'exploitation sexuelle des enfants. Le Canada œuvre présentement, de concert avec d'autres pays, pour une ratification rapide de la *Convention des Nations Unies contre le crime organisé transnational*.

**Instrument proposé par l'Organisation des Nations Unies pour lutter contre la corruption** – En juillet 2001, le gouvernement du Canada a distribué un document de consultation au sujet de l'Instrument proposé par l'Organisation des Nations Unies pour lutter contre la corruption dans le but de recueillir l'opinion des Canadiens sur des questions telles que la nature et la portée de cet instrument et de diverses mesures de promotion du respect des lois. Les propositions devront être soumises par écrit avant le 15 novembre 2001. Vous pourrez trouver le document de consultation et les instruments internationaux déjà existants dans l'Internet, à l'adresse suivante: <http://canada.justice.gc.ca>.

**Responsabilité criminelle des entreprises** – Depuis les débats de la séance conjointe de la CHL, le ministère de la Justice continue son évaluation des modèles législatifs possibles pouvant servir à cerner la responsabilité criminelle des entreprises. Deux projets de loi d'initiative parlementaire ont été déposés à la Chambre de Communes, mais aucun d'eux n'a encore été débattu. Le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a remis un rapport au gouvernement fédéral en septembre 2000, mais les élections fédérales ont été déclenchées avant que le gouvernement n'ait le temps d'y répondre. Le rapport du comité demandait au gouvernement de réviser les modèles législatifs sur la responsabilité criminelle des entreprises. Ce sujet n'a pas été mentionné par le Comité permanent dernièrement.

## RÉSOLUTIONS

### 1 – ALBERTA

#### POINT no 1

**Pièces commerciales – éliminer la condition « lorsqu'il n'est pas possible ou raisonnablement commode de produire »**

Modifier le paragraphe 30(3) de la *Loi sur la preuve au Canada* afin d'éliminer la condition « lorsqu'il n'est pas possible ou raisonnablement commode de produire » une pièce commerciale originale.

**(Retirée: Voir Canada Point no 1)**

#### POINT no 2

**Remise en liberté justifiée par le prévenu accusé de manquement aux conditions d'une ordonnance de sursis (tel que modifiée)**

Modifier le *Code criminel* du Canada de façon à incorporer les dispositions du par. 742.6(2) au par. 515(6) du *Code criminel*.

**(Adoptée: 14-4-15)**

#### POINT no 3

**Disposition de biens saisis n'ayant pas été obtenus par la perpétration d'une infraction**

Modifier le *Code criminel* de façon à permettre de disposer de biens saisis dont il n'a pas été établi, à la fin de la procédure, qu'ils ont été obtenus par la perpétration d'une infraction.

**(Adoptée: 17-5-13)**

#### POINT no 4

**Documents bancaires – perquisition pour la production de documents**

Modifier le paragraphe 29(7) de la *Loi sur la preuve au Canada* afin de permettre la délivrance d'un mandat de perquisition pour la production de documents, et pas seulement pour la perquisition des locaux et la production de copies de documents.

**(Retirée: Report à l'an prochain)**

**POINT no 5**

**Peines discontinues: combinaison d’amende, d’emprisonnement et de probation**

Il est recommandé que l’alinéa 731(1)(b) du *Code criminel* soit modifié afin de permettre la condamnation à une peine discontinue (qui inclut la probation) et à une amende.

**(Adoptée: 21-2-10)**

**POINT no 6**

**Mandat de production autorisant les ordonnances en vue de la production de documents ou de pièces (tel que modifiée)**

Ajouter une nouvelle disposition au *Code criminel* permettant au tribunal d’autoriser une personne à trouver et à produire des documents ou d’autres pièces et à les remettre à un agent de la paix. Les règles s’appliquant à l’obtention de l’ordonnance seraient essentiellement les mêmes que celles prévues à l’article 487 pour les mandats de perquisition.

**(Rejetée: 10-11-13)**

**POINT no 7**

**Appliquer à l’Internet les interdictions de publication ou de diffusion**

Étendre à l’Internet les dispositions du *Code criminel* interdisant la « publication dans un journal ou la diffusion à la radio ou à la télévision ».

**(Adoptée: 32-0-6)**

**POINT no 8**

**Omission de comparaître (tel que modifiée)**

1. Modifier le *Code criminel* de façon à ce que l’omission de comparaître au procès ou à l’enquête préliminaire soit un facteur aggravant d’une infraction aux termes du par. 145(2) du *Code criminel*.

**(Rejetée: 3-27-6)**

2. Modifier le *Code criminel* par l’ajout, à l’article 803, des mots « qu’il soit ou non un co-accusé ».

**(Adoptée: 10-8-20)**

3. Modifier le *Code criminel* pour obliger la cour, à la demande du poursuivant ou de l’accusé, à entendre la déposition des témoins présents à une enquête préliminaire ou un procès qui doit être ajourné parce que l’accusé semble alors avoir omis, sans excuse raisonnable, de comparaître. Les dépositions faites de cette façon devraient être admissibles en preuve au procès ou à l’enquête préliminaire, selon le cas. La cour peut exiger que ces témoins comparaissent de nouveau pour être interrogés.

**(Rejetée: 4-22-13)**

## **2 – COLOMBIE-BRITANNIQUE**

### **POINT no 1**

#### **Nouveau choix pour le nouveau procès ordonné par la Cour suprême du Canada**

Que les paragraphes 686(5.1) et (5.2) soient modifiés par l'ajout des mots « ou la Cour suprême du Canada » après « Cour d'appel ».

**(Adoptée: 35-0-1)**

### **POINT no 2**

#### **Banque de données ADN – Autorisations de prélèvements en cas de verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux**

Que les mots « ou non responsable pour cause de troubles mentaux » soient ajoutés aux paragraphes 487.051(1) et 487.052(1) après le mot « coupable ».

**(Retirée: Voir les résolutions de l'Ontario)**

### **POINT no 3**

#### **Arrestation d'une personne en liberté provisoire accusée d'un acte criminel (tel que modifiée)**

Que l'alinéa 524(1)b) soit modifié en ajoutant les mots « ou une infraction punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité » après les mots « a commis un acte criminel ».

**(Adoptée: 23-0-10)**

### **POINT no 4**

#### **Examen de la détention après 30 ou 90 jours**

Que l'article 525 soit modifié de sorte que le délai prévu pour une révision obligatoire de l'ordonnance de détention lorsque le procès est retardé soit de 180 jours et qu'un article similaire soit adopté permettant au prévenu de demander une révision de sa détention lorsque son procès est retardé de plus de 30 jours s'il est accusé d'une infraction passible de poursuite par procédure sommaire ou de plus de 90 jours s'il est accusé d'un acte criminel.

**(Adoptée: 22-2-13)**

**POINT no 5**

**Peines d'emprisonnement avec sursis pour conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles ou la mort (tel que modifiée)**

Que l'article 255 soit modifié pour préciser que les peines minimales applicables lors d'une seconde infraction ou d'une infraction subséquente s'appliquent à toutes les formes de conduite avec facultés affaiblies, y compris celles qui causent des lésions corporelles ou la mort, de sorte qu'une peine d'emprisonnement avec sursis ne puisse être infligée pour ce type d'infraction.

**(Adoptée: 17-8-13)**

**POINT no 6**

**Empreintes digitales – pouvoirs (tel que modifiée)**

Que la *Loi sur l'identification des criminels* soit modifiée pour permettre la prise des empreintes digitales des personnes accusées en vertu du *Code criminel* d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

**(Adoptée: 25-8-5)**

**3 – MANITOBA**

**POINT no 1**

**Infractions relatives aux cartes de crédit – produits de la criminalité – définition d'« infraction de criminalité organisée »**

Modifier l'article 462.3 de manière à ce que l'article 342 soit visé à la définition d'« infraction de criminalité organisée ».

**(Retirée)**

**POINT no 2**

**ADN – le vol à titre d'infraction primaire**

Modifier l'article 487.04 de manière à ce que le vol qualifié fasse désormais partie de la catégorie des infractions primaires.

**(Retirée: Voir les résolutions de l'Ontario)**

**POINT no 3**

**Conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles ou la mort – interdictions obligatoires (tel que modifiée)**

Modifier le *Code criminel* de manière à ce qu'il y ait interdiction de conduire obligatoire en vertu du paragraphe 259(1), plutôt que discrétionnaire en vertu du paragraphe 259(2), en cas de conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles et de conduite avec facultés affaiblies causant la mort.

**(Adoptée: 24-0-11)**

**POINT no 4**

**Faire de l'introduction par effraction une infraction mixte**

Modifier l'article 348 du *Code criminel* de manière à faire de l'introduction par effraction une infraction mixte, et à prévoir une peine maximale de 18 mois d'emprisonnement en cas de déclaration sommaire de culpabilité.

**(Adoptée: 20-9-13)**

**POINT no 5**

**Vol qualifié avec usage d'une arme à feu ou d'un simulacre d'arme à feu – peine minimale**

Modifier l'alinéa 344(a) de manière à ce que la peine minimale soit obligatoire dans tous les cas où une arme à feu, ou un simulacre d'arme à feu, est utilisé pour commettre un vol qualifié.

**(Rejetée: 8-19-14)**

**POINT no 6**

**Confiscation de véhicule en cas de coups de feu tirés de celui-ci**

Modifier de *Code criminel* de manière à conférer au tribunal le pouvoir discrétionnaire d'ordonner la confiscation d'un véhicule dans les cas où une personne est reconnue coupable d'une infraction et qu'il a été démontré à sa satisfaction que, pendant la perpétration de celle-ci, une arme à feu a été déchargée du véhicule.

**(Retirée après discussion)**

#### 4 – NOUVEAU-BRUNSWICK

##### POINT no 1

###### **Fausse alerte liée à une bombe ou à une explosion**

Que le gouvernement fédéral modifie l'article 437 du *Code criminel* afin que les « alertes liées à un dispositif explosif » soient visées par le *Code* ou qu'il adopte une disposition législative semblable à l'article 437 qui porterait sur les menaces à la bombe.

(Adoptée: 29-0-11)

#### 5 – NOUVELLE-ÉCOSSE

##### POINT no 1

###### **Détermination de la peine – facteur aggravant – femme enceinte**

Modifier l'article 718.2 et ajouter aux facteurs aggravants la situation dans laquelle la preuve révèle que lors de l'infraction, le délinquant commettait sciemment des actes de mauvais traitements à l'égard d'une femme enceinte.

(Rejetée: 4-22-15)

##### POINT no 2

###### **Ordonnance interdisant des relations sans surveillance avec une personne âgée de moins de quatorze ans**

Modifier le paragraphe 161(1) et conférer au tribunal le pouvoir discrétionnaire de rendre une ordonnance interdisant à un délinquant d'avoir des relations non surveillées avec une personne âgée de moins de quatorze ans.

(Adoptée: 16-8-18)

##### POINT no 3

###### **Ordonnance d'interdiction d'accès à Internet – concernant les infractions de pornographie (tel que modifiée)**

Ajouter une nouvelle disposition au *Code criminel* selon laquelle le juge peut, à sa discrétion, interdire à un délinquant déclaré coupable d'une infraction prévue à l'article 163.1 d'avoir accès à des services Internet, sauf à des fins éducatives ou d'emploi, dans les cas où l'infraction a été commise en utilisant cette technologie. Dans le cas d'une première infraction, cette ordonnance aurait une durée maximale de deux ans; pour toute infraction subséquente, l'interdiction aurait une durée maximale de cinq ans.

(Adoptée: 14-9-15)

**POINT no 4**

**Autorisation de prélever pour analyse génétique des échantillons de substances corporelles d'une personne déclarée dangereuse et atteinte de troubles mentaux**

Modifier l'article 487.055 et prévoir l'autorisation de prélever pour analyse génétique des substances corporelles d'une personne ayant été déclaré par le tribunal un accusé dangereux atteint de troubles mentaux.

**(Retirée: Voir les résolutions de l'Ontario)**

**POINT no 5**

**Ordonnance autorisant le prélèvement pour analyse génétique d'échantillons de substances corporelles d'une personne visée par un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux**

Modifier les articles 487.051 et 487.052 et prévoir que le juge peut rendre une ordonnance autorisant le prélèvement pour analyse génétique d'échantillons de substances corporelles d'une personne visée par un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux aux termes de l'article 672.34 à l'égard d'une infraction désignée.

**(Retirée: voir les résolutions de l'Ontario)**

**POINT no 6**

**Disposition visant à assurer la présence d'un délinquant aux fins du prélèvement pour analyse génétique d'échantillons de substances corporelles**

Modifier l'article 487.051 et prévoir que le tribunal qui rend une ordonnance aux termes de cette disposition peut décerner une sommation enjoignant la personne de se présenter à un endroit, à une date et à une heure précisés dans la sommation, afin de se soumettre au prélèvement pour analyse génétique d'échantillons de substances corporelles.

**(Retirée: voir les résolutions de l'Ontario)**

**POINT no 7**

**Échantillons de sang – porter à quatre heures l'applicabilité de la présomption (tel que modifiée)**

Dans les cas où un accusé a été impliqué dans un accident d'automobile et il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir des échantillons de sang dans les deux heures qui suivent l'infraction, modifier le sous-alinéa 258(1)d)(ii) et porter de deux heures à quatre heures le délai pour lequel la poursuite peut jouir d'une présomption.

**(Adoptée: 12-9-21)**



**6 – ONTARIO**

**POINT no 1**

**ADN – condamnation pour meurtres à l'étranger**

Modifier le *Code criminel* de manière à permettre les demandes rétroactives de prélèvement visant l'auteur d'un meurtre au Canada et d'un autre à l'étranger.

**(Retirée)**

**POINT no 2**

**ADN – mandat pour l'arrestation du délinquant relativement à une demande rétroactive de prélèvement – Sans sommation (tel que modifiée)**

Que le gouvernement fédéral, après consultation des provinces et des territoires, ainsi que des autres intervenants intéressés, considère la possibilité de modifier le *Code criminel* de manière à permettre la délivrance d'un mandat pour l'arrestation du délinquant relativement à une demande rétroactive de prélèvement lorsque les policiers peuvent démontrer au juge de paix qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le délinquant quittera le territoire ou ne se conformera pas d'une autre manière à la sommation. Considère également la possibilité de modifier le *Code criminel*, afin qu'il soit possible de délivrer un mandat en vue de l'arrestation du délinquant qui essaie de se soustraire à la signification de la sommation.

**(Adoptée: 22-4-13)**

**POINT no 3**

**ADN – inclusion des infractions historiques dans la définition d'infraction sexuelle**

Modifier le paragraphe 487.055(3) de manière à viser par la définition d'infraction sexuelle toutes les agressions sexuelles (peu d'important le numéro de la disposition), ainsi que les infractions d'attentat à la pudeur à l'endroit d'un homme, d'attentat à la pudeur à l'endroit d'une femme et de grossière indécence.

**(Retirée)**

**POINT no 4**

**ADN – condamnation à l'étranger pour agression sexuelle (demande rétroactive de prélèvement pour analyse génétique)**

Modifier le paragraphe 487.055(3) de manière à ce qu'on puisse tenir compte des condamnations à l'étranger pour des infractions désignées, et modifier le paragraphe 487.055(2) de manière à permettre la preuve du casier judiciaire par un autre moyen qu'un formulaire d'identification dactyloscopique ou le certificat d'un tribunal canadien.

**(Retirée)**

**POINT no 5**

**ADN – les catégories de délinquants visés par les demandes rétroactives**

- A) Modifier l'article de manière à ce que les personnes déclarées coupables d'un meurtre puissent faire l'objet d'une demande rétroactive de prélèvement pour analyse génétique.
- B) Que tous les délinquants dangereux et les délinquants sexuels dangereux puissent faire l'objet d'une demande rétroactive de prélèvement pour analyse génétique.
- C) Modifier la définition d'infraction sexuelle de manière à ce que soient visées explicitement toutes les infractions d'introduction par effraction et perpétration d'une « agression sexuelle ».
- D) Que tous les délinquants sexuels en série qui purgent actuellement une peine puissent faire l'objet d'une demande rétroactive de prélèvement pour analyse génétique.

**(Retirée)**

**POINT no 6**

**ADN – définition d'infractions sexuelles actuelles**

Modifier le paragraphe 487.055(3) de manière à viser toutes les infractions ici mentionnées\* et les anciennes infractions équivalentes. Il faudrait également remplacer l'expression « infraction sexuelle » par l'expression « infraction rétroactive désignée ».

\* Les crimes mentionnés sont les suivants:

- exploitation à des fins sexuelles d'une personne ayant une déficience (article 153.1)
- pornographie juvénile (article 163.1)
- père, mère ou tuteur qui sert d'entremetteur (article 170)
- toutes les dispositions relatives au proxénétisme (article 212)
- bestialité (article 160)
- violation d'une ordonnance d'interdiction (article 161)
- exhibitionnisme devant un enfant de moins de 14 ans (paragraphe 173(2))
- manquement à un engagement à l'égard d'une infraction d'ordre sexuel (articles 810.11 et 811)
- harcèlement criminel (article 264)
- complot en vue de commettre un meurtre (alinéa 465(1) a))
- complicité de meurtre après le fait (article 240)
- tentative de meurtre (article 239)

**(Retirée)**

**POINT no 7**

**ADN – inclusion des infractions historiques graves de nature sexuelle dans la catégorie rétroactive (tel que modifiée)**

Que le gouvernement fédéral, après consultation des provinces et des territoires, ainsi que des autres intervenants intéressés, considère, **en priorité**, la possibilité de modifier l'article 487.04 du *Code criminel* de manière à inclure l'attentat à la pudeur à l'endroit d'une femme, l'attentat à la pudeur à l'endroit d'un homme et la grossière indécence.

**(Adoptée: 30-4-8)**

**POINT no 8**

**ADN – infractions primaires additionnelles (tel que modifiée)**

Que le gouvernement fédéral, après consultation des provinces et des territoires, ainsi que des autres intervenants intéressés, considère la possibilité de modifier l'article 487.04 du *Code criminel* de manière à ajouter certaines infractions à la liste des infractions désignées, et de manière à ce que certaines infractions actuellement secondaires deviennent des infractions primaires. La modification des dispositions concernant les mandats relatifs aux empreintes génétiques pourrait s'avérer nécessaire.

**(Adoptée: 23-2-13)**

**POINT no 9**

**ADN – assujettissement rétrospectif, prospectif et rétroactif au prélèvement aux fins de la banque de données génétiques pour les personnes déclarées non criminellement responsables en raison de désordre mental (tel que modifiée)**

Que le gouvernement fédéral, après consultation des provinces et des territoires, ainsi que des autres intervenants intéressés, considère, **en priorité**, la possibilité de modifier les paragraphes 487.051(1) et 487.052(1) du *Code criminel* et ses alinéas 487.055 (1)b) et (1)c) de manière à viser les personnes déclarées non criminellement responsables en raison d'un désordre mental.

**(Adoptée: 32-4-5)**

**POINT no 10**

**ADN – obligation de comparaître – « ordonnances subséquentes » (tel que modifiée)**

Que le gouvernement fédéral, après consultation des provinces et des territoires, ainsi que des autres intervenants intéressés, considère, **en priorité**, la possibilité de modifier les articles 487.04 à 487.091 du *Code criminel* de manière à établir clairement comment le délinquant peut être contraint à comparaître aux audiences relatives aux demandes rétrospectives et prospectives de prélèvement et

À clarifier et élargir le pouvoir de rendre une ordonnance de prélèvement subséquent.

**(Adoptée: 29-3-6)**

**POINT no 11**

**ADN – répressions de la violation des conditions des ordonnances (tel que modifiée)**

Que le gouvernement fédéral, après consultation des provinces et des territoires, ainsi que des autres intervenants intéressés, considère, **en priorité**, la possibilité de modifier le *Code criminel* de manière à prévoir les mécanismes pour obliger le délinquant à comparaître aux fins des articles 487.051 et 487.052.

**(Adoptée: 33-0-5)**

**POINT no 12**

**ADN – banque de données génétiques: clarification des voies d'appel et des pouvoirs de la juridiction d'appel**

Modifier l'article 487.054 de manière à clarifier les voies d'appel et les pouvoirs de la juridiction d'appel.

**(Retirée)**

**POINT no 13**

**ADN – l'appel accueilli ne doit pas exclure la possibilité de rendre une ordonnance à l'égard d'autres infractions admissibles**

Modifier l'article 487.053 de manière à ce que, si un appel est accueilli, il soit toujours possible de rendre une ordonnance à l'égard d'autres infractions admissibles.

**(Retirée)**

**POINT no 14**

**ADN – ordonnances de mise sous scellés et d'aide juridique applicables aux ordonnances de prélèvement aux fins de la banque de données génétiques (tel que modifiée)**

Que le gouvernement fédéral, après consultation des provinces et des territoires, ainsi que des autres intervenants intéressés, considère la possibilité de modifier les articles 487.3 et 487.02 du *Code criminel* pour qu'ils s'appliquent aux ordonnances aux fins de la banque de données génétiques.

**(Adoptée: 25-0-13)**

**POINT no 15**

**ADN – calcul des peines consécutives ou concurrentes dans les dispositions rétroactives**

Modifier le *Code criminel* de manière à clarifier que les délinquants purgeant des peines concurrentes et consécutives à l'égard d'une infraction permettant, et l'autre pas, de présenter une demande de prélèvement, sont visés par les dispositions rétroactives.

**(Retirée)**

**POINT no 16**

**ADN – jeune contrevenant**

Modifier l'article 487.053 du *Code criminel* et les articles 40 à 46 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* de manière à assurer la conservation requise d'échantillons de substances corporelles de jeunes contrevenants dans la banque de données génétiques.

**(Retirée)**

**POINT no 17**

**Amende maximale pour une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité**

Modifier le paragraphe 787(1) du *Code criminel* de manière à augmenter à 10 000 \$ l'amende maximale pouvant être infligée pour une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

**(Adoptée: 18-11-10)**

**POINT no 18**

**Peines pour conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles ou la mort**

Modifier les paragraphes 255(2) et (3) de manière à prévoir clairement que, pour les infractions qui y sont visées, les peines obligatoires énoncées au paragraphe 255(1) s'appliquent.

**(Retirée)**

**POINT no 19**

**ADN – élargir les catégories d'infractions prévues à l'article 487.055**

Que le gouvernement fédéral, après consultation des provinces et des territoires, ainsi que des autres intervenants intéressés, considère, **en priorité**, la possibilité de modifier le *Code criminel* de manière à élargir les catégories d'infractions prévues à l'article 487.055 du *Code criminel* pour inclure les délinquants dangereux non déclarés tels en vertu de la partie XXIV du *Code criminel* et les délinquants reconnus coupables d'introduction par effraction et commettre une infraction sexuelle.

**(Adoptée: 25-3-9)**

**POINT no 20**

**ADN – élargir la définition d'« infraction sexuelle » de l'article 487.055**

Que le gouvernement fédéral, après consultation des provinces et des territoires, ainsi que des autres intervenants intéressés, considère la possibilité de modifier le *Code criminel* de manière à établir clairement que la définition d'« infraction sexuelle » au paragraphe 487.055(3) inclut les prédécesseurs de ces infractions.

Qu'il considère aussi, **en priorité**, la possibilité de modifier le paragraphe 487.055(3) de manière à inclure les infractions historiques de nature sexuelle, notamment l'attentat à la pudeur à l'endroit d'un homme, l'attentat à la pudeur à l'endroit d'une femme et la grossière indécence.

**(Adoptée: 29-3-5)**

**POINT no 21**

**ADN – problèmes de l'article 487.053**

Que le gouvernement fédéral, après consultation des provinces et des territoires, ainsi que des autres intervenants intéressés, considère la possibilité de modifier le *Code criminel* pour prévoir les cas où un délinquant a été reconnu coupable d'une deuxième infraction désignée alors qu'il interjetait ou avait le droit d'interjeter appel d'une condamnation précédente et d'une ordonnance aux fins de la banque nationale de données génétiques.

**(Adoptée: 31-2-5)**

**POINT no 22**

**ADN – éclaircissement sur les périodes de conservation des dossiers des jeunes délinquants**

Que le gouvernement fédéral, après consultation des provinces et des territoires, ainsi que des autres intervenants intéressés, considère la possibilité de modifier les lois fédérales pertinentes de manière à veiller à ce que le profil génétique d'un jeune contrevenant, actuellement dans la banque de données génétiques, qui commet, devenu adulte, une infraction subséquente au cours de la période générale de conservation des dossiers des jeunes délinquants, soit conservé dans la banque de données génétiques.

**(Adoptée: 27-2-9)**

**ONTARIO (Criminal Lawyers Association)**

**POINT no 1**

**Tenue des audiences relatives à la mise en liberté provisoire dans un délai raisonnable**

Ajouter un nouveau paragraphe à l'article 515 du *Code criminel* portant que l'audience à laquelle soit le poursuivant, soit le prévenu, est tenu d'exposer ses motifs aux termes de cet article doit être tenue le plus tôt possible et, en tout état de cause à moins que le prévenu ne consente à un report de cette échéance, dans les cinq jours de sa comparution initiale devant un juge de paix.

**(Rejetée: 5-24-14)**

**POINT no 2**

**Ordonnance interdisant l'accès aux renseignements donnant lieu à un mandat de perquisition (tel que modifiée)**

Que le ministère fédéral de la Justice examine l'article 487.3 du *Code criminel* en vue de simplifier la procédure concernant l'apposition et la levée des scellés sur les documents.

**(Adoptée: 31-3-6)**

**POINT no 3**

**Conférences préparatoires au moyen d'une téléconférence**

Modifier l'article 625.1 du *Code criminel* de manière à prévoir expressément que les conférences préparatoires peuvent être tenues au moyen d'une téléconférence.

**(Retirée)**

**7 – QUÉBEC**

**POINT no 1**

**Modification à la définition « infraction désignée »**

Modifier l'article 487.04 du *Code criminel* pour:

- 1) inclure l'infraction visée à l'article 344 du *Code criminel* (vol qualifié) dans la catégorie des infractions primaires;
- 2) inclure l'infraction visée à l'article 264 du *Code criminel* (harcèlement criminel) et à l'article 264.1 du *Code criminel* (menaces de mort) dans la catégorie des infractions secondaires.

**(Retirée: Voir les résolutions de l'Ontario)**

**POINT no 2**

**Appel à la Cour d'appel de la décision en révision d'une ordonnance de blocage**

Que le *Code criminel* soit modifié pour qu'il y ait un droit d'appel immédiat à la Cour d'appel de la décision visée à l'article 462.34 annulant l'ordonnance de blocage ou le mandat spécial et ordonnant la restitution des biens.

**(Retirée après discussion)**

**POINT no 3**

**Mise en liberté sous cautionnement – modification de la promesse (tel que modifiée)**

Que soient modifiés:

1. les paragraphes 499(2) et 503(2.1) du *Code criminel* afin que, dans le cas où une personne est arrêtée relativement à une infraction mentionnée à l'article 161 du *Code criminel*, elle puisse être remise en liberté si elle s'engage à respecter les conditions visées aux alinéa a) de cet article.

**(Adoptée: 21-6-12)**

2. les alinéas 499(2)h) et 503(2.1)h) du *Code criminel* pour que les conditions pouvant être fixées visent également à protéger toute autres personne désignées.

**(Adoptée: 29-0-8)**

**POINT no 4**

**Manquement à une ordonnance de probation**

Que l'alinéa 732.1(3)a) du *Code criminel* soit modifié pour préciser que la personne sous probation doit se présenter à l'agent de probation ou à la personne désignée par celui-ci.

**(Rejetée: 7-25-8)**

**POINT no 5**

**Interdiction de communiquer – mention au par. 145(3) (tel que modifiée)**

Que l'article 145(3) du *Code criminel* soit modifié pour y inclure le paragraphe 516(2) du *Code criminel*.

**(Adoptée: 30-0-7)**



**POINT no 6**

**Modification de consentement aux conditions de mise en liberté**

Que la procédure de modification consensuelle des conditions de remise en liberté visée à l'article 515.1 du *Code criminel* soit revue en regard de l'article 515 du *Code criminel*.

**(Adoptée: 34-1-4)**

**8 – SASKATCHEWAN**

**POINT no 1**

**Modifier l'article 752.1 du Code criminel**

Modifier l'article 752.1 de façon à prévoir qu'un juge peut rendre une ordonnance d'évaluation et renvoyer le délinquant à la garde aux fins de l'évaluation s'il est convaincu que l'évaluation fournira une preuve pertinente par rapport à la demande présentée en vertu des articles 753 ou 753.1

**(Rejetée: 7-12-19)**

**POINT no 2**

**Compétence territoriale des tribunaux (tel que modifiée)**

Que le *Code criminel* soit modifié pour déclarer qu'une infraction peut être jugée dans le ressort où réside le délinquant au cas où l'infraction aurait été commise au Canada, mais où on ne pourrait déterminer précisément quel ressort a compétence dans ce cas. L'infraction peut être jugée dans ce ressort comme si elle s'y était produite.

**(Adoptée: 17-6-18)**

**POINT no 3**

**Éliminer la valeur de la perte comme élément essentiel de toutes les infractions contre les droits de propriété**

Modifier les articles 344, 355, 362, 380 et 430 pour éliminer la valeur de la perte comme élément essentiel de l'infraction à établir et faire de ces infractions des infractions mixtes dont l'auteur est passible d'un emprisonnement maximal de 18 mois en cas de déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

**(Retirée)**

**9 – CANADA**

**POINT no 1**

**Admissibilité des pièces commerciaux (tel que modifié)**

Réviser et modifier l'article 30 de la *Loi sur la preuve au Canada* afin de préciser et de simplifier la procédure applicable pour assurer l'admissibilité des pièces commerciales dans une procédure canadienne.

**(Adoptée: 35-0-4)**

**POINT no 2**

**Remise des biens saisis par un fonctionnaire public**

Modifier l'article 489.1 du *Code criminel* et prévoir qu'il s'applique aux fonctionnaires publics et aux agents de la paix.

**(Retirée)**

**POINT no 3**

**Prise des empreintes digitales au moment de l'arrestation**

Que l'on envisage d'amender l'article 2 de la *Loi sur l'identification des criminels* pour s'assurer que les personnes arrêtées mais non encore accusées puissent être soumises à la prise des empreintes digitales, des photographies, etc. dans le cas où la police a l'intention de porter des accusations ou de demander l'autorisation de le faire.

**(Adoptée: 25-5-9)**

**ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN –  
SECTION DE LA JUSTICE CRIMINELLE**

**POINT no 1**

**Ordonnance de non-publication relative à la déclaration d'aptitude à subir le procès**

Que le paragraphe 672.2 du Code criminel soit modifié de façon à autoriser un juge à ordonner que le contenu d'une évaluation d'aptitude à subir le procès fasse l'objet d'une ordonnance de non-publication à la demande de l'accusé ou de la poursuite. En vertu de cette ordonnance, l'interdiction de publier s'appliquerait à la fois au contenu du rapport écrit et/ou du témoignage verbal présenté en cour.

**(Adoptée: 32-0-8)**

## CLOSING PLENARY SESSION

### MINUTES

#### Opening of Meeting

The Chair, Earl Fruchtman, welcomed everyone to the closing plenary. He stated that this had been a successful and productive week. He thanked all of the delegates for their participation and contribution to this year's annual conference.

#### Report from the Criminal Section

The Chair, Glen Abbott, reported that the Section had a very large volume of work. There were 62 original Resolutions, 65 including the sub-parts. Four Resolutions were submitted from the floor, for a total of 69 Resolutions. Of those, 36 were carried, 9 were defeated and 24 were withdrawn.

Two joint sessions were held, one on *Bijuralism* and a session that dealt with the *Extra Territorial Police Powers of Investigation*. A review was done on *Voyeurism*, a paper by Karen Markham, which produced a good discussion. Delegates were encouraged to submit further commentaries on the paper to Justice Canada for consideration. A paper was received on *In-Custody Informants* and the use that might be made of their evidence resulting out of various wrongful convictions that have been notable in recent history. The paper was tabled with the Section, but unfortunately there was no time to deal with it by way of discussion. Again, delegates were invited to submit comments on the paper to Justice Canada. The paper will be put on the ULCC Website as soon as possible.

A report which reviewed the legislative history of past Resolutions dealt with by the Criminal Section was received from the Senior Delegate from Justice Canada. A report was also received from a Committee dealing with the rule pertaining to the *Corbett Applications*. The Committee was unable to reach any firm resolutions during the course of the year. The Committee has been extended for one year under the Chairmanship of Marvin Bloos. The Section also passed a Resolution to amend the Operating By-Laws for the Section.

The Chair commented that the discussions were very interesting and that that he is always amazed to find the ability of the delegates to come up with issues that affect the Resolutions. In fact, various new participants to the Criminal Section came up to the him during the course of the week to express their appreciation and respect for the delegates and the experts around the table, for the quality of their interventions.

There was a wide range of participants this year including participants from the Bar, the crown side of the Bar, government lawyers, academic professors and judges. This wide variety of expertise certainly added to the quality of the discussions.

The Chair thanked the participants and the delegates who submitted Resolutions. He commented that Catherine Kane, Secretary to the Section, was unable to attend this year, but the Section was very pleased to have Shannon Davis of Justice Canada act as Secretary for this year's conference. He thanked Shannon Davis for the work that she completed.

Rob Finlayson, from Manitoba, was elected as the new Chair for the Section. The Section is looking forward to his participation and his Chairmanship next year. He thanked Rob Finlayson for accepting the Chairmanship.

*[The Criminal Section Minutes appear on pages 96 to 119 of these Proceedings.]*

### **Report from the Civil Section**

The Chair of the Civil Section, Susan Amrud, reported that five Uniform Acts were approved in principle: *The Uniform Enforcement of Judgments Act*, *The Uniform Unclaimed Intangible Property Act*, and Acts for the implementation of *the Hague Convention on the Protection of Adults*, *the Hague Convention on the Protection of Children*, and the *UNIDROIT Convention on International Interests in Mobile Equipment*. These Acts will be revised to reflect the discussions and will be circulated to the Jurisdictional Representatives for adoption during the course of the next year.

As a result of reports received, the Section agreed to continue work in the following areas: *Personal Property Security Law*, *Enforcing our Laws on the Internet*, *Federal Security Interests*, *Civil Enforcement of Judgments*, *Electronic Wills* and *Transfer of Investment Security*. A progress report was received on the *Commercial Law Strategy*, a report on the activities of the NCCUSL, and a report from Justice Canada on *Private International Law*.

The Section had a very successful week and made a lot of progress in advancing its work. The Chair thanked all of the participants of the Civil Section, including the presenters and the people who worked on the working groups as well as those who participated in the discussions.

She reported that Chris Curran from Newfoundland will be succeeding her as Chair of the Civil Section in August 2002. In the meantime, Chris has agreed to act as Vice-Chair this year to assist in the transition process.

She then referred to the Resolutions that had been distributed to the delegates arising out of the joint sessions on *Bijuralism* and *Extraterritorial Police Powers of Investigation*. **MOVED** by Susan Amrud, seconded by Glen Abbott, **THAT** the Resolutions be adopted. The motion was carried.

*[The Civil Section Minutes appear on pages 51 to 71 of these Proceedings.]*

### **Term of Office of the Chair of the Civil Section**

Arthur Close stated that the current rule, set out in Section 5, Sub-section 2 in the Conference By-Laws reads as follows "The Chairperson of the Civil Section and the Criminal Section shall be elected for terms of two years and one year respectively, and shall be eligible to be elected for one additional year."

The Resolution of the Executive Committee earlier this week was that the words “terms of two years and one year respectively” be deleted and substituted for those would be “for a term of one year.” The By-Laws of the Conference provide that the way these amendments are made is a Resolution of the Executive Committee, which was passed, but which has to be ratified by the Conference as a whole.

**MOVED** by Arthur Close, seconded by Susan Amrud **THAT** the Conference ratify the Resolution of the Executive Committee. Unanimously carried.

### **Report from the Nominating Committee**

Jeff Schnoor, Chair of the Nominating Committee, thanked the members of the Nominating Committee who in addition to the Chair, included Peter Lown, Doug Moen, Earl Fruchtmann and Daniel Grégoire.

Since this was going to be his last official act as a member of the Executive Committee, Jeff wanted to take a moment to say what an honour and a privilege it has been to be a member of the Executive Committee. He was happy to say that the individuals whom he will be nominating on behalf of the Nominating Committee for the positions of President and Vice-President, expressed similar comments when they were offered this opportunity. They were both honoured and privileged. He then commented that it was his pleasure to nominate as President for the coming year, Arthur Close, Q.C. of British Columbia, and as Vice-President, Glen Abbott, Q.C. of New Brunswick.

**MOVED** by Earl Fruchtmann, seconded by Jeffrey Schnoor **THAT** the nominations as presented be endorsed. Motion Carried.

### **Acknowledgement**

The Chair expressed the Conference’s gratitude to the following:

First of all, to the people in Ontario who assisted in the preparation of this conference, Claudette Charles, Bryna Weis, Ann Giantsopoulou, Joan Stalker and Damien Williams.

To the Conference Secretariat, for providing the necessary support throughout this conference and for ensuring that it runs smoothly. Those individuals include some already mentioned, Bryna Weis, Ann Giantsopoulou, Lorraine Ayers, who in addition to being there for the Secretariat, was able to provide the services in French.

Peter Walke for the technical assistance he provided for the joint sessions and for the presentation of the Website.

Everyone who contributed to the substantive work of the Conference, that is those who were involved in the preparation of papers and in the presentation of papers for the Civil Section. Those who were involved in the preparation of Resolutions and discussion papers for the Criminal Section.

Special thanks to the interpreters and to the technical assistance provided to the interpreters, for the crucial role that they play in ensuring that this national conference continues to conduct its proceedings in both official languages.

The Ontario Bar Association for hosting the opening reception.

The Law Society of Upper Canada for hosting the closing banquet.

Before passing the reins of power to the new President, Earl Fruchtman expressed the following words of thanks as President

“First of all, I would like to thank the Conference for providing me with the opportunity to serve as President. I am extremely grateful for this privilege. Secondly, I would like to thank those who provided assistance to me over the last year. In particular, a few Past Presidents, Peter Lown from Alberta, and Doug Moen from Saskatchewan, with special thanks to Doug Moen for his continuing involvement in the development of the Commercial Law Strategy.

I would like to thank the Executive this year. They were there when they were needed, but even more so, the fact that they carried out their own responsibilities in an exemplary fashion meant that my level of worrying was significantly lowered.

Again, in particular I would like to say something to our Immediate Past President, Jeff Schnoor. This is a sad moment for Jeff, I know, his three year involvement on the Executive is now coming to an end. Jeff has served this Conference extremely well in every capacity. As a delegate, as Chair of the Civil Section, as Vice President, President and Immediate Past President. For me, Jeff, you have always been a role model, and that in itself provided great assistance to me in carrying out my duties. You also provided particular assistance and advice to me whenever I asked. So I would like to take this moment on behalf of both myself and the Conference to express our appreciation for your services over the years.

And last, but by no means least, I would like to thank Claudette Racette. It is hard for me to find the words to express my appreciation for Claudette and the value that she brings to this Conference. In a sense, Claudette is the Conference. Not in terms of the substantive work that we do, but in the running of the Conference on a day to day basis and in the running of the annual meeting. The success of this Conference owes a lot to Claudette.

As you know, because we have already mentioned this at the Opening Plenary, much of the work of the Conference involves volunteer services by part-time people, including the work of the Executive, and in particular, the President. We could not function however, without the assistance of Claudette. Things happen, and they happen because Claudette makes them happen or she is on your back making sure that you make them happen. It is because of this that Conference runs as well as it does. So once again, I would like to take this opportunity on behalf of both myself and on behalf of the Conference as a whole, to express our extreme appreciation to Claudette Racette for all the work that she does during the year and for this conference.”

### **Words from the New President**

The new Chair then took over the meeting and made the following statements.

“There is an enormous thank you that remains to be said and that is to our outgoing President, Earl Fruchtmann, who has provided just terrific leadership to the Conference in the past year. It is hard to put into words the contribution that Earl has made. He has given us dynamic leadership, particularly at this critical time with the Commercial Law Strategy going forward. It was a personal pleasure working with Earl, and it is a matter of great satisfaction to know that you will continue on the Executive as Immediate Past President. On behalf of all participants I want to say the big thank you for what you have given us over the past year.

Just to continue the thank yous, I do want to repeat what Earl has said about Jeff Schnoor’s contribution. Certainly since he leaves the Executive now, Jeff’s counsel in a formal way will no longer be with us, but knowing Jeff, he is always available to provide advice whenever he is asked and frequently when he isn’t asked. I expect that to continue since Jeff’s participation in our work will continue.

I should also perhaps extend our thanks to Hélène Yaremko-Jarvis, who has been working so hard on our behalf with the Commercial Law Strategy. She has done a terrific job in raising the profile of the Conference generally, not just the Commercial Law Strategy, but the Conference as a whole. We owe Hélène a large debt of gratitude for the way she has carried that out.

Succeeding Earl, I think that it is a bit of a time for reflection. My first attendance at the Uniform Law Conference was in 1978, approximately 23 years ago. When I started with the Conference, it was very much a kind of sleepy backwater, and it remained that way for a number of years, up to about 1990. Any person who had been attached to the work of the Conference, say in 1958, could have dropped into a meeting in 1988 and felt quite at home. Things had not changed that much. But around 1990, the work of the Conference underwent a sea change. On the civil side, the projects have increased in number and relevance and we have recently seen a quantum leap in that with the coming of the Commercial Law Strategy. As I understand it, the same has occurred on the criminal side. Increases in workload and relevance have left the Criminal Law Section working harder than any time in its history.

The process of change is continuing to accelerate for the Conference and we are now facing challenges of a magnitude and a kind that are unprecedented in the history of the Conference. It is a very exciting time to become President. Despite the things that are changing, there are some things that remain constant. There have been references on a number of occasions to the fact that we are still essentially a volunteer organization. The volunteer aspect remains very important. If I can give one example of what has happened.

Numerous references have been made to the problems of filling John Gregory’s shoes for all of the many things that he did for the Conference. One of those things was to oversee the publication of the Conference Proceedings and the Updates of the Consolidated Uniform Acts. We are extremely fortunate that Tim Rattenbury of New Brunswick has agreed to take over this function for at least one year and the element of voluntarism remains strong there.

Just to close off, I would like to thank everyone associated with the Conference for the confidence that they have reposed in me. I look forward to an exciting and challenging year with a super Executive. Thank you very much.

### **Report from the Host Jurisdiction for the 2002 Conference**

Margo Nightingale stated that next year's conference is scheduled for Sunday, August 18<sup>th</sup> to Thursday, the 22<sup>nd</sup>, in Yellowknife, Northwest Territories.

Members of the Organizing Committee have enjoyed meeting to make the plans for next year's conference. They are going to do their best to capitalize on the beauty and uniqueness of the Northwest Territories when they make plans for next year. The Committee would like to emphasize this through what delegates will see, what they do, what they taste and what they hear during the week they are in their wonderful city. They are planning to create a social agenda, not just for the delegates, but for family members who come along and are hoping that people will be encouraged to bring their family with them and if possible, stay a little longer. It is a great jump off point for all kinds of other adventures in and around Yellowknife. You can take planes to fishing lodges that are near by. You can rent a boat for a week and go on the lakes and rivers and fish or camp in complete solitude, or involve yourself in community activities.

The Organizing Committee will be asking for feedback from delegates and Jurisdictional Representatives with respect to the kinds of activities that they or their families might be interested in. They will try to do that partly through the COMMUNIQUE and perhaps through some independent outreach that they may send around.

The Organizing Committee is looking forward to seeing as many delegates and guests as possible next year.

### **Location of the Annual Conference in 2003**

Glen Abbott stated that New Brunswick is looking forward to hosting the 2003 Conference. Glen, Tim Rattenbury and Elizabeth Strange are on a Committee to organize the event. No final decision has been reached with respect to location. It is a choice between Fredericton and Saint John. It may very well be in Fredericton. The beautiful St. John river flows by and the people are very friendly. New Brunswick is looking forward to all of the Conference delegates showing up.



## SÉANCE PLÉNIÈRE DE CLÔTURE

### ACTES DE LA CONFÉRENCE

#### Ouverture de la séance

Le président, Earl Fruchtman, souhaite la bienvenue à tous à la séance plénière de clôture. À son avis, la semaine a été fructueuse et productive. Il remercie tous les délégués de leur participation et de leur apport à la conférence annuelle de cette année.

#### Compte rendu de la Section pénale

Le président Glen Abbott mentionne que la Section a eu une charge de travail très lourde : 62 résolutions originales et, avec les sous-parties, 65. Quatre résolutions ont émané de l'assemblée, portant le total à 69, dont 36 ont été adoptées, 9 rejetées et 24 retirées.

Deux séances conjointes ont été tenues, une sur le *bijuridisme* et l'autre sur les *pouvoirs d'enquête extraterritoriaux de la police*. On examine ensuite un document de Karen Markham sur le *voyeurisme*, ce qui donne lieu à de bons échanges. Les délégués sont invités à soumettre à Justice Canada d'autres observations sur ce document. Un document est déposé sur les *codétenus dénonciateurs* et sur l'utilisation qui pourrait être faite des éléments de preuve qu'ils peuvent apporter, par suite de diverses condamnations injustifiées qui ont été remarquées récemment. La Section n'a malheureusement pas le temps de discuter de ce document. À nouveau, les délégués sont invités à présenter à Justice Canada leurs observations sur le document. Celui-ci sera affiché dans les meilleurs délais sur le site web de la CHLC.

Un rapport sur l'histoire législative des résolutions examinées antérieurement par la Section pénale est reçu du délégué principal de Justice Canada et un autre, d'un comité, sur les règles *Corbett*. Ce comité n'a pu arrêter de résolutions fermes au cours de l'année. Son mandat a été prolongé d'un an, sous la présidence de Marvin Bloos. La Section a aussi adopté une résolution visant à modifier ses règlements de fonctionnement.

Le président affirme que les échanges ont été très intéressants et qu'il est toujours stupéfait de voir à quel point les délégués soulèvent des questions affectant les résolutions. En fait, plusieurs nouveaux venus à la Section pénale lui ont fait part, au cours de la semaine, de leur reconnaissance et respect à l'égard des délégués et des experts siégeant à la table, pour la qualité de leurs interventions.

Cette année, l'éventail des participants est très vaste et comprend des membres du Barreau et de son secteur pénal, des avocats du gouvernement, des professeurs d'université et des juges. Cette expertise très variée a sûrement rehaussé la qualité des débats.

Le président remercie les participants et les délégués qui ont présenté des résolutions. Il mentionne que la secrétaire de la Section, Catherine Kane, n'a pu assister à la conférence de cette année, mais que la Section est très heureuse que Shannon Davis de Justice Canada l'ait remplacée à ce poste cette année. Il remercie Shannon de son travail.

Rob Finlayson, du Manitoba, a été élu à titre de nouveau président de la Section qui anticipe avec plaisir sa participation et sa présidence l'an prochain. Le président le remercie d'avoir accepté cette charge.

[*Le procès-verbal de la Section pénale figure aux pages 120 à 144 des présents Actes.*]

### **Compte rendu de la Section civile**

La présidente de la Section civile, Susan Amrud, mentionne que cinq lois uniformes ont été approuvées en principe: *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers*, *Loi uniforme sur les biens incorporels non réclamés* et trois autres prévoyant la mise en œuvre de conventions internationales, soit la *Convention de La Haye concernant la protection internationale des adultes*, la *Convention de la Haye concernant la responsabilité parentale et les mesures de protection des enfants* et la Convention d'Unidroit relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement. Ces lois seront révisées à la lumière des discussions, puis distribuées aux représentants des administrations pour qu'elles les adoptent cette année.

En raison des rapports reçus, la Section accepte de poursuivre ses travaux dans les dossiers suivants: *Loi uniforme sur les sûretés mobilières*, *exécution de nos lois sur l'internet*, *sûretés et propriété intellectuelles*, *exécution civile des jugements*, *testament électronique* et *transfert des sûretés de placement en valeurs mobilières*. Un rapport d'étape est reçu sur la *Stratégie du droit commercial*, un autre sur les travaux de la NCCUSL et un rapport de Justice Canada sur le *droit international privé*.

La Section civile a eu une semaine très fructueuse et ses travaux ont beaucoup progressé. La présidente remercie tous les participants de la Section, notamment ceux qui ont fait des exposés ou siégé aux groupes de travail ainsi que les personnes qui ont pris part aux discussions.

Elle mentionne que Chris Curran, de Terre-Neuve, lui succédera en août 2002 à la présidence de la Section. Entre-temps, il a accepté la vice-présidence cette année pour faciliter la transition.

Elle renvoie ensuite à la résolution qui a été distribuée aux délégués, provenant des séances conjointes sur le *bijuridisme* et les *pouvoirs d'enquête extraterritoriaux de la police*. Sur une **PROPOSITION** dûment présentée par Susan Amrud et appuyée par Glen Abbott, il est décidé **QUE** la résolution soit adoptée. La résolution est adoptée.

[*Le procès-verbal de la Section civile figure aux pages 72 à 95 des présents Actes.*]

### **Mandat du président de la Section civile**

Arthur Close affirme que l'actuel paragraphe 2 de l'article 5 des Règlements de la conférence se lit comme suit: « Les présidents des Sections civile et pénale sont élus pour des mandats respectifs de deux ans et d'un an et sont rééligibles pour une autre année ».

La résolution adoptée en début de semaine par le Comité exécutif vise à remplacer « des mandats respectifs de deux ans et d'un an » par « pour un mandat d'un an ». Les Règlements de la Conférence prévoient que les modifications apportées par voie de résolution du Comité exécutif, adoptée bien sûr, doivent être ratifiées par l'ensemble de la Conférence.

Sur une **PROPOSITION** dûment présentée par Arthur Close et appuyée par Susan Amrud, il est décidé **QUE** la Conférence ratifie la résolution du Comité exécutif. Adoptée à l'unanimité.

### **Compte rendu du Comité de mise en candidature**

Le président du Comité de mise en candidature, Jeff Schnoor, remercie les autres membres du Comité soit MM. Peter Lown, Doug Moen, Earl Fruchtman et Daniel Grégoire.

Comme ce devait être sa dernière intervention officielle à titre de membre du Comité exécutif, Jeff prend un moment pour dire à quel point il est honoré et choyé d'avoir fait partie du Comité. Il est heureux de déclarer que les personnes qu'il nommera à la présidence et à la vice-présidence, au nom du Comité de mise en candidature, ont tenu des propos semblables quand elles se sont vu offrir ces postes : toutes deux se sont dites honorées et choyées. C'est avec plaisir qu'il désigne alors, pour l'année qui vient, Arthur Close, c.r., de Colombie-Britannique, à la présidence et, à la vice-présidence, Glen Abbott, c.r., du Nouveau-Brunswick.

Sur une **PROPOSITION** dûment présentée par Earl Fruchtman et appuyée par Jeffrey Schnoor, il est décidé **QUE** les nominations proposées soient appuyées. Résolution adoptée.

### **Remerciements**

Le président exprime la gratitude de la Conférence aux personnes suivantes:

Tout d'abord, à toutes les personnes de l'Ontario qui ont aidé à préparer la conférence: Claudette Charles, Bryna Weis, Ann Giantsopoulou, Joan Stalker et Damien Williams.

Au Secrétariat de la Conférence, pour avoir fourni le soutien nécessaire tout au long de la conférence et veillé à ce qu'elle se déroule sans heurt. Parmi les intéressés figurent certaines personnes déjà nommées ainsi que Bryna Weis, Ann Giantsopoulou et Lorraine Ayers qui, en plus de représenter le Secrétariat, a pu offrir les services en français.

Peter Walke, pour le soutien technique assuré pendant les séances conjointes et l'exposé sur le site web.

Tous ceux et celles qui ont contribué au travail de collaboration de la Conférence, soit à la préparation et à la présentation de documents pour la Section civile et qui ont contribué à préparer les résolutions et les documents de travail pour la Section pénale.

Un merci spécial aux interprètes pour le soutien technique qu'ils ont fourni et pour leur rôle capital assurant à cette conférence nationale de pouvoir tenir ses délibérations dans les deux langues officielles.

L'Association du Barreau de l'Ontario, pour avoir donné la réception d'ouverture.

Le Barreau du Haut-Canada pour avoir donné le banquet de clôture.

Avant de passer les rênes du pouvoir au nouveau président, Earl Fruchtman exprime les remerciements suivants à titre de président.

« Je tiens d'abord à remercier la Conférence de m'avoir donné la chance de servir comme président. Je suis extrêmement reconnaissant de ce privilège. Je tiens aussi à remercier les personnes qui m'ont secondé au cours de la dernière année. En particulier, certains anciens présidents, Peter Lown de l'Alberta et Doug Moen de la Saskatchewan, avec un merci spécial à Doug Moen d'avoir participé sans relâche à l'élaboration de la Stratégie du droit commercial.

J'aimerais remercier les membres de l'exécutif de cette année. Ils étaient là quand on avait besoin d'eux, d'autant plus qu'ils se sont acquittés de leurs propres responsabilités de façon exemplaire, ce qui a sensiblement apaisé mes préoccupations.

En particulier j'aimerais à nouveau dire quelque chose à notre président sortant, Jeff Schnoor. Pour Jeff, c'est un moment triste, je sais, car ses trois années de participation à l'exécutif tirent maintenant à leur fin. Jeff a servi cette conférence extrêmement bien à tous les titres : délégué, président de la Section civile, vice-président, président et président sortant. Pour moi, Jeff, vous avez toujours été un modèle et cela même m'a beaucoup aidé dans l'exercice de mes fonctions. Sur demande, vous m'avez en outre fourni une aide et des conseils peu communs. Au nom de la Conférence et en mon nom personnel, je profite donc de l'occasion pour vous remercier de vos services au fil des ans.

J'aimerais remercier Claudette Racette, dernière mais pas du tout la moindre. J'ai du mal à trouver les mots pour exprimer ma gratitude à Claudette et dire combien précieux est son apport à la conférence. En un sens, Claudette est la Conférence, pas pour ce qui est de notre travail de fond, mais pour diriger les travaux courants de la Conférence et veiller à la bonne marche de l'assemblée annuelle. Le succès de cette conférence dépend largement de Claudette.

Comme vous le savez, la chose ayant été mentionnée à la séance plénière d'ouverture, une bonne part des travaux de la Conférence repose sur les services bénévoles de personnes à temps partiel, y compris les travaux de l'exécutif et notamment du président. Nous ne pourrions toutefois pas fonctionner sans l'aide de Claudette. Si les dossiers sont menés à terme, c'est grâce à Claudette qui vous relance pour que vous fassiez le nécessaire à cette fin. Voilà pourquoi la Conférence fonctionne aussi bien. Encore une fois, au nom de la Conférence et en mon nom personnel, je tiens à saisir l'occasion pour exprimer ma très profonde gratitude à Claudette Racette pour tout le travail qu'elle fait au cours de l'année et pour cette conférence.

### **Propos du nouveau président**

Le nouveau président prend alors la parole et fait les déclarations suivantes.

« Il reste un merci énorme à exprimer, et c'est à notre président sortant, Earl Fruchtman, qu'il s'adresse, à lui qui a dirigé la Conférence de main de maître pendant la dernière année. Il est difficile de trouver les mots pour qualifier l'apport d'Earl. Il nous a offert un leadership dynamique, surtout en ce moment crucial de l'évolution de la Stratégie du droit commercial. Ce fut pour moi un vif plaisir de travailler avec Earl et je suis très heureux de savoir que

vous continuerez de siéger à l'exécutif à titre de président sortant. Au nom de tous les participants, je tiens à dire un gros merci pour tout ce que vous nous avez donné pendant la dernière année.

Pour poursuivre les remerciements, je tiens à reprendre ce qu'Earl a dit au sujet de l'apport de Jeff Schnoor. Puisqu'il quitte maintenant l'exécutif, bien sûr que nous n'aurons plus officiellement ses conseils, mais connaissant Jeff, je sais qu'il est toujours là pour prodiguer ses conseils si on les lui demande et, souvent, même si on ne les lui demande pas. Je suis sûr que cela va continuer puisque la participation de Jeff à notre travail se poursuivra.

Je dois peut-être exprimer nos remerciements à Hélène Yaremko-Jarvis qui a travaillé si fort en notre nom à la Stratégie du droit commercial. Elle a fait un travail extraordinaire en rehaussant le profil de la Conférence en général, pas seulement de la Stratégie du droit commercial mais de l'ensemble de la Conférence. Nous sommes lourdement redevables à Hélène pour la manière dont elle a mené ce dossier.

Succéder à Earl nécessite, à mon avis, un temps de réflexion. Ma première participation à la Conférence pour l'harmonisation des lois remonte à 1978, il y a environ 23 ans. À mes débuts, on était plutôt en eaux dormantes et les choses en sont restées là pendant quelques années, jusque vers 1990. Quelqu'un qui était lié aux travaux de la Conférence, mettons en 1958, se serait senti très à l'aise dans une réunion en 1988. Les choses n'avaient pas tellement changé. Mais vers 1990, ces travaux ont évolué radicalement. Du côté civil, les projets se sont multipliés et sont devenus plus pertinents et il y a eu des progrès considérables par suite de l'instauration de la Stratégie du droit commercial. Sauf erreur, la même chose a été observée dans le secteur pénal. L'alourdissement de la charge de travail et une plus grande pertinence ont amené la Section du droit pénal à travailler plus fort qu'en tout autre moment de son histoire.

Le processus de changement ne cesse de s'accélérer pour la Conférence et nous faisons maintenant face à des défis d'une ampleur et d'un caractère sans précédent dans l'histoire de la Conférence. C'est un moment passionnant pour accéder à la présidence. En dépit de tout ce qui change, certaines choses sont inébranlables. On a mentionné à quelques reprises que nous restons essentiellement un organisme bénévole. L'aspect bénévolat demeure très important. Permettez-moi de vous citer un exemple de ce qui s'est passé.

On a souvent parlé de la difficulté de remplacer John Gregory en raison des nombreuses choses qu'il a faites pour la Conférence. L'une d'elles a été de superviser la publication des Actes de la Conférence et des mises à jour aux lois uniformes codifiées. Nous sommes extrêmement chanceux que Tim Rattenbury, du Nouveau-Brunswick, ait accepté d'assumer cette fonction pendant au moins un an. L'aspect bénévolat reste fort ici.

En guise de conclusion, j'aimerais remercier toutes les personnes liées à la Conférence pour la confiance qu'elles ont mise en moi. Je prévois une année passionnante et pleine de défis avec un superexécutif. Je vous remercie beaucoup.

### **Compte rendu de l'administration hôte pour la Conférence de 2002**

Margo Nightingale affirme que la conférence de l'an prochain se tiendra du dimanche 18 au jeudi 22 août à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest.

Les membres du Comité organisateur ont adoré planifier la conférence de l'an prochain. Ils feront tout en leur pouvoir pour exploiter la beauté et le caractère unique des Territoires du Nord-Ouest en arrêtant ces plans. C'est ce qu'ils aimeraient faire ressortir dans les choses que les délégués verront, feront, goûteront et entendront pendant leur semaine dans cette merveilleuse ville. Ils se proposent de dresser un programme d'activités mondaines, pas seulement pour les délégués mais aussi pour les membres de leurs familles qui les accompagneront. Ils espèrent qu'on les incitera à amener les leurs et, si possible, à prolonger leur séjour. C'est un bon point de départ pour toutes sortes d'autres aventures à Yellowknife même et aux alentours. Vous pouvez vous rendre par avion dans les camps de pêche des environs. Vous pouvez aussi louer un bateau pour une semaine et sillonner lacs et rivières, pêcher ou camper dans une solitude complète ou prendre part à des activités communautaires.

Le Comité organisateur demandera aux délégués et aux représentants des administrations quels genres d'activités les intéresseraient, eux et les membres de leurs familles. À cette fin, ils se serviront entre autres du *COMMUNIQUÉ* et peut-être de quelque autre source indépendante à leur portée.

Le Comité organisateur espère accueillir autant de délégués et d'invités que possible l'an prochain.

### **Endroit où tenir la conférence annuelle en 2003**

Glen Abbott dit que le Nouveau-Brunswick a hâte d'accueillir la conférence de 2003. Glen, Tim Rattenbury et Elizabeth Strange siègent au comité organisateur. La décision finale n'a pas été prise au sujet de l'endroit: on hésite entre Fredericton et St-Jean. Il se peut bien que Fredericton l'emporte. La magnifique rivière St-Jean traverse la ville et les gens y sont très amicaux. Le Nouveau-Brunswick espère y accueillir tous les délégués de la Conférence.

**APPENDIX A / ANNEXE A**

[see page 43] / [voir la page 48]

**AUDITOR'S REPORT**

**RAPPORT DU VÉRIFICATEUR**

## AUDITOR'S REPORT

To the Members of **Uniform Law Conference of Canada**

I have audited the balance sheet of **Uniform Law Conference of Canada** as at March 31, 2001 and the statements of revenue, expenses and equity for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the organization's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosure in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly in all material respects, the financial position of the Conference as at March 31, 2001 and the results of its operations for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Ottawa, Canada  
June 30, 2001

“W. M. Joseph”  
\_\_\_\_\_  
Chartered Accountant



AUDITOR'S REPORT

**BALANCE SHEET**

as at March 31, 2001

**GENERAL FUND**

	<b>2001</b>	<b>2000</b>
	\$	\$
<b>ASSETS</b>		
Cash	23,898	17,044
Term deposits, at cost	72,500	82,500
Accounts receivable	1,034	549
Due from Research	<u>1,214</u>	<u>- 0 -</u>
	98,646	100,093
Fund Reserved for Future Expenditures (Note 3)	<u>42,500</u>	<u>42,500</u>
Total	<b><u>141,146</u></b>	<b><u>142,593</u></b>
<b>LIABILITIES &amp; EQUITY</b>		
Accounts payable	800	800
Equity	<u>140,346</u>	<u>141,793</u>
Total	<b><u>141,146</u></b>	<b><u>142,593</u></b>

**RESEARCH FUND**

<b>ASSETS</b>		
Cash	22,167	5,308
Term deposits, at cost	26,000	63,000
Accounts receivable	13,475	10,045
Due from Commercial Law Strategy	<u>12,690</u>	<u>- 0 -</u>
Total	<b><u>74,332</u></b>	<b><u>78,353</u></b>
<b>LIABILITIES &amp; EQUITY</b>		
Accounts payable	8,900	14,900
Due to General	1,214	- 0 -
Equity	<u>64,218</u>	<u>63,453</u>
Total	<b><u>74,332</u></b>	<b><u>78,353</u></b>

**BALANCE SHEET**

as at March 31, 2001

**COMMERCIAL LAW STRATEGY**

**2001**

\$

**ASSETS**

Cash	(3,180)
Accounts receivable	<u>34,160</u>
Total	<u><b>30,980</b></u>

**LIABILITIES & EQUITY**

Accounts payable	6,290
Deferred revenue	12,000
Due to Research	<u>12,690</u>
Total	<u><b>30,980</b></u>

**STATEMENT OF REVENUE, EXPENSES AND EQUITY**

for the year ended March 31, 2001

**GENERAL FUND**

	<b>2001</b>	<b>2000</b>
	<b>\$</b>	<b>\$</b>
<b>REVENUE</b>		
Annual contributions	69,000	68,000
Interest	4,937	3,113
Sale of publications	1,389	73
Recoverable postage and exchange	<u>288</u>	<u>17</u>
	<u>75,614</u>	<u>71,203</u>
<b>EXPENSES</b>		
Executive director honorarium	27,500	26,000
Publishing	10,930	460
Photocopies and stationery	406	603
Executive committee	4,392	4,833
Annual meeting	25,723	17,699
Casual employment	1,170	1,150
Professional fees	800	800
Miscellaneous	561	635
Postage and courier	1,656	144
Communications	612	770
Office supplies	408	650
Translation	399	382
Office equipment	234	- 0 -
GST on inputs - net	<u>2,270</u>	<u>1,321</u>
	<u>77,061</u>	<u>55,447</u>
<b>Excess of revenue over expenses</b>	(1,447)	15,756
Equity at beginning of year	<u>141,793</u>	<u>126,037</u>
<b>Equity at end of year</b>	<u><b>140,346</b></u>	<u><b>141,793</b></u>

**STATEMENT OF REVENUE, EXPENSES AND EQUITY**

for the year ended March 31, 2001

**RESEARCH FUND**

	<b>2001</b>	<b>2000</b>
	<b>\$</b>	<b>\$</b>
<b>REVENUE</b>		
Justice Canada	12,170	12,170
Justice Canada (new web site)	7,850	- 0 -
Industry Canada	5,000	- 0 -
Interest	<u>2,036</u>	<u>2,040</u>
	<u>27,056</u>	<u>14,210</u>
<b>EXPENSES</b>		
Research projects:		
-Civil enforcement	- 0 -	2,491
-Commercial law strategy	928	3,000
-Secured transactions	1,596	2,000
-Uniform Mediation Act	- 0 -	1,500
-Uniform Wills Act	514	500
-Corbett applications	2,500	5,000
-Personal Property Security Act	1,000	- 0 -
-New ULCC web site	7,477	- 0 -
-Extra-territorial jurisdiction of police	5,000	- 0 -
-Jurisdictions	6,000	- 0 -
Miscellaneous	36	38
Professional fees	400	400
Photocopier and courier	- 0 -	1,353
Web site	1,554	450
Publications	1,000	- 0 -
GST on inputs - net	661	325
Write-off of expenses previously accrued	<u>(2,375)</u>	<u>(11,160)</u>
	<u>26,291</u>	<u>5,897</u>
<b>Excess of revenue over expenses</b>	765	8,313
Equity at the beginning of the year	<u>63,453</u>	<u>55,140</u>
<b>Equity at the end of the year</b>	<u><b>64,218</b></u>	<u><b>63,453</b></u>

**COMMERCIAL LAW STRATEGY**

**SCHEDULE OF REVENUE AND EXPENSES**

for the year ended March 31, 2001

	<b>2001</b>	<b>2000</b>
	<b>\$</b>	<b>\$</b>
<b>REVENUE</b>		
Grants - Justice Canada and Industry Canada	121,265	9,748
Grants - Provincial	<u>22,000</u>	<u>- 0 -</u>
	143,265	9,748
<b>EXPENSES</b>		
Search for a national coordinator	- 0 -	9,748
Research	6,192	- 0 -
Office expenses	10,845	- 0 -
Secretarial support	860	- 0 -
Travel	13,819	- 0 -
National Coordinator	95,209	- 0 -
Project administration	5,800	- 0 -
GST expense	4,250	- 0 -
Payable at year end to Justice Canada	<u>6,290</u>	<u>- 0 -</u>
Total expenses	<u>143,265</u>	<u>9,748</u>
<b>Excess of revenue over expenses</b>	<u>- 0 -</u>	<u>- 0 -</u>

**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

for the year ended March 31, 2001

1. ACCOUNTING POLICIES

The financial statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles.

The Research Fund includes the revenues and expenses for specific research projects. The General Fund includes the revenues and expenses for all other activities of the organization.

2. TAX STATUS

The Conference qualifies as a non-profit organization and is exempt from income taxes.

3. FUND RESERVED FOR FUTURE EXPENDITURES

The executive committee has approved the allocation of \$42,500 out of general funds to a Fund Reserved for Future Expenditures, which fund is to be used for the following:

- (a) Publications - \$22,500, to cover the costs to be incurred in the future for the publication and mailing costs of the 2000 Proceedings of the Annual Meetings, and the 1998, 1999 and 2000 Up-Dates to the Consolidation of Uniform Acts, and
- (b) Future conferences - \$20,000, to be used to offset some of the costs of providing simultaneous interpretation services for the annual meeting in the Northwest Territories in 2002.

The fund comprises term deposits of \$42,500.

4. ANNUAL CONTRIBUTIONS TO THE GENERAL FUND

Contributions to the General Fund have been received from the following:

-Alberta	\$ 6,000
-British Columbia	6,000
-Canada	6,000
-Manitoba	6,000
-New Brunswick	3,000
-Newfoundland	6,000
-North West Territories	3,000
-Nova Scotia	6,000
-Nunavut	3,000
-Ontario	6,000
-Prince Edward Island	3,000
-Quebec	6,000
-Saskatchewan	6,000
-Yukon	3,000
Total	<u>\$ 69,000</u>

## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Aux membres de la **Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada.**

J'ai effectué une vérification du bilan de la **Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada** au 31 mars 2001 ainsi que de l'état des recettes et dépenses, des capitaux propres et de la trésorerie à la fin de l'exercice. L'état financier incombe à la direction de l'organisme. Je suis tenu de formuler une opinion sur cet état financier à partir de ma vérification.

Ma vérification a été exécutée selon les normes généralement reconnues qui exigent que ma vérification ait pour but de s'assurer que l'état financier n'est pas entaché d'énoncés fautifs. Une vérification comporte un examen d'échantillons de documents qui appuient les montants et les renseignements de l'état financier. Elle comporte également une évaluation des principes de comptabilité utilisés, des estimations importantes de la direction ainsi que de la présentation générale de l'état financier.

A mon avis, l'état financier représente fidèlement, dans tous les aspects matériels, la situation financière de la Conférence au 31 mars 2001, les résultats de ses activités et l'évolution de sa situation financière au terme de l'exercice conformément aux principes de comptabilité généralement reconnus.

Ottawa, Canada  
Le 30 juin 20001

« W M. Joseph »  
Comptable agréé

**BILAN**

Au 31 mars 2001

**FONDS GÉNÉRAL**

	<b>2001</b>	<b>2000</b>
	<b>\$</b>	<b>\$</b>
<b>ACTIF</b>		
Liquidités	23 898	17 044
Dépôts à terme, au coût	72 500	82 500
Comptes débiteurs	1 034	49
Dû du compte de recherche	<u>1 214</u>	<u>- 0 -</u>
	98 646	100 093
Fonds de réserve destiné au dépenses futures (Note 3)	<u>42 500</u>	<u>42 500</u>
Total	<u>141 146</u>	<u>142 593</u>
<b>PASSIF ET CAPITAUX PROPRES</b>		
Comptes créditeurs	800	800
Capitaux propres	<u>140 346</u>	<u>141 793</u>
Total	<u>141 146</u>	<u>142 593</u>

**FONDS DE RECHERCHE**

<b>ACTIF</b>		
Liquidités	22 167	5 308
Dépôts à terme, au coût	26 000	63 000
Comptes débiteurs	13 475	10 045
Dû du compte de la Stratégie du droit commercial	<u>12 690</u>	<u>- 0 -</u>
Total	<u>74 332</u>	<u>78 353</u>
<b>PASSIF</b>		
Comptes créditeurs	8 900	14 900
Dû au compte général	1 214	- 0 -
Capitaux propres	<u>64 218</u>	<u>63 453</u>
Total	<u>74 332</u>	<u>78 353</u>



**BILAN**

Au 31 mars 2001

**LA STRATÉGIE DU DROIT COMMERCIAL**

	<b>2000</b>
	<b>\$</b>
<b>ACTIF</b>	
Liquidités	(3 180)
Comptes débiteurs	<u>34 160</u>
Total	<u>30 980</u>
<b>PASSIF ET CAPITAUX PROPRES</b>	
Comptes créditeurs	6 290
Revenue différé	12 000
Dû au compte de recherche	<u>12 690</u>
Total	<u>30 980</u>

**ÉTAT DES RECETTES, DES DÉPENSES  
ET DES CAPITAUX PROPRES**

pour l'exercice terminé le 31 mars 2001

**FONDS GÉNÉRAL**

	<b>2001</b>	<b>2000</b>
	<b>\$</b>	<b>\$</b>
<b>RECETTES</b>		
Contributions annuelles	60 000	68 000
Intérêt	4 937	3 113
Vente de publications	1 389	73
Frais de poste et de change recouvrables	<u>288</u>	<u>17</u>
	<u>75 614</u>	<u>71 203</u>
<b>DÉPENSES</b>		
Honoraires du directeur exécutif	27 500	26 000
Impression	10 930	460
Photocopies	406	603
Comité exécutif	4 392	4 833
Réunion annuelle	25 723	17 699
Emploi temporaire	1 170	1 150
Honoraires professionnels	800	800
Divers	561	635
Frais de poste et courrier	1 656	144
Communications	612	770
Fournitures	408	650
Traduction	399	382
Appareils de bureau et maintien	234	1 321
TPS sur les intrants	<u>2 270</u>	<u>1 321</u>
	<u>77 061</u>	<u>55 447</u>
<b>Exédent des recettes par rapport aux dépenses</b>	(1 447)	15 756
Capitaux propres au début de l'exercice	<u>141 793</u>	<u>126 037</u>
<b>Capitaux propres à la fin de l'exercice</b>	<u>140 346</u>	<u>141 793</u>

**ÉTAT DES RECETTES, DES DÉPENSES  
ET DES CAPITAUX PROPRES**

pour l'exercice terminé le 31 mars 2001

**FONDS DE RECHERCHE**

	<b>2001</b>	<b>2000</b>
	<b>\$</b>	<b>\$</b>
<b>RECETTES</b>		
Justice Canada	2 170	12 170
Justice Canada (Nouveau site web)	7 850	– 0 –
Industrie Canada	5 000	– 0 –
Intérêt	<u>2 036</u>	<u>2 040</u>
	<u>27 056</u>	<u>14 210</u>
<b>DÉPENSES</b>		
Projets de recherche:		
- Exécution des jugements en matière civile	– 0 –	2 491
- La stratégie du droit commercial	928	3 000
- Transactions garanties	1 596	2 000
- Loi uniforme sur la médiation	– 0 –	1 500
- Loi uniforme sur les testaments	514	500
- Demandes de type Corbett	2 500	5 000
- Loi sur les sûretés mobilières	1 000	– 0 –
- Nouveau site web	7 477	– 0 –
- Pouvoir d'enquête extraterritoriaux de la police	5 000	– 0 –
- Juridictions	6 000	– 0 –
- Divers	36	38
Honoraires Professionnels	400	400
Photocopies et courrier	– 0 –	1 353
Site Web	1 554	450
Impressions	1 000	– 0 –
TPS sur les intrants	661	325
Radiation de dépenses accumulées antérieurement	<u>(2 235)</u>	<u>(11 160)</u>
	<u>26 291</u>	<u>5 897</u>
<b>Excédent des recettes par rapport aux dépenses</b>	765	8 313
Capitaux propres au début de l'exercice	<u>63 453</u>	<u>55 140</u>
<b>Capitaux propres à la fin de l'exercice</b>	<u>64 218</u>	<u>63 453</u>

**STRATÉGIE DU DROIT COMMERCIAL**

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2001

	<b>2001</b>	<b>2000</b>
	<b>\$</b>	<b>\$</b>
<b>RECETTES</b>		
Justice Canada et Industrie Canada	121 265	9 748
Provinces	<u>22 000</u>	<u>- 0 -</u>
	143 265	9 748
<b>DÉPENSES</b>		
Processus visant à embaucher un Coordonnateur	- 0 -	<u>9 748</u>
Recherche	6 192	- 0 -
Fournitures	10 845	- 0 -
Secrétaire	860	- 0 -
Voyages	13 819	- 0 -
Coordonnatrice Nationale	95 209	- 0 -
Administration	5 800	- 0 -
TPS sur les intrants	4 250	- 0 -
Dû au Ministère de la Justice	<u>6 290</u>	- 0 -
Total des dépenses	<u>143 265</u>	<u>9 748</u>
<b>Exédent des recettes par rapport au dépenses</b>	<u>- 0 -</u>	<u>- 0 -</u>

**NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS**

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2001

**1. POLITIQUE DE COMPTABILITÉ**

L'état financier a été préparé conformément aux principes de comptabilité généralement reconnus.

Le fonds de recherche englobe les recettes et les dépenses de projets de recherche précis. Les recettes et les dépenses du fonds général découlent de toutes les autres activités de l'organisme.

**2. STATUT FISCAL**

La Conférence constitue un organisme sans but lucratif et elle est exonérée d'impôt.

**3. FONDS DE RÉSERVE DESTINÉ AUX DÉPENSES FUTURES**

Le comité de la direction a approuvé l'affectation de 42 500 \$ du fonds d'administration générale pour créer un fonds de réserve destiné aux dépenses futures. Le fonds sera utilisé pour les besoins suivants:

- a) Les publications – 22 500 \$ pour couvrir les coûts futurs reliés à la publication et l'envoi des documents de la conférence annuelle de 2000, ainsi que les mises à jour des lois uniformes codifiées de 1998, 1999 et 2000, et
- b) Les conférences futures – 20 000 \$ destinés à couvrir une partie des frais d'interprétation simultanée de la conférence annuelle aux Territoires-du-Nord-Ouest en 2002.

Le fonds consiste en dépôts à terme de 42 500 \$.

**4. CONTRIBUTIONS ANNUELLES AU FONDS GÉNÉRAL**

Nous avons reçu des gouvernements suivants des contributions au fonds général:

- Alberta	6 000 \$
- Colombie-Britannique	6 000
- Canada	6 000
- Manitoba	6 000
- Nouveau-Brunswick	3 000
- Terre-Neuve	6 000
- Territoires-du-Nord-Ouest	3 000
- Nouvelle-Écosse	6 000
- Nunavut	3 000
- Ontario	6 000
- Île-du-Prince-Édouard	3 000
- Québec	6 000
- Saskatchewan	6 000
- Yukon	3 000
Total	<u>69 000 \$</u>

## **APPENDIX B / ANNEXE B**

[see page 51] / [voir la page 72]

### **COMMERCIAL LAW STRATEGY**

### **STRATÉGIE DU DROIT COMMERCIAL**

**Hélène Yaremko-Jarvis**

National Coordinator, Commercial Law Strategy  
*Coordonnatrice nationale, Stratégie de droit commercial*

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

**APPENDIX C / ANNEXE C**

[see page 53] / [voir la page 75]

**PERSONAL PROPERTY SECURITY LAW**

**LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES**

**Ron Cuming, Saskatchewan**

**Catherine Walsh, Québec**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

**APPENDIX D / ANNEXE D**

[see page 59] / [voir la page 81]

**CIVIL ENFORCEMENT OF JUDGMENTS**

**EXÉCUTION CIVILE DES JUGEMENTS**

**Arthur Close, British Columbia**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**



**APPENDIX E / ANNEXE E**

[see page 60] / [voir la page 82]

**ELECTRONIC WILLS**

**TESTAMENTS ÉLECTRONIQUES**

**William Hurlburt, Alberta**

**Peter Lown, Alberta**

**ELECTRONIC WILLS AND POWERS OF ATTORNEY:  
HAS THEIR DAY COME?**

**An Issues Paper prepared for the Uniform Law Conference of Canada**

**A. INTRODUCTION**

The Director of the Alberta Law Reform Institute, Peter Lown, has asked me to prepare an Issues Paper for the Uniform Law Conference of Canada. The question to be addressed is whether or not the law should recognize wills<sup>1</sup> or powers of attorney that are adopted in electronic form.

In the course of thinking about the proposal for recognition of wills in electronic form, I have found myself driven to two conclusions. The first is that the advantages that would be gained from recognizing electronic wills would be small. The second is that the disadvantages that would flow from such recognition would be large, as testators might be persuaded by that recognition to make electronic wills which would give rise to serious problems of authentication and administration. I have therefore concluded that it would be a bad thing for the law to give general recognition of wills in electronic form, though I think that it would be appropriate, in jurisdictions in which courts can dispense with strict compliance with the formalities, to provide that the courts can dispense with writing if there is clear and convincing evidence (to use the formula) that an electronic record has been adopted as a will by a testator. While the case against recognizing powers of attorney in electronic form is not so clear cut, I have also concluded that the law should not specifically recognize them.

Because I have reached these conclusions, the reader will find that this Issues Paper does not lay out the opposing arguments in the usual balanced and objective way. I think, however, that the arguments are all set out in it. I think, also, that this Issues Paper will enable readers to understand the arguments and considerations; that it will enable readers to assess the whole situation; that it will enable readers to see where I have gone wrong and what I have missed; and that it will enable readers to come to their own conclusions.

**B. POSSIBLE ELECTRONIC FORMS OF WILLS AND POWERS OF ATTORNEY**

I think that the following list exhausts the kinds of wills in electronic form that might be considered for recognition:

- computer-generated wills, that is, wills that are prepared on computer or other electronic device and adopted while still in electronic form;
- wills that are prepared and adopted in some other form and are then recorded electronically by scanning or imaging (which are not mentioned further in this Issues Paper as there does not seem to be any advantage to recognizing substitution of an electronic record for an existing paper record);
- audiotaped or videotaped wills, that is, oral wills that are electronically recorded.

The same kinds of electronic powers of attorney can be considered.

<sup>1</sup> When this Issues Paper refers to a will, it applies equally to a codicil or other amendment to a will and to a documentary revocation or revival of a will.

## **C. BACKGROUND DISCUSSION**

### **1. Wills**

#### **(a) Policy objectives**

Before discussing specific pros and cons of the recognition of wills made in various modes, I will set out some policy propositions that I think should be borne in mind when going into such discussions:

- The law should protect and promote freedom of testation, subject only to restrictions required by public policy.
- The law should adopt measures to ensure
  - that wills that are authentic and intended to express the testamentary intentions of testators are given legal recognition;
  - that documents or records that are not authentic or do not express the testamentary intentions of their makers or purported makers are not given legal recognition as wills.
- In devising such measures, the law should take into account
  - that some wills come into effect shortly after they are made but that many others do not come into effect for 10, 20 or 30 years;
  - that wills and estates have to be administered and that procedures established by law should maximize efficiency of administration and minimize costs of administration.

#### **(b) Caveat testator?**

It would be possible for the law to recognize a form of testation that has pitfalls that are likely, in a significant number of cases, to cause wills to be rejected; that is to say, the law can give testators an option and leave it to them to protect themselves against the pitfalls. The view expressed here, however, is that the law should not recognize a form of testation unless it is reasonably simple for testators to follow and unless testators who follow it will have a high degree of assurance that their wills will be admitted to probate. The law should not lay unnecessary traps for unwary or ill-informed testators. It will be seen below that this, in my view, practical consideration is a major factor militating against the recognition of electronic wills.

#### **(c) How the present law achieves its objectives**

The Wills Acts confer what might be called substantive freedom of testation by providing that persons may dispose of their property by will. However, the Acts do not confer complete procedural freedom of testation; that is, they do not allow a testator to make a will in whatever form the testator chooses. Instead, they prescribe certain formalities that must be observed in the adoption of a will. In some provinces the only permissible procedure is the execution of a will by or on behalf of the testator in the presence of two witnesses who sign as such.

Some provinces recognize, in addition, a will that is wholly in the testator's handwriting and signed by the testator. Except for the exceptional case of armed forces personnel and seamen, these are the only procedures by which a testator can make a will that the law will recognize.

The formalities are intended to ensure that authentic expressions of testators' intentions, and nothing else, are admitted to probate, that is, recognized by law. They also serve administrative efficiency: paper wills can be administered efficiently.<sup>2</sup> They cannot entirely rule out possibilities of forgery, suppression or error, but in general, the formalities achieve an appropriate balance between the two objectives, the recognition of authentic wills and the rejection of non-authentic documents and records.

A case can, however, be made for the proposition that the formal requirements of the Wills Acts sometimes defeat the intentions of testators who, through ignorance of the requirements or through simple error, do not comply with the formalities. Accordingly, in some provinces, the Wills Acts give the courts a dispensing power to admit a document to probate despite failure to comply with some or all of the formalities. That is, the law says that certain formalities are necessary to recognition, but goes on to provide a way of obtaining recognition of some wills that do not comply with the formalities. This may appear anomalous, but it leaves untouched the positive effects of requiring compliance with formalities, while allowing justice to be done in exceptional cases without giving testators reason to ignore the formalities.

The wills-related questions discussed in this Issues Paper have to do only with the form in which testators may make valid wills. They do not have anything to do with substantive freedom of testation or with either the promotion or discouragement of self-help wills, which can be made under the present law. They do have to do with procedural freedom of testation, as the recognition of another form of will would give testators an additional choice of form. They also have to do with efficiency and cost-minimization in the administration of estates.

## 2. Powers of Attorney

Under the common law, a person can appoint an agent orally or by informal writing, and, indeed, will sometimes be held to have conferred agency powers by conduct which does not involve a specific delegation of authority. A power of attorney is a formal appointment of an agent. At common law, if an attorney was to have power to execute a deed on behalf of the principal, the power of attorney had to be under seal. Powers of attorney to dispose of land are required to be in writing so that they can be filed in land titles registries. Alberta requires enduring powers of attorney to be in writing<sup>3</sup> and presumably other jurisdictions that recognize enduring powers of attorney have similar requirements. The reader will no doubt be familiar with the requirements of his own jurisdiction with respect to the need for, and the form of, powers of attorney. Such formal requirements presumably go both to ensuring authenticity and to administrative efficiency.

<sup>2</sup> The probate of an occasional tractor rim, door or wall containing a will does not affect the general validity of this statement.

<sup>3</sup> *Powers of Attorney Act*, RSA 1980 c. 13.5. An interesting question that might arise in Alberta is whether or not a personal directive under the *Personal Directives Act*, which looks and talks like a power of attorney but is not so designated, is a power of attorney for the purposes of the exclusion from the *Uniform Electronic Commerce Act*.

There are differences in the considerations applicable to the possible recognition of wills in electronic form and the possible recognition of powers of attorney in electronic form. Agency is generally a common-law matter, while testamentary requirements are entirely statutory. The emphasis on ensuring authenticity is more important in the case of wills, while the emphasis on efficiency of administration is greater in the case of powers of attorney. However, the considerations involved in the question of recognition of powers of attorney in electronic form are generally similar to those involved in the question of recognition of wills in electronic form.

#### ISSUE 1

What policy considerations should determine whether and under what circumstances the law should recognize

- wills
- powers of attorney

in electronic form?

#### **D. DOES THE LOGIC OF ELECTRONIC COMMERCE LEGISLATION REQUIRE THE RECOGNITION OF WILLS AND POWERS OF ATTORNEY IN ELECTRONIC FORM?**

Section 5 of the *Uniform Electronic Commerce Act* provides that information is not to be denied legal effect solely on the grounds that it is in electronic form, and s. 20 provides that a contract is not to be denied legal effect or enforceability solely by reason that an electronic document was used in its formation. Does it not follow that a will should not be denied legal effect on the sole ground that it is in electronic form? That is, should not the law of wills catch up to commercial reality as exemplified by the model legislation? Why should wills and codicils (and powers of attorney, relating both to financial affairs and personal care) be excluded from the *Uniform Electronic Commerce Act* by s. 2(3)?

Part of the answer is that the advantages of recognizing information in electronic form and contracts entered into by electronic means, in terms of business and governmental cost-savings and efficiency, are immense. There is compelling reason for the recognition of electronic information and contracts formed by electronic means, and for the acceptance of substantial downsides in order to realize those advantages. In contrast, as will be argued below, the advantages of recognizing computer-generated electronic wills are small and are counterbalanced by significant disadvantages, so that there is no such compelling reason for recognition.

Another part of the answer lies in the comparative difficulty of authenticating a paper will which is executed in compliance with formalities, on the one hand, and a computer-generated will in electronic form, on the other, which is discussed below. Obtaining an acceptable standard of reliability is comparatively easy in current electronic business communications. Obtaining an acceptable standard of reliability would be much more difficult in relation to wills, which are likely to be created by non-business entities acting through computer systems which may or may not have been secure, and which may have to be proved years after their creation. The whole context of business communications and business information is different from the context of the creation of one specific personal electronic record which may not come under examination until years after it was created.

The introduction to the *Uniform Electronic Commerce Act* says this:

[The rules] transform questions of capacity (“Am I allowed to do this electronically?”) into questions of proof (“Have I met the standard?”).

But the questions of proof raised by the recognition of electronic wills would at best be much more costly to answer than those raised by wills that comply with formalities, and at worst would raise significant risks that a question of proof would be answered wrongly because of lapse of time, the lack of current monitoring of authenticity, the lack of secure electronic equipment, and the lack of testators’ testimony.

A will is not formed by communications under patterns of communication created or agreed to by a party who is to be bound.<sup>4</sup> A will is the juristic act of a testator which remains static until alteration, revocation or the death of the testator. It is true that it contains information about the testator’s intentions. It is also true that in a sense a will is a communication to beneficiaries, courts and financial institutions and registries, but the context of such communication is not the context of electronic communications between persons, and the common occurrence of an extended lapse of time between the creation of a will and its legal recognition changes the context even more.

The model legislation is concerned with communications between persons or between persons and governments. In the contract area it deals with contracts that are formed by communications and provides that the electronic form of a communication does not affect the validity of a contract of which the communication is a component. The model legislation does not contemplate a situation (though it does not prohibit one) in which a contract which has been concluded will be put into electronic form in one computer and will govern the future relationship of the parties, which would be the contractual counterpart of a will. The parties to a contract formed by electronic communications may rely on the communications in electronic form, or they may put the contract into paper form. It must be a very rare case indeed in which they will agree that an electronic record which is in one computer or on one removable disk is the contract itself, and the model legislation does not deal with that possibility. It would be hopelessly inefficient in most cases to have a contract in a form which can only be accessed through one computer or disk.

For these reasons, the imperatives behind the legal recognition of information recorded or communicated in electronic form and the legal recognition of contracts formed by electronic communications do not extend to the legal recognition of wills in computer-generated form, nor does the logic of the model legislation apply to the recognition of such wills.

Much of the foregoing discussion applies equally to the recognition of powers of attorney in electronic form. Powers of attorney are more likely to be given effect at relatively early dates, but some, particularly those intended to be used on the grantor’s incapacity, may be used after the lapse of time. The evidence of grantors will usually be available to authenticate

.....  
<sup>4</sup> Section 6 of the *Uniform Electronic Commerce Act* says that nothing in the Act requires a person to use or accept information in electronic form and thus establishes a “consent” principle that overrides the “non-discrimination” principle of the Act, and which enables a party to refuse to accept communications that do not have sufficient indicia of reliability. There would be no such contemporaneous check on electronically-recorded wills.

powers of attorney – though not when a grantor is incapacitated. The use of powers of attorney is to show them to third parties to establish the power of the attorney to alter the grantor’s legal relationships, so that they are highly likely to have to be put into paper form at an early stage, thus negating any advantages of permitting the use of an electronic form.

**ISSUE 2**

Do the reasons for giving legal recognition to electronically-recorded business information and electronic business communications apply to the recognition of

- wills
  - powers of attorney
- in electronic form?

**E. COMPUTER-GENERATED WILLS**

**1. Introduction**

The discussion that follows here is about a computer-generated will in electronic form, that is, a document which is created in electronic form on a computer or similar device by a testator or some person acting on the testator’s directions, and which the testator adopts as the testator’s will while it is still in electronic form. The discussion attempts to outline the relative advantages of computer-generated electronic wills and paper<sup>5</sup> wills in general and in relation to convenience of production; cost of production; ease and security of storage; authentication; and administration.

The context of the discussion in this Issues Paper is necessarily the technology which is available in the year 2001. However, if electronic wills are to be recognized, the recognition should be in terms, and on a basis, which will be suitable in 2001 or at any time in the foreseeable future.

**2. Media for preparing and storing computer-generated electronic wills**

Under present technology, a computer-generated electronic will would be prepared on a computer or a computer-like device. The will could be input by the testator either by key-punch or voice-recognition technology, or, presumably, it could be input by some other person at the testator’s dictation or direction. The testator would have to adopt the electronic document as the testator’s will. The document could then remain in electronic form in the computer, or it could be put in electronic form onto a removable disk.

**3. Comparative advantages of computer-generated wills and paper wills**

**(a) Comparative freedom of testation and convenience and cost of will-preparation**

The law presently requires a testator to make a will in writing<sup>6</sup> on a tangible substance, which in practice is almost invariably paper. As noted above, the law requires the testator, as a condition of the legal validity of the will, either to go through a signing ritual involving two witnesses or to write the will out and sign it. These requirements of procedure and form

<sup>5</sup> The discussion will refer to “paper” wills, that is, wills that are written on paper. It does not deal with exceptional cases such as a will written on a wall, a door or a tractor rim.

<sup>6</sup> This discussion assumes that an electronic record is not “writing” within the meaning of the Wills Acts.

can be regarded as restrictions on freedom of testation, though that is not their purpose. The recognition by law of a computer-generated electronic will would provide an additional procedure that a testator might follow, and it would thereby enlarge a testator's procedural freedom of testation. Further, given that many people are now accustomed to using computers for recording words, the recognition of computer-generated electronic wills would allow at least some testators to use a medium with which they are more familiar and comfortable.

There is nothing in the present law that prevents a testator from preparing a will on a computer. However, the effect of the present legal requirements of writing and compliance with formalities is that an electronically-prepared will must be printed out and then adopted in printed-out form. The recognition of computer-generated wills in electronic form would save a testator the labour and cost of preparing a printout in order to execute the printout as a will. That administrative saving, however, does not appear to be a significant advantage, particularly if the administrative consequences of leaving the will in electronic form are taken into consideration.

There would be a further saving of effort to the testator if the signing ritual could be avoided by leaving the will in electronic form and if substitute formalities, if any, would be less burdensome than those now required by law. The question of formalities will be discussed below. The present required formalities are not, however, unduly onerous, though there may be emergency situations, such as the unavailability of witnesses in a deathbed situation, in which they cannot be complied with. Court powers to dispense with strict compliance with the formalities, where such powers exist, help to cope with these exceptional situations. The savings in respect of foregone formalities that would be realized by the recognition of wills in electronic form do not seem likely to be significant.

It does not seem likely that the recognition of computer-generated wills in electronic form would result in significant cost savings to testators in connection with the preparation and adoption of will. There is usually no significant cost involved in having a self-prepared will witnessed or in writing out a holograph will. Nor, if a testator has a will prepared by a lawyer, would the recognition of computer-generated wills in electronic form be likely to bring about any significant saving in professional fees.

### **ISSUE 3**

- (1) What advantages would the recognition of computer-generated electronic wills confer on testators?
- (2) How substantial would those advantages be?

#### **(b) Comparative ease and security of storage**

Under present technology, a testator could either leave a computer-generated will in the computer or put it onto a removable disk.

A testator who knows that a will is likely to be used in the near future might leave a computer-generated will in the computer through which it was prepared. However, if the time when the will is required is uncertain, it seems unlikely that many testators would choose to leave their wills in computers. Computers have relatively short lives nowadays, and there is no



suggestion that the rate of technological change will decline. A testator would therefore have to contemplate making an alternative disposition of a computer-stored will upon the obsolescence or sale of the computer (assuming that the law would permit the removal of the will to alternative storage). Unless the testator gives notice that the will is in the computer, by posting a notice on the computer or by notifying some person or persons, there will be a risk that the will will not be found.

It seems more likely that testators who opt for computer-generated wills would store them on removable disks or on the future technological counterparts of removable disks. A removable disk can be stored quite easily in a safety-deposit box or with another repository. Although it is likely that whoever opens a safety-deposit box will infer that there is something important on a removable disk which has been kept in the box, prudence would require that a notice be enclosed with the removable disk that it contains a will. Providing for the secure storage of a removable disk would present much the same problems and be open to much the same solutions as providing for the secure storage of a paper will, so that it does not appear that either paper wills or electronic wills would have a significant advantage for testators in respect of storage.

**(c) Comparative durability**

A formal will that is made on paper is durable for purposes measured by a human lifetime. It is not difficult to keep safe. It is not usually difficult to authenticate.<sup>7</sup> It is not likely to become illegible or unusable due to the lapse of time before it becomes effective. A question that should be answered before the law recognizes computer-generated wills in electronic form is whether such electronic records are as likely as paper wills to last in intelligible form for several decades. If the answer is affirmative, comparative durability is not a factor in deciding whether the law should recognize computer-generated wills in electronic form. If the answer is negative, the legal recognition of computer-generated electronic wills might induce testators to make computer-generated electronic wills that will deteriorate before the time comes to use them.

**(d) Comparative accessibility**

The rate of technological change in computers has been high for the past few decades. A further question that should be answered is whether a will generated by computer is likely to be accessible under the state of technology as it will exist when the time comes to use the will. Suppose, for example, that computer-generated wills had been recognized in 1971 and that a 1971 removable disk has been discovered in a deceased person's safety-deposit box in 2001. Could the 1971 removable disk be read today? Is there any significant doubt that the technology of 2031 will be able to cope efficiently with a 2001 removable disk? And so on into the foreseeable future?

If the answer is that there is no significant doubt that future technology would be able to cope on a reasonably efficient basis with electronic wills created under earlier technology, comparative accessibility is not a factor in deciding whether the law should recognize

<sup>7</sup> The statements in this paragraph are based on general tendencies. There are exceptional cases.

computer-generated wills in electronic form. If the answer is to the contrary, the legal recognition of computer-generated electronic wills might induce testators to make computer-generated wills that, unlike paper wills, will not be accessible under the technology when the time comes to use them.

**ISSUE 4**

What are the comparative advantages of paper wills and computer-generated electronic wills in relation to

- ease and security of storage?
- durability?
- accessibility at a testator's death?

**4. Establishing authenticity**

**(a) Formal requirements with respect to paper wills**

The formalities that are now prescribed for the execution of wills (and in some jurisdictions the power to dispense with strict compliance) are intended to facilitate the admission to probate of documents which are authentic expressions of testamentary intention, while excluding documents which are not.

All Canadian jurisdictions recognize wills in written form (not including electronic documents) that are signed by a testator and two witnesses, all being present at the same time ("formal wills"). Some jurisdictions also recognize wills that are wholly in the handwriting of a testator and signed by the testator ("holograph wills").

Usually one of the witnesses to a formal will is available and can take an affidavit as to the proper execution of the will. If not, at least in Alberta, an affidavit identifying the testator's signature will suffice. A holograph will that is made on paper is also durable and is not difficult to keep safe. A holograph will is also not usually difficult to authenticate, as there is usually some person who can identify the testator's handwriting. The formalities required for formal wills and holograph wills are not ironclad guarantees of authenticity, but they have in general stood the test of time as providing enough evidence of authenticity of wills (in the sense that they are signed by the purported testators) and authenticity of intention as well (as the signing ritual and the placement of the signature usually prove that intention). Compliance with the formalities usually ensures that difficulties of establishing authenticity do not stand in the way of probate.

**(b) What is authenticity?**

A computer-generated will would be authentic only if the purported testator adopted the electronic record as a will and if the electronic record has not been altered after its adoption. If the law is to recognize the validity of such wills, how will the authenticity of such wills be established?

**(c) Authentication by written signature**

An individual's written signature is unique. Subject to the possibility of forgery or mistake, which are not common in this context, the presence of an individual's signature as testator

on a paper will shows that the individual adopted the paper as a will. Further, in the case of a formal will, the presence of the unique signature of the testator and the presence of the unique signatures of two other persons makes the specific paper identifiable as the paper that was the subject of the prescribed ritual.

**(d) Authentication by computer record**

An important question is whether there can be an “electronic signature”, that is, an electronic record which can be included in a computer-generated electronic will and which, in conjunction with the text of the electronic record, will prove that the purported testator adopted the electronic record as a will. That is, the existence of the electronic signature in the electronic record would have to constitute proof that the signature was placed there by or at the direction of the purported testator. A written signature will usually constitute such proof in respect of a paper will.

The law will not accept a typescript as a valid will merely because there is a name typed at the end of it. That is because the appending of the typed name is insufficient evidence – if it is any evidence, which is highly doubtful – that the name was typed by or under the direction of the person whose name it is: there is no unique signature to link the testator, and only the testator, with the typescript. Similarly, the inputting of a name in text form at the end of an electronic record is insufficient evidence that the name was input by or under the direction of the person whose name it is.<sup>8</sup>

The *Uniform Electronic Commerce Act* provides that an electronic signature satisfies a requirement of a signature. The *Uniform Act* itself does not say anything about establishing authenticity.<sup>9</sup> The comment that accompanies it says that the requirement of reliability in the UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce was not carried forward because such a test would detract from media neutrality. The comment says that “someone who alleges that an electronic signature meets a signature requirement will have to prove these characteristics to the satisfaction of the court or other decision maker”, and it contains the following paragraph:

The *Uniform Act* does not say how to show who signed an electronic document. Attribution is left to ordinary methods of proof, just as it is for documents on paper. The person who wishes to rely on any signature takes the risk that the signature is invalid, and this rule does not change for an electronic signature.<sup>10</sup>

<sup>8</sup>The Legislative Services Branch, New Brunswick Department of Justice, in a December 2000 paper suggests that New Brunswick Electronic Commerce (or Electronic Transactions) legislation should provide that an electronic statement that an electronic document signed “John Doe” would be clear evidence that the name “John Doe” had been placed in the document in order to sign it. The paper recognizes, however, that this would not avoid possible disputes about whether the person whose name is on a document is actually the person who signed it, and it is the resolution of such doubts that the formalities are designed to achieve.

<sup>9</sup> Section 10(2) would allow an authority to make a regulation that “the electronic signature shall be reliable” for identifying the person and the time of signature and the association of the electronic signature with the electronic document.

<sup>10</sup> See s. 3 of the *Uniform Electronic Evidence Act*, which says that the person who tenders an electronic record has the burden of proving authenticity by evidence capable of supporting a finding that the electronic record is what the person claims it to be. Section 4 says that the best evidence rule is satisfied by proof of the integrity of the computer system. Section 5 establishes rebuttable presumptions of integrity of the system, of which requires evidence that at all relevant times the computer system or device was operating properly and there are no other reasonable grounds for doubting the integrity of the system. In effect, the authenticity of electronic signatures is thus left to be proved by usual evidentiary methods.

The difficulties of establishing authenticity are pointed up by para. 58 of the Commentary on the Model Law, which sets out 14 things to consider in determining the reliability of an electronic signature, including the nature and capability of equipment; frequency of transactions; existence of insurance against unauthorized transactions; availability of alternative methods of identification and cost of implementation; the degree of acceptance of the method of identification in the relevant industry; and “any other relevant factor”. Such an analysis seems appropriate, but if it were to apply to determining the reliability of a purported electronic signature of a testator, it seems that the use of an electronic signature would be dangerous to the testator’s testamentary health, as proof of the electronic signature would depend on the availability to the court of elaborate evidence about circumstances which might have occurred years before and which might involve a personal computer, or its future counterpart, rather than a sophisticated and secure network, or its future counterpart.

If the evidentiary difficulties and the risk of rejection are to be avoided, the first question is whether there is, under existing technology, a form of “electronic signature” the inclusion of which in, or the association of which with, an electronic record will identify the person who created the electronic record as a specific individual (e.g., a purported testator) or some person acting under the direction of the specific individual. And the second question is, does the electronic signature do so to a sufficient level of assurance to justify relying on the electronic record as having been adopted by a purported testator or person acting under the direction of a purported testator? And does the electronic signature prove that the electronic record was not altered after the electronic signature was “affixed”? Further, will problems of proof be capable of solution without too much risk or cost?

A possible answer might be the use of third-party certification, schemes for which are now in operation. Does certification go so far as to tie an electronic record uniquely to an individual? Would certification be useful years later? Is it likely to be widespread enough to be useful to testators? Would testators find it worth while to undergo the complexity of obtaining certification in order to be able to make a will in electronic rather than in paper form?

If the answers to these questions are affirmative, is it reasonably probable that it will continue to be possible to make the identification to a sufficient level of assurance over a period of decades?

It is undoubtedly true that great numbers of business transactions are carried on today on the basis of PIN numbers and similar forms of electronic identification. These are, however, based on mutual agreement; they involve current communications between parties; they are usually aspects of great masses of transactions so that the costs of occasional lapses of security can be accepted; and they involve comparatively secure computer systems. Can a prospective testator adopt an “electronic signature” that will necessarily be uniquely associated with that testator a decade or two hence and that will prove that the testator adopted the electronic record as a will in the form in which the record exists at the time of the testator’s death?

If all of the questions raised above can be answered in favour of the recognition of computer-generated wills, some of the objections to the recognition of computer-generated electronic wills will be overcome. But then it would be necessary for the law to prescribe the minimum conditions that must be met in order to achieve the necessary state of assurance. Would this not involve prescribing a level of new formalities or conditions precedent to recognition that would be much more burdensome than the present formalities surrounding the making of paper wills?

Finally, there is yet another side to the authentication coin. If the recognition of computer-generated wills in electronic form would create a risk that a non-authentic record in a person's computer will be accepted as the person's will, prudent and knowledgeable computer-owners would feel some compulsion to adopt security measures that would not otherwise be necessary, something that should not be imposed in order to facilitate the use of electronic wills by testators. Of course, if the level of assurance of authenticity would necessarily exclude non-authentic documents from recognition, no such difficulty would arise.

**(e) Authentication by testator's conduct**

If the law were to recognize computer-generated wills in electronic form, a testator could take steps to associate themselves with such an electronic-form will. If the will is on a removable disk, for example, a testator might place it in their safety-deposit box in an envelope marked "Will of John Smith" in their own handwriting, and, better yet, might sign beneath those words. If no one but the testator had access to the safety-deposit box, that would be compelling evidence of adoption. However, many testators would not be so careful to create a situation in which tampering would be difficult or impossible: leaving the removable disk in the testator's papers would not undermine the likelihood of a substitution, and a statement by a testator that their will is in the computer would not give an assurance that the electronic record in the computer is precisely as the testator thought it was. Further, if the will is in a computer, there will be many cases in which it will not be possible to show that no one but the testator had access to the computer. The lapse of a decade or two is likely to make it ever more difficult to show that a specific computer-generated will is the will adopted by the testator. Costs of proving computer-generated wills in electronic form are likely to be substantial, and evidentiary problems are likely to cause valid computer-generated wills to be excluded from probate. On the other hand, the lack of a verifiable safeguard such as a signature will make tampering much easier.

So, a mere provision that a will shall not be denied legal effect solely by reason that it is in electronic form would be likely to create major difficulties of proof which would result in some valid wills being excluded and some unauthorized wills being probated.

The law might go further and prescribe certain actions that would either be accepted as proof of authenticity or at least give rise to a rebuttable presumption of authenticity. Such requirements would have to be carefully worked out in order to give the necessary assurance, and it is difficult to see how the resulting process could be made significantly less onerous than the printing out of a paper will and its execution under the present formalities.

**ISSUE 5**

- (1) Is there a means of demonstrating that a purported testator adopted a computer-generated will in electronic form that will be at least as reliable as present modes of demonstrating that testators have adopted paper wills?
- (2) What is that means?
- (3) If the means depends upon a specific procedure or kind of procedure or upon a given state of technological sophistication
  - should recognition be conditional upon that procedure or proof of that sophistication?
  - may prospective testators be expected to be knowledgeable enough to follow the procedure or ensure the sophistication?

**(f) Presumptions**

There is a somewhat broader question of the use of presumptions. If it is thought desirable to facilitate the proof of computer-generated electronic wills, the law could provide that certain indicia give rise to a rebuttable presumption that the purported testator meant to adopt the electronic record as a will. An electronic presentation of the purported testator's name or other way of associating the record with the testator, for example, might give rise to such a presumption, but, in the absence of any way of determining that the name is input by or at the direction of the purported testator, that would be risky. Or the discovery of the electronic record in the purported testator's possession at the time of their death, without more, could give rise to such a presumption. This would also be risky unless it is shown that access to the testator's computer or premises is restricted, as in the case of the safety-deposit-box example.

**ISSUE 6**

Should presumptions of regularity of computer-generated electronic wills be adopted? If so, what should they be?

**(g) Other formalities**

The law might try to prescribe formalities of kinds other than those discussed above, which would give reasonable assurance of authenticity. However, it is not easy to see what these might be.

The December 2000 paper of the Legislative Services Branch, New Brunswick Department of Justice, suggests that if a will is signed electronically by the testator and the witnesses together, there would be plenty of evidence that the document was signed as a will, at least for purposes of the dispensing power. It does not seem to me, however, that following the present witness procedure to produce a will in electronic form will itself give a sufficient assurance of authenticity (though, as noted later, I think that the dispensing power should extend to wills in electronic form). Even if witnesses see a testator input the testator's name at the end of an electronic document, there is no unique feature which can enable the witnesses to identify the document in the future, unless they commit it to memory. Very often witnesses

do not see the contents of a will, and they may not even remember the actual ceremony of signing a will years later without seeing their own unique signatures. Witnesses could be given copies which would enable them to identify the document later, but this procedure would be futile if a witness were not available at probate time or if the copies had got lost over the years, and such a ritual would be more burdensome and open to failure than the present ritual.

**ISSUE 7**

- (1) Should the law prescribe specific formalities for the adoption of computer-generated electronic wills?
- (2) If so, what should the formalities be?

**5. Administration of computer-generated wills**

If the law recognizes computer-generated electronic wills, provision will have to be made for their administration. The purpose of a will is to bring about the distribution of the testator's estate to those to whom the testator chooses to leave it. While some wills are not probated, many have to be probated for practical purposes, and all but a very few wills will have to be communicated to some third party or parties in form that they will accept as reliable. A will that remains uncommunicated in a computer or on a removable disk will only rarely be able to achieve its purpose.

Court, registry and business practices presently require wills or authenticated copies in paper form. There is no foreseeable change in practice that would recognize a will in electronic form on a computer or removable disk. Inevitably, an electronic will would have to be printed out and some form of verification would have to be included with it that will satisfy third parties. If there was any advantage in allowing a will to be retained in electronic form in the first place, that advantage will be counterbalanced by the need to put it in paper form and provide acceptable verification.

**ISSUE 8**

- Can computer-generated wills in electronic form be administered in that form?  
If not, can measures be devised for the efficient administration of wills in electronic form, and, if so, what should those measures be?

**6. Originals**

Under the present law, a will is a unique physical object. Copies can be made of it and can be authenticated so as to persuade third parties to act on them. If the will is lost or destroyed under circumstances that demonstrate that it is not revoked by destruction, a copy or other evidence can be admitted to probate in Alberta under Surrogate Rule 24 (and I would expect to find that other jurisdictions have some provision covering such cases), but that is an exceptional case.

If computer-generated wills in electronic form are to be recognized, there will arise a question as to whether there will be an "original" will in the same sense that there is an original paper will. Suppose that a will is prepared in electronic form on a computer and adopted in that

form. Suppose that it is then copied to a removable disk for storage. Which, if either, is now the “original”? If the computer record is deleted, is the record on the removable disk now the “original”? If, while the computer record in Computer 1 is the “original”, the testator copies the will to Computer 2 so that they can dispose of Computer 1, is the record in Computer 2 now the “original”? Under conventional thinking, only the first record in Computer 1 can be the original, and any copy on a removable disk or another computer must be a copy. On the other hand, it is possible to conceive of the first record as an electronic entity of its own, which is merely shifted to another computer or to a removable disk.

Section 11 of the *Uniform Electronic Commerce Act* suggests the latter answer. It says that a requirement of law that requires a person to present a document in original form (which is the effect of the *Wills Act*) is satisfied by the provision of an electronic record if there exists a reliable assurance as to the integrity of the information contained in the electronic document from the time the document was first made in its final form, whether paper or electronic. The criterion for assessing integrity is whether the information has remained complete and unaltered, apart from the introduction of any changes that arise in the normal course of communication, storage and display.

The question may not be of great practical consequence, and the fact that it arises is not itself a reason for refusing to recognize computer-generated wills in electronic form, but it is something that should be resolved if computer-generated wills are to be recognized. For one thing, the court is probably going to want to probate “the will” or “the original will”. For another, the Wills Acts typically provide that a will can be revoked by the testator “burning, tearing or otherwise destroying it”. If the idea of revocation by restriction is to be applied to computer-generated wills, it will be necessary to know which representation of a will is to be the will for the purpose of the section, or whether any representation will suffice. (It should also be clear that deleting an electronic will from a computer or a removable disk comes within “burning, tearing or otherwise destroying” the will.)

While it is more likely that a copy of a videotaped or audiotaped will would be considered only a copy, the same discussion applies to such wills, if they are to be recognized.

#### **ISSUE 9**

(1) If

- computer-generated wills in electronic form
- videotaped or audiotaped wills

are recognized, and if

- a computer-generated will is copied or moved to a renewable disk or another computer
- a videotaped or audiotaped will is copied,

then

- will one or more of the electronic representations be considered an “original”?
- should the principle of revocation by destruction apply, and, if so, to which representation or representations and by what form of destruction?



## **F. AUDIOTAPED AND VIDEOTAPED WILLS**

### **1. Videotaped wills**

The present law does not recognize an oral will, that is, a will which is spoken by the testator. It is not likely that anyone would suggest that a will that has to be established by the evidence of other parties would be sufficiently reliable to warrant recognition.

If, however, a testator were to state their testamentary wishes during a videotaped session, there would be a significant increase in reliability. Identification of the testator would not normally be difficult, and it would usually be clear that the testator intended to express their testamentary intentions through the videotape. The videotape is likely to present convincing evidence of the testator's testamentary capacity or lack of it, and, if prudently used, would establish that there was no one present who could exert undue influence on the testator. The likelihood of tampering appears to be rather slight, particularly if the videotape is carefully kept. If the videotape is properly stored, deterioration could be avoided.

However, there is little to be gained from the recognition of videotaped wills. At present, a prudent testator who wants to have visible evidence of their testamentary capacity and freedom from undue influence can have the execution of a paper will videotaped. The testator can even read the will into the videotape to provide additional evidence that the paper will is the document that was executed. That is to say, the only advantage of the videotaped will would be the avoidance of the preparation of the paper will. Even this would be only a temporary advantage, as it would be necessary to transcribe the videotape under some as yet undetermined probate procedure in order to administer the estate. The disadvantages of administration outweigh the small and ephemeral advantage of not having to write down the testator's wishes.

### **2. Audiotaped wills**

The remarks made above about the recognition of videotaped wills generally apply to the recognition of audiotaped wills. The advantages of an audiotaped will, however, are rather less than the advantages of a videotaped will, as an audiotape would provide less evidence about a testator's testamentary capacity and would not disprove the presence of some person who exercises undue influence over the testator.

#### **ISSUE 10**

Should the law recognize videotaped or audiotaped wills?

## **G. SHOULD IT BE POSSIBLE TO INCORPORATE AN ELECTRONIC RECORD INTO A WRITTEN WILL?**

Under the present law, it is possible for a will to incorporate by reference another document which is not part of the will. The most common example appears to be one in which a testator, by his or her will, leaves property on trusts established by another document. According to Feeney, *Canadian Law of Wills*, (a) the other document must be in existence when the will is made; (b) the other document must be referred to in the will; and (c) the reference must be enough to identify the document.

Feeney does not cite any authority directly on the question whether or not an electronic record can be incorporated into a will. He does cite some judicial decisions for the proposition that a holograph will cannot incorporate another document which is not wholly in the handwriting of the testator, though these are not authoritative enough to declare the law on the point settled. Given the insistence on handwriting as proof of authenticity, this proposition appears to be reasonable enough: if a document which is not in handwriting is incorporated in a will, the resulting will is not wholly in handwriting. Similar reasoning would suggest that where, as in the case of a formal will, the statute requires that a will be in writing, it cannot incorporate something that is not in writing, because the resulting will would not be wholly in writing. It is also extremely unlikely that a court, under the present law, would hold that an electronic record is “writing”.<sup>11</sup> For these reasons, it is unlikely that an electronic record can be incorporated into a will under present law.

Should it be possible to incorporate an electronic record into a will? A specific incorporation by an authentic act of a testator would at least demonstrate that the testator was aware that there was an electronic record and would show that the testator intended to adopt the electronic record, or at least to adopt what the testator thought that the electronic record said. There would still, however, be significant questions as to whether the electronic record which is found when the will becomes operative is the electronic record referred to by the testator and whether it has been altered in any way since the date of the will (though if the record has been on one computer the whole time, there should be an indication of the last alteration to the record). Most of the other objections to the recognition of a computer-generated will apply also to the incorporation of electronic documents.

#### ISSUE 11

Should the law permit the incorporation by reference of an electronic record into a will that itself complies with the formalities?

### H. SHOULD THE DISPENSING POWER EXTEND TO ADMITTING AN ELECTRONIC RECORD TO PROBATE?

Sect. 19 of the *Uniform Wills Act* gives a court power, “notwithstanding a lack of compliance with all the formalities of execution” imposed by the *Uniform Act*, to declare effective a “document” which is “intended by a deceased to constitute a will” and which “embodies the testamentary intention of the deceased”. Five provinces have adopted legislation along similar lines. Law reform agencies in two more provinces have recommended such legislation. In most cases, the dispensing power applies to “a document or a writing on a document”. The Saskatchewan legislation applies to “a document or writing”. The Alberta recommendation would make the dispensing power apply to a “writing”. The Quebec dispensing power applies to a “will” without specifying any form in which the will must appear.

<sup>11</sup> The *Uniform Electronic Commerce Act* says that a requirement that information be in writing is satisfied by information in electronic form if the information is accessible so as to be usable for subsequent reference. This does not say that writing includes an electronic record, but merely that an electronic record will do when a statute calls for writing.

Most of the provisions merely require the court “to be satisfied”. The Alberta recommendation would apply if the court “is satisfied by clear and convincing evidence”. The Quebec provision applies if the will “unquestionably and unequivocally contains the last wishes of the deceased”.

It is possible that a court might interpret the word “document” to include what is commonly called a “computer document”, that is, an electronic record, and admit an electronic record to probate under current dispensing powers that use the word “document”. It is even possible that a court might interpret “writing” to include an electronic record. It seems rather unlikely that a court would go that far, though if the first case is one in which the circumstances are as strong as in the *Rioux* case referred to below and if the testator’s intention is as clear as it was in that case, the words might be stretched to that extent. It would be better to settle the point by legislation, however, than to leave it to statutory interpretation in the future.

Should the dispensing power permit a court to admit a computer-generated electronic record to probate if satisfied, on whatever level of proof is prescribed, that the electronic recorded was intended as the will of a deceased person? <sup>12</sup>

A case in which the dispensing power was used to admit an electronic record to probate is the Quebec case of *Rioux v. Columbe* (1996) 19 ETR (2d) 201 (Que. S.C.). In that case the testator committed suicide. A note beside her body gave directions to find an envelope which contained a computer disk marked “this is my will/Jacqueline de Rioux/February 1, 1996.” The disk contained one electronic file which made testamentary dispositions. The file had been saved to computer memory on the same day, and the deceased had noted in her diary that she had made a will on computer. As noted above, the Quebec provision applies to a “will” without stipulating that the will must be in any specific form. The exercise of the dispensing power in this case appears to have been entirely appropriate as, under these unusual circumstances, there could not be any reasonable doubt that the electronic record on the disk was indeed the testator’s will.

The facts here met most of the objections to the recognition of electronic records as wills, as those objections are stated above. The testator left directions in her own writing. The electronic record was where she said it would be. The creation of the electronic record was virtually contemporaneous with the testator’s death. The unique identification of the record as the testator’s act was clear and there was little or no opportunity for anyone to tamper with the electronic record.

I do not think that one anecdote should drive policy to recognize all electronic wills. However, this case does show that at least one testator, for some reason, had adopted an electronic record as her will, and it also shows that there can be circumstances, however rare, in which an electronic record can be shown, as conclusively as anything can be shown, to embody the testator’s testamentary intentions. Therefore, I think that the occurrence of this one case supports the extension of a dispensing power to electronic as well as to written records.

.....  
<sup>12</sup> The recommendation of the Alberta Law Reform Institute in its 2000 Report 84 was that the dispensing power should not extend to electronic records. That was not a recommendation on the merits. Rather, the Institute thought that the question of applying the dispensing power to electronic records should be considered along with a reconsideration of the formalities as a whole.

**ISSUE 12**

Should a court have power, in the exercise of a power to dispense with compliance with formalities, be able to admit an electronic record to probate, and, if so, under what circumstances and subject to what safeguards?

**I. POWERS OF ATTORNEY**

The legal situation with respect to powers of attorney is different from the legal situation with respect to wills because there is no statute that forbids informal powers of attorney. The only question raised in this Issues Paper with respect to powers of attorney is whether or not they should be included in the *Uniform Electronic Commerce Act*. If the answer is no, the question of what powers of attorney will be legally recognized will be left to the common law and to any specific requirements of form required by specific legislation.

The advantages to a grantor of preparing and adopting a power of attorney in electronic form are much the same as those of preparing and adopting a will in electronic form. The grantor will be given the additional freedom of being able to use an additional medium. The grantor will be spared the burden of printing out the power of attorney, and, if lesser formalities are accepted, will be spared the burden of observing the formalities of execution, which is somewhat less than the burden of the formalities surrounding the execution of a formal will.

Unlike wills, many powers of attorney are meant for present use, and grantors will still be alive to give evidence. On the other hand, some powers of attorney are executed in order to cover the future incapacity of grantors, so that use can be deferred for some years, and grantors in such circumstances will not be able to give acceptable evidence of authenticity.

It is difficult to see, however, why a grantor would want to prepare a power of attorney in electronic form. The basic function of a power of attorney is to be shown to others to satisfy those others that the attorney has the power to alter the legal relations of the grantor, that is, to enter into contracts, pay money and dispose of property. A power of attorney therefore has to be in a form which will persuade third parties of its authenticity. But an electronic record is not in such a form. Third parties are not likely to be willing to rely on a record which is not associated with the grantor by a signature, and they are not likely to be willing to rely on a record which they can see only in a specific computer or on a specific electronic disk or videotape or audiotape. They are likely to want either an original or a paper copy authenticated by a signature, and such a requirement will do away with the advantages, such as they are, of avoiding the creation of a paper document in the first place. The creation of a power of attorney in electronic form is therefore unlikely to achieve the purpose for which the power of attorney is adopted, at least until it is reduced in some acceptable way to paper form.

**ISSUE 13**

Should the *Uniform Electronic Commerce Act* be amended so as to recognize powers of attorney that have been adopted in electronic form?

## TESTAMENTS ET PROCURATIONS ÉLECTRONIQUES: LE TEMPS EST-IL VENU?

### Document de discussion préparé pour la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada

#### A. INTRODUCTION

Le directeur de l'Alberta Law Reform Institute, M. Peter Lown, m'a demandé de préparer un document de discussion pour la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada concernant l'opportunité de la reconnaissance légale des testaments<sup>1</sup> ou des procurations adoptés sous forme électronique.

Dans le cadre de ma réflexion sur le projet de reconnaissance des testaments sous forme électronique, j'ai été mené à deux conclusions. La première est que les avantages tirés de la reconnaissance des testaments électroniques ne seraient guère importants. La deuxième est qu'en revanche, les désavantages résultant de cette reconnaissance seraient importants, parce que cette reconnaissance pourrait convaincre des testateurs de rédiger des testaments électroniques occasionnant de graves problèmes d'authentification et d'administration. Par conséquent, j'ai conclu qu'il ne conviendrait pas du tout d'accorder une reconnaissance législative aux testaments sous forme électronique, même si je pense qu'il conviendrait, dans les territoires où les tribunaux peuvent accorder une dispense à l'égard du respect rigoureux des formalités, de prévoir que les tribunaux peuvent accorder une dispense à l'égard d'écrits s'il existe une preuve claire et convaincante (pour employer la formule) qu'un fichier électronique a été adopté comme testament par un testateur. Même si les arguments contre la reconnaissance des procurations sous forme électronique ne sont pas aussi nets, j'ai aussi conclu que la loi ne devrait pas expressément les reconnaître.

Étant donné que j'ai tiré ces conclusions, les lecteurs trouveront que le présent document de discussion n'expose pas les arguments contraires de la manière équilibrée et objective habituelle. Toutefois, je crois que les arguments y sont tous exposés. Je crois aussi que le présent document de discussion permettra aux lecteurs de comprendre les arguments et les facteurs, d'évaluer la situation dans son ensemble, de voir mes erreurs et mes omissions et de tirer leurs propres conclusions.

#### B. FORMES ÉLECTRONIQUES POSSIBLES DES TESTAMENTS ET DES PROCURATIONS

Je crois que la liste suivante épuise les types de testaments sous forme électronique dont la reconnaissance peut être envisagée:

- les testaments produits par ordinateur, c'est-à-dire les testaments qui sont préparés sur un ordinateur ou un autre appareil électronique et adoptés alors qu'ils sont encore sous forme électronique;

<sup>1</sup> Dans le présent document de discussion, le mot « testament » désigne également un codicille ou une autre modification apportée à un testament et à la révocation documentaire ou au renouvellement d'un testament.

- les testaments qui sont préparés et adoptés sous une autre forme et qui sont ensuite enregistrés électroniquement par lecture optique ou imagerie (dont il n'est pas davantage question dans le présent document de discussion étant donné qu'il ne semble pas y avoir d'avantage à reconnaître la substitution d'un fichier électronique pour un document sur support papier existant);
- les testaments enregistrés sur bande audio ou vidéo, c'est-à-dire les testaments oraux qui sont enregistrés électroniquement.

On peut envisager les mêmes types de procurations électroniques.

## C. EXPOSÉ DU CONTEXTE

### 1. Testaments

#### a) Objectifs de principe

Avant de discuter des avantages et des désavantages spécifiques de la reconnaissance des testaments préparés de diverses manières, j'énoncerai certaines propositions de principe dont, je crois, il faut se rappeler avant d'entreprendre de telles discussions:

- La loi devrait protéger et promouvoir la liberté de tester, sous réserve uniquement de restrictions exigées par l'ordre public.
- La loi devrait adopter des mesures afin de s'assurer:
  - que les testaments qui sont authentiques et destinés à exprimer les intentions testamentaires des testateurs soient reconnus légalement;
  - que les documents ou les fichiers qui ne sont pas authentiques ou qui n'expriment pas les intentions testamentaires de leurs auteurs réels ou leurs soi-disant auteurs ne soient pas reconnus légalement comme testaments.
- Dans le cadre de l'élaboration de ces mesures, la loi devrait tenir compte :
  - du fait que certains testaments prennent effet peu de temps après avoir été rédigés mais que d'autres ne prennent pas effet avant 10, 20 ou 30 ans;
  - que les testaments et les successions doivent être administrés et que des procédures établies par la loi devraient maximiser l'efficacité de l'administration et limiter au minimum les coûts d'administration.

#### b) Mise en garde à l'intention du testateur?

Il serait possible que la loi reconnaisse une forme de testament comportant des pièges susceptibles, dans un grand nombre de cas, d'entraîner leur rejet, c'est-à-dire que la loi puisse donner aux testateurs un choix et les laisser se protéger contre les pièges. Toutefois, je considère que la loi ne devrait pas reconnaître une forme de testament à moins qu'il ne soit raisonnablement simple pour les testateurs de la suivre et à moins que les testateurs qui la suivent n'aient un degré élevé de certitude que leurs testaments seront homologués. La loi ne devrait pas tendre des pièges inutiles aux testateurs imprudents ou mal avisés. Nous verrons plus loin que cette considération, à mon avis d'ordre pratique, constitue un facteur important militant contre la reconnaissance des testaments électroniques.

**c) Comment la loi actuelle atteint-elle ses objectifs?**

Les lois sur les testaments confèrent ce qu'on pourrait appeler une liberté de tester quant au fond en prévoyant que les personnes peuvent aliéner leurs biens par testament. Toutefois, ces lois ne confèrent pas une complète liberté de tester quant à la procédure; c'est-à-dire qu'elles ne permettent pas à un testateur de faire un testament dans n'importe quelle forme de son choix. Elles prévoient plutôt que, dans le cadre de l'adoption d'un testament, certaines formalités doivent être respectées. Dans certaines provinces, la seule procédure autorisée est la signature d'un testament par le testateur ou pour son compte en présence de deux témoins qui signent à ce titre. Certaines provinces reconnaissent, en outre, le testament entièrement écrit et signé de la main du testateur. À l'exception du cas exceptionnel des soldats et des marins, il s'agit des seules procédures au moyen desquelles un testateur peut rédiger un testament que la loi reconnaîtra.

Ces formalités visent à s'assurer que seules les expressions authentiques des intentions des testateurs, et rien d'autre, soient homologuées, c'est-à-dire reconnues par la loi. Elles favorisent aussi l'efficacité administrative: les testaments sur support papier peuvent être administrés efficacement<sup>2</sup>. Les formalités ne peuvent entièrement éliminer les possibilités de falsification, de suppression ou d'erreur mais, en général, elles permettent d'atteindre un juste équilibre entre les deux objectifs, soit la reconnaissance des testaments authentiques et le rejet des documents et fichiers non authentiques.

Toutefois, on peut soutenir que les exigences formelles des lois sur les testaments vont parfois à l'encontre des intentions des testateurs qui, par ignorance des exigences ou par simple erreur, ne s'y conforment pas. En conséquence, dans certaines provinces, les lois sur les testaments donnent aux tribunaux un pouvoir de dispense leur permettant d'homologuer un document malgré l'omission de se conformer à une partie ou à la totalité des formalités. C'est-à-dire que, tout en prévoyant que certaines formalités sont nécessaires en vue d'obtenir la reconnaissance, la loi prévoit une façon d'obtenir la reconnaissance des testaments qui ne se conforment pas aux formalités, ce qui peut sembler anormal mais laisse intacts les effets positifs de l'exigence du respect des formalités, tout en permettant que justice soit faite dans les cas exceptionnels sans donner aux testateurs une raison de faire fi des formalités.

Les questions liées aux testaments exposées dans le présent document de discussion ne concernent que la forme dans laquelle les testateurs peuvent rédiger des testaments valables. Elles n'ont pas de rapport avec la liberté de tester quant au fond ou avec la question de promouvoir ou de décourager les testaments autorédigés, qui peuvent être effectués en vertu de la loi actuelle. Elles concernent la liberté procédurale de tester étant donné que la reconnaissance d'une autre forme de testament donnera aux testateurs un choix additionnel quant à la forme. Elles concernent l'efficacité et la réduction au minimum des coûts d'administration des successions.

.....  
<sup>2</sup> L'homologation occasionnelle d'une jante de tracteur, d'une porte ou d'un mur renfermant un testament n'a pas d'incidence sur la validité générale de cet énoncé.

## 2. Procurations

En vertu de la *common law*, une personne peut nommer un mandataire verbalement ou par écrit officieux et, en fait, sera parfois jugée avoir conféré des pouvoirs de mandataire par une conduite qui ne comporte pas de délégation de pouvoir expresse. Une procuration consiste en la nomination officielle d'un mandataire. En *common law*, pour qu'un fondé de pouvoir ait le pouvoir de signer un acte pour le compte du mandant, il faut que la procuration soit scellée. Les procurations visant l'aliénation d'un bien-fonds doivent être accordées par écrit de manière à pouvoir être déposées auprès des registres fonciers. L'Alberta exige que les procurations permanentes soient accordées par écrit<sup>3</sup> et, vraisemblablement, d'autres provinces ou territoires qui reconnaissent les procurations permanentes imposent des exigences similaires. Les lecteurs connaissent sans doute les exigences de leur propre territoire à l'égard de la nécessité et de la forme des procurations. Ces exigences formelles visent à assurer tant l'authenticité que l'efficacité administrative.

Il existe des différences dans les considérations applicables à la reconnaissance possible des testaments sous forme électronique et la reconnaissance possible des procurations sous forme électronique. Le mandat est en général une question de *common law*, tandis que les exigences testamentaires sont entièrement législatives. Dans le cas des testaments, l'accent est davantage mis sur l'authenticité tandis que dans le cas des procurations, l'accent est davantage mis sur l'efficacité administrative. Toutefois, les considérations en cause à l'égard de la reconnaissance des procurations sous forme électronique sont généralement similaires à celles qui sont en cause relativement à la question de la reconnaissance des testaments sous forme électronique.

### QUESTION 1

Quelles considérations de principe devraient déterminer l'opportunité et les circonstances de la reconnaissance par la loi

- des testaments
- des procurations

sous forme électronique?

## D. LA LOGIQUE DE LA LÉGISLATION SUR LE COMMERCE ÉLECTRONIQUE EXIGE-T-ELLE LA RECONNAISSANCE DES TESTAMENTS ET DES PROCURATIONS SOUS FORME ÉLECTRONIQUE?

L'article 5 de la *Loi uniforme sur le commerce électronique* prévoit qu'une information ne doit pas être privée d'effets juridiques au seul motif qu'elle est sous forme électronique et l'article 20 prévoit qu'un contrat ne doit pas être privé d'effet juridique ou de force exécutoire au seul motif qu'un document électronique a été utilisé dans sa formation. Ne s'ensuit-il pas qu'un testament ne devrait pas être privé d'effets juridiques au seul motif qu'il est sous forme électronique? Autrement dit, le droit successoral ne devrait-il pas rattraper la réalité commerciale illustrée par la loi type? Pourquoi les testaments et les codicilles (et les

<sup>3</sup> *Powers of Attorney Act*, R.S.A. 1980, c. 13.5. Une question intéressante qui pourrait se poser en Alberta est de savoir si une instruction personnelle donnée en vertu de la *Personal Directives Act* qui ressemble beaucoup à la procuration mais qui n'est pas ainsi appelée, est une procuration pour les fins de l'exclusion de la *Loi uniforme sur le commerce électronique*.



procurations, concernant tant les affaires financières que les soins personnels) devraient-ils être exclus du champ d'application de la *Loi uniforme sur le commerce électronique* en vertu du paragraphe 2(3)?

Une partie de la réponse est que, pour ce qui est de l'économie et de l'efficacité commerciale et gouvernementale, les avantages de la reconnaissance de l'information sous forme électronique et des contrats conclus par des moyens électroniques sont immenses. Il existe une raison convaincante pour la reconnaissance de l'information et des contrats électroniques formés par des moyens électroniques, et pour l'acceptation d'inconvénients importants en vue d'obtenir ces avantages. En revanche, comme je le soulignerai ci-dessous, les avantages de la reconnaissance des testaments électroniques produits par ordinateur sont peu nombreux et contrebalancés par des désavantages importants, de sorte qu'il n'existe pas de raisons convaincantes semblables militant en faveur de leur reconnaissance.

Une autre partie de la réponse réside dans les difficultés comparatives d'authentification d'un testament sur support papier qui est signé conformément à des formalités, d'une part, et un testament produit par ordinateur sous forme électronique, d'autre part, dont il est question ci-dessous. L'établissement d'une norme acceptable de fiabilité est comparativement facile dans les communications commerciales électroniques actuelles. L'établissement d'une norme acceptable de fiabilité serait beaucoup plus difficile pour ce qui est des testaments, qui sont susceptibles d'être créés par des entités non commerciales agissant par l'intermédiaire de systèmes informatiques qui peuvent être ou ne pas être sécurisés, et qui peuvent devoir être prouvés des années après leur création. Tout le contexte des communications commerciales et de l'information commerciale diffère de celui de la création d'un fichier électronique personnel spécifique qui peut n'être examiné que des années après sa création.

L'introduction de la *Loi uniforme sur le commerce électronique* dispose:

[Les règles] transforme[nt] les questions liées à la capacité (« Ai-je l'autorisation de le faire par des moyens électroniques? ») [en] questions de preuve (« Ai-je respecté la norme? »).

Mais il serait, dans le meilleur des cas, beaucoup plus coûteux de répondre aux questions de preuve soulevées par la reconnaissance des testaments électroniques plutôt que de ceux qui respectent les formalités et, dans le pire des cas, cela soulèverait des risques importants qu'une question de preuve fasse l'objet d'une réponse erronée en raison de l'écoulement du temps, de l'absence actuelle de surveillance de l'authenticité, de l'absence d'équipement électronique sécurisé et de l'absence de témoignage du testateur.

Un testament n'est pas formé par des communications en vertu de modèles de communication créés ou convenus par une partie qui doit être liée<sup>4</sup>. Un testament constitue l'acte juridique d'un testateur qui demeure statique jusqu'à sa modification, sa révocation ou jusqu'au décès du testateur. Il est vrai qu'il renferme de l'information au sujet des intentions du testateur. Il est aussi vrai qu'en un sens, un testament est une communication à l'intention des

<sup>4</sup> L'article 6 de la *Loi uniforme sur le commerce électronique* dispose qu'aucune stipulation de la loi n'exige qu'une personne utilise ou accepte de l'information sous forme d'un document électronique et établit ainsi un principe de « consentement » qui a priorité sur le principe de « non-discrimination » de la loi, et qui permet à une partie de refuser ou d'accepter des communications qui ne comportent pas d'indices suffisants de fiabilité. Il n'y aurait pas de vérification simultanée à l'égard des testaments enregistrés électroniquement.

bénéficiaires, des tribunaux et des institutions financières et registres, mais le contexte de cette communication n'est pas celui des communications électroniques entre des personnes, et les cas fréquents de long délai entre la création d'un testament et sa reconnaissance juridique modifient encore plus le contexte.

La loi type traite des communications entre des personnes ou entre des personnes et des gouvernements. Dans le domaine des contrats, elle traite des contrats qui sont formés par des communications et prévoit que la forme électronique d'une communication n'a pas d'incidence sur la validité d'un contrat dont la communication est un élément. La loi type n'envisage pas une situation (bien qu'elle ne l'interdise pas) où un contrat qui a été conclu sera mis sous forme électronique dans un ordinateur et régira la relation future des parties, ce qui serait l'équivalent contractuel d'un testament. Les parties à un contrat formé par des communications électroniques peuvent se fier aux communications sous forme électronique, ou elles peuvent mettre le contrat sur support papier. Il doit en effet être très rare qu'elles conviendront qu'un fichier électronique qui se trouve dans un ordinateur ou sur une disquette amovible constitue le contrat en soi, et la loi type ne traite pas de cette possibilité. Il serait irrémédiablement inefficace dans la plupart des cas d'avoir un contrat dans une forme qui n'est accessible que par l'intermédiaire d'un ordinateur ou d'une disquette.

Pour ces motifs, les impératifs sous-jacents à la reconnaissance juridique de l'information enregistrée ou communiquée sous forme électronique et la reconnaissance juridique de contrats formés par des communications électroniques ne s'étendent pas à la reconnaissance juridique des testaments dans une forme produite par ordinateur, non plus que la logique de la loi type ne s'applique à la reconnaissance de ces testaments.

Une bonne partie de la discussion qui précède s'applique également à la reconnaissance des procurations sous forme électronique. Les procurations sont davantage susceptibles de prendre effet à des dates relativement plus rapprochées, mais certaines, particulièrement celles visant à être utilisées en cas d'invalidité du mandant, peuvent être utilisées après le passage d'un certain temps. Le témoignage du mandant sera habituellement disponible pour authentifier les procurations – mais il ne sera pas lorsque le mandant est invalide. L'utilité des procurations consiste à les présenter à des tiers pour établir la procuration permettant de modifier les relations juridiques de l'auteur, de sorte qu'elles sont très susceptibles d'avoir été consignées sur support papier rapidement, supprimant ainsi tout avantage lié à l'autorisation de l'utilisation d'une forme électronique.

#### **QUESTION 2**

Les motifs pour accorder une reconnaissance juridique à l'information commerciale enregistrée électroniquement et aux communications commerciales électroniques s'appliquent-ils à la reconnaissance

- des testaments
- des procurations

sous forme électronique?

## **E. TESTAMENTS PRODUITS PAR ORDINATEUR**

### **1. Introduction**

L'exposé qui suit concerne le testament produit par ordinateur sous forme électronique, c'est-à-dire un document créé sous forme électronique sur un ordinateur ou un appareil similaire par un testateur ou une personne agissant suivant les instructions du testateur, et que le testateur adopte comme son testament alors qu'il est encore sous forme électronique. Cet exposé tente de décrire les avantages relatifs des testaments électroniques produits par ordinateur et des testaments sur support papier<sup>5</sup> en général et par rapport à la commodité de production, au coût de production, à la facilité et à la sécurité de conservation, à l'authentification et à l'administration.

Le contexte de l'exposé présenté dans le présent document de discussion correspond nécessairement à la technologie disponible en l'an 2001. Toutefois, si les testaments électroniques doivent être reconnus, la reconnaissance devrait se faire en des termes et sur une base qui conviendront en 2001 ou à tout moment dans un avenir prévisible.

### **2. Supports de communication pour la préparation et le stockage de testaments électroniques produits par ordinateur**

Grâce à la technologie actuelle, un testament électronique produit par ordinateur peut être préparé sur un ordinateur ou un appareil semblable à un ordinateur. Le testament peut être entré par le testateur soit sur un clavier ou au moyen d'une technologie de reconnaissance vocale ou, vraisemblablement, il pourrait être entré par une autre personne suivant la dictée ou les instructions du testateur. Le testateur devrait adopter le document électronique comme son testament. Le document pourrait alors demeurer sous forme électronique dans l'ordinateur, ou il peut être copié sous forme électronique sur une disquette amovible.

### **3. Avantages comparatifs des testaments produits par ordinateur et des testaments sur support papier**

#### **a) Liberté comparative de tester et commodités et coûts de préparation des testaments**

La loi exige actuellement qu'un testateur rédige un testament par écrit<sup>6</sup> sous une forme matérielle, ce qui, en pratique, consiste presque invariablement en du papier. Comme il a été souligné ci-dessus, la loi exige que le testateur, comme condition de la validité juridique du testament, soit exécute les formalités de signature en présence de deux témoins soit rédige lui-même le testament et le signe. Ces exigences de procédure et de forme peuvent être considérées comme des restrictions à la liberté de tester, bien que tel ne soit pas leur but. La reconnaissance légale d'un testament électronique produit par ordinateur devrait prévoir une procédure additionnelle qu'un testateur pourrait suivre, et elle devrait par conséquent accroître la liberté de tester. De plus, étant donné que de nombreuses personnes sont

<sup>5</sup> Dans l'exposé, il est question de testaments « sur support papier », c'est-à-dire de testaments qui sont rédigés sur support papier. L'exposé ne traite pas des cas exceptionnels où un testament est écrit sur un mur, une porte ou une jante de tracteur.

<sup>6</sup> Le présent exposé suppose qu'un fichier électronique ne constitue pas un « écrit » au sens des lois sur les testaments.

maintenant habituées à utiliser des ordinateurs pour enregistrer des mots, la reconnaissance des testaments électroniques produits par ordinateur permettrait à au moins certains testateurs d'utiliser un moyen qu'ils connaissent mieux et avec lequel ils sont plus à l'aise.

Aucune disposition de la loi actuelle n'empêche un testateur de rédiger un testament sur ordinateur. Toutefois, les exigences légales actuelles de rédaction et de respect de formalités font en sorte qu'un testament préparé électroniquement doit être imprimé et ensuite adopté sous forme imprimée. La reconnaissance des testaments produits par ordinateur sous forme électronique devrait éviter au testateur le travail et le coût de préparation d'un imprimé afin de signer l'imprimé comme testament. Toutefois, cette économie d'ordre administratif ne semble pas constituer un avantage important, particulièrement si les conséquences administratives découlant du fait de laisser le testament sous forme électronique sont prises en considération.

Il y aurait une autre économie d'effort pour le testateur si les formalités de signature pouvaient être évitées en laissant le testament sous forme électronique et si des formalités de remplacement, le cas échéant, étaient moins onéreuses que celles qui sont maintenant exigées par la loi. Les questions de formalités seront traitées ci-dessous. Toutefois, les formalités actuellement exigées ne sont pas indûment onéreuses, bien qu'il puisse y avoir des cas d'urgence, tels que l'indisponibilité de témoins en une situation de proximité du décès où il n'est pas possible de les respecter. Les pouvoirs des tribunaux de dispenser du respect rigoureux des formalités, lorsqu'ils existent, aident à régler ces cas d'exception. Les économies à l'égard des formalités mises de côté qui seraient réalisées par la reconnaissance des testaments sous forme électronique ne semblent pas être importantes.

Il ne semble pas probable que la reconnaissance de testaments produits par ordinateur sous forme électronique permettrait aux testateurs de réaliser des économies importantes relativement à la préparation et à l'adoption d'un testament. Il n'y a habituellement aucun coût important afférent à l'autorédaction d'un testament attesté par des témoins ou à la rédaction d'un testament olographe et, en outre, si un testateur fait préparer un testament par un avocat, la reconnaissance d'un testament produit par ordinateur sous forme électronique ne serait pas non plus susceptible de faire réaliser des économies importantes d'honoraires professionnels.

### **QUESTION 3**

- 1) Quels avantages la reconnaissance des testaments électroniques produits par ordinateur conférerait-elle aux testateurs?
- 2) Quelle importance auraient ces avantages?

#### **b) Facilité et sécurité comparative de stockage**

Grâce à la technologie actuelle, un testateur peut laisser un testament produit par ordinateur dans l'ordinateur ou le copier sur une disquette amovible.

Un testateur qui sait qu'un testament est susceptible d'être utilisé dans un prochain avenir peut laisser un testament produit par ordinateur dans l'ordinateur au moyen duquel il a été

préparé. Toutefois, s'il existe une incertitude au sujet du moment où le testament sera requis, il semble peu probable que de nombreux testateurs choisissent de laisser leurs testaments dans des ordinateurs. De nos jours, les ordinateurs ont des durées de vie relativement courtes et rien ne laisse croire que le rythme de l'évolution technologique diminuera. Par conséquent, un testateur pourrait devoir envisager la prise de mesures de remplacement d'un testament stocké sur ordinateur en cas de désuétude ou de vente de l'ordinateur (en supposant que la loi permettrait le transfert du testament à un support de stockage de remplacement). À moins que le testateur ne donne avis que le testament se trouve sur l'ordinateur, en affichant un avis sur l'ordinateur ou en avisant une ou plusieurs personnes, il existe un risque que le testament ne sera pas découvert.

Il semble plus probable que les testateurs qui choisissent des testaments produits par ordinateur les stockeraient sur des disquettes amovibles ou leur équivalent technologique futur. Une disquette amovible peut être stockée très facilement dans un coffret de sûreté ou un autre dépôt. Même s'il est probable que la personne qui ouvre un coffret de sûreté inférera qu'une disquette qui a été conservée dans le coffret renferme quelque chose d'important, la prudence exigerait qu'un avis portant qu'elle renferme un testament soit joint à la disquette amovible. Prévoir le stockage sécurisé d'une disquette amovible présenterait essentiellement les mêmes problèmes auxquels s'appliquent essentiellement les mêmes solutions que prévoir le stockage sécurisé d'un testament sur support papier, de sorte qu'il ne semble pas que les testaments sur support papier ou les testaments électroniques présenteraient un avantage significatif pour les testateurs pour ce qui est du stockage.

**c) Durabilité comparative**

Un testament solennel qui est rédigé sur support papier est durable pour des fins mesurées à l'échelle d'une vie humaine. Il n'est pas difficile de le protéger. Il n'est habituellement pas difficile de l'authentifier<sup>7</sup>. Il n'est pas susceptible de devenir illisible ou inutilisable en raison du passage du temps avant de prendre effet. Avant que la loi reconnaisse les testaments produits par ordinateur sous forme électronique, il faudrait répondre à la question de savoir si ces fichiers électroniques sont aussi susceptibles que les testaments sur support papier de durer sous forme intelligible pendant des décennies. Si la réponse est affirmative, la durabilité comparative ne constitue pas un facteur déterminant à cet égard. Si la réponse est négative, la reconnaissance légale des testaments électroniques produits par ordinateur pourrait inciter des testateurs à rédiger des testaments électroniques produits par ordinateur qui se détérioreront avant qu'arrive le moment de les utiliser.

**d) Accessibilité comparative**

Le rythme de l'évolution technologique en informatique a été très rapide au cours des récentes décennies. Une autre question à laquelle il faut répondre consiste à savoir si un testament produit par ordinateur est susceptible d'être accessible au moyen de la technologie dans l'état où elle existera quand viendra le moment d'utiliser le testament. Supposons, par exemple, que des testaments produits par ordinateur aient été reconnus en 1971 et qu'une

<sup>7</sup> Les énoncés figurant dans le présent paragraphe sont fondés sur des tendances générales. Il existe des cas exceptionnels.

disquette amovible de 1971 ait été découverte dans le coffret de sûreté d'un défunt en 2001. La disquette amovible de 1971 pourrait-elle être lue aujourd'hui? Existe-t-il un doute important au sujet de la capacité de la technologie de 2031 à lire efficacement une disquette amovible de 2001? Et ainsi de suite dans l'avenir prévisible?

Si la réponse est qu'il n'y a pas de doute important quant à la capacité de la technologie future de traiter d'une manière raisonnablement efficace les testaments créés en vertu d'une technologie antérieure, l'accessibilité comparative ne constitue pas un facteur déterminant pour décider si la loi devrait reconnaître les testaments produits par ordinateur sous forme électronique. Si la réponse est contraire, la reconnaissance légale des testaments électronique produits par ordinateur pourrait inciter les testateurs à rédiger des testaments produits par ordinateur qui, contrairement aux testaments sur support papier, ne seraient pas accessibles au moyen de la technologie quand viendra le temps de les utiliser.

#### **QUESTION 4**

Quels sont les avantages comparatifs des testaments sur support papier et des testaments produits sur ordinateur pour ce qui est

- de la facilité et de la sécurité de stockage?
- de la durabilité?
- de l'accessibilité au décès du testateur?

#### **4. Établissement de l'authenticité**

##### **a) Exigences formelles à l'égard des testaments sur support papier**

Les formalités maintenant prévues pour la signature de testaments (et, dans certaines provinces et territoires, le pouvoir de dispenser du respect rigoureux de celles-ci) visent à faciliter l'homologation de documents qui constituent l'expression authentique de l'intention testamentaire, tout en excluant les documents qui ne constituent pas une telle expression.

Toutes les provinces et territoires canadiens reconnaissent les testaments sous forme écrite (à l'exclusion des documents électroniques) qui sont signés par un testateur et deux témoins, tous étant présents au même moment (les « testaments solennels »). Certains reconnaissent aussi les testaments entièrement écrits et signés de la main du testateur (les « testaments olographes »).

Habituellement, l'un des témoins à un testament solennel est disponible et peut signer une déclaration sous serment relative à la signature du testament en bonne et due forme. Sinon, du moins en Alberta, il suffira d'une déclaration sous serment reconnaissant la signature du testateur. Un testament olographe fait sur support papier est aussi durable et facile à protéger. Habituellement, un testament olographe n'est pas difficile à authentifier, étant donné qu'il y a habituellement un témoin qui peut reconnaître l'écriture du testateur. Les formalités exigées pour les testaments solennels et les testaments olographes ne constituent pas des garanties

absolues d'authenticité, mais elles ont en général résisté à l'épreuve du temps en fournissant une preuve suffisante de l'authenticité des testaments (du fait qu'elles sont signées par leurs présumés testateurs) et l'authenticité de l'intention aussi (étant donné que les formalités de signature et l'apposition de la signature prouvent habituellement cette intention). Le respect des formalités permet habituellement de s'assurer que les difficultés d'établissement de l'authenticité ne nuisent pas à l'homologation.

**b) Qu'est-ce que l'authenticité?**

Un testament produit sur ordinateur serait authentique uniquement si le présumé testateur a adopté le fichier électronique comme testament et si ce fichier électronique n'a pas été modifié après son adoption. Si la loi devait reconnaître la validité de tels testaments, comment leur authenticité sera-t-elle établie?

**c) Authentification au moyen d'une signature écrite**

La signature écrite d'une personne est unique. Sous réserve de la possibilité de fabrication de faux ou d'erreur, qui ne sont pas courants dans le présent contexte, la présence de la signature d'une personne comme testateur sur un testament sur support papier prouve que la personne a adopté le document comme testament. De plus, dans le cas d'un testament solennel, la présence de la signature unique du testateur et celle des signatures uniques des deux autres personnes rendent le document spécifique identifiable comme document ayant fait l'objet des formalités prévues.

**d) Authentification au moyen d'un fichier informatique**

Une question importante consiste à savoir s'il peut y avoir une « signature électronique », c'est-à-dire un fichier électronique qui peut être inclus dans un testament électronique produit par ordinateur et qui, avec le texte du fichier électronique, prouvera que le présumé testateur a adopté le fichier électronique comme testament. Autrement dit, l'existence de la signature électronique dans le fichier électronique devrait constituer une preuve que la signature y a été apposée par le présumé testateur ou suivant les instructions de celui-ci. Une signature écrite constituera habituellement une telle preuve à l'égard d'un testament sur support papier.

La loi n'acceptera pas une copie dactylographiée comme valable simplement parce qu'y figure à la fin un nom dactylographié car l'ajout de ce nom ne constitue pas une preuve suffisante – s'il constitue une preuve quelconque, ce qui est très douteux – que le nom a été dactylographié par la personne dont c'est le nom ou suivant les instructions de celle-ci: il n'y a pas de signature unique pour lier le testateur, et uniquement le testateur, à la copie dactylographiée. De la même manière, l'entrée d'un nom sous forme de texte à la fin d'un fichier électronique ne constitue pas une preuve suffisante que le nom a été entré par la personne dont c'est le nom ou suivant les instructions de celle-ci<sup>8</sup>.

<sup>8</sup> Dans un document de décembre 2000, la Direction des services législatifs du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick suggère que la législation sur le commerce électronique (ou les transactions électroniques) au Nouveau-Brunswick devrait prévoir qu'une déclaration électronique portant qu'un document électronique signé « Jean Tremblay » constitue une preuve claire que le nom « Jean Tremblay » a été apposé au document afin de le signer. Toutefois, ce document reconnaît que cette disposition ne permettrait pas d'éviter les différends possibles au sujet de la question de savoir si la personne dont le nom figure sur un document est réellement la personne qui l'a signé et c'est justement la résolution de ces doutes que les formalités visent à atteindre.

La *Loi uniforme sur le commerce électronique* prévoit qu'une signature électronique satisfait l'exigence d'une signature. Cette loi ne dit rien au sujet de l'établissement de l'authenticité<sup>9</sup>. Le commentaire qui l'accompagne dit que l'exigence de fiabilité de la loi type sur le commerce électronique de la Conférence des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI) n'a pas été reprise parce qu'un tel critère nuirait au principe de neutralité du moyen de communication. Les remarques disent qu'« une personne qui prétend qu'une signature électronique satisfait à une exigence qu'un document soit signé devra prouver au tribunal ou autre décideur que ces critères sont remplis », et renferment le paragraphe suivant:

La Loi uniforme ne précise pas comment démontrer qui a signé le document électronique. On s'en remet aux modes de preuve habituels, tout comme dans le cas des documents papier. Celui qui désire invoquer une signature s'expose toujours à ce que celle-ci soit invalide. La règle demeure la même dans le cas des signatures électroniques<sup>10</sup>.

Les difficultés d'établissement de l'authenticité sont soulignées au paragraphe 58 du commentaire sur la loi type, qui énonce 14 éléments pour établir la fiabilité d'une signature électronique, y compris le type et la capacité du matériel, la fréquence des opérations, l'existence de mécanismes d'assurances contre les messages non autorisés, la disponibilité d'autres méthodes d'identification et le coût de leur mise en œuvre, le degré d'acceptation de la méthode d'identification dans le secteur en cause et « tout autre facteur pertinent ». Une telle analyse semble opportune, mais si elle devait s'appliquer à l'établissement de la fiabilité de la signature électronique prétendue d'un testateur, il semble que l'utilisation d'une signature électronique serait dangereuse pour la santé testamentaire du testateur, étant donné que la preuve de la signature électronique dépendrait de la disponibilité pour le tribunal d'une preuve élaborée des circonstances ayant existé des années auparavant et qui pourraient concerner un ordinateur personnel, ou son équivalent futur, plutôt qu'un réseau perfectionné et sécurisé, ou son équivalent futur.

Pour éviter des difficultés de preuve et le risque de rejet, la première question consiste à savoir s'il existe, dans le cadre de la technologie existante, une forme de « signature électronique » dont l'inclusion dans un fichier électronique ou l'association avec un tel fichier, identifiera la personne qui a créé le fichier électronique comme une personne déterminée (c'est-à-dire le testateur présumé) ou une autre personne agissant suivant les instructions de la personne déterminée. Une deuxième question consiste à savoir si la signature électronique offre à cet égard un degré suffisant de garantie pour permettre de se fier au

<sup>9</sup> Le paragraphe 10(2) permettrait à une autorité de prendre un règlement prévoyant que « la fiabilité de la signature électronique doit être suffisante » pour identifier la personne au moment de la signature et pour l'association entre la signature électronique et le document électronique.

<sup>10</sup> Voir l'art. 3 de la *Loi uniforme sur la preuve électronique*, qui prévoit qu'il incombe à la personne qui cherche à admettre en preuve un fichier électronique d'établir son authenticité à l'aide de preuves pouvant permettre de conclure que celui-ci correspond au document qu'elle cherche à admettre en preuve. L'article 4 prévoit que la règle de la meilleure preuve est satisfaite au moyen d'une preuve de fiabilité du système informatique. L'article 5 établit des présomptions réfragables de fiabilité du système, qui exigent une preuve qu'à l'époque pertinente, le système ou l'appareil informatique fonctionnait convenablement et qu'il n'existe aucun motif raisonnable de mettre en doute la fiabilité du système. En effet, l'authenticité des signatures électroniques reste ainsi à prouver selon les modes de preuve habituels.



fichier électronique comme ayant été adopté par le testateur présumé ou la personne agissant suivant les instructions d'un testateur présumé? Et la signature électronique prouve-t-elle que le fichier électronique n'a pas été modifié après que la signature électronique ait été « apposée »? De plus, les problèmes de preuve pourront-ils être résolus sans entraîner des risques ou des coûts trop élevés?

Une solution possible pourrait être le recours à la certification par un tiers, un service qui existe déjà. La certification va-t-elle aussi loin que lier un fichier électronique uniquement à une personne? La certification sera-t-elle utile des années plus tard? Est-elle susceptible d'être assez répandue pour être utile aux testateurs? Les testateurs jugeront-ils utile de se soumettre à la complexité de l'obtention d'une certification pour être en mesure de rédiger un testament sous forme électronique plutôt que sur support papier?

Si les réponses à ces questions sont affirmatives, est-il raisonnablement probable qu'il continuera d'être possible d'effectuer une identification avec un degré suffisant d'assurance sur une période de plusieurs décennies?

Il est indubitablement vrai qu'un grand nombre d'opérations commerciales sont effectuées aujourd'hui en fonction du numéro d'identification personnel (NIP) et de formes similaires d'identification électronique. Toutefois, ces opérations reposent sur un accord réciproque; elles concernent des communications courantes entre des parties; elles font habituellement partie de grandes quantités d'opérations de sorte que les coûts des manquements occasionnels à la sécurité peuvent être acceptés; et elles concernent des systèmes informatiques comparativement sécurisés. Un testateur éventuel peut-il adopter une « signature électronique » qui sera nécessairement uniquement liée à lui une décennie ou deux par après et qui prouvera qu'il a adopté le fichier électronique comme testament sous la forme dans laquelle il existe au moment de son décès?

Si une réponse favorable à la reconnaissance des testaments produits par ordinateur peut être donnée à toutes les questions soulevées ci-dessus, certains des arguments militant contre la reconnaissance des testaments électroniques produits par ordinateur seront écartés mais il serait alors nécessaire que la loi prévoie les conditions minimales à remplir pour atteindre le degré nécessaire de garantie. Cela ne comporterait-il pas un degré de nouvelles formalités ou conditions préalables à la reconnaissance plus onéreuses que les formalités actuelles entourant la rédaction de testaments sur support papier?

Enfin, il reste le revers de la médaille de l'authentification. Si la reconnaissance de testaments produits sur ordinateur sous forme électronique entraîne un risque qu'un fichier non authentique dans l'ordinateur d'une personne soit accepté comme le testament de cette personne, les propriétaires prudents et informés d'ordinateurs se sentiront contraints d'adopter des mesures de sécurité qui ne seraient par ailleurs pas nécessaire, mesures qui ne devraient pas être imposées afin de faciliter l'utilisation de testaments électroniques par des testateurs. Or, si le degré de garantie d'authenticité empêchait nécessairement la reconnaissance de documents non authentiques, aucune difficulté semblable ne se présenterait.

**e) Authentification au moyen de la conduite du testateur**

Si la loi devait reconnaître les testaments produits par ordinateur sous forme électronique, un testateur pourrait prendre des mesures pour s'associer à un tel testament sous forme électronique. Si le testament se trouve sur une disquette amovible, par exemple, un testateur pourrait la placer dans un coffret de sûreté dans une enveloppe portant la mention « Testament de Jean Tremblay » écrit de sa propre main et, ce qui serait encore mieux, pourrait apposer sa signature sous cette mention. Si aucune autre personne que le testateur n'a accès au coffret de sûreté, cette mesure constituerait une preuve convaincante d'adoption. Toutefois, de nombreux testateurs ne prendraient pas autant soin de créer une situation dans laquelle la falsification serait difficile ou impossible: laisser la disquette amovible dans les documents du testateur n'empêcherait pas la possibilité d'une substitution, et une déclaration par le testateur que son testament se trouve dans l'ordinateur ne garantirait pas que le fichier électronique dans l'ordinateur correspond précisément à ce que le testateur croit être. De plus, si le testament se trouve dans un ordinateur, il y a de nombreux cas où il ne sera pas possible de prouver que nul autre que le testateur n'a eu accès à l'ordinateur. Le passage d'une décennie ou deux risque de faire en sorte qu'il soit davantage difficile de prouver qu'un testament déterminé produit sur ordinateur est celui qui a bel et bien été adopté par le testateur. Les coûts de preuve des testaments produits sur ordinateur sous forme électronique seront vraisemblablement importants et les problèmes de preuve pourraient faire en sorte que les testaments produits sur ordinateur ne soient pas homologués. Par ailleurs, l'absence de garantie vérifiable telle qu'une signature rendra la falsification beaucoup plus facile.

Ainsi, une simple disposition portant qu'un testament ne sera pas privé d'effet juridique uniquement du fait qu'il est sous forme électronique serait susceptible de créer d'importantes difficultés de preuve qui feraient en sorte que certains testaments valables ne soient pas homologués et que certains testaments non autorisés le soient.

La loi pourrait aller plus loin et prévoir certaines mesures qui seraient acceptées comme preuve d'authenticité ou feraient au moins naître une présomption d'authenticité réfragable. Ces exigences devraient être soigneusement rédigées pour procurer la garantie nécessaire, et il est difficile de voir comment le processus qui en résulte pourrait être beaucoup moins onéreux que l'impression d'un testament sur support papier et sa signature aux termes des formalités actuelles.

**QUESTION 5**

- 1) Existe-t-il un moyen de prouver qu'un présumé testateur a adopté un testament produit sur ordinateur sous forme électronique qui sera au moins aussi fiable que les modes actuels de preuve relatifs aux testaments sur support papier?
- 2) Quel est ce moyen?
- 3) Si ce moyen dépend d'une procédure spécifique ou d'un type de procédure ou d'un état déterminé de perfectionnement technologique
  - la reconnaissance devrait-elle être conditionnelle à cette procédure ou à la preuve de ce perfectionnement?
  - doit-on s'attendre à ce que les testateurs éventuels soient assez informés pour suivre la procédure ou s'assurer du perfectionnement?

**f) Présomptions**

Une question un peu plus large se soulève au sujet du recours aux présomptions. S'il est jugé souhaitable de faciliter la preuve des testaments électroniques produits sur ordinateur, la loi pourrait prévoir que certains indices donnent lieu à une présomption réfragable selon laquelle le présumé testateur voulait adopter le fichier électronique comme testament. Une présentation électronique du nom du présumé testateur ou une autre façon d'associer le fichier au testateur, par exemple, pourrait faire naître une telle présomption, mais, en l'absence de tout moyen de déterminer que le nom est entré par le présumé testateur ou suivant ses instructions, une telle présomption serait risquée. Sinon, la découverte du fichier électronique en la possession du présumé testateur au moment de son décès, sans plus, pourrait donner lieu à une telle présomption. Cela serait aussi risqué à moins qu'il ne soit prouvé que l'accès à l'ordinateur ou aux locaux du testateur soit limité, comme dans l'exemple du coffret de sûreté.

**QUESTION 6**

Des présomptions de régularité des testaments électroniques produits sur ordinateur devraient-elles être adoptées? Dans l'affirmative, de quel type devraient-elles être?

**g) Autres formalités**

La loi pourrait prévoir des formalités d'un autre type que celles qui sont exposées ci-dessus, qui donneraient une garantie raisonnable d'authenticité. Toutefois, il n'est pas facile de voir comment y parvenir.

Le document de décembre 2000 de la Direction des services législatifs du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick, suggère que, si un testament est signé électroniquement par le testateur et les témoins ensemble, il devrait y avoir une solide preuve que le document a été signé comme testament, au moins pour les fins du pouvoir de dispense. Toutefois, il ne me semble pas que suivre la procédure actuelle relative aux témoins pour produire un testament sous forme électronique lui confèrera une garantie d'authenticité suffisante (bien que, comme il est souligné plus loin, j'estime que le pouvoir de dispense devrait s'étendre aux testaments sous forme électronique). Même si les témoins voient un testateur entrer son nom à la fin d'un document électronique, il n'existe pas de fonctions uniques qui peuvent permettre aux témoins d'identifier le document à l'avenir, à moins qu'ils ne le mémorisent. Très souvent, les témoins ne voient pas la teneur d'un testament, et ils ne se rappellent même pas la cérémonie de signature d'un testament des années plus tard sans voir leur propre signature unique. Des témoins pourraient recevoir des copies qui leur permettraient d'identifier le document plus tard, mais cette procédure serait futile si un témoin n'est pas disponible au moment de l'homologation ou si des copies se sont perdues au fil des ans, et un tel rituel serait beaucoup plus onéreux et susceptible d'échec que le rituel actuel.

**QUESTION 7**

- 1) La loi devrait-elle prévoir des formalités spécifiques pour l'adoption des testaments électroniques produits sur ordinateur?
- 2) Dans l'affirmative, quelles devraient être ces formalités?

## 5. Administration des testaments produits sur ordinateur

Si la loi reconnaît les testaments électroniques produits sur ordinateur, il faut prévoir leur administration. Un testament vise à effectuer la distribution de la succession du testateur à ceux à qui le testateur choisit de la laisser. Même si certains testaments ne sont pas homologués, de nombreux testaments doivent être homologués à des fins pratiques, et tous les testaments, à quelques exceptions près, devront être communiqués à des tiers sous une forme qu'ils acceptent comme fiable. Un testament qui reste dans un ordinateur ou sur disquette amovible sans être communiqué ne pourra que rarement atteindre son but.

Les pratiques des tribunaux, des greffes et des entreprises exigent des testaments ou des copies authentifiées sur support papier. Il n'y a pas de changements prévisibles en pratique qui reconnaîtraient un testament sous forme électronique dans un ordinateur ou sur une disquette amovible. Inévitablement, un testament électronique devra être imprimé et une certaine forme d'authentification qui satisfera des tiers devra être prévue. S'il y a un avantage à permettre qu'un testament soit conservé sous forme électronique en premier lieu, cet avantage sera contrebalancé par la nécessité de le mettre sur support papier et de prévoir une vérification acceptable.

### QUESTION 8

Les testaments produits sur ordinateur sous forme électronique peuvent-ils être administrés sous cette forme? Sinon, quelles mesures peuvent être conçues pour l'administration efficace des testaments sous forme électronique et, dans l'affirmative, quelles devraient être ces mesures?

## 6. Originaux

Selon la loi actuelle, un testament est un objet matériel unique. Des copies peuvent être tirées et être authentifiées de manière à persuader des tiers d'agir sur la foi de celles-ci. Si le testament est perdu ou détruit dans des circonstances qui démontrent qu'il n'est pas révoqué par la destruction, une copie ou une autre preuve peut être homologuée en Alberta en vertu de la *Surrogate Rule 24* (et je m'attendrais à trouver que d'autres provinces ou territoires ont des dispositions couvrant de tels cas), mais il s'agit d'un cas d'exception.

Si des testaments produits sur ordinateur sous forme électronique doivent être reconnus, il se posera la question de savoir s'il y aura un testament « original » au même sens qu'il y a un testament original sur support papier. Supposons qu'un testament est préparé sous forme électronique sur un ordinateur et adopté dans cette forme. Supposons qu'il est ensuite copié sur une disquette amovible en vue de son stockage. Lequel, si l'un d'entre eux l'est, est maintenant l'« original »? Si le fichier de l'ordinateur est supprimé, le fichier sur la disquette amovible devient-il l'« original »? Si, alors que le fichier électronique dans l'ordinateur 1 constitue l'« original », le testateur copie le testament dans l'ordinateur 2 de manière à pouvoir vendre l'ordinateur 1, le fichier dans l'ordinateur 2 devient-il l'« original »? Selon un raisonnement traditionnel, seul le premier fichier dans l'ordinateur 1 peut être l'original, et toute copie sur disquette amovible ou autre ordinateur doit être une copie. Par ailleurs, il est possible de concevoir le premier fichier comme une entité électronique autonome, qui est simplement déplacée dans un autre ordinateur ou sur une disquette amovible.

L'article 11 de la *Loi uniforme sur le commerce électronique* suggère cette dernière réponse. Elle prévoit qu'une exigence légale portant qu'une personne présente un document sous forme originale (qui est l'effet des lois sur les testaments) est satisfaite par la fourniture d'un fichier électronique s'il existe une garantie fiable quant à l'intégrité de l'information contenue dans le document électronique à compter du moment où celui-ci a été créé dans sa forme définitive, sur support papier ou électronique. Le critère d'évaluation de l'intégrité consiste à savoir si l'information est demeurée complète et intègre à l'exception de l'apport de tous changements qui surviennent dans le cours normal de la communication, de la mise en mémoire et de l'affichage.

Il se peut que la question ne soit pas d'une grande conséquence pratique, et le fait qu'elle se pose ne constitue pas en soi un motif de refus de la reconnaissance des testaments produits sur ordinateur sous forme électronique, mais il s'agit d'une question à régler si les testaments produits sur ordinateur doivent être reconnus. D'une part, le tribunal va probablement vouloir homologuer « le testament » ou « le testament original ». D'autre part, les lois sur les testaments prévoient habituellement qu'un testament peut être révoqué lorsque le testateur « le brûle, le déchire ou le détruit d'une autre manière ». Si l'idée de la révocation par destruction doit être appliquée à des testaments produits sur ordinateur, il sera nécessaire de savoir quelle représentation d'un testament doit être le testament pour les fins de cette disposition, ou si toute représentation suffira. (Il serait aussi clair que la suppression d'un fichier électronique d'un ordinateur ou d'une disquette amovible est visée par l'expression « brûler, déchirer ou détruire d'une autre manière » le testament.)

Bien qu'il soit plus probable qu'une copie d'un testament sur bande vidéo ou audio ne serait considérée que comme une copie, la même discussion s'applique à ces testaments, s'ils doivent être reconnus.

### QUESTION 9

1) Si

- les testaments produits sur ordinateur sous forme électronique
- les testaments sur ruban vidéo ou audio

sont reconnus, et si

- un testament produit sur ordinateur est copié ou déplacé sur une disquette amovible ou un autre ordinateur
- un testament sur ruban vidéo ou audio est copié,

alors

- une ou plusieurs représentations électroniques seront-elles considérées comme un « original »?
- le principe de révocation par destruction devrait-il s'appliquer et, dans l'affirmative, à quelles représentations et par quel moyen de destruction?

## **F. TESTAMENTS SUR BANDE AUDIO ET VIDÉO**

### **1. Testaments sur bande vidéo**

La loi actuelle ne reconnaît pas un testament verbal, c'est-à-dire un testament exprimé verbalement par le testateur. Il est peu probable qu'on suggérerait qu'un testament qui doit être prouvé par d'autres personnes serait suffisamment fiable pour justifier la reconnaissance.

Si, toutefois, un testateur devait énoncer ses volontés testamentaires au cours d'une séance enregistrée sur bande vidéo, il y aurait une augmentation considérable de la fiabilité. Normalement, il ne serait pas difficile d'identifier le testateur et il serait habituellement évident que ce dernier voulait exprimer ses intentions testamentaires au moyen de la bande vidéo. La bande vidéo est susceptible de présenter une preuve convaincante de la capacité ou de l'incapacité testamentaire du testateur et, si elle est utilisée prudemment, elle établirait qu'aucune personne pouvant exercer une influence indue sur le testateur n'était présente. La probabilité de falsification semble plutôt mince, particulièrement si la bande vidéo est conservée soigneusement. Si la bande vidéo est entreposée convenablement, la détérioration pourrait être évitée.

Toutefois, il y a peu d'avantages à tirer de la reconnaissance des testaments sur bande vidéo. À l'heure actuelle, un testateur prudent qui veut avoir une preuve visible de sa capacité testamentaire et de l'absence d'influence indue peut faire enregistrer sur bande vidéo la signature du testament sur support papier. Le testateur peut même lire le testament sur la bande vidéo pour fournir une preuve additionnelle que le testament sur support papier est le document qui a été signé, c'est-à-dire que le seul avantage du testament sur bande vidéo serait d'éviter la préparation du document sur support papier. Même cela ne constituerait qu'un avantage temporaire, étant donné qu'il serait nécessaire de transcrire la bande vidéo suivant une certaine procédure encore indéterminée d'homologation afin d'administrer la succession. Les désavantages de l'administration dépassent l'avantage faible et éphémère de ne pas avoir à consigner par écrit les volontés du testateur.

### **2. Testaments sur bande audio**

Les remarques qui précèdent au sujet de la reconnaissance des testaments sur bande vidéo s'appliquent généralement à la reconnaissance des testaments sur bande audio. Toutefois, les avantages d'un testament sur bande audio sont plutôt moins importants que ceux d'un testament sur bande vidéo étant donné que la bande audio fournit moins de preuve au sujet de la capacité testamentaire du testateur et ne réfuterait pas la présence d'une personne qui exerce une influence indue sur le testateur.

#### **QUESTION 10**

La loi devrait-elle reconnaître les testaments sur bande vidéo ou audio?

**G. DEVRAIT-IL ÊTRE POSSIBLE D'INTÉGRER UN FICHER ÉLECTRONIQUE DANS UN TESTAMENT ÉCRIT?**

En vertu de la loi actuelle, il est possible qu'un testament intègre par renvoi un autre document qui ne fait pas partie du testament. L'exemple le plus courant semble être celui d'un testateur qui, par son testament, laisse des biens qui sont placés en fiducie au moyen d'un autre document. Selon Feeney, *Canadian Law of Wills*, a) l'autre document doit exister au moment où le testament est rédigé, b) l'autre document doit être mentionné dans le testament, et c) le renvoi doit être suffisant pour identifier le document.

Feeney ne cite pas d'autorité directement sur la question de savoir si un fichier électronique peut être intégré dans un testament. Il cite des décisions judiciaires au soutien de la proposition selon laquelle un testament olographe ne peut être intégré dans un autre document qui n'est pas entièrement rédigé de la main du testateur, bien que ces décisions n'aient pas assez d'autorité pour déclarer que la loi sur ce point est établie. Étant donné l'insistance sur l'écriture à la main comme preuve d'authenticité, la proposition qui suit semble être assez raisonnable: si un document qui n'est pas écrit à la main est intégré dans un testament, le testament qui en résulte n'est pas entièrement écrit à la main. Un raisonnement similaire donnerait à croire que lorsque, comme dans le cas d'un testament solennel, une loi exige qu'un testament soit consigné par écrit, il ne peut intégrer un élément qui n'est pas par écrit, parce que le testament qui en résulte ne serait pas entièrement par écrit. Il est aussi extrêmement improbable qu'un tribunal, en vertu de la loi actuelle, jugerait qu'un fichier électronique constitue un « écrit »<sup>11</sup>. Pour ces motifs, il est peu probable qu'un fichier électronique soit intégré dans un testament en vertu de la loi actuelle.

Serait-il possible d'intégrer un fichier électronique dans un testament? Une intégration spécifique au moyen d'un geste authentique d'un testateur prouverait au moins que le testateur savait qu'il y avait un fichier électronique et prouverait que le testateur avait l'intention d'adopter le fichier électronique, ou au moins d'adopter ce qu'il croyait que le fichier électronique renfermait. Toutefois, il y aurait encore d'importantes questions pour savoir si le fichier électronique qui est alors découvert lorsque le testament prend effet est le fichier électronique mentionné par le testateur et s'il a été modifié de quelque manière que ce soit depuis la date du testament (même si le fichier a été dans un seul ordinateur tout le temps, il y aurait une indication de la dernière modification apportée au fichier). La plupart des autres objections à la reconnaissance d'un testament produit sur ordinateur s'appliqueraient aussi à l'intégration de documents électroniques.

**QUESTION 11**

La loi devrait-elle permettre l'intégration par renvoi d'un fichier électronique dans un testament qui en soi respecte les formalités?

<sup>11</sup> La *Loi uniforme sur le commerce électronique* dit qu'une exigence que l'information soit écrite est remplie par une information sous forme électronique si l'information est accessible de manière à être utilisable pour référence subséquente. Cela ne veut pas dire que l'écrit inclut un fichier électronique, mais simplement qu'un fichier électronique fera l'affaire lorsqu'une loi exige un écrit.

## H. LE POUVOIR DE DISPENSE DEVRAIT-IL S'ÉTENDRE À L'HOMOLOGATION D'UN FICHIER ÉLECTRONIQUE?

L'article 19 de la *Uniform Wills Act* confère au tribunal le pouvoir [TRADUCTION] « malgré le non-respect de toutes les formalités de signature » imposées par cette loi, de déclarer opérant un « document » qui est [TRADUCTION] « destiné par le défunt à constituer un testament » et qui [TRADUCTION] « incarne l'intention testamentaire du défunt ». Cinq provinces ont adopté une législation allant dans le même sens. Les organismes de réforme du droit dans deux autres provinces ont recommandé une telle législation. Dans la plupart des cas, le pouvoir de dispense s'applique à [TRADUCTION] « un document ou un écrit sur un document ». La législation de la Saskatchewan s'applique à [TRADUCTION] « un document ou un écrit ». La recommandation de l'Alberta rendrait le pouvoir de dispense applicable à un « écrit ». Le pouvoir de dispense du Québec s'applique à un « testament » sans préciser dans quelle forme le testament doit être établi.

La plupart des dispositions exigent simplement que le tribunal [TRADUCTION] « soit convaincu ». La recommandation de l'Alberta s'appliquerait si le tribunal [TRADUCTION] « est convaincu par une preuve claire et convaincante ». La disposition du Québec s'applique si le testament « contient de façon certaine et non équivoque les dernières volontés du défunt ».

Il est possible qu'un tribunal interprète le mot « document » comme incluant ce que l'on appelle couramment un « document informatique », c'est-à-dire un fichier électronique, et homologue un fichier électronique aux termes des dispositions actuelles sur le pouvoir de dispense qui emploient le mot « document ». Il est même possible qu'un tribunal puisse interpréter le mot « écrit » comme incluant un fichier électronique. Il semble plutôt peu probable qu'un tribunal irait aussi loin, bien que, si le premier cas en est un dans lequel les circonstances sont aussi déterminantes que dans l'affaire *Rioux* mentionnée ci-dessous et si l'intention du testateur est aussi claire qu'elle l'était dans cette affaire, le sens des mots puissent être élargi dans cette mesure. Toutefois, il serait préférable de régler ce point par législation, plutôt que de le laisser à l'interprétation législative à l'avenir.

Le pouvoir de dispense devrait-il permettre à un tribunal d'homologuer un fichier électronique produit sur ordinateur s'il est convaincu, d'après quelque degré de preuve qui est prévu, que le fichier électronique était destiné par le défunt à servir de testament<sup>12</sup>?

L'affaire *Rioux c. Coulombe* (1996) 19 ETR (2d) 201 (C.S.Q.) illustre le recours au pouvoir de dispense pour homologuer un fichier électronique. Dans cette affaire, la testatrice s'est suicidée. Une note retrouvée non loin de son corps donnait des instructions pour trouver une enveloppe qui renfermait une disquette portant la mention « Ceci est mon testament/ Jacqueline de Rioux/1<sup>er</sup> février 1996 ». La disquette renfermait un fichier électronique qui contenait des dispositions testamentaires. Le fichier a été sauvegardé dans la mémoire de l'ordinateur le même jour et la défunte avait noté dans son journal qu'elle avait fait un

<sup>12</sup> Dans son rapport 84 de 2000, l'Alberta Law Reform Institute a recommandé que le pouvoir de dispense ne s'étende pas aux fichiers électroniques. Il ne s'agit pas d'une recommandation au fond mais l'Institut a plutôt estimé que la question de l'application du pouvoir de dispense aux fichiers électroniques devrait être examinée dans le cadre d'un nouvel examen des formalités dans l'ensemble.



testament sur ordinateur. Comme il a été mentionné ci-dessus, la disposition du Québec s'applique à un « testament » sans préciser de forme dans laquelle le testament doit être établi. L'exercice du pouvoir de dispense en l'espèce semble avoir été entièrement opportun étant donné que, dans ces circonstances inhabituelles, il ne pouvait y avoir de doute raisonnable que le fichier électronique sur la disquette était en fait le testament de la testatrice.

Les faits de l'espèce répondent à la plupart des objections à la reconnaissance des fichiers électroniques comme testaments, telles qu'elles sont énoncées ci-dessus. La testatrice avait laissé des directives signées de sa main. Le fichier électronique se trouvait là où elle avait dit qu'il était. La création du fichier électronique était presque simultanée au décès de la testatrice. L'identification unique du fichier comme geste accompli par la testatrice était claire et il n'y avait que peu ou pas de chance pour quiconque de falsifier le fichier électronique.

Je ne crois pas qu'un fait anecdotique devrait orienter les principes de reconnaissance de tous les testaments électroniques. Toutefois, cette affaire démontre qu'au moins un testateur, pour une certaine raison, a adopté un fichier électronique comme son testament, et il montre aussi qu'il peut y avoir des circonstances, même rares, dans lesquelles il peut être prouvé, de manière aussi concluante que possible, qu'un fichier électronique incarne les intentions testamentaires du testateur. Par conséquent, je crois que l'existence de cette affaire appuie l'extension du pouvoir de dispense aux fichiers tant électroniques qu'écrits.

#### **QUESTION 12**

Un tribunal devrait-il, dans l'exercice de son pouvoir de dispense du respect de formalités, être en mesure d'homologuer un fichier électronique et, dans l'affirmative, dans quelles circonstances et sous réserve de quelles mesures de protection?

#### **I. PROCURATIONS**

La situation juridique à l'égard des procurations est différente de celle des testaments parce qu'il n'existe pas de loi interdisant les procurations informelles. La seule question soulevée dans le présent document de discussion à l'égard des procurations concerne l'opportunité de les inclure dans la *Loi uniforme sur le commerce électronique*. Si la réponse est négative, la *common law* et les lois énonçant des exigences spécifiques de forme permettent de régler la question des procurations qui seront reconnues en droit.

Les avantages pour le mandant afférents à la préparation et à l'adoption d'une procuration sous forme électronique sont assez semblables à ceux relatifs à la préparation et à l'adoption d'un testament sous forme électronique. Le mandant aura la liberté additionnelle de pouvoir utiliser un autre moyen de communication. Le mandant se verra éviter le fardeau d'impression de la procuration et, si des formalités moins importantes sont acceptées, il se verra éviter le fardeau du respect de formalités de signature, qui sont quelque peu moins onéreuses que les formalités entourant la signature d'un testament solennel.

Contrairement aux testaments, de nombreuses procurations sont destinées à un usage actuel, et les mandants seront encore vivants pour témoigner. Par ailleurs, certaines procurations sont signées afin de pourvoir à l'invalidité future des mandants, de sorte que leur utilisation peut être reportée de quelques années et que les mandants, dans ces circonstances, ne seront pas en mesure de donner une preuve d'authenticité acceptable.

Toutefois, il est difficile de voir pourquoi un mandant voudrait préparer une procuration sous forme électronique. La fonction de base d'une procuration est d'être présentée aux tiers pour les convaincre que le fondé de pouvoir est habilité à modifier les relations juridiques du mandant, c'est-à-dire à conclure des contrats, à verser de l'argent et à aliéner des biens. Par conséquent, une procuration doit être établie sous une forme qui persuadera des tiers de son authenticité. Mais il n'en est pas ainsi d'un fichier électronique. Les tiers ne sont pas susceptibles de vouloir se fier à un fichier qui n'est pas lié au mandant au moyen d'une signature et ils ne sont pas susceptibles de vouloir se fier à un fichier qu'ils ne peuvent consulter que sur un ordinateur donné, ou sur une disquette, un ruban vidéo ou audio. Ils sont susceptibles de vouloir soit un original soit une copie papier authentifiée au moyen d'une signature et une telle exigence éliminera les avantages, quels qu'ils soient, d'éviter ainsi la création d'un document sur support papier. Par conséquent, la création d'une procuration sous forme électronique est peu susceptible d'atteindre l'objectif pour lequel la procuration est adoptée, au moins tant qu'elle n'est pas consignée d'une manière acceptable sur support papier.

**QUESTION 13**

La *Loi uniforme sur le commerce électronique* devrait-elle être modifiée de manière à reconnaître les procurations qui ont été adoptées sous forme électronique?

**APPENDIX F / ANNEXE F**

[see page 62] / [voir la page 84]

**UNIFORM INTERNATIONAL PROTECTION OF ADULTS  
(HAGUE CONVENTION) IMPLEMENTATION ACT**

**LOI HARMONISÉE DE MISE EN ŒUVRE DE LA  
CONVENTION DE LA HAYE SUR LA PROTECTION  
INTERNATIONALE DES ADULTES**

**Manon Dostie, Canada**

**UNIFORM INTERNATIONAL PROTECTION OF ADULTS (HAGUE CONVENTION) IMPLEMENTATION ACT**

**Comment:** The purpose of this Act is to provide a model implementation act to provinces and territories wishing to implement the *Convention of 13 January 2000 on the international protection of adults*.

**Interpretation**

*Definitions*

**1.(1) In this Act, “Convention” means the *Convention of 13 January 2000 on the international protection of adults*, the text of which is set out in the Schedule.**

**Comment:** The Convention that is given the force of law is set out in the schedule to the Act.

**(2) Words and expressions used in this Act have the same meaning as the corresponding words and expressions in the Convention.**

**Comment:** This is a standard provision for uniform acts implementing international conventions (see subsection 1(2) of the Uniform Intercountry Adoption Act and subsection 1(2) of the International Commercial Arbitration Act.

**Application of Convention**

*Request that Convention apply*

**2. The [Minister of \_\_\_\_\_] shall request the Government of Canada to declare in accordance with Article 55 of the Convention that the Convention extends to [name of province or territory].**

**Comment:** An enacting jurisdiction will name the minister responsible for the administration of the Act. In the normal course, the Act would take effect in an enacting jurisdiction when Canada’s ratification of the Convention comes into force (the first of the month following the expiry of three months after it deposits the instruments of ratification). Jurisdictions that enact the Act after Canada is a party will have the Convention apply to them a similar period after Canada notifies the depositary of the Convention (the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands).

An enacting jurisdiction will have to indicate to the Department of Justice of Canada whether to make for that jurisdiction any of the declarations and reservations allowed by the Convention. Article 28 and paragraphs 32(2) and 51(2) should be reviewed for this purpose.

As noted later, the Convention also requires Contracting States to provide certain specific information to the depositary or to the Permanent Bureau of the Hague Conference, and this information must be provided by the enacting jurisdictions to the federal government for transmission abroad. See paragraphs 28 (1) and (2).

**Comments:** Some jurisdictions may not need this provision as they may already have adopted specific legislation with regard to treaty implementation.

*Request for reservation*

**3. The [Minister of \_\_\_\_\_], at the time a request is made under section 2, of the Convention may request that the Government of Canada, in accordance with Article 56, make a reservation provided for in paragraph 2 of Article 51 of the Convention, in respect of [name of province or territory].**

**Comment:** Without reservation, any communication sent to the Central Authority or to another authority of a Contracting State shall be in the original language, and shall be accompanied by a translation into the official language or one of the official languages of the other State or, where that is not feasible, a translation into French or English. However, a jurisdiction may, by making a reservation in accordance with Article 56, object to the use of either French or English, but not both.

*Force of law*

**4. The Convention has the force of law in [name of province or territory].**

**Comment:** This provision clearly indicates that the Convention has the force of law in the enacting jurisdiction.

*Inconsistency with other laws*

**5. In the event of an inconsistency between this Act and any other law of [name of province or territory], this Act prevails to the extent of the inconsistency.**

**Comment:** This is a standard provision (see section 3(1) of the Uniform Intercountry Adoption (Hague Convention) Act and Article 7 of the Uniform Act respecting International Child Abduction (the Hague) ).

*Designation of authorities*

**6.(1) The [Minister of \_\_\_\_\_] is the Central Authority for [name of province or territory] for the purpose of paragraph 2 of Article 28 of the Convention and may request the Government of Canada**

**Comment:** An enacting jurisdiction will name the Minister responsible for the administration of the Act. This is a standard provision (see article 4 of the Uniform Intercountry Adoption (Hague Convention) Act). The role of the Central Authority to be designated under the Convention by each province or territory is the key to much of the practical operation of the Convention. Its duties are not described in detail in this uniform Act, because they are set out in the Convention itself.

**(a) to declare, in accordance with paragraph 2 of Article 32 of the Convention, that requests under paragraph 1 of Article 32 of the Convention be communicated only through the Central Authority in [name of province or territory]; and**

**Comment:** Where a measure of protection is contemplated, the competent authorities under the Convention, if the situation of the adult so requires, may request any authority of another Contracting State which has information relevant to the protection of the adult to communicate such information.

An enacting jurisdiction may declare that requests under paragraph 32(1) shall be communicated to its authorities only through its Central Authority.

**(b) to designate the authorities specified by the Central Authority as the authorities for [name of province or territory] for the purpose of Article 42 of the Convention.**

**Comment:** The jurisdiction may also designate the authorities to which requests under Articles 8 and 33 are to be addressed.

**(2) The [Minister of \_\_\_\_\_] may delegate his or her duties in relation to the Convention.**

### **Regulations**

#### *Regulations*

**7. The [Lieutenant Governor in Council or Commissioner] may make any regulations that are necessary to give effect to this Act.**

**Comment:** Regulations may be thought desirable, or may be necessary under existing law of the enacting jurisdiction, to enable to Minister to delegate some duties under the Convention, facilitate communications and make arrangements with public authorities or other bodies to act under the Convention, or to facilitate the operation of the Convention.

**Comment:** Each enacting jurisdiction must make provisions for the entry into force of the regulations. It is suggested that the date of entry into force for the regulations correspond with the date of entry into force of the Convention for the enacting jurisdiction according to section 4 and subsection 8(2) of this Act.

### **Coming into Force**

#### *Coming into force of Act and Convention*

**8.(1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on a day fixed by proclamation of the [Lieutenant Governor in Council or Commissioner].**

**(2) Sections 4 and 5 come into force on the day on which the Convention enters into force for [name of province or territory], in accordance with Articles 55 and 57 of the Convention.**

**Comment:** The Convention and its regulations will have force of law only when the Convention comes into force for the jurisdiction, that is the first day of the month following the expiry of three months after it deposits the instruments of ratification). Jurisdictions that enact the Act after Canada is a party will have the Convention apply to them a similar period after Canada notifies the depositary of the Convention (the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands).

*Publication of date*

**9. The Minister of \_\_\_\_\_ ] shall publish in the [Gazette] the date that the Convention and sections 4 and 5 come into force.**

**Comment:** This is the usual provision for uniform statutes to implement conventions.

**Schedule**

*Convention of 13 January 2000 on the international protection of adults*

## LOI HARMONISÉE DE MISE EN ŒUVRE DE LA CONVENTION DE LA HAYE SUR LA PROTECTION INTERNATIONALE DES ADULTES

**Commentaire:** L'objet de la loi est de fournir un modèle pour la mise en œuvre aux provinces et territoires qui désirent mettre en œuvre la *Convention du 13 janvier 2000 sur la protection internationale des adultes*.

### Définitions et interprétation

#### *Définitions*

**1.(1) Dans la présente loi, « Convention » s'entend de la *Convention du 13 janvier 2000 sur la protection internationale des adultes*, dont le texte est reproduit à l'annexe.**

**Commentaire:** La Convention à laquelle cette loi donne force de loi figure en annexe.

**(2) Les termes de la présente loi s'entendent au sens de la Convention.**

**Commentaire:** Ceci est une disposition courante pour les lois uniformes mettant en œuvre des conventions internationales (voir le paragraphe 1(2) de la Loi uniforme sur l'adoption internationale et la Loi uniforme sur l'arbitrage commercial international).

### Application de la Convention

#### *Demande en vue de l'application de la Convention*

**2. Il incombe au (ministre de \_\_\_\_\_) de demander au gouvernement du Canada de déclarer, en vertu de l'Article 55 de la Convention, que celle-ci s'applique à (nom de la province ou du territoire).**

**Commentaires:** Chaque province ou territoire devra désigner le nom du Ministre responsable de l'application de la loi. Suivant le processus normalement suivi pour l'introduction d'une Convention, la loi de mise en œuvre prendra effet lorsque la Convention entrera en vigueur pour le Canada, soit le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai de trois mois après le dépôt de l'instrument de ratification du Canada. Dans le cas des provinces ou territoires qui adopteront des lois de mise en œuvre après la ratification par le Canada, la Convention sera applicable à ces ressorts selon le même calcul relatif à l'entrée en vigueur de la Convention dès que le Canada aura notifiée le dépositaire de la Convention (le ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas) de ces mesures.

La province ou le territoire qui procède à la mise en œuvre devra faire savoir au ministère fédéral de la Justice quelles seront les déclarations et réserves que le Canada devra produire au nom de la province ou du territoire, tel que le permet la Convention à l'article 28, et paragraphes 32(2) et 51(2).



Tel qu'il est mentionné plus loin, la Convention requiert des États contractants (Canada) que soient transmises certaines informations spécifiques au Bureau permanent de la Conférence de La Haye: voir les paragraphes 28(1) et (2).

**Commentaires:** Certaines juridictions pourront peut être se passer de cette disposition dans la mesure où ils auraient adopté une loi spécifique relative à la mise en œuvre des traités.

*Demande de réserve*

**3. Au moment de la présentation de la demande aux termes de l'article 2, le (ministre de \_\_\_\_\_) peut demander au gouvernement du Canada de faire, en vertu de l'article 56 de la Convention, la réserve prévue au paragraphe 2 de l'Article 51 de celle-ci au nom de (nom de la province ou du territoire).**

**Commentaires:** Sans réserve, toute communication à l'Autorité centrale provinciale ou territoriale ou fédérale ou à toute autre autorité d'un État contractant est adressée dans la langue originale et accompagnée d'une traduction dans la langue officielle ou l'une des langues officielles de cet État ou, lorsque cette traduction est difficilement réalisable, d'une traduction en français ou en anglais.

Toutefois, chaque province ou territoire pourra, en faisant la réserve prévue à l'article 56, s'opposer à l'utilisation soit du français, soit de l'anglais.

*Force de loi de la Convention*

**4. La Convention a force de loi dans (nom de la province ou du territoire).**

**Commentaire:** Cette disposition prévoit que la Convention a force de loi dans la province ou territoire qui la met en œuvre.

*Conflit entre le droit interne et la Convention*

**5. Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi de (nom de la province ou du territoire).**

**Commentaire:** Ceci est une disposition courante (voir le paragraphe 3(1) de la Loi uniforme sur l'adoption internationale et l'article 7 de la Loi uniforme sur l'enlèvement international d'enfants (La Haye).

*Désignation des autorités*

**6.(1) Le (ministre de \_\_\_\_\_) est désigné comme Autorité centrale aux termes du paragraphe 2 de l'Article 28, de la Convention, pour (nom de la province ou du territoire); il peut demander au gouvernement du Canada de:**

**Commentaires:** Une province ou territoire qui met en œuvre la Convention désignera le ou la Ministre responsable pour l'administration de la loi. Ceci est une disposition courante (voir l'article 4 de la Loi uniforme sur l'adoption internationale). Le rôle dévolu à l'Autorité centrale qui devra être désignée en vertu de la Convention dans chaque province ou territoire est crucial pour l'application pratique de la Convention. Les fonctions de l'Autorité centrale ne sont pas décrites en détails dans la loi uniforme puisque la Convention elle-même en fait mention.

**a) déclarer, en vertu du paragraphe 2 de l'Article 32 de la Convention, que les demandes présentées à (nom de la province ou du territoire) aux termes du paragraphe 1 de cet Article ne peuvent être acheminées que par l'intermédiaire de l'Autorité centrale;**

**Commentaires:** Lorsqu'une mesure de protection est envisagée, les autorités compétentes en vertu de la Convention peuvent, si la situation de l'adulte l'exige, demander à toute autorité d'un autre État contractant qui détient des informations utiles pour la protection de l'adultes de les lui communiquer.

Chaque province ou territoire qui mettra en œuvre la Convention peut déclarer que les demandes prévues au paragraphe 32(1) ne pourront être acheminées que par l'intermédiaire de son Autorité centrale.

**b) désigner les autorités spécifiées par l'Autorité centrale comme autorités pour (nom de la province ou du territoire) pour l'application de l'Article 42 de la Convention.**

**Commentaires:** Chaque juridiction peut désigner les autorités à qui les demandes prévues aux articles 8 et 33 doivent être envoyées.

**(2) Le (ministre de \_\_\_\_\_ ) peut déléguer les attributions qui lui sont conférées aux termes de la Convention.**

### Règlements

#### *Règlements*

**7. Le (lieutenant-gouverneur en conseil ou commissaire) peut prendre des règlements d'application de la présente loi.**

**Commentaire:** L'adoption de règlements peut paraître souhaitable ou encore peut être nécessaire pour permettre le Ministre à déléguer certaines tâches, favoriser la communication et conclure des accords avec des autorités publiques ou autres organismes relativement aux matières régies par la Convention.

**Commentaire:** Chaque juridiction devra désigner la date d'entrée en vigueur pour les règlements. Il est suggéré que la date d'entrée en vigueur corresponde à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour la juridiction selon l'article 4 et le paragraphe 8(2) de cette loi.

### Entrée en vigueur

#### *Entrée en vigueur de la présente loi et de la Convention*

**8.(1) Sous réserve du paragraphe 2, la présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation ou par décret du (lieutenant-gouverneur en conseil ou commissaire).**

**(2) Les articles 4 et 5 de la présente loi entrent en vigueur à la date à laquelle la Convention entre en vigueur pour (nom de la province ou du territoire) aux termes des Articles 55 et 57 de celle-ci.**

**Commentaires:** La Convention et ses règlements auront force de loi pour la province ou territoire qui la met en œuvre seulement lorsque la Convention entrera en vigueur pour le Canada, soit le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai de trois mois après le dépôt de l'instrument de ratification du Canada.

Dans le cas des provinces ou territoires qui adopteront des lois de mise en œuvre après la ratification par le Canada, la Convention sera applicable à ces ressorts selon le même calcul relatif à l'entrée en vigueur de la Convention dès que le Canada aura notifiée le dépositaire de la Convention (le ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas) de ces mesures.

*Publication de la date*

**9. Le (ministre de \_\_\_\_\_) fait publier dans la (nom de la gazette officielle) la date d'entrée en vigueur de la Convention et des articles 4 et 5 de la présente loi.**

**Commentaires:** Ceci est une disposition courante dans les lois uniformes qui mettent en œuvre des conventions.

#### **Annexe**

*Convention du 13 janvier 2000 sur la protection internationale des adultes*

**APPENDIX G / ANNEXE G**

[see page 62] / [voir la page 84]

**UNIFORM PARENTAL RESPONSIBILITY AND MEASURES  
FOR THE PROTECTION OF CHILDREN  
(HAGUE CONVENTION) IMPLEMENTATION ACT**

**LOI HARMONISÉE DE MISE EN ŒUVRE DE LA  
CONVENTION DE LA HAYE CONCERNANT LA  
RESPONSABILITÉ PARENTALE ET LES MESURES  
DE PROTECTION DES ENFANTS**

**Manon Dostie, Canada**

**UNIFORM PARENTAL RESPONSIBILITY AND MEASURES  
FOR THE PROTECTION OF CHILDREN  
(HAGUE CONVENTION) IMPLEMENTATION ACT**

**Comment:** The purpose of this Act is to provide a model implementation Act to provinces and territories wishing to implement the *1996 Hague Convention on the International Protection of Children*.

**Interpretation**

*Definitions*

**1.(1) In this Act, “Convention” means the *Convention of 19 October 1996 on jurisdiction, applicable law, recognition, enforcement and co-operation in respect of parental responsibility and measures for the protection of children*, the text of which is set out in the Schedule.**

**Comment:** The Convention that is given the force of law is set out in the schedule to the Act.

**(2) Words and expressions used in this Act have the same meaning as the corresponding words and expressions in the Convention.**

**Comment:** This is a standard provision for uniform acts implementing international conventions (see subsection 1(2) of the *Uniform Intercountry Adoption Act* and subsection 1(2) of the *International Commercial Arbitration Act*).

**Application of Convention**

*Request that Convention apply*

**2. The [Minister of \_\_\_\_\_] shall request the Government of Canada to declare in accordance with Article 59 of the Convention that the Convention extends to [name of province or territory].**

**Comment:** An enacting jurisdiction will name the Minister responsible for the administration of the Act. In the normal course, the Act would take effect in an enacting jurisdiction when Canada’s ratification of the Convention comes into force (the first of the month following the expiry of three months after it deposits the instruments of ratification). Jurisdictions that enact the Act after Canada is a party will have the Convention apply to them a similar period after Canada notifies the depositary of the Convention (the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands).

An enacting jurisdiction will have to indicate to the Department of Justice of Canada whether to make for that jurisdiction any of the declarations and reservations allowed by the Convention. Articles 29 and 55, and paragraphs 34(2) and 54(2) should be reviewed for this purpose.

As noted later, the Convention also requires Contracting States to provide certain specific information to the depositary or to the Permanent Bureau of the Hague Conference, and this information must be provided by the enacting jurisdictions to the federal government for transmission abroad. See paragraphs 29 (1) and (2).

**Comment:** Some jurisdictions may not need this provision as they may already have adopted specific legislation with regard to treaty implementation.

*Request for reservation*

**3. The [Minister of \_\_\_\_\_], at the time a request is made under section 2, may request that the Government of Canada, in accordance with Article 60 of the Convention, make a reservation provided for in paragraph 2 of Article 54 or in Article 55 of the Convention, in respect of [name of province or territory].**

**Comment:** Without reservation, any communication sent to the Central Authority or to another authority of a Contracting State shall be in the original language, and shall be accompanied by a translation into the official language or one of the official languages of the other State or, where that is not feasible, a translation into French or English. However, a jurisdiction may, by making a reservation in accordance with Article 60, object to the use of either French or English, but not both.

**Comment:** Each jurisdiction will have to decide if it will

- a) reserve the jurisdiction of its authorities to take measures directed to the protection of property of a child situated on its territory, and/or
- b) reserve the right not to recognise any parental responsibility or measure in so far as it is incompatible with any measure taken by its authorities in relation to that property.

Each jurisdiction will have to decide if it wants to further restrict this reservation to certain categories of property.

As noted and explained in paragraphs \_\_\_\_\_ (see new paragraphs 19 and 62) of the Report, this reservation is not present in the Adults' Convention.

*Force of law*

**4. The Convention has the force of law in [name of province or territory].**

**Comment:** This provision clearly indicates that the Convention has the force of law in the enacting jurisdiction.

*Inconsistency with other laws*

**5. In the event of an inconsistency between this Act and any other law of [name of province or territory], this Act prevails to the extent of the inconsistency.**

**Comment:** This is a standard provision (see section 3(1) of the *Uniform Intercountry Adoption (Hague Convention) Act* and Article 7 of the *Uniform Act respecting International Child Abduction (the Hague)*).

*Designation of authorities*

**6.(1) The [Minister of \_\_\_\_\_] is the Central Authority for [name of province or territory] for the purpose of paragraph 2 of Article 29 of the Convention and may request the Government of Canada**

**Comment:** An enacting jurisdiction will name the Minister responsible for the administration of the Act. This is a standard provision (see section 4 of the *Uniform Intercountry Adoption (Hague Convention) Act*).

The role of the Central Authority to be designated under the Convention by each province or territory is the key to much of the practical operation of the Convention. Its duties are not described in detail in this uniform Act, because they are set out in the Convention itself.

**(a) to declare, in accordance with paragraph 2 of Article 34 of the Convention, that requests under paragraph 1 of Article 34 of the Convention be communicated only through the Central Authority in [name of province or territory]; and**

**Comment:** Where a measure of protection is contemplated, the competent authorities under the Convention, if the situation of the child so requires, may request any authority of another Contracting State which has information relevant to the protection of the child to communicate such information.

Each enacting jurisdiction may declare that requests under paragraph 1 of Article 34 shall be communicated to its authorities only through its Central Authority.

**(b) to designate the authorities specified by the Central Authority as the authorities for [name of province or territory] for the purpose of Article 44 of the Convention.**

**Comment:** The jurisdiction may also designate the authorities to which requests under Articles 8, 9 and 33 are to be addressed.

**(2) The [Minister of \_\_\_\_\_] may delegate his or her duties in relation to the Convention.**

## Regulations

### *Regulations*

**7. The [Lieutenant Governor in Council or Commissioner] may make any regulations that are necessary to give effect to this Act.**

**Comment:** Regulations may be thought desirable, or may be necessary under existing law of the enacting jurisdiction, to enable to Minister to delegate some duties under the Convention, facilitate communications and make arrangements with public authorities or other bodies to act under the Convention, or to facilitate the operation of the Convention.

**Comment:** Each enacting jurisdiction must make provisions for the entry into force of the regulations. It is suggested that the date of entry into force for the regulations correspond with the date of entry into force of the Convention for the enacting jurisdiction according to section 4 and subsection 8(2) of this Act.

## Coming into Force

### *Coming into force of Act and Convention*

**8.(1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on a day fixed by proclamation of the [Lieutenant Governor in Council or Commissioner].**

**(2) Sections 4 and 5 come into force on the day on which the Convention enters into force for [name of province or territory], in accordance with Articles 59 and 61 of the Convention.**

**Comment:** The Convention and its regulations will have force of law only when the Convention comes into force for the jurisdiction, that is, the first day of the month following the expiry of three months after it deposits the instruments of ratification. Jurisdictions that enact the Act after Canada is a party will have the Convention apply to them following a similar period after Canada notifies the depositary of the Convention (the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands).

### *Publication of date*

**9. The Minister of \_\_\_\_\_ ] shall publish in the [Gazette] the date that the Convention enters into force and that the Act and sections 4 and 5 come into force.**

**Comment:** This is the usual provision for uniform statutes to implement conventions.

## Schedule

*Convention of 19 October 1996 on jurisdiction, applicable law, recognition, enforcement and co-operation in respect of parental responsibility and measures for the protection of children*



## **LOI HARMONISÉE DE MISE EN ŒUVRE DE LA CONVENTION DE LA HAYE CONCERNANT LA RESPONSABILITÉ PARENTALE ET LES MESURES DE PROTECTION DES ENFANTS**

**Commentaire:** L'objet de la loi est de fournir un modèle pour la mise en œuvre aux provinces et territoires qui désirent mettre en œuvre la *Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants*.

### **Définitions et interprétation**

#### *Définitions*

**1.(1) Dans la présente loi, « Convention » s'entend de la *Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants, conclue le 19 octobre 1996* et dont le texte est reproduit à l'annexe.**

**Commentaire:** La Convention à laquelle cette loi donne force de loi figure en annexe.

**(2) Les termes de la présente loi s'entendent au sens de la Convention.**

**Commentaire:** Ceci est une disposition courante pour les lois uniformes mettant en œuvre des conventions internationales (voir le paragraphe 1(2) de la *Loi uniforme sur l'adoption internationale* et la *Loi uniforme sur l'arbitrage commercial international*).

### **Application de la Convention**

#### *Demande en vue de l'application de la Convention*

**2. Il incombe au (ministre de \_\_\_\_\_) de demander au gouvernement du Canada de déclarer, en vertu de l'article 59 de la Convention, que celle-ci s'applique à (nom de la province ou du territoire).**

**Commentaires:** Chaque province ou territoire devra désigner le nom du Ministre responsable de l'application de la loi. Suivant le processus normalement suivi pour l'introduction d'une Convention, la loi de mise en œuvre prendra effet lorsque la Convention entrera en vigueur pour le Canada, soit le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai de trois mois après le dépôt de l'instrument de ratification du Canada. Dans le cas des provinces ou territoires qui adopteront des lois de mise en œuvre après la ratification par le Canada, la Convention sera applicable à ces ressorts selon le même calcul relatif à l'entrée en vigueur de la Convention dès que le Canada aura notifiée le dépositaire de la Convention (le ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas) de ces mesures.

La province ou le territoire qui procède à la mise en œuvre devra faire savoir au ministère fédéral de la Justice quelles seront les déclarations et réserves que le Canada devra produire au nom de la province ou du territoire, tel que le permet la Convention aux articles 29 et 55, et aux paragraphes 34(2), et 54(2).

Tel qu'il est mentionné plus loin, la Convention requiert des États contractants (Canada) que soient transmises certaines informations spécifiques au Bureau permanent de la Conférence de La Haye: voir les paragraphes 29(1) et 29(2).

**Commentaires:** Certaines juridictions pourront peut être se passer de cette disposition dans la mesure où ils auraient adopté une loi spécifique relative à la mise en œuvre des traités.

*Demande de réserve*

**3. Au moment de la présentation de la demande aux termes de l'article 2, le (ministre de \_\_\_\_\_) peut demander au gouvernement du Canada de faire, en vertu de l'Article 60 de la Convention, une des réserves prévues au paragraphe 2 de l'Article 54 ou à l'Article 55 de celle-ci au nom de (nom de la province ou du territoire).**

**Commentaires:** Sans réserve, toute communication à l'Autorité centrale provinciale ou territoriale ou fédérale ou à toute autre autorité d'un État contractant est adressée dans la langue originale et accompagnée d'une traduction dans la langue officielle ou l'une des langues officielles de cet État ou, lorsque cette traduction est difficilement réalisable, d'une traduction en français ou en anglais.

Toutefois, chaque province ou territoire pourra, en faisant la réserve prévue à l'article 60, s'opposer à l'utilisation soit du français, soit de l'anglais.

**Commentaires:** Chaque juridiction devra décider s'il est désirable de:

- a* réserver la compétence de ses autorités pour prendre des mesures tendant à la protection des biens d'un enfant situés sur son territoire; et/ou
- b* se réserver de ne pas reconnaître une responsabilité parentale ou une mesure qui serait incompatible avec une mesure prise par ses autorités par rapport à ces biens.

De plus, chaque juridiction pourra prendre une réserve dans le but de restreindre ces réserves à certaines catégories de biens.

Tel que noté et expliqué aux paragraphes (voir paragraphes à ajouter 19 et 62) du Rapport, cette réserve ne figure pas dans la *Convention de 2000 sur la protection des adultes*.

*Force de loi*

**4. La Convention a force de loi dans (nom de la province ou du territoire).**

**Commentaire:** Cette disposition prévoit que la Convention a force de loi dans la province ou territoire qui la met en œuvre.

*Conflit entre le droit interne et la Convention*

**5. Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi de (nom de la province ou du territoire).**

**Commentaire:** Ceci est une disposition courante (voir le paragraphe 3(1) de la Loi uniforme sur l'adoption internationale et l'article 7 de la Loi uniforme sur l'enlèvement international d'enfants (La Haye).

*Désignation des autorités*

**6.(1) Le (ministre de \_\_\_\_\_) est désigné comme Autorité centrale aux termes du paragraphe 2 de l'Article 29 de la Convention, pour (nom de la province ou du territoire); il peut demander au gouvernement du Canada de:**

**Commentaires:** Une province ou territoire qui met en œuvre la Convention désignera le ou la Ministre responsable pour l'administration de la loi. Ceci est une disposition courante (voir l'article 4 de la Loi uniforme sur l'adoption internationale). Le rôle dévolu à l'Autorité centrale qui devra être désignée en vertu de la Convention dans chaque province ou territoire est crucial pour l'application pratique de la Convention. Les fonctions de l'Autorité centrale ne sont pas décrites en détails dans la loi uniforme puisque la Convention elle-même en fait mention.

**a) déclarer, en vertu du paragraphe 2 de l'Article 34 de la Convention, que les demandes présentées à (nom de la province ou du territoire) aux termes du paragraphe 1 de cet Article ne peuvent être acheminées que par l'intermédiaire de l'Autorité centrale;**

**Commentaires:** Lorsqu'une mesure de protection est envisagée, les autorités compétentes en vertu de la Convention peuvent, si la situation de l'enfant l'exige, demander à toute autorité d'un autre État contractant qui détient des informations utiles pour la protection de l'enfant de les lui communiquer.

Chaque province ou territoire qui mettra en œuvre la Convention pourra déclarer que les demandes prévues au paragraphe 32(1) ne pourront être acheminées que par l'intermédiaire de son Autorité centrale.

**b) désigner les autorités spécifiées par l'Autorité centrale comme autorités pour (nom de la province ou du territoire) pour l'application de l'Article 44 de la Convention.**

**Commentaires:** Chaque juridiction peut désigner les autorités à qui les demandes prévues aux articles 8, 9 et 33 doivent être envoyées.

**(2) Le (ministre de \_\_\_\_\_) peut déléguer les attributions qui lui sont conférées aux termes de la Convention.**

## Règlements

### *Règlements*

#### **7. Le (lieutenant-gouverneur en conseil ou commissaire) peut prendre des règlements d'application de la présente loi.**

**Commentaire:** L'adoption de règlements peut paraître souhaitable ou encore peut être nécessaire pour permettre le Ministre à déléguer certaines tâches, favoriser la communication et conclure des accords avec des autorités publiques ou autres organismes relativement aux matières régies par la Convention.

**Commentaire:** Chaque juridiction devra désigner la date d'entrée en vigueur pour les règlements. Il est suggéré que la date d'entrée en vigueur corresponde à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour la juridiction selon l'article 4 et le paragraphe 8(2) de cette loi.

## Entrée en vigueur

### *Entrée en vigueur de la présente loi et de la Convention*

#### **8.(1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation ou par décret du (lieutenant-gouverneur en conseil ou commissaire).**

#### **(2) Les articles 4 et 5 de la présente loi entrent en vigueur à la date à laquelle la Convention entre en vigueur pour (nom de la province ou du territoire) aux termes des Articles 59 et 61 de celle-ci.**

**Commentaires:** La Convention et ses règlements auront force de loi pour la province ou territoire qui la met en œuvre seulement lorsque la Convention entrera en vigueur pour le Canada, soit le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai de trois mois après le dépôt de l'instrument de ratification du Canada.

Dans le cas des provinces ou territoires qui adopteront des lois de mise en œuvre après la ratification par le Canada, la Convention sera applicable à ces ressorts selon le même calcul relatif à l'entrée en vigueur de la Convention dès que le Canada aura notifiée le dépositaire de la Convention (le ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas) de ces mesures.

### *Publication de la date*

#### **9. Le (ministre de \_\_\_\_\_) fait publier dans la (nom de la gazette officielle) la date d'entrée en vigueur de la Convention et des articles 4 et 5 de la présente loi.**

**Commentaires:** Ceci est une disposition courante dans les lois uniformes qui mettent en œuvre des conventions.

## Annexe

*Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants, conclue le 19 octobre 1996.*

## **APPENDIX H / ANNEXE H**

[see page 67] / [voir la page 91]

### **EXTRA-TERRITORIAL POLICE POWERS OF INVESTIGATION**

### **POUVOIRS D'ENQUÊTE EXTRATERRITORIAUX DE LA POLICE**

**Jonathan Bilton, Ontario**

**Phillip Stenning, Ontario**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

## **APPENDIX I / ANNEXE I**

[see page 68] / [voir la page 91]

### **PRIVATE INTERNATIONAL LAW – REPORT OF THE DEPARTMENT OF JUSTICE**

### **DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ – RAPPORT DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE**

**Kathryn Sabo, Canada**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

**APPENDIX J / ANNEXE J**

[see page 68] / [voir la page 92]

**UNIFORM INTERNATIONAL INTERESTS IN  
MOBILE EQUIPMENT (AIRCRAFT EQUIPMENT) ACT**

**LOI UNIFORME RELATIVE AUX GARANTIES  
INTERNATIONALES PORTANT SUR DES MATÉRIELS  
D'ÉQUIPEMENT MOBILES (BIENS AÉRONAUTIQUES)**

**Philippe Lortie, Canada**

**UNIFORM INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE  
EQUIPMENT ACT (AIRCRAFT EQUIPMENT)**

**Comment:** The purpose of the Act is set out in Section 4. If possible, the Act and the title could be amended to allow the addition of other Protocols in the future, such as the Protocols on Railway Rolling Stock or Space objects. Alternatively, the Act could also serve as a template to implement future Protocols if an amendment to this Act was not possible.

*Definitions*

**1. (1) In this Act,**

**“Aircraft Protocol” means the *Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment* that was opened for signature at Cape Town on November 16, 2001, the text of which is set out in Schedule 2. (*Protocole aéronautique*)**

**“Convention” means the *Convention on International Interests in Mobile Equipment* that was opened for signature at Cape Town on November 16, 2001, the text of which is set out in Schedule 1. (*Convention*)**

**Comment:** The Convention and the Aircraft Protocol that are given the force of law are set out in the schedules to the Act. The Consolidated Aircraft Convention will be set out in the schedule for information purposes, as soon as an updated copy is released by the Secretariats of Unidroit and ICAO, pursuant to Resolution 1 of the Final Act of the Diplomatic Conference. The Act does not give the force of law to the Consolidated Aircraft Convention.

**Comment:** If this Act were amended to implement other Protocols, it will be necessary to add the names of other Protocols such as the Protocols on Railway Rolling Stock or Space assets to this definition section and to reproduce them in the schedules to the Act.

**(2) All words and expressions used in this Act have the same meaning as the corresponding words and expressions used in the Convention and the Aircraft Protocol.**

**Comment:** This is a standard provision for uniform acts implementing international conventions (see subsection 1(2) of the *Uniform International Commercial Arbitration Act*, subsection 1(2) of the *Settlement of International Investments Disputes Act* and subsection 1(2) of the *Uniform International Sales Conventions Act*).

**Comment:** If this Act were amended to implement other Protocols, it will be necessary to add the names of those Protocols to this subsection.



*Interpretation*

**2. In interpreting the Convention and the Aircraft Protocol, recourse may be had to**

**[(a) the Explanatory Report and Commentary on the Cape Town Diplomatic Conference to Adopt a Mobile Equipment Convention and an Aircraft Protocol, October 29-November 16, 2001; and]**

**(b) the Consolidated Text of the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment, the text of which is set out in Schedule 3.**

**Comment:** The Report may be added as a Schedule to the Act in order to make it more easily accessible and to encourage the use of the same version by everyone. Enacting jurisdictions may simply indicate references for United Nations and Unidroit Reports and Commentaries in their legislation. Alternatively, some jurisdictions could also publish these documents in their Gazette for information purposes or make reference to the documents as published in the Canada Gazette for information purposes.

**Comment:** This provision is in addition to the treaty interpretation principles (i.e. Articles 31 and 32 of the *Vienna Convention on the Law of Treaties*, Can. T.S. 1980 No. 37) that have been accepted in Canadian law by recent court decisions. In *Thomson v. Thomson*, [1994] 3 S.C.R. 551, at pp. 577-578, Justice La Forest wrote with regard to those Articles and more specifically about the recourse to preparatory work to interpret a treaty “[i]t would be odd if in construing an international treaty to which the legislature has attempted to give effect, the treaty were not interpreted in the manner in which the State parties to the treaty must have intended. Not surprisingly, then, the parties made frequent references to this supplementary means of interpreting the Convention, and I shall also do so. I note that this Court has recently taken this approach to the interpretation of an international treaty in *Canada (Attorney General) v. Ward*, [1993] 2 S.C.R. 689”.

**Comment:** If this Act were amended to implement other Protocols this provision could identify the relevant documents for other Protocols.

*Inconsistency*

**3. In the event of any inconsistency between this Act and any other law, this Act prevails to the extent of the inconsistency.**

**Comment:** This is a standard provision for uniform acts implementing international conventions (see section 7 of the *Uniform International Factoring (Unidroit Convention) Act* and of the *Uniform Act respecting International Child Abduction (the Hague)*, subsection 2(2) of the *Settlement of International Investment Disputes Act* and section 9 of the *Uniform International Sales Conventions Act*).

**Comment:** It is important to note that this provision may not be sufficient and that some legislation might have to be amended. In particular, jurisdictions may consider making changes to existing legislation relating to security law, such as the relevant chapters on security in the Quebec Civil Code or the different personal property security acts. They may consider as well the interactions between those Acts and this implementing Act.

*Purpose of Act*

**4. The purpose of the Act is to implement the provisions of the Convention and the Aircraft Protocol with regard to aircraft equipment.**

**Comment:** It is important to specify the purpose of the Act as it is limited to the implementation of the Convention to aircraft equipment.

**Comment:** If this Act were amended to implement other Protocols this provision should be amended accordingly.

*Responsible Minister*

**5. The [Minister of \_\_\_\_\_] is the Minister responsible for the administration of this Act.**

**Comment:** An enacting jurisdiction will name the minister responsible for the administration of the Act.

*Request to extend application*

**6. The [Minister of \_\_\_\_\_] shall request the Government of Canada to declare, in accordance with Article 52 of the Convention and Article XXIX of the Aircraft Protocol, that the Convention and the Aircraft Protocol extend to [name of province or territory].**

**Comment:** In the normal course, the Act would take effect in an enacting jurisdiction when Canada's ratification of the Convention and the Aircraft Protocol comes into force on the date set in accordance with the calculation explained in the comment under subsection 10(2) below. The Convention and the Aircraft Protocol will apply to jurisdictions that adopt the Act after Canada has become a party to those instruments after the date set in accordance with the calculation explained in the comment under subsection 10(2) below.

**Comment:** Some jurisdictions may not need this provision as they may already have adopted specific legislation with regard to treaty implementation.

*Article 39 declaration*

**7. (1) The [Minister of \_\_\_\_\_], at the time a request under section 6 is made, may request the Government of Canada to make a declaration in accordance with Article 39 of the Convention in respect of [name of province or territory].**

**(2) The [Minister of \_\_\_\_\_], from time to time, may request the Government of Canada to make a subsequent declaration in accordance with Article 57 of the Convention and Article XXXIII of the Aircraft Protocol, in relation to Article 39 of the Convention, in respect of [name of province or territory].**

**Comment:** Initial declarations with regard to Articles 39 and 40 of the Convention should accompany the declaration with regard to Article 52 of the Convention and Article XXIX of the Aircraft Protocol and they will come into effect on the same date the Convention and the Aircraft Protocol come into effect for the jurisdiction. Subsequent declarations with regard to Articles 39 and 40 will come into effect in accordance with paragraph 2 of Article 57 of the Convention and paragraph 2 of Article XXXIII of the Aircraft Protocol as set in subsection 12(2)b) below. Such subsequent declarations could be needed if other Protocols were to be extended to the jurisdiction. Paragraphs [89] to [108] of the attached Report discuss Articles 39 and 40 of the Convention.

**Comment:** Some jurisdictions may not need this provision as they may already have adopted specific legislation with regard to treaty implementation.

*Article 40 declaration*

**8. (1) The [Minister of \_\_\_\_\_], at the time a request under section 6 is made, may request the Government of Canada to make a declaration in accordance with Article 40 of the Convention in respect of [name of province or territory].**

**(2) The [Minister of \_\_\_\_\_], from time to time, may request the Government of Canada to make a subsequent declaration in accordance with Article 57 of the Convention and Article XXXIII of the Aircraft Protocol, in relation to Article 40 of the Convention, in respect of [name of province or territory].**

**Comment:** Initial declarations with regard to Articles 39 and 40 of the Convention should accompany the declaration with regard to Article 52 of the Convention and Article XXIX of the Aircraft Protocol and they will come into effect on the same date the Convention and the Aircraft Protocol come into effect for the jurisdiction. Subsequent declarations with regard to Articles 39 and 40 will come into effect in accordance with paragraph 2 of Article 57 of the Convention and paragraph 2 of Article XXXIII of the Aircraft Protocol as set in subsection 12(2)b) below. Such subsequent declarations could be needed if other Protocols were to be extended to the jurisdiction. Paragraphs [89] to [108] of the attached Report discuss Articles 39 and 40 of the Convention.

**Comment:** Some jurisdictions may not need this provision as they may already have adopted specific legislation with regard to treaty implementation.

*Binding on Crown*

**9. This Act is binding on the Crown in right of [name of province].**

**OR**

*Binding on Government*

**9. This Act is binding on the Government of [name of province or territory].**

**Comment:** Jurisdictions not wishing their government to be bound by the Act should not enact this provision. The Convention and the Aircraft Protocol are supposed to apply to governments and, to this end, the Convention provides for liens gained by the government (article 39) and the Aircraft Protocol excludes State equipment used in military, customs or police services). Some jurisdictions may not need this provision as some interpretation acts provide that the Crown, unless otherwise stated, is implicitly bound by enacted legislation. In that case, governments not wishing to be bound by the Act should include a provision to that effect.

*Force of law*

**10. (1) The Convention, other than Articles 49 to 59, 61 and 62, and the Aircraft Protocol, other than [paragraphs 1 and 2 of Article IX, paragraphs 1 and 2 of Article X and Articles XIII and] XXVI to XXXVII, have the force of law in [name of province or territory].**

Option 1:

**(2) Subsection (1) applies commencing on the day the Convention and the Aircraft Protocol enter into force in accordance with Articles 49 and 52 of the Convention and Articles XXVIII and XXIX of the Aircraft Protocol.**

Option 2:

**(2) Subsection (1) applies commencing**

**(a) if, on ratification, Canada declares, pursuant to paragraph 1 of Article 52 of the Convention and paragraph 1 of Article XXIX of the Aircraft Protocol, that the Convention and the Aircraft Protocol are to extend to [name of province or territory], then, on the day on which the Convention and the Aircraft Protocol enter into force in respect of Canada as provided in paragraph 1 or 2 of Article 49 of the Convention and paragraph 1 or 2 of Article XXVIII of the Aircraft Protocol; or**

**(b) if, on ratification, Canada does not declare, pursuant to paragraph 1 of Article 52 of the Convention and paragraph 1 of Article XXIX of the Aircraft Protocol, that the Convention and the Aircraft Protocol are to extend to [name of province or territory], then, on the later of**

**(i) the day on which the Convention and the Aircraft Protocol enter into force in respect of Canada as provided in paragraph 1 of Article 49 of the Convention and paragraph 1 of Article XXVIII of the Aircraft Protocol, and**

**(ii) the first day of the month following the expiration of three months after the day on which Canada substitutes its declaration under paragraph 1 of Article 52 of the Convention and paragraph 1 of Article XXIX of the Aircraft Protocol for one declaring that the Convention and the Aircraft Protocol extend to [name of province or territory].**

**Comment:** This provision clearly indicates that the Convention and the Aircraft Protocol have the force of law in the enacting jurisdiction with the exception of certain Articles. Some of the Articles that are/are not given the force of law under this provision, except those found in the Chapters on Final Provisions of the Convention and the Aircraft Protocol, may be the subject of a declaration under Article XXX of the Aircraft Protocol. The implementation of paragraphs 1 and 2 of both Articles IX and X and Article XIII is discussed in the attached Report.

**Comment:** It is necessary to provide when the Convention and the Aircraft Protocol will have the force of law for the enacting jurisdiction. It is important to provide for an effective and simple provision to co-ordinate the entry into force of the Convention and the Aircraft Protocol for Canada at the international level, the coming into force of domestic implementing legislation and regulation, and giving the Convention and the Aircraft Protocol the force of law. Proclaiming the implementing legislation in force on the day the Convention and the Aircraft Protocol come into force for Canada is not recommended since this may not suit the legislative agendas of all jurisdictions. Instead, it is recommended that the legislation implementing the Convention and the Aircraft Protocol come into force on Royal Assent or other equivalent means. The Act is drafted such that the Convention and the Aircraft Protocol are given the force of law domestically only from the date they come into force at the international level for Canada and the jurisdictions declared pursuant to Article 52 of the Convention and XXIX of the Aircraft Protocol. That date is either the first day of the month following the expiration of [x] months after the date (1) of the necessary number of instruments of ratification or (2) of the deposit of Canada's instrument of ratification. Note that in the case of jurisdictions adopting implementing legislation after the coming into force of the Convention and the Aircraft Protocol for Canada, the Act provides that the Convention and the Aircraft Protocol have the force of law, not from their entry into force in accordance with Article 49 of the Convention and XXVIII of the Aircraft Protocol, but rather (3) on the entry into force of the declaration extending the application of the Convention and of the Aircraft Protocol to that jurisdiction in accordance with the last part of paragraph 1 of Article 52 and paragraph 1 of Article XXIX of the Aircraft Protocol. Finally (4), it is important to provide for the eventuality where declarations could be substituted according to the last part of paragraph 1 of Article 52 and paragraph 1 of Article XXIX of the Aircraft Protocol before the Convention and the Aircraft Protocol come into force at the international level for Canada.

**Comment:** If this Act were amended to implement other Protocols this provision should be amended accordingly.

*Court*

**11. The [name of court] is the relevant court for the purposes of Article 53 of the Convention.**

**Comment:** The Court named in this section will be the court identified in the declaration made under Article 53 of the Convention and XXXI of the Aircraft Protocol.

*Regulations*

**12. (1) The [name of regulation-making authority] may make any regulations that are necessary to give effect to any of the provisions that have the force of law pursuant to subsection 10(1), including regulations**

**(a) prescribing categories of non-consensual rights and interests for the purposes of Article 39 of the Convention; and**

**(b) prescribing categories of non-consensual rights and interests for the purposes of Article 40 of the Convention.**

**(2) Regulations made under subsection (1) apply**

**(a) in the case of regulations in relation to declarations referred to in subsections 7(1) and 8(1), on and after the day on which subsection 10(1) commences to apply as provided by subsection 10(2); and**

**(b) in the case of regulations in relation to subsequent declarations referred to in subsections 7(2) and 8(2), on and after the day on which the subsequent declarations take effect as provided by paragraph 2 of Article 57 of the Convention and paragraph 2 of Article XXXIII of the Aircraft Protocol.**

**Comment:** Regulations may be thought desirable or may be necessary for a government to implement some provisions of the Convention and the Aircraft Protocol.

**Comment:** The lists prepared for the purposes of Articles 39 and 40 will serve for the declarations to be made under those Articles as provided under sections 7 and 8 above and will serve to disseminate this information at the domestic level.

*Coming into force*

**13. This Act comes into force on [ \_\_\_\_\_ ].**

**Comment:** It is important to note that the consequential amendments should enter into force at the same date the Convention and the Aircraft Protocol enter into force in a given jurisdiction.

**Comment:** The Act comes into force on the day it is assented to or on the day of its proclamation or other equivalent methods. It is important that the Act comes into force, especially sections 5, 7, 8, 9, 13 and 15, before the Convention and the Aircraft Protocol comes into force for the jurisdiction.

**Comment:** If this Act was amended to implement other Protocols this section should be amended accordingly.

*Publication*

**14. (1) The [Minister of \_\_\_\_\_ name of regulation-making authority] shall publish in the [Gazette] a notice setting out the day on which the Convention and the Aircraft Protocol enter into force in [name of province or territory].**

**(2) The [Minister of \_\_\_\_\_ name of regulation-making authority] shall publish in the [Gazette] regulations referred to in sub-paragraph 2(d) of Article 17 of the Convention, and any amendments to those regulations.**

**Comment:** This is a standard provision. Jurisdictions may want to publicize the coming into force of the Convention and the Aircraft Protocol.

**Comment:** Enacting jurisdictions could publish the regulations in their Gazette for information purposes or make reference to the documents as published in the Canada Gazette for information purposes.

**Comment:** If this Act was amended to implement other Protocols this section should be amended accordingly.

*Deemed repeal*

**15. This Act is deemed to be repealed on the first day of the month following the expiration of twelve months following the expiration of the day on which a substituted declaration is made, pursuant to paragraph 1 of Article 52 of the Convention and paragraph 1 of Article XXIX of the Aircraft Protocol, that does not provide for the extension of the Convention and the Aircraft Protocol to [name of province or territory].**

**Comment:** If jurisdictions consider it appropriate, they may pass an act to repeal the present Act. In that case, Article 15 would not be necessary.

**Comment:** Article 59 of the Convention and Article XXXV of the Protocol provide for the denunciation of the instruments. The denunciation takes effect on the first day of the month following the expiration of twelve months after the date of receipt of notification by the Depository.

**Comment:** If this Act were amended to implement other Protocols this section should be amended accordingly.

**LOI UNIFORME RELATIVE AUX GARANTIES  
INTERNATIONALES PORTANT SUR  
DES MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT MOBILES  
(ÉQUIPEMENTS AÉRONAUTIQUES)**

**Commentaire:** L'objet de la loi est prévu à l'article 4. Si possible, la loi et le titre peuvent être amendés afin d'ajouter d'autres Protocoles comme les Protocoles sur les matériels d'équipement ferroviaires et les matériels d'équipement spatiaux. Alternativement, la loi pourrait être utilisée comme loi modèle pour d'autres Protocoles si une modification de cette loi n'était pas possible.

*Définitions*

**1.(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.**

« **Convention** » La *Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, ouverte à la signature des États au Cap le 16 novembre 2001, dont le texte est reproduit à l'annexe 1. (Convention)*

« **Protocole aéronautique** » Le *Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, ouvert à la signature des États au Cap le 16 novembre 2001, dont le texte est reproduit à l'annexe 2. (Aircraft Protocol)*

**Commentaire:** La Convention et le Protocole aéronautique auxquels la loi donne force de loi figurent aux annexes de la loi. La Convention aéronautique refondue figurera en annexe à titre d'information, dès que les Secrétariats d'Unidroit et de l'OACI en distribuent une copie mise à jour, tel que prévu dans la Résolution no 1 de l'Acte final de la Conférence diplomatique. La loi ne donne pas force de loi à la Convention aéronautique refondue.

**Commentaire:** Si cette loi était modifiée afin de mettre en œuvre d'autres Protocoles, il serait nécessaire d'ajouter à l'article traitant des définitions le nom des autres Protocoles comme les Protocoles sur les matériels d'équipement ferroviaires et les matériels d'équipement spatiaux et de les reproduire en annexe.

**(2) Les autres termes et expressions utilisés dans la présente loi s'entendent au sens de la Convention et du Protocole aéronautique.**

**Commentaire:** Ceci est une disposition courante pour les lois uniformes mettant en œuvre des conventions internationales (voir le paragraphe 1(2) du *Uniform International Commercial Arbitration Act*, le paragraphe 1(2) de la *Loi sur le règlement des différends internationaux relatifs aux investissements* et le paragraphe 1(2) de la *Loi uniforme sur les conventions applicables à la vente internationale*).



**Commentaire:** Si cette loi était modifiée afin de mettre en œuvre d'autres Protocoles, il serait nécessaire d'ajouter le nom de ces Protocoles à cette disposition.

*Interprétation*

**2. Pour l'interprétation de la Convention et du Protocole aéronautique, il peut être fait appel aux documents suivants:**

- a) le **Rapport explicatif et commentaire sur la Conférence diplomatique du Cap pour l'adoption d'une Convention relative aux matériels d'équipement mobiles et d'un Protocole aéronautique tenue du 29 octobre au 16 novembre 2001;**
- b) le **Texte refondu de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et de son Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques, reproduit à l'annexe 3.**

**Commentaire:** Le rapport pourrait être utilisé comme annexe à la Loi afin de le rendre plus accessible et d'encourager l'utilisation uniforme d'une seule version. Les provinces et les territoires peuvent simplement donner les références de ces Rapports et Commentaires des Nations Unies et d'Unidroit dans leur loi. Autrement, ces documents pourraient être publiés pour fin d'information dans la Gazette de la province ou du territoire ou encore une référence pourrait être faite dans la loi de mise en œuvre selon laquelle ces documents sont publiés dans la Gazette du Canada pour fin d'information.

**Commentaire:** Cette disposition s'ajoute aux principes d'interprétation des traités (i.e. les articles 31 et 32 de la *Convention de Vienne sur le droit des traités*, R.T. Can. 1980, no 37) qui font partie du droit canadien par le biais de décisions récentes des tribunaux. Dans *Thomson c. Thomson*, [1994] 3 R.C.S. 551, aux pp. 577-578, le juge La Forest a écrit à propos de ces articles et plus particulièrement au sujet du recours aux travaux préparatoires pour interpréter un traité « [i]l serait étrange qu'un traité international auquel la législature a tenté de donner effet ne soit pas interprété dans le sens que les États parties au traité doivent avoir souhaité. Il n'est donc guère surprenant que les parties aient fréquemment recours à ce moyen complémentaire d'interpréter la Convention, et je ferai de même. Je remarque que notre Cour a récemment adopté cette position à l'égard de l'interprétation d'un traité international dans *Canada (Procureur général) c. Ward* [1993] 2 R.C.S. 689 ».

**Commentaire:** Si cette loi était modifiée afin de mettre en œuvre d'autres Protocoles cette disposition pourrait identifier les documents pertinents pour d'autres Protocoles.

*Incompatibilité*

**3. Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi ou règle de droit.**

**Commentaire:** Ceci est une disposition courante pour les lois uniformes mettant en œuvre des conventions internationales (voir l'article 7 de la *Loi uniforme sur l'affacturage international (Convention d'Unidroit)* et de la *Loi uniforme sur l'enlèvement international d'enfants (La Haye)*, le paragraphe 2(2) de la *Loi sur le règlement des différends internationaux relatifs aux investissements* et l'article 9 de la *Loi uniforme sur les conventions applicables à la vente internationale*).

**Commentaire:** Il est important de noter que cette disposition pourrait ne pas être suffisante dans certaines juridictions et que des lois existantes devraient par ailleurs être modifiées. En effet, les juridictions pourraient considérer si des changements devraient être faits aux lois existantes en matière de sûretés, à l'instar des chapitres pertinents sur les sûretés dans le *Code civil* du Québec ou les différentes lois en matière de sûretés relatives aux biens personnels. Les juridictions pourraient également déterminer l'interaction entre ces lois et la présente loi de mise en œuvre.

*Objet*

**4. La présente loi a pour objet la mise en œuvre des dispositions de la Convention et du Protocole aéronautique relatives aux équipements aéronautiques.**

**Commentaire:** Il est important de spécifier l'objet de la loi dans la mesure où elle est limitée à la mise en œuvre de la Convention en ce qui a trait aux équipements aéronautiques.

**Commentaire:** Si cette loi était modifiée afin de mettre en œuvre d'autres Protocoles cette disposition devrait être modifiée en conséquence.

*Ministre responsable*

**5. Le [ministre de \_\_\_\_\_] est responsable de l'application de la présente loi.**

**Commentaire:** Les provinces et les territoires devront désigner le Ministre responsable de l'application de la loi.

*Demande en vue de l'application de la Convention*

**6. Il incombe [au ministre de \_\_\_\_\_] de demander au Gouvernement du Canada de déclarer, conformément à l'article 52 de la Convention et à l'article XXIX du Protocole aéronautique, que la Convention et le Protocole aéronautique s'appliquent à [nom de la province ou du territoire].**

**Commentaire:** Suivant le processus normalement suivi, la loi de mise en œuvre prendra effet lorsque la ratification de la Convention et du Protocole aéronautique entrera en vigueur pour le Canada à la date fixée suivant le calcul énoncé au commentaire sous le paragraphe 10(2) ci-dessous. La Convention et le Protocole aéronautique seront applicables aux provinces et territoires qui adopteront la loi après que le Canada soit devenu partie à ces instruments à la date fixée suivant le calcul énoncé au commentaire sous le paragraphe 10(2) ci-dessous.

**Commentaire:** Certaines provinces et certains territoires pourront peut-être se passer de cette disposition dans la mesure où ils auraient peut-être déjà adopté une loi spécifique relative à la mise en œuvre des traités.

*Déclaration en vertu de l'article 39*

**7. (1) Le [ministre de \_\_\_\_\_] peut, lors d'une demande présentée en vertu de l'article 6, demander au Gouvernement du Canada de faire une déclaration conformément à l'article 39 de la Convention à l'égard de [nom de la province ou du territoire].**

**(2) Le [ministre de \_\_\_\_\_] peut demander, à tout moment, au Gouvernement du Canada de faire une déclaration subséquente conformément à l'article 57 de la Convention et à l'article XXXIII du Protocole aéronautique relatifs à l'article 39 de la Convention à l'égard de [nom de la province ou du territoire].**

**Commentaire:** Les déclarations initiales relatives aux articles 39 et 40 de la Convention devront accompagner la déclaration relative à l'article 52 de la Convention et l'article XXIX du Protocole aéronautique et elles prendront effet à la même date que la Convention et le Protocole aéronautique prendront effet pour la province ou le territoire. Les déclarations subséquentes relatives aux articles 39 et 40 prendront effet conformément au paragraphe 2 de l'article 57 de la Convention et au paragraphe 2 de l'article XXXIII du Protocole aéronautique tel que prévu au paragraphe 12(2)b) ci-dessous. De telles déclarations subséquentes pourraient être nécessaires si d'autres Protocoles devaient être étendus à la province ou au territoire. Les paragraphes [89] à [108] du Rapport ci-joint traitent des articles 39 et 40.

**Commentaire:** Certaines provinces et certains territoires pourront peut-être se passer de cette disposition dans la mesure où ils auraient peut-être déjà adopté une loi spécifique relative à la mise en œuvre des traités.

*Déclaration en vertu de l'article 40*

**8. (1) Le [ministre de \_\_\_\_\_] peut, lors d'une demande présentée en vertu de l'article 6, demander au Gouvernement du Canada de faire une déclaration conformément à l'article 40 de la Convention à l'égard de [nom de la province ou du territoire].**

**(2) Le [ministre de \_\_\_\_\_] peut demander, à tout moment, au Gouvernement du Canada de faire une déclaration subséquente conformément à l'article 57 de la Convention et à l'article XXXIII du Protocole aéronautique relatifs à l'article 40 de la Convention à l'égard de [nom de la province ou du territoire].**

**Commentaire:** Les déclarations initiales relatives aux articles 39 et 40 de la Convention devront accompagner la déclaration relative à l'article 52 de la Convention et l'article XXIX du Protocole aéronautique et elles prendront effet à la même date que la Convention et le Protocole aéronautique prendront effet pour la province ou le territoire. Les déclarations subséquentes relatives aux articles 39 et 40 prendront effet conformément au paragraphe 2 de l'article 57 de la Convention et au paragraphe 2 de l'article XXXIII du Protocole aéronautique tel que prévu au paragraphe 12(2)b ci-dessous. De telles déclarations subséquentes pourraient être nécessaires si d'autres Protocoles devaient être étendus à la province ou au territoire. Les paragraphes [89] à [108] du Rapport ci-joint traitent des articles 39 et 40.

**Commentaire:** Certaines provinces et certains territoires pourront peut-être se passer de cette disposition dans la mesure où ils auraient peut-être déjà adopté une loi spécifique relative à la mise en œuvre des traités.

*Obligation de Sa Majesté*

**9. La présente loi lie Sa Majesté du chef de [nom de la province].**

**OU**

*Obligation du gouvernement*

**9. La présente loi lie le gouvernement de [nom de la province ou du territoire].**

**Commentaire:** Si le gouvernement d'une province ou d'un territoire ne veut pas être lié par cette loi alors cette disposition ne devrait pas être adoptée. La Convention et le Protocole aéronautique sont censés s'appliquer aux gouvernements et, à cette fin, la Convention prévoit des règles pour les privilèges de l'État (article 39) et le Protocole aéronautique exclut l'équipement des États utilisé par les services militaires, de la douane ou de la police (article I). Dans certains cas, cette disposition ne sera pas utile puisque certaines lois d'interprétation prévoient que Sa Majesté, à moins de mention contraire, est implicitement liée par les lois qu'elle adopte. Dans ce cas, le gouvernement ne voulant pas être lié devrait inclure une disposition à cet effet.

*Force de loi*

**10. (1) La Convention, à l'exception des articles 49 à 59, 61 et 62, de même que le Protocole aéronautique, à l'exception [des paragraphes 1 et 2 de l'article IX, des paragraphes 1 et 2 de l'article X ainsi que des articles XIII] et XXVI à XXXVII, sont en vigueur dans [nom de la province ou du territoire].**

Option 1:

**(2) Le paragraphe (1) s'applique à compter de la date d'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole aéronautique au Canada conformément aux articles 49 et 52 de la Convention et aux articles XXVIII et XXIX du Protocole.**

Option 2:

**(2) Le paragraphe (1) s'applique à compter de la date qui suit, selon le cas:**

**a) si, lors de la ratification, le Canada déclare en vertu du paragraphe 1 de l'article 52 de la Convention et du paragraphe 1 de l'article XXIX du Protocole aéronautique que la Convention et le Protocole aéronautique s'appliquent à [nom de la province ou du territoire], l'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole aéronautique au Canada prévue au paragraphe 1 ou 2 de l'article 49 de la Convention et au paragraphe 1 ou 2 de l'article XXVIII du Protocole aéronautique selon le cas;**

**b) si, lors de la ratification, le Canada ne fait pas de déclaration en vertu du paragraphe 1 de l'article 52 de la Convention et du paragraphe 1 de l'article XXIX du Protocole aéronautique à l'égard de l'application de la Convention et du Protocole aéronautique à [nom de la province ou du territoire], le dernier en date des jours suivants:**

**(i) l'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole aéronautique au Canada prévue au paragraphe 1 de l'article 49 de la Convention et au paragraphe 1 de l'article XXVIII du Protocole aéronautique,**

**(ii) le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle le Canada modifie la déclaration faite en vertu du paragraphe 1 de l'article 52 de la Convention et du paragraphe 1 de l'article XXIX du Protocole aéronautique, afin de déclarer que la Convention et le Protocole aéronautique s'appliquent à [nom de la province ou du territoire].**

**Commentaire:** Cette disposition prévoit que la Convention et le Protocole aéronautique ont force de loi, à l'exception de certains articles, dans la province ou le territoire qui la met en œuvre. Certains articles auxquels on donne/ne donne pas force de loi en vertu de cette disposition, à l'exception de ceux qui relèvent des Chapitres sur les dispositions finales de la Convention et du Protocole aéronautique, peuvent faire l'objet d'une déclaration en vertu de l'article XXX du Protocole aéronautique. La mise en œuvre des paragraphes 1 et 2 des articles IX et X et de l'article XIII est discutée dans le Rapport ci-joint.

**Commentaire:** Il est nécessaire de prévoir quand la Convention et le Protocole auront force de loi pour la province ou le territoire les mettant en œuvre ou pour le fédéral. Il est important de prévoir une disposition simple et efficace afin de coordonner l'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole pour le Canada en droit international, l'entrée en vigueur des lois domestiques et de la réglementation de mise en œuvre et le moment où l'on donne force de loi à la Convention et au Protocole. Il est recommandé de ne pas procéder par proclamation pour établir l'entrée en vigueur de la loi de mise en œuvre et ainsi tenter de faire correspondre le jour de la sanction avec le jour de l'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole pour le Canada. En fait, il serait difficile de contrôler et d'accommoder les agendas législatifs des provinces et des territoires à cet effet. À la place, il est suggéré que la loi uniforme entre en vigueur au moment de la sanction royale ou autre moyen équivalent. La loi est rédigée de façon à ce que la Convention et le Protocole obtiennent force de loi au niveau domestique uniquement le jour où ils entrent en vigueur au niveau international pour le Canada et les juridictions déclarées en vertu de l'article 52 de la Convention et XXIX du Protocole aéronautique. Cette date est le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de [x] mois après, premièrement, le nombre nécessaire d'instruments de ratification ou, deuxièmement, la date du dépôt de l'instrument de ratification du Canada. Troisièmement, il faut noter que dans le cas où une province ou un territoire adopterait sa loi de mise en œuvre après l'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole pour le Canada, la loi prévoit que la Convention et le Protocole auront force de loi, non pas à partir de leur entrée en vigueur en vertu de l'article 49 de la Convention et XXVIII du Protocole aéronautique, mais plutôt à partir de l'entrée en vigueur de la déclaration étendant l'application de la Convention et du Protocole aéronautique à cette province ou à ce territoire en vertu de la dernière partie du paragraphe 1 de l'article 52 de la Convention et du paragraphe 1 de l'article XXIX du Protocole. Finalement, il est important de prévoir la possibilité que des déclarations pourraient se substituer en vertu de la dernière partie du paragraphe 1 de l'article 52 de la Convention et du paragraphe 1 de l'article XXIX du Protocole avant que la Convention et le Protocole entrent en vigueur au niveau international pour le Canada.

**Commentaire:** Si cette loi était modifiée afin de mettre en œuvre d'autres Protocoles cette disposition devrait être modifiée en conséquence.

*Tribunaux*

**11. Le [nom du tribunal] est le tribunal pertinent pour l'application de l'article 53 de la Convention.**

**Commentaire:** Les tribunaux nommés dans cet article seront les tribunaux identifiés dans la déclaration prévue à l'article 53 de la Convention et XXXI du Protocole aéronautique.

*Pouvoirs réglementaires*

**12. (1) Le [nom de l'autorité réglementante] peut, par règlement, prendre les mesures qu'il estime nécessaires à l'application des dispositions auxquelles le paragraphe 10(1) donne force de loi, notamment:**

**a) prévoir des catégories de droits ou garanties non conventionnels pour l'application de l'article 39 de la Convention;**

**b) prévoir des catégories de droits ou garanties non conventionnels pour l'application de l'article 40 de la Convention.**

**(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) s'appliquent à compter de la date qui suit:**

**a) dans le cas des règlements pris à l'égard des déclarations visées aux paragraphes 7(1) et 8(1), la date de l'application du paragraphe 10(1) selon le paragraphe 10(2);**

**b) dans le cas des règlements pris à l'égard des déclarations subséquentes visées aux paragraphes 7(2) et 8(2), la date de prise d'effet des déclarations subséquentes selon le paragraphe 2 de l'article 57 de la Convention et le paragraphe 2 de l'article XXXIII du Protocole aéronautique.**

**Commentaire:** L'adoption de règlements peut paraître souhaitable ou encore peut être nécessaire pour le gouvernement afin de mettre en œuvre des dispositions de la Convention et du Protocole aéronautique.

**Commentaire:** Les listes préparées pour les fins des articles 39 et 40 serviront pour les déclarations à faire en vertu de ces articles tel que prévu aux articles 7 et 8 ci-dessus et serviront pour fin d'information au niveau domestique.

*Entrée en vigueur*

**13. La présente loi entre en vigueur [le \_\_\_\_\_].**

**Commentaire:** Il est important de noter que les amendements indirects devront entrer en vigueur à la même date que celle de l'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole aéronautique pour une juridiction donnée.

**Commentaire:** La loi entre en vigueur le jour de sa sanction ou le jour de sa proclamation ou autres méthodes équivalentes. Il est important que la loi entre en vigueur, surtout pour les articles 5, 7, 8, 9, 13 et 15, avant que la Convention et le Protocole aéronautique entrent en vigueur pour la province ou le territoire.

**Commentaire:** Si cette loi était modifiée afin de mettre en œuvre d'autres Protocoles cette disposition devrait être modifiée en conséquence.

*Publication*

**14. (1) Le [ministre de \_\_\_\_\_ ou nom de l'autorité réglementante] publie dans la [Gazette] un avis de la date d'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole aéronautique dans [nom de la province ou du territoire].**

**(2) Le [ministre de \_\_\_\_\_ ou nom de l'autorité réglementante] publie dans la [Gazette] tout règlement prévu à l'alinéa 2d) de l'article 17 de la Convention ainsi que ses modifications successives.**

**Commentaire:** Ceci est une disposition courante. Les provinces et territoires peuvent juger utile d'annoncer l'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole aéronautique.

**Commentaire:** Le règlement pourrait être publié pour fin d'information dans la Gazette de la province ou du territoire ou encore une référence pourrait être faite dans la loi de mise en œuvre selon laquelle ces documents sont publiés dans la Gazette du Canada pour fin d'information.

**Commentaire:** Si cette loi était modifiée afin de mettre en œuvre d'autres Protocoles cette disposition devrait être modifiée en conséquence.

*Abrogation de la présente loi*

**15. (1) La présente loi est réputée abrogée à compter du premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de douze mois après la date à laquelle le Canada fait une nouvelle déclaration, en vertu du paragraphe 1 de l'article 52 de la Convention et du paragraphe 1 de l'article XXIX du Protocole aéronautique, qui ne prévoit pas l'application de la Convention et du Protocole aéronautique à l'égard de [nom de la province ou du territoire].**

**Commentaire:** Si les juridictions le considèrent approprié, elles pourraient adopter une loi afin d'abroger la présente loi, auquel cas l'article 15 ne serait pas nécessaire.

**Commentaire:** Les articles 59 de la Convention et XXXV du Protocole prévoient la dénonciation des instruments. La dénonciation prend effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de douze mois à compter de la date de réception de la notification par le Dépositaire.

**Commentaire:** Si cette loi était modifiée afin de mettre en œuvre d'autres Protocoles cette disposition devrait être modifiée en conséquence.



**APPENDIX K / ANNEXE K**

[see page 98] / [voir la page 122]

**IN-CUSTODY INFORMANT TESTIMONY  
TÉMOIGNAGE DES INDICATEURS EN PRISON**

**Criminal Section**

## IN-CUSTODY INFORMANT TESTIMONY

### I. Introduction

The criminal justice system poses the greatest potential for interference by the state into the lives of individual citizens. In recognition that the consequences of a criminal conviction, both in terms of penalty and stigma, have a significant impact on an accused person, our justice system strives to ensure that no innocent person is convicted of a criminal offence. In spite of the safeguards in place to prevent wrongful convictions, they do occur as a number of recent high profile cases have demonstrated. In the conclusions to his report following the inquiry into the wrongful conviction of Guy Paul Morin<sup>1</sup> the Honourable Fred Kaufman states:

...the causes of Mr. Morin's conviction are rooted in systemic problems, as well as the failings of individuals. It is no coincidence that the same systemic problems are those identified in wrongful convictions in other jurisdictions worldwide. It is these systemic issues that must be addressed in the future.<sup>2</sup>

This paper examines the issue of in-custody informant testimony, which has been identified as one of the causes contributing to wrongful convictions both in the Canada and in other common law jurisdictions.<sup>3</sup> This issue has been the focus of comprehensive inquiries in Australia<sup>4</sup> and Los Angeles, California<sup>5</sup> with legislative and policy changes resulting from both initiatives. In Canada, the issue has not been the sole focus of an inquiry but has been identified as a contributing factor in a number of wrongful conviction cases. The most extensive examination of the issue in Canada was conducted by the *Morin Inquiry*, in Ontario. In addition, the role of in-custody informants is one of the issues to be dealt with by the ongoing inquiry into the wrongful conviction of Thomas Sophonow in Manitoba.<sup>6</sup>

The paper will examine issues that arise from the use of the evidence of in-custody informers and raise remedial considerations in both legal and administrative contexts.

### II. The "in-custody informant"

The term "in-custody informant"<sup>7</sup> is used in this context to denote an individual who:

- i) is in custody at the same time as the accused person;

<sup>1</sup> *Report of the Commission on Proceedings Involving Guy Paul Morin* (Toronto: Ontario Ministry of the Attorney General, 1998) [hereinafter *Morin Inquiry*].

<sup>2</sup> *Ibid.* "Conclusions."

<sup>3</sup> It should be noted that informant testimony was not found to be the sole factor leading to the conviction of Mr. Morin and the Australian Inquiry (*infra*, note 4) stated that it found no evidence in the course of its investigation that a wrongful conviction had resulted from such testimony.

<sup>4</sup> *Report on Investigation Into the Use of Informers* (Sydney: Independent Commission Against Corruption, 1993) [hereinafter *Australian Inquiry*].

<sup>5</sup> *Report of the 1989-1990 Los Angeles Grand Jury: Investigation of the Involvement of Jail House Informants in the Criminal Justice System in Los Angeles County*, June 26, 1990. [hereinafter *LA Inquiry*].

<sup>6</sup> Thomas Sophonow was convicted in the 1981 murder of Barbara Stoppel. After four years in prison and three trials, Mr. Sophonow was acquitted by the Manitoba Court of Appeal in 1985. In 2000 police announced that they had a new suspect in the murder and apologized to Mr. Sophonow. The inquiry presided over by former Supreme Court Justice Peter Cory, will determine compensation for Mr. Sophonow and his family as well as examine the causes of his wrongful conviction. The testimony of an in-custody informant is one of the issues that have been identified as a contributing factor. The inquiry's report is expected in the fall of this year.

<sup>7</sup> This definition is based upon the one originally used in the *LA Inquiry*, endorsed by the *Morin Inquiry* and incorporated into a number of prosecution policies.

- ii) is not considered to be an accomplice of the accused person or an eyewitness to the offence in question; and
- iii) voluntarily approaches the authorities with incriminating information, purportedly obtained as a result of contact with the accused person during their mutual incarceration.

The term is not meant to include a person who is intentionally placed in proximity to the accused, by the authorities, for the specific purpose of acquiring evidence and does not include an informant who provides information that is used solely for the purpose of furthering a police investigation (i.e. will not be used as evidence in court).

The Honourable Fred Kaufman stated in the *Morin Inquiry* that the evidence of in-custody informants is widely held to be inherently unreliable:<sup>8</sup>

In-custody informers are almost invariably motivated by self-interest. They often have little or no respect for the truth or their testimonial oath or affirmation. Accordingly, they may lie or tell the truth, depending only upon where their perceived self-interest lies. In-custody confessions are often easy to allege and difficult, if not impossible to disprove...

The evidence at this Inquiry demonstrates the inherent unreliability of in-custody informer testimony, its contribution to miscarriages of justice and the substantial risk that the dangers may not be fully appreciated by the jury. In my view, the present law has developed to the point that a cautionary instruction is virtually mandated in cases where the in-custody informer's testimony is contested.

Further authority that there exists a need for concern about the reliability of evidence provided by in-custody informants can be found in the comments of Binnie J. in *R. v. Brooks*:<sup>9</sup>

... 'jailhouse informant' is a term that conveniently captures a number of factors that are highly relevant to the need for caution. These include the facts that the jailhouse informant is already in the power of the state, is looking to better his or her situation in a jailhouse environment where bargaining power is otherwise hard to come by, and will often have a history of criminality.

This concern is not unique to Canada but has been expressed in other common law jurisdictions. For example, Mr. Justice McHugh stated the following in the case of *R. v. Pollit*:<sup>10</sup>

The evidence of a prison informer may in fact be true. But, with the exception of some remand prisoners, the source is always tainted. All accounts of traditional prisons agree that beneath the veneer of law and order imposed by the rules of prison discipline lies a brutal world of fear and sudden, and often irrational,

---

<sup>8</sup> *Supra*, note 1.

<sup>9</sup> [2000] 1 S.C.R. 237, 141 C.C.C. (3d) 321.

<sup>10</sup> *Pollit v. The Queen* (1992), 174 C.L.R. 558 (H.C. Australia) at 637.

violence where conventional standards of conduct and values such as truth and respect for the rights of others have little relevance. It is not surprising, therefore, that, exposed to such an environment, some prisoners will become so indifferent to the rights and feelings of others that they will not hesitate to make false accusations of criminal conduct against other persons if acceptance of the accusations will advance their own interests.

Beyond the inherent unreliability attributed to the evidence of an in-custody informant, concern has been expressed about the ability of such an informant to convince a jury that his or her testimony is reliable. The *Australian Inquiry* made the following observation in this regard:<sup>11</sup>

Furthermore, evidence given by prison informers is notoriously difficult to break down. The prison-informer witness is often a skilful liar, with a shrewd knowledge of the criminal courts and their procedures, a quick intelligence well suited to the giving of evidence and withstanding cross-examination and a good demeanour and friendly personality. At the conclusion of the cross-examination, the jury is likely to be left with the impression of a personable witness whose evidence-in-chief was intrinsically credible and remained unshaken after a “searching” cross-examination. The danger from prison-informer evidence, therefore, lies in the plausibility as well as the character of those who usually give it.

Although the adversarial system provides checks and balances that in most cases ensure trials are carried out fairly and wrongful convictions are avoided, experience in a number of cases has shown that the testimony of in-custody informants, especially in concert with other systemic factors, poses a risk to the administration of justice. Measures to reduce that risk warrant consideration.

### **III. Experiences in Other Jurisdictions** **a/California**

In the fall of 1988 Leslie White, who had been an in-custody informant in a number of cases over a ten year period, came forward and demonstrated for the news media and authorities that he could convincingly fabricate a murder confession by a fellow inmate. White showed that he could do this even where he and the subject had never been in contact. White showed how he was able to gather information from authorities by posing as a police officer, prosecutor or defence attorney. White and other informants claimed to have given false evidence in various cases in order to obtain benefits or lenient treatment in their own cases.

White’s revelations resulted in the most comprehensive examination of the issue of in-custody informants anywhere to date. The Los Angeles County Grand Jury examined cases from January 1979 to October 1988. Estimates of the number of cases over that period in which

---

<sup>11</sup> *Supra*, note 4.

in-custody informants gave evidence range from 153 (according to prosecutors) to 250 (according to the defence bar). The focus of the grand jury was not individual cases but rather to conduct an overall inquiry into where the system may have been flawed and where it could be improved.<sup>12</sup>

The *LA Inquiry* resulted in two general findings:<sup>13</sup>

1. The Los Angeles County District Attorney's Office failed to fulfill the ethical responsibilities required of a public prosecutor by its deliberate and informed declination to take action necessary to curtail the misuse of jail house informant testimony.
2. The Los Angeles County Sheriff's Department failed to establish adequate procedures to control improper placement of inmates with the foreseeable result that false claims of confessions or admissions would be made.

The Grand Jury made the following recommendations with respect to prosecutors:<sup>14</sup>

1. The District Attorney's Office should maintain a central file which contains all relevant information regarding the informant. As a minimum, the file should include information regarding the number of times the informant has testified or offered information in the past and all benefits which have been obtained.
2. A complete record should be maintained describing all favorable actions taken on behalf of an informant, including copies of all relevant letters written. This information should be contained in a central index.
3. No consideration should be provided to an informant beyond that set forth in the written statement required by Penal Code Section 1127a, except as may be authorized by leave of Court.
4. The District Attorney should give increased consideration to the prosecution of charges of perjury and other crimes related to the conduct of jailhouse informants.
5. The District Attorney should conduct regular training of its professional staff regarding the specific ethical responsibilities of prosecutors.

Even before the Grand Jury released its report, remedial action was taken on both legislative and procedural fronts.

The California Penal Code was amended in September 1989 just less than 12 months after Leslie White first came forward and brought attention to the issue. The sections of the Penal Code applicable to in-custody informants are set out in their entirety in Appendix A.

---

<sup>12</sup> *LA Inquiry, supra*, note 5.

<sup>13</sup> *Supra*, note 4 at 35.

<sup>14</sup> *Morin Inquiry, Supra*, note 1 at 573.

The legislative amendments define “in-custody informant” as a person whose testimony is based on statements made by the defendant while both the defendant and the informant are held within a correctional institution. The definition excludes co-defendants, percipient witnesses, accomplices, and co-conspirators. The legislation mandates that in a trial or proceeding in which an in-custody informant testifies, the court must instruct the jury that the testimony should be viewed as unreliable. There is no discretion afforded to the court; the warning must be issued in all cases. The legislation also requires that the prosecution must disclose at trial any consideration given to the accused as a result of his or her testimony. A duty is imposed on the prosecutor to inform the victim of the offence for which the informant is in custody of the consideration given to the informant. Finally, a limit of fifty dollars is placed on the monetary consideration that can be paid to an in-custody informant for his or her testimony.<sup>15</sup>

Prior to the legislative changes and within a month of Mr. White’s revelations, policy changes were introduced by the Los Angeles County District Attorney’s office governing the manner in which prosecutors dealt with in-custody informants. These changes mandated that prosecutors use in-custody informant testimony as a last resort and put in place procedures for evaluating in-custody informant statements many of which are reflected in the recommendations of the *Morin Inquiry* and the Best Practices outlined in Section V of this paper.

A decision was also made to create a registry of informants to track their use and the accuracy of the information they provided. Rather than simply creating an ongoing registry, the District Attorney’s office took the extraordinary step of reviewing all of its case files over the preceding decade to create a registry that was retroactive to January 1979. This was accomplished by searching all available records and interviewing prosecutors and defence lawyers to gather the information.

**b/Australia**

Created in 1989, the Independent Commission Against Corruption is a public body in Australia that is empowered, by statute, to examine government actions in order to expose and prevent corruption. The Commission received a number of complaints alleging misconduct in the criminal justice system with respect to in-custody informants after a number of cases were highlighted involving informants who obtained significant benefits as a result of giving evidence. The Commission also received a request, from the Director General of Corrective Services, to conduct an investigation. Hearings in aid of the investigation were conducted in the second half of 1991 and early 1992.

The Commission, drawing on the experience of the *L.A. Inquiry*, made recommendations that led to both legislative and policy changes.

In terms of policy, the Commission called for the creation of an informant registry, disclosure of all circumstances surrounding the informants agreement to provide testimony and controls on how rewards to informants were granted.

<sup>15</sup> See Appendix A for the relevant sections of the California Penal Code.

As in Los Angeles, the Australian Commission found that there was a need for caution in weighing in-custody informant testimony and, as in California, legislative changes to the manner in which juries are instructed about such testimony were put in place. However, unlike the changes to the California Penal Code, the amendments to the Australian *Evidence Act* do not require a judge to recite word for word a caution that is contained within the legislation. In addition, unless a party requests that a caution be issued, it remains within the trial judge's discretion to issue a caution to the jury about the reliability of the informant's testimony. The text of the Australian legislation can be found at Appendix B.

#### IV. The Canadian Experience

##### **The Morin Inquiry**

Guy Paul Morin was charged with the 1983 murder of his nine-year old neighbour Christine Jessop and was acquitted at trial in 1986. A new trial was ordered by the Court of Appeal for Ontario and this Order was affirmed by the Supreme Court of Canada. The second trial was held, and Mr. Morin was found guilty of first-degree murder. An appeal was filed and in 1995, and on the basis of fresh evidence tendered jointly by the Crown and the defence Mr. Morin was acquitted.

On June 26, 1996, the Lieutenant Governor-in-Council for Ontario directed that a Public Inquiry be held into the events that led to Mr. Morin's wrongful conviction. The Commission was given a mandate to inquire into the manner in which the investigation into the murder was conducted as well as the criminal proceedings involving Mr. Morin. A public hearing began on February 10, 1997, continued for 146 days, and involved 120 witnesses and more than 100,000 pages of documents.

One of the aspects of the proceedings against Mr. Morin that was examined by the Commission was the evidence of two in-custody informants who claimed to have heard Mr. Morin confess to the murder while in custody.

The Commission found that:<sup>16</sup>

The informants were motivated by self-interest and unconstrained by morality. It follows that they were as likely to lie as to tell the truth, depending on where their perceived self-interest lay. Their claim that Guy Paul Morin confessed to May [*informant*] was easy to make and difficult to disprove. These facts, taken together, were a ready recipe for disaster. The systemic evidence emanating from Canada, Great Britain, Australia and the United States demonstrated that the dangers associated with jailhouse informants were not unique to the Morin case. Indeed, a number of miscarriages of justice throughout the world are likely explained, at least in part, by the false, self-serving evidence given by such informants.

<sup>16</sup> *Supra*, note 1. Note that the reference to Great Britain alludes to a number of infamous cases of wrongful conviction in that jurisdiction. Although a Royal Commission was established in 1991 to examine the British criminal justice system, it did not examine the issue of in-custody informants in any detail. The Royal Commission's recommendations did result in the establishment of the independent Criminal Cases Review Commission in 1997 with an ongoing mandate to investigate alleged instances of wrongful conviction. (Report of The Royal Commission on Criminal Justice: London, July 1993).

The Commission made thirty-four recommendations on the issue of in-custody informants which are set out in detail in Appendix C. Many of the recommendations are reflected in the Best Practices set out in the section below while others are the subject of the discussion questions in section VI below.

#### V. Managing the Risk: Best Practices

Although the ultimate responsibility for weighing evidence and determining credibility lies with the trier of fact, prosecutors have a responsibility to ensure that the evidence on which they will build their case is scrutinized thoroughly before being tendered. A review of the recommendations of the *Morin Inquiry*, the provincial policies that have been developed as a result of that inquiry<sup>17</sup> and the results from Los Angeles and Australia reveals a number of best practices to lessen the risk to the administration of justice when the testimony of in-custody informants is being considered for use by prosecutors. The following is a summary of those best practices and is not intended to be a definitive statement of what should or should not be done. Rather this summary is intended to form the basis for further discussion.

- 1) In-custody informant evidence should be used only as a last resort and in all cases should be given careful consideration and thorough scrutiny to determine if it is in the public interest to rely on such evidence in a given case.
- 2) Confirmation of the information provided by an informant should be sought through an investigation carried out by police examining:
  - a. independent evidence that supports or undermines the information provided;
  - b. the extent to which the information contains details that could only be known to the perpetrator;
  - c. the extent to which the informer may have access to sources of information that would provide details of the accused alleged conduct;
  - d. the informer's state of mind; and
  - e. the extent to which the informer has offered similar information in the past.
- 3) Informants should be advised to seek the advice of counsel at the time they come forward.
- 4) Communications and negotiations with the informant should be carried out through counsel and should be conducted by a prosecutor not associated with the proceedings against the accused or the informant.
- 5) A committee of senior prosecutors with no involvement in the case should ultimately determine if the evidence of an in-custody informant should be used.
- 6) When the decision is made to use the testimony of an in-custody informant, a written agreement should be entered into setting out any consideration that will be given and this agreement should be disclosed to the defence and introduced as evidence when the testimony is given.

<sup>17</sup> Crown policy directives from British Columbia, Alberta, Manitoba, Ontario and Quebec were reviewed.



- 7) Under no circumstances should consideration be contingent upon a conviction.
- 8) No consideration should be given in respect of future offences with which the informant may be charged.
- 9) The victim in relation to the offence for which the informant is in custody should be notified of the consideration extended to the informant in return for his or her testimony.
- 10) A decision to use the testimony of an in-custody informant should be reconsidered if a subsequent offence is committed by the informant prior to the evidence being given.
- 11) A registry should be developed to track the use of individual informants, the consideration that they are given and the findings with respect to their testimony at trial.
- 12) False testimony by an informant should be vigorously prosecuted.

## VI. Discussion Questions<sup>18</sup>

To varying degrees, prosecution policies across the country have incorporated the recommendations of the *Morin Inquiry* as they relate to the process of handling in-custody informants by Crown prosecutors and police. There is some variance in the manner in which provincial policies deal with the issue and as well there are a number of recommendations that would potentially require legislative change.

The following questions are intended to elicit discussion on potential areas of reform of the manner in which in-custody informants are dealt with by the prosecutors and by the courts.

### 1. Should Mandatory Warnings be Required?

Following its inquiry into the use of in-custody informants, Australia made changes to its *Evidence Act* to the effect that, upon the request of the defence or the prosecution, the trial judge must issue a warning to the jury that the testimony of an in-custody informant may be unreliable. California has legislated a mandatory warning in all cases where such evidence is introduced. The *Morin Inquiry*, although not advocating a mandatory warning in all cases, recommended that trial judges should consider issuing a warning stronger than the standard *Vetrovec*<sup>19</sup> warning when in-custody informant evidence is introduced.<sup>20</sup>

Currently it is within the discretion of a trial judge to warn the jury about the reliability of a witness's testimony by way of a *Vetrovec* warning. In *Vetrovec*, Dickson J. held that a trial judge has the discretion to issue a clear and sharp warning to the jury directed at the testimony of certain "unsavoury" witnesses. Dickson J. emphasized that the trial judge did not have a positive duty to issue such a warning and that a common sense approach rather than "empty formalism" should be employed.<sup>21</sup>

<sup>18</sup> The following questions emerge from the sources outlined in this paper and also parallel options set out in Christopher Sherrin's article "Jailhouse Informants in the Canadian Criminal Justice System, Part II: Options for Reform" [1997] 40 C.L.Q. 157. This article was referred to by the Honourable Fred Kaufman in the *Morin Inquiry* and by the Supreme Court of Canada in its decision in *R. v. Brooks*.

<sup>19</sup> *Vetrovec v. The Queen*, [1982] 1 S.C.R. 811, 67 C.C.C. (2d) 1.

<sup>20</sup> *Supra*, note 1, Recommendation number 67.

<sup>21</sup> *Supra*, note 19 at 823.

The issue of providing a *Vetrovec* warning with respect to the evidence of in-custody informants was most recently considered by the Supreme Court of Canada in the case of *R. v. Brooks*.<sup>22</sup> The court was split four to three on whether the lack of a warning with respect to in-custody informant testimony in the charge to the jury would negate the conviction of the accused on a charge of first-degree murder. Although the majority of the court held that the accused's conviction should be upheld, only three of the four justices in the majority agreed that the trial judge was correct in not issuing a warning about the in-custody informant testimony to the jury. The fourth member of the majority, Binnie J., agreed that the conviction should be upheld on the sum of the evidence, but sided with the minority in ruling that the trial judge erred in not issuing a *Vetrovec* warning with respect to the in-custody informant testimony.

**2. What level of corroboration should be required?**

An amendment could be made to the rules of evidence to require that the testimony of an in-custody informant be verified by independent evidence. Questions that arise are, what form would this verification have to take and would the corroboration of another informant suffice?

The *Morin Inquiry* found that:<sup>23</sup>

Jailhouse informant testimony should not be legally banned. Nor should corroboration be legally required. Prosecutorial discretion should be retained in relation to the tendering of such evidence, though significantly regulated. The existence or absence of confirmatory evidence should heavily factor in the exercise of that discretion.

**3. Should Limits be placed on the Means Open to Informants?**

Unlike law enforcement officials, informants currently are not limited in how they obtain a confession or information from an accused person. Specific limits could be placed on the manner in which informants gather information.

As a second option, in-custody informants could be deemed to be “agents of the state” in all circumstances so that they would be restricted in the same manner as persons put specifically in place to gather information from an accused person.<sup>24</sup>

A third option would be to impose a rebuttable presumption that an in-custody informant is acting as an agent of the state.<sup>25</sup>

The *Morin Inquiry* stated in relation to recommendation 69 that:

Where an in-custody informer actively elicits a purported statement from an accused in contemplation that he or she will then offer himself or herself up as a witness in return for benefits, he or she should be treated as a state agent.

<sup>22</sup> *Supra*, note 9.

<sup>23</sup> *Ibid.* at 623.

<sup>24</sup> *R. v. Broyles* (1991), 68 C.C.C. (3d) 308 (S.C.C.) determined that the test of whether an informer is considered to be “an agent of the state” is “Would the exchange between the accused and the informer have taken place in the form and manner in which it did take place, but for the intervention of the state or its agent.”

<sup>25</sup> Clifford S. Zimmerman, “Toward a New Vision of Informants: A History of Abuses and Suggestions for Reform” 22 HCLQ 81.

**4. Should the trial judge be able to exclude unreliable evidence?**

This option would allow a trial judge, in a forum such as a pre-trial motion, to exclude evidence that, in the judge's opinion, was inherently unreliable but that might be incorrectly given weight by a jury at trial. This would give a level of discretion to a pre-trial judge, which arguably belongs with a jury. In addition, the Ontario Court of Appeal has ruled that manifest unreliability of evidence is not sufficient reason to keep such evidence from a jury.<sup>26</sup>

The *Morin Inquiry* stated in relation to recommendation 59:

Consideration should be given to a legislative amendment, providing that the evidence of an in-custody informer as to the accused's statement(s) is presumptively inadmissible at the instance of the prosecution unless the trial judge is satisfied that the evidence is reliable, having regard to all the circumstances.

**5. Should consistent Crown policies be developed across all jurisdictions?**

Several jurisdictions have developed policies controlling the use of in-custody informants by Crown prosecutors. Although these policies are similar in many respects, there is variation in the level of scrutiny and control that is employed. In addition, there are a number of jurisdictions with no policy at all.

**6. Should a national informant registry be created?**

Individual registries will assist prosecutors and defence counsel in dealing with the evidence of an in-custody informant with a history of giving evidence within that jurisdiction. However, informants can and do move from province to province and this may represent a significant weakness in the registry system.

The *Morin Inquiry* stated in relation to recommendation 57:

The Government of Ontario should use its good offices to promote a national in-custody informer registry.

**7. Should limits be placed on the incentives that can be given to an informant?**

Based on the assumption that in-custody informants may be motivated to concoct false testimony in the hopes of personal gain, should limits on the type and magnitude of rewards that could be bestowed upon informants be put in place either as a matter of policy or legislation? As with the option of mandatory warnings there is a judicial history that would seem to run counter to such limits being imposed. For example, the Ontario Court of Appeal has held that a contingent fee arrangement in which an informant was paid based on charges being brought against certain suspects was permissible.<sup>27</sup>

<sup>26</sup> *R v. Buric* (1996), 106 C.C.C. (3d), 97.

<sup>27</sup> *R. v. Dikah* (1994), 94 C.C.C. (3d) 321.

## TÉMOIGNAGE DES INDICATEURS EN PRISON

### I. Introduction

La justice pénale offre à l'État des moyens particulièrement puissants d'immixtion dans la vie des particuliers. Une condamnation pénale entraîne en effet, aussi bien au niveau de la liberté qu'au plan de la réputation, de lourdes conséquences pour le prévenu et c'est pourquoi notre système judiciaire fait tout pour éviter qu'une condamnation pénale vienne frapper un innocent. Malgré les précautions prises pour éviter les erreurs judiciaires, on n'est pas parvenu à les écarter entièrement, ainsi que permettent d'ailleurs de le constater un certain nombre d'affaires récentes. Dans les conclusions de son rapport d'enquête sur la condamnation injustifiée de Guy Paul Morin<sup>1</sup>, l'honorable Fred Kaufman précise que:

...ce sont des problèmes systémiques ainsi que les lacunes de certaines personnes qui sont à l'origine de la condamnation de M. Morin. La présence des mêmes problèmes systémiques dans des condamnations injustifiées prononcées à travers le monde ne relève pas du hasard. Ce sont ces problèmes systémiques qu'il faudra régler dans l'avenir<sup>2</sup>.

Le présent document porte sur le problème que pose le témoignage des codétenus dénonciateurs, question qui s'est révélée être une des causes des erreurs judiciaires, aussi bien au Canada que dans d'autres pays de *common law*<sup>3</sup>. Cette question a fait l'objet, en Australie<sup>4</sup> et à Los Angeles (Californie)<sup>5</sup> d'enquêtes approfondies qui ont dans les deux cas entraîné des modifications de la loi et de la politique applicables. Au Canada, on n'a pas consacré une enquête complète à cette seule question, mais on y voit tout de même un facteur ayant contribué à plusieurs erreurs judiciaires. Ici, l'examen le plus approfondi de cette question a été mené dans le cadre de l'*Enquête sur l'affaire Morin*, en Ontario. Le rôle des codétenus dénonciateurs est également une des questions qui seront examinées dans le cadre de l'enquête qui vient d'être ouverte au sujet de la condamnation injustifiée de Thomas Sophonow au Manitoba<sup>6</sup>.

Nous examinerons, dans les pages qui suivent, les questions que soulève le recours au témoignage des codétenus dénonciateurs, ainsi que les solutions qui peuvent être envisagées aussi bien du point de vue juridique qu'au plan administratif.

<sup>1</sup> *Rapport de la Commission sur les poursuites intentées contre Guy Paul Morin* (Toronto: Ministère du Procureur général de l'Ontario, 1998) [ci-après dénommée *Enquête sur l'affaire Morin*].

<sup>2</sup> *Ibid.*, « Conclusions »

<sup>3</sup> Notons que le témoignage d'un dénonciateur n'est pas l'unique facteur ayant contribué à la condamnation de M. Morin, et que l'enquête menée sur cette question par les autorités australiennes (*infra* note 4) n'a relevé aucun élément permettant d'affirmer que le recours à de tels témoignages ait, en Australie, entraîné des condamnations injustifiées.

<sup>4</sup> *Report on the Investigation Into the Use of Informers* (Sydney: Independent Commission Against Corruption, 1993) [ci-après désigné sous la forme *Commission d'enquête australienne*].

<sup>5</sup> *Report of the 1989-1990 Los Angeles Grand Jury: Investigation of the Involvement of Jail House Informants in the Criminal Justice System in Los Angeles County*, 26 juin 1990 [ci-après désigné sous la forme *Commission d'enquête de Los Angeles*].

<sup>6</sup> Thomas Sophonow a été reconnu coupable du meurtre de Barbara Stoppel survenu en 1981. Après quatre années de prison et trois procès, M. Sophonow a été, en 1985, acquitté par la Cour d'appel du Manitoba. En 2000, la police annonça détenir un nouveau suspect et présenta ses excuses à M. Sophonow. L'enquête, présidée par l'ancien juge de la Cour suprême Peter Cory, se prononcera sur l'indemnité qu'il conviendrait de verser à M. Sophonow et à sa famille et se penchera en outre sur les causes de cette erreur judiciaire. Le témoignage d'un codétenu dénonciateur est un des facteurs qui aurait contribué à cette condamnation. La commission d'enquête devrait remettre son rapport à l'automne.

## II. Les codétenus dénonciateurs

Par « codétenu dénonciateur »<sup>7</sup> on entend en l'occurrence une personne qui:

- i) se trouve en détention en même temps que le prévenu;
- ii) n'est ni un complice du prévenu ni un témoin oculaire de l'infraction en cause;
- iii) qui prend de sa propre initiative contact avec les autorités, portant à leur attention des renseignements incriminants, censés avoir été obtenus à l'occasion de contacts avec le prévenu au cours de leur période d'incarcération commune.

On n'entend pas par ce terme quelqu'un que les autorités auraient intentionnellement placé auprès du prévenu, afin précisément de recueillir des éléments de preuve. Cette expression ne comprend pas non plus un indicateur qui fournit des renseignements uniquement destinés à faciliter une enquête policière (i.e. ne sera pas utilisé comme évidence devant le tribunal).

L'honorable Fred Kaufman, dans son rapport rendu à l'issue de l'*Enquête sur l'affaire Morin*, explique que le témoignage des codétenus dénonciateurs est naturellement sujet à caution<sup>8</sup> :

Les dénonciateurs sous garde sont presque toujours motivés par leur intérêt personnel. Ils ont peu ou pas de respect pour la vérité ou pour le caractère sacré de leur serment ou de leur témoignage. Ils peuvent donc mentir ou dire la vérité, strictement selon leur intérêt personnel tel qu'ils le perçoivent. Il est souvent facile d'alléguer avoir recueilli une confession en milieu carcéral et difficile, voire impossible, de démontrer...

La preuve déposée devant la Commission démontre le manque de fiabilité inhérent aux témoignages des dénonciateurs sous garde, leur rôle dans des erreurs judiciaires et le risque considérable que le jury ne tienne pas pleinement compte des dangers que comportent ces témoignages. À mon avis, le droit actuel a évolué au point où une mise en garde est pratiquement obligatoire dans les affaires où le témoignage d'un dénonciateur sous garde est contesté.

Les craintes qu'inspire la fiabilité du témoignage des codétenus dénonciateurs sont confirmées par les observations du juge Binnie dans l'affaire *R. c. Brooks*<sup>9</sup> :

... l'expression « informateur dans un établissement de détention » (« dénonciateur sous garde » dans le rapport Kaufman) englobe un certain nombre de facteurs très pertinents en ce qui concerne la nécessité de faire preuve de circonspection, dont le fait que l'informateur dans un établissement de détention est déjà assujéti à l'autorité de l'État, qu'il cherche à améliorer son sort dans un milieu carcéral où le pouvoir de négociation est par ailleurs difficile à obtenir et qu'il a souvent des antécédents criminels.

<sup>7</sup> Cette définition est basée sur celle initialement utilisée dans l'enquête de LA, approuvée par l'enquête de Morin et incorporée à un certain nombre de politiques de poursuite.

<sup>8</sup> *Supra*, note 1.

<sup>9</sup> [2000] 1 R.C.S. 237, 141 C.C.C. (3d) 321.

Les craintes à cet égard ne sont pas propres au Canada, mais se sont manifestées dans d'autres pays de *common law*. Ainsi, dans l'affaire *R. v. Pollit*, le juge McHugh s'en explique en ces termes<sup>10</sup> :

[Traduction]

Le témoignage d'un dénonciateur lui-même détenu peut être véridique. Mais, hormis certaines personnes en détention provisoire, la source d'un tel témoignage est toujours suspecte. Tous les récits de l'univers carcéral convergent pour dire que sous un vernis d'ordre dû au régime disciplinaire, on trouve un monde brutal où règnent la peur et les risques de voir surgir à tout moment une violence souvent irrationnelle, et où les normes de conduite habituelles et les valeurs telles que la vérité et le respect des droits d'autrui n'ont pas cours. Il n'est donc pas surprenant que, dans le contexte d'un tel environnement, certains détenus éprouvent pour les droits et les sentiments d'autrui une telle indifférence qu'ils n'hésiteront pas à accuser fausement certains de leurs codétenus et à leur imputer à tort des comportements criminels s'ils pensent que de telles accusations sont susceptibles de leur procurer quelque avantage.

Mais, en plus de la véracité douteuse du témoignage des codétenus dénonciateurs, on craint également que de tels dénonciateurs parviennent à convaincre un jury de la véracité de leurs dires. Sur ce point, la *Commission d'enquête australienne* se prononce en ces termes<sup>11</sup> :

[Traduction]

Il est en outre extrêmement difficile de réfuter le témoignage d'un dénonciateur qui est en même temps un détenu. Souvent, ce genre de témoin est un menteur habile, connaissant bien les rouages du système pénal et de sa procédure, assez rusé pour faire bonne impression aussi bien pendant son témoignage que lors du contre-interrogatoire. À l'issue de son contre-interrogatoire, le jury risque fort d'en avoir retiré une bonne impression, estimant crédible le témoignage de cette personne qui n'a pas été ébranlée au cours d'un contre-interrogatoire « poussé ». Les risques soulevés par le recours au témoignage d'un dénonciateur qui est en même temps un détenu tiennent donc non seulement à l'apparente vraisemblance des ses dires mais à la personnalité même du témoin.

Certes, le débat contradictoire offre un certain nombre de garanties qui, dans la plupart des cas, permettent d'assurer l'équité de la procédure et d'éviter, donc, les erreurs judiciaires, l'expérience d'un certain nombre de cas a montré que le témoignage des codétenus dénonciateurs, surtout si on l'envisage avec un faisceau d'autres facteurs systémiques, pose indéniablement un risque pour l'administration de la justice. Il convient d'examiner les mesures qui permettraient d'atténuer ce danger.

<sup>10</sup> *Pollit v. The Queen* (1992), 174 C.L.R. 558 (H.C. Australie), à la p. 637.

<sup>11</sup> *Supra*, note 4.

### III. Les leçons tirées de l'étranger

#### a/Californie

En automne 1988, Leslie White, codétenu dénonciateur, qui, dans plusieurs dossiers, sur une période de dix ans, se fit connaître et démontra devant la presse et les autorités publiques qu'il était parfaitement capable de fabriquer, de manière convaincante, les soi-disant aveux d'un codétenu qui serait ainsi censé reconnaître avoir commis un meurtre. White a montré qu'il en était capable sans même avoir le moindre contact avec la personne censée avoir avoué un crime. White a expliqué comment il parvenait à recueillir des renseignements auprès des autorités en se faisant passer pour un policier, un procureur ou un avocat de la défense. White et d'autres dénonciateurs affirmaient avoir donné de faux témoignages dans plusieurs affaires afin de se procurer des avantages ou un traitement de faveur.

Les révélations de M. White déclenchèrent l'étude la plus approfondie du problème des codétenus dénonciateurs jamais entreprise. Le grand jury du comté de Los Angeles se pencha sur les dossiers jugés entre janvier 1979 et octobre 1988. L'estimation du nombre d'affaires qui auraient, au cours de cette période, eu recours aux témoignages de codétenus dénonciateurs va de 153 (selon les procureurs) à 250 (selon les avocats de la défense). La tâche du grand jury n'était pas de se pencher sur les dossiers individuels mais, plutôt, de mener une enquête générale sur les faiblesses du système et la manière d'améliorer celui-ci<sup>12</sup>.

L'*Enquête de Los Angeles* parvint à deux conclusions d'ordre général<sup>13</sup> :

1. Les services du procureur du comté de Los Angeles ont failli aux responsabilités éthiques qui incombent au poursuivant ayant délibérément et en connaissance de cause refusé de prendre les mesures nécessaires pour limiter le recours abusif aux témoignages des codétenus dénonciateurs.
2. Les services du shérif du comté de Los Angeles n'ont pas, comme ils avaient le devoir de le faire, mis en place les procédures qui auraient permis de limiter les abus au niveau du placement des détenus, abus qui ont, comme il était prévisible, facilité les fausses dénonciations d'aveux.

Le grand jury a adressé les recommandations suivantes à l'égard des procureurs<sup>14</sup> :

1. Le Bureau du procureur de district devrait tenir un fichier central contenant tous les renseignements pertinents au sujet des dénonciateurs. À tout le moins, le fichier devrait indiquer le nombre de fois que le dénonciateur a témoigné ou a offert des renseignements par le passé et tous les avantages qu'il a pu en retirer.
2. Il faudrait avoir un dossier complet de toutes les mesures favorables prises au nom d'un dénonciateur, y compris des copies de toutes les lettres pertinentes rédigées. Ces renseignements devraient être contenus dans un répertoire central.

<sup>12</sup> *Enquête de Los Angeles, supra*, note 5.

<sup>13</sup> *Supra*, note 4, à la p. 35.

<sup>14</sup> *Enquête sur l'affaire Morin*, note 1.

3. Aucun avantage ne devrait être accordé à un dénonciateur, qui n'est pas dans la déclaration écrite exigée par l'article 1127a du Code criminel, sauf si le tribunal en décide autrement.
4. Le procureur de district devrait exercer plus souvent des poursuites contre les codétenus dénonciateurs qui se sont parjurés ou ont commis d'autres crimes du même genre.
5. Le Bureau du procureur de district devrait organiser régulièrement des séances de formation à l'intention des procureurs au sujet de leurs responsabilités professionnelles particulières.

Avant même que le grand jury ne rende son rapport, des mesures correctives ont été prises aussi bien au niveau législatif qu'au niveau procédural.

En septembre 1989, soit un peu moins de 12 mois après que Leslie White eut attiré l'attention du public sur la question, le code pénal de la Californie a été modifié. Les articles du code pénal concernant les codétenus dénonciateurs sont intégralement reproduits à l'annexe A.

Selon les modifications législatives adoptées, un « codétenu dénonciateur » est une personne dont le témoignage se fonde sur des déclarations que le prévenu est censé avoir faites alors que le prévenu et le dénonciateur étaient détenus dans un établissement correctionnel. Cette définition exclut donc les coprévenus, les témoins oculaires ou auriculaires, les complices et les complices des complots. Selon les nouvelles dispositions législatives, lors d'un procès ou d'une instance faisant appel au témoignage d'un codétenu dénonciateur, le tribunal doit prévenir le jury que le témoignage en question doit être considéré comme peu fiable. À cet égard, un tribunal ne dispose d'aucun pouvoir discrétionnaire et un tel avertissement s'impose dans tous les cas. La loi impose également au poursuivant l'obligation de divulguer à l'audience toute contrepartie consentie au prévenu en raison de son témoignage. Ainsi, le procureur doit informer la victime de l'infraction qui a valu au dénonciateur de se retrouver en prison, de l'avantage consenti à ce dénonciateur. Et enfin, aucune contrepartie financière versée à un codétenu dénonciateur en échange de son témoignage ne doit dépasser cinquante dollars<sup>15</sup>.

Avant que ne soient adoptées ces modifications législatives, et dans le mois suivant les révélations de M. White, des changements furent apportés par les services du procureur de district du comté de Los Angeles aux politiques régissant la manière dont les procureurs doivent se comporter à l'égard de codétenus dénonciateurs. Selon les modifications introduites, les procureurs ne doivent recourir au témoignage de codétenus dénonciateurs qu'en dernier ressort et doivent en outre instaurer des procédures leur permettant d'évaluer la véracité des déclarations faites par un codétenu dénonciateur. La plupart de ces mesures se retrouvent dans les recommandations formulées à l'issue de l'*Enquête sur l'affaire Morin*, ainsi que dans les pratiques exemplaires exposées dans la partie V du présent document de travail.

---

<sup>15</sup> Voir l'annexe A pour les dispositions pertinentes du code pénal de la Californie.



Il fut également décidé de constituer un fichier des dénonciateurs, afin de conserver la trace de tous les cas où on y avait recours, et de tenter d'évaluer l'exactitude des renseignements qu'ils fournissaient. Au lieu de se contenter de constituer un fichier pour l'avenir, les services du procureur de district ont pris la décision extraordinaire de procéder à l'examen de tous les dossiers de la décennie précédente et de constituer un répertoire rétroactif remontant à janvier 1979. Pour ce faire, ils ont étudié tous les dossiers se trouvant dans leurs archives et interviewé les procureurs et les avocats de la défense afin de recueillir les renseignements nécessaires.

#### **b/Australie**

Constituée en 1989, la commission indépendante de lutte contre la corruption est un organisme public habilité, par une loi australienne, à examiner l'action du gouvernement afin d'exposer et de prévenir la corruption. La Commission a reçu diverses plaintes alléguant des écarts de conduite au sein de l'appareil de la justice pénale lors du recours à des codétenus dénonciateurs après que furent rendues publiques plusieurs affaires dans lesquelles des dénonciateurs avaient obtenu des avantages importants en contrepartie de leur témoignage. La Commission s'est également vu demander, par le directeur général des services correctionnels, d'ouvrir une enquête. Les auditions organisées dans le cadre de cette enquête ont eu lieu dans la seconde moitié de 1991 et le début de 1992.

S'inspirant des leçons apprises dans le cadre de la *Commission d'enquête de Los Angeles*, la Commission formula des recommandations qui entraînèrent des changements au niveau de la loi et des politiques applicables.

Au plan des politiques, la Commission réclama la création d'un fichier des dénonciateurs, la divulgation de toutes les circonstances entourant l'accord dans le cadre desquelles un dénonciateur s'engage à fournir un témoignage, et des mesures de contrôle concernant les modalités des récompenses accordées aux dénonciateurs.

Comme à Los Angeles, la commission australienne estima qu'il convenait d'évaluer avec prudence le témoignage des codétenus dénonciateurs et, comme en Californie, le gouvernement adopta des modifications législatives au sujet des instructions que les tribunaux doivent donner aux jurys concernant de tels témoignages. Contrairement aux changements apportés au code pénal de Californie, cependant, les modifications apportées au *Evidence Act* de l'Australie n'imposent pas au juge l'obligation de réciter textuellement au jury un avertissement spécifique inscrit dans la loi. En outre, à moins qu'une des parties ne formule une demande précise en ce sens, il appartient au juge de première instance d'apprécier l'opportunité de donner au jury un tel avertissement touchant la fiabilité du témoignage du dénonciateur. Le texte des nouvelles dispositions législatives australiennes se trouve à l'annexe B.

#### **IV. L'expérience du Canada en ce domaine**

##### ***L'Enquête sur l'affaire Morin***

Guy Paul Morin a été accusé du meurtre, en 1983, de Christine Jessop, une petite voisine de neuf ans. Il fut acquitté, après procès, en 1986. La Cour d'appel de l'Ontario ordonna la tenue d'un nouveau procès, l'arrêt de la Cour étant confirmée par la Cour suprême du Canada. Le second procès eut lieu, et M. Morin fut reconnu coupable de meurtre au premier degré. La défense fit appel et, en 1995, M. Morin fut acquitté en raison de nouvelles preuves produites conjointement par le ministère public et par la défense.

Le 26 juin 1996, le lieutenant-gouverneur en conseil de l'Ontario ordonna la tenue d'une enquête publique sur les événements ayant abouti à la condamnation injustifiée de M. Morin. La Commission fut chargée d'enquêter sur la manière dont l'enquête de police sur le meurtre en question avait été menée ainsi que sur l'action pénale exercée à l'encontre de M. Morin. Le 10 février 1997, commençaient des audiences publiques qui durèrent 146 jours, au cours desquelles furent entendus 120 témoins et produits plus de 100 000 pages de documents.

Au niveau des procédures engagées à l'encontre de M. Morin, la Commission s'est notamment penchée sur le témoignage de deux codétenus dénonciateurs, tous deux prétendant avoir entendu, alors qu'ils étaient tous détenus, M. Morin avouer son crime.

La Commission a pour sa part estimé que:

Les dénonciateurs étaient motivés par leur intérêt personnel et étaient libres de toute moralité. Par conséquent, ils pouvaient aussi bien mentir que dire la vérité, selon ce qu'ils croyaient être leur intérêt personnel. Leur allégation selon laquelle Guy Paul Morin s'était confié à May était facile à faire, mais difficile à réfuter. Considérés ensemble, ces faits constituaient une recette toute faite menant à la catastrophe. La preuve systémique provenant du Canada, de la Grande-Bretagne, de l'Australie et des États-Unis établissait que les périls liés au recours aux dénonciateurs sous garde n'étaient pas propres à l'affaire Morin. De fait, les faux témoignages rendus par les dénonciateurs pour favoriser leurs intérêts personnels pourraient vraisemblablement expliquer, à tout le moins en partie, certaines erreurs judiciaires survenues dans le monde entier<sup>16</sup>.

Sur la question des codétenus dénonciateurs, la Commission a formulé 34 recommandations reproduites à l'annexe C. Plusieurs de ces recommandations sont reprises dans les pratiques exemplaires exposées ci-dessous. Les recommandations qui n'ont pas été reprises, ou dont la mise en œuvre exigerait des changements systémiques plus poussés, font l'objet des questions à débattre exposées à la partie VI.

## V. La gestion des risques: les pratiques exemplaires

Bien que, en dernière analyse, l'évaluation de la preuve et de la crédibilité incombe au juge des faits, il appartient aux procureurs de la Couronne de veiller à ce que les preuves étayant leurs dossiers aient fait au préalable l'objet d'un examen minutieux. Un examen des recommandations formulées dans le cadre de l'*Enquête sur l'affaire Morin*, des politiques provinciales élaborées au vu des résultats de cette enquête<sup>17</sup> et des résultats obtenus à Los Angeles et en Australie ont permis de cerner un certain nombre de pratiques exemplaires

<sup>16</sup> *Supra*, note 1. Notons que l'allusion faite à la Grande-Bretagne concerne plusieurs cas notoires d'erreurs judiciaires constatées dans ce pays. Bien qu'une commission royale ait été créée en 1991 afin d'étudier la justice pénale britannique, cette commission n'a pas cherché à approfondir la question des codétenus dénonciateurs. Les recommandations formulées par la commission royale ont mené à la création, en 1997, de la commission d'examen des affaires criminelles, organisme indépendant ayant pour mission d'enquêter en permanence sur les cas où un prévenu aurait été condamné à tort (Report of The Royal Commission on Criminal Justice: Londres, juillet 1993).

<sup>17</sup> L'examen a porté sur les directives formulées en ce domaine par la Couronne en Colombie-Britannique, en Alberta, au Manitoba, en Ontario et au Québec.

permettant de réduire les risques que comporte pour l'administration de la justice le recours au témoignage de codétenus dénonciateurs. Voici un résumé de ces pratiques exemplaires. Il ne s'agit pas d'une énumération exhaustive ou d'un énoncé définitif des mesures qu'il y aurait lieu de prendre ou au contraire d'écarter. Ce résumé se veut simplement l'amorce d'une réflexion sur la question.

- 1) On ne devrait recourir qu'en dernier ressort au témoignage de codétenus dénonciateurs, ce genre de témoignage devant à chaque fois faire l'objet d'un examen minutieux avant qu'il ne soit décidé si, dans un cas donné, il est dans l'intérêt public de retenir un tel témoignage.
- 2) Il y a lieu de confirmer tout renseignement fourni par un dénonciateur en demandant à la police de faire enquête et de se pencher notamment sur:
  - a. des preuves indépendantes qui confirment ou réfutent les renseignements fournis;
  - b. la mesure dans laquelle les renseignements en question contiennent effectivement des détails dont seul aurait pu avoir connaissance l'auteur de l'infraction;
  - c. la mesure dans laquelle le dénonciateur a pu avoir accès à des sources d'information lui procurant des détails concernant le comportement prétendu de l'accusé;
  - d. l'état d'esprit du dénonciateur;
  - e. la mesure dans laquelle le dénonciateur a proposé dans le passé des renseignements analogues.
- 3) Les dénonciateurs devraient être incités à demander conseil à un avocat au moment même où ils proposent de fournir certains renseignements.
- 4) Les communications et négociations avec le dénonciateur devraient se faire par l'intermédiaire d'un avocat et devraient être menées par un procureur ne jouant aucun rôle dans les poursuites exercées contre le prévenu ou contre le dénonciateur.
- 5) La question de savoir s'il convient, dans un cas précis, de retenir le témoignage d'un codétenu dénonciateur devrait être confiée à un comité de procureurs chevronnés ne jouant aucun rôle dans le dossier en question.
- 6) Lorsqu'il est décidé de retenir effectivement le témoignage d'un codétenu dénonciateur, il convient de conclure par écrit un accord spécifiant toute contrepartie éventuelle. Cet accord devra être divulgué à la défense et produit en preuve en moment du témoignage.
- 7) En aucun cas la contrepartie proposée ne doit dépendre d'une éventuelle déclaration de culpabilité.

- 8) La contrepartie éventuelle ne doit en aucun cas être liée aux infractions qui pourraient être imputées au dénonciateur à l'avenir.
- 9) La victime de l'infraction ayant entraîné la détention du dénonciateur doit être informée de toute contrepartie accordée au dénonciateur en échange de son témoignage.
- 10) La décision de retenir le témoignage d'un codétenu dénonciateur devra être revue si ce dénonciateur commet une nouvelle infraction avant de rendre son témoignage.
- 11) Il y aurait lieu de constituer un fichier dans lequel seraient consignées les circonstances de tout recours à des dénonciateurs, le détail de la contrepartie offerte et du témoignage rendu.
- 12) Tout dénonciateur qui fait un faux témoignage devrait être poursuivi.

## VI. Questions à débattre<sup>18</sup>

À des degrés divers, politiques de poursuite à travers le pays ont repris les recommandations de *L'Enquête sur l'affaire Morin* concernant la manière dont les procureurs de la Couronne et la police devraient traiter des codétenus dénonciateurs. On constate certaines différences au niveau des politiques provinciales en ce domaine et plusieurs des recommandations formulées exigeraient, en outre, des modifications législatives.

Les questions suivantes doivent alimenter la discussion sur les divers changements qu'il conviendrait d'apporter au traitement accordé par les procureurs et les tribunaux aux codétenus dénonciateurs.

### 1. Devrait-on prévoir une mise en garde obligatoire?

À l'issue de son enquête sur le recours aux codétenus dénonciateurs, l'Australie a modifié les dispositions de son *Evidence Act*, le juge du procès devant dorénavant, à la demande de la défense ou du poursuivant, prévenir le jury que le témoignage d'un codétenu dénonciateur pourrait ne pas être fiable. La Californie, elle, a ajouté à sa législation une disposition rendant un tel avertissement obligatoire dans tous les cas où est produit un tel témoignage. *L'Enquête sur l'affaire Morin* n'a pas recommandé de rendre un tel avertissement obligatoire dans tous les cas, se contentant de recommander que le juge du procès, à chaque fois qu'est rendu à l'audience le témoignage d'un codétenu dénonciateur<sup>19</sup>, faire une mise en garde plus formelle que ne le veut la norme dégagée dans l'arrêt *Vetrovec*<sup>20</sup>.

Il appartient actuellement au juge du procès, en vertu de son pouvoir discrétionnaire, de prévenir le jury que le témoignage d'un témoin peut ne pas être fiable, conformément à la mise en garde dont il est fait état dans l'arrêt *Vetrovec*. Dans l'arrêt *Vetrovec*, le juge Dickson a estimé que le juge du procès peut, en vertu de son pouvoir discrétionnaire, prévenir de

<sup>18</sup> Les questions suivantes sont tirées des sources citées dans ce document et s'alignent également sur les solutions proposées par Christopher Sherrin dans son article « Jailhouse Informants in the Canadian Criminal Justice System, Part II: Options for Reform » [1997] 40 C.L.Q. 157. Cet article a été cité par le juge Kaufman dans le rapport de *L'Enquête sur l'affaire Morin*, ainsi que par la Cour suprême du Canada dans son arrêt *R. c. Brooks*.

<sup>19</sup> *Supra*, note 1, recommandation n° 67.

<sup>20</sup> *Vetrovec c. La Reine*, [1982] 1 R.C.S. 811, 67 C.C.C. (2d) 1 (C.S.C.).

manière claire et précise le jury que le témoignage de certains témoins est « douteux ». Le juge Dickson a souligné que le juge du procès a, sur ce point, une obligation précise de faire une telle mise en garde et qu'il convient en ce domaine d'en appeler au bon sens plutôt qu'à un « formalisme aveugle et vide de sens »<sup>21</sup>.

Dans l'arrêt *R. c. Brooks*<sup>22</sup>, la Cour suprême du Canada a eu à nouveau l'occasion de se pencher sur la mise en garde concernant le témoignage d'un codétenu dénonciateur, telle que prévue dans l'arrêt *Vetrovec*. La Cour était divisée (quatre juges contre trois) sur la question de savoir si l'absence de mise en garde au jury concernant le témoignage d'un codétenu dénonciateur devait entraîner l'annulation de la déclaration de culpabilité d'une personne accusée de meurtre au premier degré. Si la Cour, à la majorité, a jugé qu'il y avait lieu de confirmer la condamnation, trois juges des quatre de cette majorité seulement ont convenu que c'est à bon droit que le juge du procès n'avait pas fait de mise en garde au jury concernant le témoignage d'un codétenu dénonciateur. Le quatrième membre de la majorité, le juge Binnie, estimait effectivement qu'il y avait lieu, au regard de l'ensemble des preuves, de confirmer la condamnation, s'alignant cependant sur la minorité pour dire que c'est à tort que le juge du procès n'avait pas fait, à l'égard du témoignage du codétenu dénonciateur, l'avertissement de l'arrêt *Vetrovec*.

## 2. Quel niveau de corroboration devrait-on exiger?

Les règles de preuve pourraient être modifiées afin d'exiger la confirmation du témoignage d'un codétenu dénonciateur par des preuves indépendantes. Se posent alors les questions de savoir quelle forme que devrait revêtir cette confirmation et si la corroboration d'un autre dénonciateur suffirait à cet égard.

Selon l'*Enquête sur l'affaire Morin*<sup>23</sup> :

La loi ne devrait pas interdire tout témoignage de dénonciateurs sous garde ni exiger la corroboration de tels témoignages. Le pouvoir discrétionnaire de la poursuite de présenter de tels éléments de preuve devrait être maintenu, mais rigoureusement réglementé. La présence ou l'absence d'éléments de preuve confirmatifs devrait peser lourd dans l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire.

## 3. Devrait-on restreindre les moyens par lesquels les dénonciateurs peuvent se procurer des renseignements?

Contrairement aux agents des forces de l'ordre, les dénonciateurs ne sont actuellement soumis à aucune restriction au regard des moyens utilisés pour obtenir d'un prévenu des aveux ou d'autres renseignements. Des limites précises pourraient être apportées sur la manière dont ces dénonciateurs obtiennent de tels renseignements.

<sup>21</sup> *Supra*, note 19, à la p. 823.

<sup>22</sup> *Supra*, note 9.

<sup>23</sup> *Ibid.*, à la p. 623.

Une seconde solution consisterait à considérer les codétenus dénonciateurs comme des « représentants de l'État », ce qui aurait pour effet de leur imposer les mêmes limites qu'aux personnes délibérément placées pour recueillir des renseignements auprès d'un prévenu<sup>24</sup>.

Une troisième solution serait d'établir une présomption simple selon laquelle le codétenu dénonciateur agit en tant que représentant de l'État<sup>25</sup>.

Au niveau de sa recommandation n° 69, la *Commission d'enquête sur l'affaire Morin* estime que:

Lorsqu'un dénonciateur sous garde sollicite activement une présumée déclaration d'un accusé dans l'espoir de s'offrir ensuite comme témoin en retour d'avantages, on devrait le traiter comme un représentant de l'État.

#### **4. Le juge du procès devrait-il pouvoir exclure tout témoignage peu fiable?**

Cela permettrait au juge du procès, sur requête préliminaire, d'exclure tout témoignage qui, à son avis, est essentiellement peu digne de confiance et susceptible de se voir accorder un poids démesuré par le jury. Cela conférerait au juge, avant même le début du procès un pouvoir d'appréciation qui semblerait plutôt appartenir au jury. La Cour d'appel de l'Ontario a d'ailleurs jugé que le caractère manifestement non fiable d'un témoignage ne permet pas à lui seul de le soustraire à l'examen du jury<sup>26</sup>.

Dans sa recommandation n° 59, le rapport de *l'Enquête sur l'affaire Morin* estime que:

On devrait étudier la possibilité d'adopter une modification à la loi portant que le témoignage d'un dénonciateur sous garde relativement aux déclarations de l'accusé est réputé être inadmissible à la demande de la poursuite, à moins que le juge de première instance soit convaincu que le témoignage est fiable, compte tenu de toutes les circonstances.

#### **5. Conviendrait-il d'élaborer des politiques régissant l'action du ministère public dans tous les ressorts, sur l'ensemble du territoire?**

Dans de nombreux ressorts, des politiques limitant la possibilité pour les procureurs de la Couronne de recourir à des codétenus dénonciateurs ont été adoptées. Bien que ces politiques comportent de nombreux aspects similaires, on constate entre elles des différences de degré de surveillance et de contrôle. Précisons que dans plusieurs ressorts, on a adopté aucune politique en ce domaine.

<sup>24</sup>*R. c. Broyles* (1991), 68 C.C.C. (3d) 308 (C.S.C.). La Cour a estimé que pour savoir si un dénonciateur doit être considéré comme « un représentant de l'État », il faut se demander si « l'échange entre l'accusé et l'indicateur aurait-il eu lieu, de la même façon et sous la même forme, n'eût été l'intervention de l'État ou de ses représentants. »

<sup>25</sup> Clifford S. Zimmerman, « Toward a New Vision of Informants: A History of Abuses and Suggestions for Reform » 22 HCLQ 81.

<sup>26</sup> *R. v. Buric* (1996), 106 C.C.C. (3d), 97.

**6. Y aurait-il lieu de constituer un fichier national des dénonciateurs?**

Les fichiers distincts permettent, certes, aux procureurs du poursuivant et aux avocats de la défense, d'évaluer le témoignage d'un codétenu dénonciateur qui, au sein d'un même ressort, a déjà, à d'autres reprises, fait de tels témoignages. Mais les dénonciateurs peuvent se déplacer d'une province à l'autre; c'est là une grande faiblesse du système des fichiers.

Dans sa recommandation n° 57, le rapport de l'*Enquête sur l'affaire Morin* fait valoir que:

Le gouvernement de l'Ontario devrait proposer ses bons offices afin de promouvoir l'établissement d'un registre national des dénonciateurs sous garde.

**7. Devrait-on poser certaines limites aux contreparties consenties à un dénonciateur à titre d'incitation?**

Étant donné l'hypothèse voulant que les codétenus dénonciateurs soient parfois portés à fabriquer de faux témoignages pour se procurer un avantage personnel, conviendrait-il de limiter, par une modification des politiques en vigueur ou de la législation applicable, les récompenses pouvant leur être offertes? Comme pour les mises en garde obligatoires, la jurisprudence semble plutôt s'opposer à de telles limites. Ainsi, la Cour d'appel de l'Ontario a estimé qu'il était loisible de s'entendre avec un codétenu dénonciateur pour lui verser une certaine somme d'argent le jour où divers suspects seraient traduits en justice<sup>27</sup>.

---

<sup>27</sup> *R. v. Dikah* (1994), 94 C.C.C. (3d) 321.

## TABLE I

### UNIFORM ACTS PREPARED, ADOPTED AND PRESENTLY RECOMMENDED BY THE CONFERENCE FOR ENACTMENT

Title	Year First Adopted and Recommended	Subsequent Amendments and Revisions
Accumulations Act .....	1968	
Arbitration Act .....	1990	Am. '95.
Bills of Sale Act .....	1928	Am. '31, '32; Rev. '55; Am. '59, '64, '72. Am. '21, '25, '38, '49; Rev. '50, '61.
Bulk Sales Act .....	1920	
Change of Name Act .....	1987	
Child Evidence Act .....	1993	
Child Status Act .....	1980	Rev. '82; Am. '91.
Class Proceedings Act .....	1996	
Condominium Insurance Act .....	1971	Am. '73.
Conflict of Laws Rules for Trusts Act .....	1987	Am. '88.
Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act .....	1970	
Construction Liens and Arbitration (provisions) .....	1998	
Contributory Fault Act .....	1984	
Contributory Negligence Act .....	1924	Rev. '35, '53; Am. '69.
Cost of Credit Disclosure Act .....	1997	
Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act .....	1994	Am. '95.
Court Orders Compliance Act .....	1992	
Criminal Injuries Compensation Act .....	1970	Rev. '83.
Custody Jurisdiction and Enforcement Act .....	1974	Rev. '81.
Defamation Act .....	1944	Rev. '48; Am. '49, '79.; Rev. '94
Dependants' Relief Act .....	1974	
Devolution of Real Property Act .....	1927	Am. '62
Domicile Act .....	1961	
Effect of Adoption Act .....	1969	
Electronic Commerce Act .....	1999	
Enforcement of Canadian Judgments and Decrees Act .....	1992	Rev. '97 (adding Decrees)
Enforcement of Judgments Conventions Act .....	1998	
Evidence Act .....	1941	Am. '42, '44, '45; Rev. '45; Am. '51, '53, '57; Rev. '81
- Affidavits before Officers .....	1953	
- Electronic Evidence .....	1998	
- Foreign Affidavits .....	1938	Am. '51; Rev. '53.
- Hollington v. Hewthorne .....	1976	
- Judicial Notice of Acts, Proof of State Documents .....	1930	Rev. '31.
- Photographic Records .....	1944	
- Russell v. Russell .....	1945	
- Use of Self-Criminating Evidence Before Military Boards of Inquiry .....	1976	



TABLE I

Title	Year First Adopted and Recommended	Subsequent Amendments and Revisions
Family Support Act .....	1980	Am. '86.
Fatal Accidents Act .....	1964	
Foreign Arbitral Awards Act .....	1985	
Foreign Money Claims Act .....	1989	
Franchises Act .....	1984	Rev. '85.
Frustrated Contracts Act .....	1948	Rev. '74.
Health Care Directives (Recognition) .....	1992	
Highway Traffic		
- Responsibility of Owner & Driver for Accidents .....	1962	
Hotelkeepers Act .....	1962	Am. '96 (Liens Act)
Human Tissue Donation Act .....	1989	
Information Reporting Act .....	1977	
Intercountry Adoption (Hague Convention) Act .....	1993	
Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders Act .....	1988	
International Child Abduction Act .....	1981	
International Commercial Arbitration Act .....	1986	
International Factoring (Convention) Act .....	1995	
International Interests in Mobile Equipment Act .....	2001	
International Protection of Adults (Hague Convention)		
Implementation Act .....	2001	
International Financial Leasing (Convention) Act .....	1995	
International Sales Conventions Act .....	1998	
International Trusts Act .....	1987	Am. '88.
Interpretation Act .....	1938	Am. '39; Rev. '41, Am. '48; Rev. '53, '73; Rev. '84.
Interprovincial Subpoenas Act .....	1974	Am. '98
Intestate Succession Act .....	1925	Am. '26, '50, '55; Rev. '58; Am. '63; Rev. '85
Judgment Interest Act .....	1982	
Jurors' Qualification Act .....	1976	
Legitimacy Act .....	1920	Rev. '59.
Liens Act .....	1996	Am. 2000
Limitations Act .....	1982	
- Convention on the Limitation Period in the		
International Sale of Goods .....	1976	Rev. '98 (Int. Sale of Goods)
Limited Liability Partnership Act (Model) .....	1999	Am. 2000
Maintenance and Custody Enforcement Act .....	1985	
Married Women's Property Act .....	1943	
Medical Consent of Minors Act .....	1975	
Mental Health Act .....	1987	
Occupiers' Liability Act .....	1973	Am. '75.
Parental Responsibility and Measures for the		
Protection of Children (Hague Convention) Act .....	2001	
Partnerships Registration Act .....	1938	Am. '46.
Perpetuities Act .....	1972	
Personal Property Security Act .....	1971	Rev. '82.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

<b>Title</b>	<b>Year First Adopted and Recommended</b>	<b>Subsequent Amendments and Revisions</b>
Powers of Attorney Act .....	1978	
Presumption of Death Act .....	1960	Rev. '76.
Privacy Act .....	1994	
Proceedings Against the Crown Act .....	1950	
Products Liability Act .....	1984	
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ....	1946	Rev. '56, '58; Am. '63, '67, '71; Rev. '73, '79; Am. '82; Rev. '85.
Reciprocal Enforcement of Judgments		
(United Kingdom) Act .....	1982	
Recognition of Foreign Health Care Directives .....	1992	
Registered Plan (Retirement Income) Exemption Act ...	1999	
Regulations Act .....	1943	Rev. '82.
Regulatory Offences Procedure Act .....	1992	
Retirement Plan Beneficiaries Act .....	1975	
Sale of Goods Act .....	1981	Rev. '82; Am. '90.
Service of Process by Mail Act .....	1945	
Settlement of International Investment Disputes Act ....	1998	
Statutes Act .....	1975	
Survival of Actions Act .....	1963	
Survivorship Act .....	1939	Am. '49, '56, '57; Rev. '60, '71.
Testamentary Additions to Trusts Act .....	1968	
Trade Secrets Act .....	1987	
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act .....	1982	
Trustee (Investments) .....	1957	Am. '70, Rev. 97.
Trusts, Conflict of Laws .....	1987	Am. '88.
Variation of Trusts Act .....	1961	
Vital Statistics Act .....	1949	Am. '50, '60, Rev. '86.
Warehouse Receipts Act .....	1945	
Wills Act		
- General .....	1953	Am. '66, '74, '82, '86.
- Conflict of Laws .....	1966	
- International Wills .....	1974	
- Section 17 revised .....	1978	
- Substantial Compliance .....	1987	Am. 2000

TABLE II

**TABLE II**

UNIFORM ACTS PREPARED, ADOPTED AND RECOMMENDED  
FOR ENACTMENT WHICH HAVE BEEN SUPERSEDED BY  
OTHER ACTS, WITHDRAWN AS OBSOLETE, OR TAKEN  
OVER BY OTHER ORGANIZATIONS

<b>Title</b>	<b>Year Adopted</b>	<b>No. of Jurisdictions Enacting</b>	<b>Year Withdrawn</b>	<b>Superseding Act</b>
Assignment of Book Debts Act	1928	10	1980	Personal Property Security Act
Conditional Sales Act	1922	7	1980	Personal Property Security Act
Cornea Transplant Act	1959	11	1965	Human Tissue Act
Corporation Securities Registration Act	1931	6	1980	Personal Property Security Act
Extra-Provincial Custody Enforcement Act	1975	8	1981	Custody Jurisdiction and Enforcement Act
Fire Insurance Policy Act	1924	9	1933	*
Foreign Arbitral Awards Act	1985	1	1986	International Commercial Arbitration Act
Foreign Judgments Act	1933	2	1994	
Highway Traffic - Rules of the Road	1955	3		**
Human Tissue Act	1965	6	1970	Human Tissue Gift Act
Human Tissue Gift Act	1970	10	1989	Human Tissue Donation Act
International Sale of Goods Act	1985	13	1998	International Sales Conventions Act
Landlord and Tenant Act	1937	4	1954	None
Limitation of Actions Act	1931	7	1982	Limitations Act
Life Insurance Act	1923	9	1933	*

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

Title	Year Adopted	No. of Jurisdictions Enacting	Year Withdrawn	Superseding Act
Pension Trusts and Plans				
- Appointment of Beneficiaries	1957	8	1975	Retirement Plan Beneficiaries Act
- Perpetuities	1954	8	1975	In part by Retirement Plan Beneficiaries Act and in part by Perpetuities Act Dependants' Relief Act
Reciprocal Enforcement of Judgments Act	1924	11	1992	Enforcement of Canadian Judgments Act
Reciprocal Enforcement of Tax Judgments Act	1965	None	1980	None
Testators Family Maintenance Act	1945	4	1974	
Warehousemen's Lien Act	1921	11	1996	Liens Act

\* Since 1933 the Fire Insurance Policy Act and the Life Insurance Act have been the responsibility of the Association of Superintendents of Insurance of the Provinces of Canada (*see* 1933 Proceedings, pp. 12, 13) under whose aegis a great many amendments and a number of revisions have been made. The remarkable degree of uniformity across Canada achieved by the Conference in this field in the nineteen twenties has been maintained ever since by the Association.

\*\* The Uniform Rules of the Road are now being reviewed and amended from time to time by the Canadian Conference of Motor Transport Authorities.

**TABLE III**

UNIFORM ACTS NOW RECOMMENDED SHOWING THE JURISDICTIONS  
THAT HAVE ENACTED THEM IN WHOLE OR IN PART, WITH OR  
WITHOUT MODIFICATIONS, OR IN WHICH PROVISIONS  
SIMILAR IN EFFECT ARE IN FORCE

\* indicates that the Act has been enacted in part.

° indicates that the Act has been enacted with modifications.

<sup>x</sup> indicates that provisions similar in effect are in force.

† indicates that the Act has since been revised by the Conference.

Accumulations Act – Enacted by N.B.<sup>x</sup> *sub nom.* Property Act; Ont. ('66). Total: 2.

Arbitration Act – Enacted by Alta. ('91); Ont. ('91); Sask. ('92); N.B. ('92); P.E.I. ('96), Man. ('97), N.S. ('99) *sub nom.* Commercial Arbitration Act. Total: 7.

Bills of Sale Act – Enacted by Alta.† ('29); Man. ('29, '57); N.B.° ('52); Nfld.° ('55); N.W.T.° ('48); N.S. ('30); P.E.I.\* ('47, rep. '82). Total: 7.

Bulk Sales Act – Enacted by Man. ('51); N.B.† ('27); Nfld.° ('55); N.S.<sup>x</sup>; Yukon ('56). Total: 5.

Change of Name Act – B.C.<sup>x</sup> ('60) *sub nom.* Name Act; Man. ('88), N.B.° ('87)

Child Evidence Act – Enacted by Ont° ('95) *sub nom.* Victims' Bill of Rights s.6; Nfld. ('96). Total: 2.

Child Status Act – Enacted by B.C.<sup>x</sup> ('78) *sub nom.* Family Relations Act; N.B. ('80) *sub nom.* Family Services Act; P.E.I. ('87). Total: 3.

Class Proceedings Act – Enacted by Nfld. ('02); Sask. ('01).

Condominium Insurance Act – Enacted by B.C. ('74) *sub nom.* Strata Titles Act; Man. ('76); Yukon ('81). Total: 3.

Conflict of Laws Rules for Trusts Act – Enacted by N.B. ('88); B.C. ('90). Total 2.

Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act – Enacted by Yukon ('72). Total: 1.

Construction Liens and Arbitration (provisions)

Contributory Negligence Act – Enacted by Alta.† ('37); B.C.<sup>x</sup> ('60) *sub nom.* Negligence Act; N.B.° ('25, '62); Nfld.° ('51); N.W.T.° ('50); N.S. ('26, '54); P.E.I.<sup>x</sup> ('78); Sask. ('44); Yukon° ('55). Total: 9.

Cost of Credit Disclosure Act – Enacted by Alberta ('98) *sub nom.* Fair Trading Act; Ontario<sup>x</sup> ('99) *sub nom.* Consumer Protection Act; B.C.(2000); N.S. (2000) *sub nom.* Consumer Protection Act. Total: 4

Convention on Limitations in the International Sale of Goods.

Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act – Enacted by Sask. ('97); Yukon (2000). Total: 2.

Court Orders Compliance Act

Criminal Injuries Compensation Act – Enacted by Alta.† ('69); B.C. ('72); N.B.<sup>x</sup> ('71); Nfld.<sup>x</sup> ('68); N.W.T.<sup>x</sup> ('89); Ont. ('71); Yukon° ('72, '81). Total: 7.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

Custody Jurisdiction and Enforcement Act – Enacted by Man. ('83); N.B.<sup>x</sup> ('80); Nfld.<sup>o</sup> ('83); P.E.I.<sup>o</sup> ('84). Total: 4.

Defamation Act – Enacted by Alta.† ('47); B.C.\* *sub nom.* Libel and Slander Act; Man. ('46); N.B.\* ('52); Nfld.<sup>o</sup> ('83); N.W.T.<sup>o</sup> ('49); N.S.\* ('60); Ont.\* ('80) *sub nom.* Libel and Slander Act, s. 24; P.E.I. ('48, '87); Yukon ('54, '81). Total: 10.

Dependants' Relief Act – Enacted by Man. ('90); N.B.<sup>x</sup> ('59); N.W.T.\* ('74); Ont. ('73) *sub nom.* Succession Law Reform Act, 1977: Part V; P.E.I. ('74) *sub nom.* Dependants of a Deceased Person Relief Act; Yukon ('81). Total: 6.

Devolution of Real Property Act – Enacted by Alta. ('28); N.B.<sup>o</sup> ('34); N.W.T.<sup>o</sup> ('54); P.E.I.\* ('39) *sub nom.* Probate Act: Part V; Sask. ('28); Yukon (54). Total: 6.

Domicile Act – 0.

Effect of Adoption Act – Enacted by N.B.<sup>x</sup> ('80); N.W.T. ('69); P.E.I.<sup>x</sup> ('93). Total: 3.

Electronic Commerce Act – Enacted by Sask (2000); Man.(2000); Ont (2000); N.S. (2000), Yukon (2000); Alta. ('01); B.C. ('01); N.B.<sup>o</sup> ('01); Nfld. ('01); P.E.I. ('01); Canada<sup>x</sup> (2000): Total: 11.

Enforcement of Canadian Judgments (and Decrees) Act: Enacted B.C. ('92); P.E.I. *sub nom.* Canadian Judgments Enforcement Act ('94), Sask. ('97), with Decrees, (2000); Nfld. ('99); N.B.<sup>o</sup> *sub nom.* Canadian Judgments Act (2000); Yukon (with Decrees) (2000). Total: 6.

Electronic Evidence Act – Enacted by Ont. ('99); Canada (2000); Sask. (2000); Man. (2000); Yukon (2000); Alta. ('01); P.E.I. ('01). Total: 7.

Enforcement of Judgments Conventions Act – Enacted by Sask. ('98), Ont. ('99). Total: 2.

Evidence Act – Enacted by Alta. ('47, '52, '58); B.C. ('32, '45, '47, '53, '77); Can. ('42, '43); Man.\* ('57, '60); Nfld. ('54); N.W.T.<sup>o</sup> ('48); N.S. ('45, '46, '52); P.E.I.\* ('39); Ont.\* ('45, '46, '52, '54); Sask. ('45, '46, '47); Yukon<sup>o</sup> ('55). Total: 11.

Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act – Enacted by Alta.† ('77); B.C.† ('76); Man.† ('82); Nfld.† ('76); N.W.T.† ('81); N.S.† ('76); Ont.† ('82); Sask.† ('77). Total: 8. [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]

Family Support Act – Enacted by B.C.<sup>x</sup> ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Yukon<sup>x</sup> ('81). Total: 2.

Fatal Accidents Act – Enacted by N.B.\* ('69); N.W.T.† ('48); Ont. ('77); *sub nom.* Family Law Reform Act: Part V; P.E.I.<sup>x</sup>. Total: 4.

Foreign Arbitral Awards Act – Enacted by B.C. ('85). [Other jurisdictions have enacted, in addition or instead, the International Commercial Arbitration Act that supersedes this Act.]

Foreign Judgments Act – Enacted by N.B.<sup>o</sup> ('50); Sask. ('34). Total: 2.

Foreign Money Claims Act – Enacted by B.C. ('90); Ont.<sup>x</sup> ('84) *sub nom.* Courts of Justice Act s. 121; P.E.I.<sup>x</sup> ('93) *sub nom.* Supreme Court Act. Total: 3.

Franchises Act.

Frustrated Contracts Act – Enacted By Alta.† ('49); B.C. ('74); N.B. ('49); Nfld. ('56); N.W.T.† ('56); Ont. ('49); Yukon ('81). Total: 7.

Health Care Directives (Recognition) – Enacted by Alta. ('96). Total: 1.

Highway Traffic and Vehicles Act, Part III: Responsibility of Owner and Driver for Accidents – 0.

Hotelkeepers Act – Enacted by N.B.<sup>x</sup>. Total: 1.

TABLE III

Human Tissue Donation Act – Enacted P.E.I. ('91); [Replaces Human Tissue Gift Act enacted in 10 jurisdictions.]  
Total: 1.

Information Reporting Act.

Intercountry Adoption (Hague Convention) Act – Enacted by P.E.I. ('94); Sask. ('95); Man. ('95); B.C. ('95) *sub nom.* Adoption Act, Part 4; N.B. ('96); Alta. ('97); N.W.T. ('98); Ont. ('98); N.S. ('99). Total: 9.

Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders Act.

International Child Abduction (Hague Convention) Act – Enacted by Alta. ('87); B.C. ('82); Man. ('82); N.B.<sup>x</sup> ('82); Nfld. ('83) now *sub nom.* Children's Law Act; N.S. ('82); N.W.T.<sup>o</sup> ('87); Ont. ('82) *sub nom.* Children's Law Reform Act s. 46; P.E.I.<sup>o</sup> ('84) *sub nom.* Custody Jurisdiction and Enforcement Act; Que.<sup>x</sup> ('84); Sask. ('86); Yukon ('81). Total: 12.

International Commercial Arbitration Act – Enacted by Alta. ('86); B.C.<sup>o</sup> ('86); Can. ('86); Man. ('87); N.B. ('86); Nfld. ('86); N.W.T. ('86); N.S. ('86); Ont. ('86); P.E.I. ('86); Que.<sup>x</sup> ('86) *sub nom.* Civil Code, Code of Civil Procedure; Sask. ('88); Yukon ('86). Total: 13.

International Factoring (Convention) Act.

International Financial Leasing (Convention) Act.

International Sale of Goods Act – Enacted by B.C. ('90, '92); Alta. ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Sask. ('91); Man. ('89); Ont. ('88); Que.<sup>x</sup> ('91); N.B. ('89); P.E.I. ('88); N.S. ('88); Nfld. ('89); Yukon ('92); N.W.T. ('88); Canada ('91). Total: 13.

International Trusts Act – Enacted by B.C. ('89); Alta. ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Nfld. ('89); P.E.I. ('89); N.B. ('88); Man. ('93); Sask. ('94). Total: 7.

Interpretation Act – Enacted by Alta.<sup>o</sup> ('80); B.C. ('74); N.B.<sup>x</sup>; Nfld.<sup>o</sup> ('51); N.W.T.<sup>o</sup> ('88); P.E.I.<sup>o</sup> ('81); Que.<sup>x</sup>; Sask.<sup>o</sup> ('43); Yukon\* ('54). Total: 9.

Interprovincial Subpoena Act – Enacted by Alta. ('81); B.C. ('76); Man. ('75); N.B.<sup>o</sup> ('79, am. 2000); Nfld.<sup>o</sup> ('79); N.W.T.<sup>o</sup> ('76); Ont. *sub nom.* Interprovincial Summonses Act ('79, am.2000); P.E.I. ('87); Sask.<sup>o</sup> ('77); Yukon ('81); N.S. ('96). Total: 11.

Intestate Succession Act – Enacted by Alta.<sup>†</sup> ('28); B.C. ('25); Man.<sup>o</sup> ('27, '77) *sub nom.* Devolution of Estates Act; N.B.<sup>o</sup> ('26); Nfld. ('51); N.W.T.<sup>o</sup> ('48); Ont.<sup>o</sup> ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part II; P.E.I.\* ('39) *sub nom.* Probate Act: Part IV; Sask. ('28); Yukon<sup>o</sup> ('54). Total: 10.

Judgment Interest Act – Enacted by N.B.<sup>x</sup>; Nfld. ('83). Total: 2.

Jurors Act (Qualifications and Exemptions) – Enacted by B.C. ('77); *sub nom.* Jury Act; Man. ('77); N.B.<sup>x</sup>; Nfld. ('81); P.E.I.<sup>o</sup> ('81, am. '92). Total: 5.

Legitimacy Act – Enacted by Alta. ('28, '60); Man. ('28, '62); N.W.T.<sup>o</sup> ('49, '64); N.S.<sup>x</sup>; Ont. ('21, '62); P.E.I.\* ('20) *sub nom.* Children's Act: Part I (now Child Status Act '96); Sask.<sup>o</sup> ('20, '61); Yukon\* ('54). Total: 8.

Liens Act – Sask. ('01). Ontario has similar earlier legislation *sub nom.* Repair and Storage Liens Act. Total: 1.

Limitation of Actions Act – Enacted by Alta.<sup>o</sup> ('35); Man.<sup>o</sup> ('32, '46); N.B.\* ('52); N.W.T.\* ('48); P.E.I.\* ('39); Sask. ('32); Yukon ('54). Total: 7.

Limitations Act – Enacted by Nfld. ('96). Total: 1.

Limited Liability Partnerships Act.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

Maintenance and Custody Enforcement Act – Enacted by B.C.<sup>x</sup> ('88) *sub nom.* Family Maintenance and Enforcement Act; Alta. ('85) *sub nom.* Maintenance Enforcement Act; P.E.I. ('84) *sub nom.* Custody Jurisdiction and Enforcement Act and Maintenance Enforcement Act. Total: 3.

Married Women's Property Act – Enacted by Man. ('45); N.B.<sup>o</sup> ('51); N.W.T. ('52, '77); Yukon<sup>o</sup> ('54). Total: 4.

Medical Consent of Minors Act – Enacted by N.B.<sup>o</sup> ('76). Total: 1.

Mental Health Act – P.E.I. ('94). Total: 1.

Occupiers' Liability Act – Enacted by B.C. ('74); Man. ('84); P.E.I.<sup>o</sup> ('84). Total: 3.

Partnerships Registration Act – Enacted by N.B.<sup>o</sup> ('51); P.E.I.<sup>x</sup> *sub nom.* Partnership Act; Sask.<sup>x</sup> ('41) *sub nom.* Business Names Registration Act. Total: 3.

Perpetuities Act – Enacted By Alta. ('72); B.C. ('75); Man. ('59); Nfld. ('55); N.W.T.\* ('68); N.S. ('59); Ont. ('66); Yukon ('81). Total: 8.

Personal Property Security Act – Enacted by B.C.<sup>o</sup> ('89); Man. ('77); N.B.<sup>o</sup> ('93); P.E.I.<sup>o</sup> ('90); Sask.<sup>o</sup> ('79, '93); Yukon<sup>o</sup> ('81); Alta.<sup>o</sup> ('88); N.W.T.<sup>o</sup> ('94). Total: 8.

Powers of Attorney Act – Enacted by B.C. ('79); Sask.<sup>o</sup> ('83); Man. ('80). Total: 3.

Presumption of Death Act – Enacted by B.C. ('58, '77) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Man. ('68); N.B.<sup>x</sup> ('60); N.W.T. ('62, '77); N.S.<sup>o</sup> ('83); Yukon ('81). Total: 6.

Privacy Act.

Proceedings Against the Crown Act – Enacted by Alta.<sup>o</sup> ('59); Man. ('51); N.B.<sup>o</sup> ('52); Nfld.<sup>o</sup> ('73); N.S. ('51); Ont.<sup>o</sup> ('63); P.E.I.\* *sub nom.* Crown Proceedings Act ('73); Sask.<sup>o</sup> ('52). Total: 8.

Product Liability Act.

Reciprocal Enforcement of Judgments Act – Enacted by Alta. ('25, '58); B.C. ('25, '59); Man. ('50, '61); N.B.<sup>x</sup> ('25, '51); Nfld.<sup>o</sup> ('60); N.W.T.\* ('55); N.S.<sup>o</sup> ('73); Ont. ('29); P.E.I.<sup>o</sup> ('74); Sask. ('40); Yukon ('56, '81). Total: 11. [now replaced by Enforcement of Canadian Judgments and Decrees Act]

Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act: Nfld. ('86); P.E.I. ('87); N.S. ('84); Man. ('84); Sask. ('88) – all five *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; N.B. ('84); Ont. ('84); Alta. ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; B.C. ('85) *sub nom.* Court Order Enforcement Amendment Act; N.W.T. ('88); Yukon ('84); Canada ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Civil and Commercial Judgments Convention Act. Total: 12.

Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act – Enacted by Alta. ('47, '58); B.C.<sup>o</sup> ('72); Man. ('46, '61, '83); N.B.† ('52); Nfld.<sup>x</sup> ('51, '61); N.W.T.<sup>o</sup> ('51); N.S.\* ('49, '83); Ont.<sup>o</sup> ('59); P.E.I.<sup>o</sup> ('51, '83); Que. ('52); Sask. ('68, '81, '83); Yukon ('81). Total: 12.

Registered Plan (Retirement Income) Exemption Act.

Regulations Act – Enacted by Alta.<sup>o</sup> ('57); B.C. ('83); Can.<sup>o</sup> ('50); Man.<sup>o</sup> ('45); N.B.<sup>o</sup> ('62); Nfld.<sup>o</sup> ('77); N.W.T.<sup>o</sup> ('73); Ont.<sup>o</sup> ('44); Sask.<sup>o</sup> ('63, '82); Yukon<sup>o</sup> ('68). Total: 10.

Regulatory Offences Procedures Act – Enacted by Nfld. ('96). Total: 1.

Retirement Plan Beneficiaries Act – Enacted by Alta. ('77, '81); Man. ('76); N.B.<sup>o</sup> ('82); Ont. ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part III; P.E.I.<sup>x</sup> ('87); Yukon ('81). Total: 6.

Sale of Goods Act – Enacted by N.B.<sup>x</sup>. Total: 1.

Service of Process by Mail Act – Enacted by Alta.<sup>x</sup>; Man.<sup>x</sup>; Sask.<sup>x</sup>. Total: 3.



---

TABLE III

---

Settlement of International Investment Disputes Act – Enacted by Ont. ('99).

Statutes Act – Enacted by B.C.° ('74); N.B.° ('73); P.E.I.°. Total: 3.

Survival of Actions Act – Enacted by Alta.° ('79); B.C.\* *sub nom.* Estate Administration Act; N.B.\* ('69); P.E.I.° ('78); Yukon ('81); Sask. ('90). Total: 6.

Survivorship Act – Enacted by Alta.† ('48, '64); B.C.° ('39, '58); Man. ('42, '62); N.B.† ('40); Nfld. ('51); N.W.T. ('62); N.S. ('41); Ont. ('40); Sask. ('42, '62); Yukon ('81). Total: 10.

Testamentary Additions to Trusts Act – Enacted by Yukon ('69) *sub nom.* Wills Act, s. 29. Total: 1.

Trade Secrets Act.

Transboundary Pollution Reciprocal Access Act – Enacted by Connecticut ('92); Colorado ('84); Man. ('85); Michigan° ('88); Minnesota°; Montana ('84); New Jersey ('84); Ont. ('86); Oregon ('91); P.E.I. ('85); N.S. ('93); Wisconsin. Total: 4 Cdn., 8 U.S.

Trustee Investments Act – Enacted by B.C. ('59); Man.° ('65); N.B. ('71, 2000); N.W.T. ('71); N.S.\* ('57); Sask. ('65); Yukon ('62, '81), Ont.('98), Nfld (2000). Total: 9.

Variation of Trusts Act – Enacted by Alta.° ('64); B.C. ('68); Man. ('64); N.W.T. ('63); N.S. ('62); Ont. ('59); P.E.I. ('63); Sask. ('69). Total: 8.

Vital Statistics Act – Enacted by Alta.° ('59); B.C.° ('62); Man.° ('51); N.B.° ('79); N.W.T.° ('52); N.S.° ('52); Ont. ('48); P.E.I. ('96); Sask. ('50); Yukon° ('54). Total: 10.

Warehouse Receipts Act – Enacted by Alta. ('49); B.C.\* ('45); Man.° ('46); N.B.° ('47); Nfld. ('63); N.S. ('51); Ont.° ('46). Total: 7.

Warehousemen's Lien Act – Enacted by Alta. ('22); B.C. ('52); Man. ('23); N.B.° ('23); Nfld. ('63); N.W.T.° ('48); N.S. ('51); Ont. ('24); P.E.I.° ('38); Sask. ('21); Yukon ('54). Total: 11.

Wills Act – Enacted by Alta.† ('60); B.C.† ('60); Man.† ('64, '82, '84); N.B.† ('59); Nfld.† ('76); N.W.T.† ('52); Sask.† ('31); Yukon† ('54). Total: 8.

– Conflict of Laws - Enacted by B.C. ('60); Man. ('55); Nfld. ('76); N.W.T. ('52); Ont. ('54). Total: 5.

– (Part 3) International - Enacted by Alta. ('76); Man. ('75); Nfld. ('76); Ont. ('78) *sub nom.* Succession Law Reform Act s. 42; Sask. ('81, re-enacted '96); P.E.I. *sub nom.* Probate Act Part VII ('94), N.B.('97), N.S. ('99). Total: 8.

– Section 17 - B.C.† ('79). Total: 1.

## TABLE IV

### LIST OF JURISDICTIONS SHOWING THE UNIFORM ACTS NOW RECOMMENDED ENACTED IN WHOLE OR IN PART, WITH OR WITHOUT MODIFICATIONS, OR IN WHICH PROVISIONS SIMILAR IN EFFECT ARE IN FORCE

\* indicates that the Act has been enacted in part.

◦ indicates that the Act has been enacted with modifications.

<sup>x</sup> indicates that provisions similar in effect are in force.

† indicates that the Act has since been revised by the Conference.

#### Alberta

Arbitration Act ('91); Child Abduction (Hague Convention) Act ('87); Contributory Negligence Act† ('37); Criminal Injuries Compensation Act† ('69); Defamation Act† ('47); Devolution of Real Property Act ('28); Electronic Commerce Act ('01); Electronic Evidence Act ('01); Evidence Act – Affidavits before Officers ('58), Foreign Affidavits ('52, '58), Photographic Records ('47), *Russell v. Russell* ('47); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('77) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Frustrated Contracts Act† ('49); Health Care Directives ('96); Intercountry Adoption (Hague Convention) Act ('97); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('90); International Trusts Act ('90); Interpretation Act<sup>o</sup> ('80); Interprovincial Subpoena Act ('81); Intestate Succession Act† ('28); Legitimacy Act ('28, '60); Limitation of Actions Act<sup>o</sup> ('35); Maintenance and Custody Enforcement Act ('85) *sub nom.* Maintenance Enforcement Act; Perpetuities Act ('72); Personal Property Security Act<sup>o</sup> ('88); Proceedings Against the Crown Act<sup>o</sup> ('59); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('25, '58); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('47, '58); Regulations Act<sup>o</sup> ('57); Retirement Plan Beneficiaries Act ('77, '81); Service of Process by Mail Act<sup>x</sup>; Survival of Actions Act<sup>o</sup> ('79); Survivorship Act† ('48, '64); Variation of Trusts Act<sup>o</sup> ('22); Vital Statistics Act<sup>o</sup> ('59); Warehouse Receipts Act ('49); Warehousemen's Lien Act ('22); Wills Act† ('60); International Wills ('76). Total: 42.

#### British Columbia

Change of Name Act<sup>x</sup> ('60) *sub nom.* Name Act; Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Child Status Act<sup>x</sup> ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Conflict of Laws Rules for Trusts Act ('90); Contributory Negligence Act<sup>x</sup> ('60) *sub nom.* Negligence Act; Cost of Credit Disclosure Act (2000); Criminal Injuries Compensation Act ('72); Condominium Insurance Act ('74) *sub nom.* Condominium Act<sup>x</sup>; Defamation Act<sup>x</sup> *sub nom.* Libel and Slander Act; Electronic Commerce Act ('01); Enforcement of Canadian Judgments Act ('92); Evidence – Affidavits before Officers: Foreign Affidavits\* ('53); Family Support Act<sup>x</sup> ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Foreign Arbitral Awards Act ('85); Foreign Money Claims Act ('90); *Hollington v. Hewthorne* ('77); Intercountry Adoption Act ('95) *sub nom.* Adoption Act, Part 4; International Sale of Goods Act ('90, '92); International Trusts Act ('89); Judicial Notice of Acts, etc. ('32), Photographic Records ('45) *Russell v. Russell* ('47); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('76) *sub nom.* Family Relations Act\* [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Frustrated Contracts Act ('74) *sub nom.* Frustrated Contract Act; International Commercial Arbitration Act† ('86); Interpretation Act ('74); Interprovincial Subpoenas Act ('76) *sub nom.* Subpoena Interprovincial Act<sup>x</sup>; Intestate Succession Act ('25) *sub nom.* Estate Administration Act<sup>x</sup>; Jurors Qualification Act ('77) *sub nom.* Jury Act; Maintenance and Custody Enforcement Act<sup>x</sup> ('88) *sub nom.* Family Maintenance and Enforcement Act; Occupiers' Liability Act ('74) *sub nom.*

TABLE IV

Occupiers's Liability Act\*; Perpetuities Act ('75) *sub nom.* Perpetuity Act\*; Personal Property Security<sup>o</sup> ('89); Powers of Attorney Act ('79) *sub nom.* Power of Attorney Act\*; Presumption of Death Act ('58, '77) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('25, '59) *sub nom.* Court Order Enforcement Act\*; Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('85) *sub nom.* Court Order Enforcement Admendment Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act<sup>o</sup> ('72) in Regulations under Sec. 7008 Family Relations Act; Regulations Act ('83); Survival of Actions Act *sub nom.* Estate Administration Act\*; Statutes Act<sup>o</sup> ('74) Part in Constitution Act; Part in Interpretation Act; Survivorship Act<sup>o</sup> ('39, '58) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Provisions now in Wills Variation Act\*; Trustee (Investments) ('59) Provisions now in Trustee Act; Variation of Trusts Act ('68) *sub nom.* Trust Variation Act; Vital Statistics Act<sup>o</sup> ('62); Warehouse Receipts Act\* ('45); Warehousemen's Lien Act ('52) *sub nom.* Warehouse Lien Act\*; Wills Act† ('60); Wills – Conflict of Laws ('60), Sec. 17† ('79). Total: 51.

**Canada**

Electronic Commerce<sup>s</sup> (2000); Evidence – Foreign Affidavits ('43), Photographic Records ('42), Electronic Evidence (2000) *sub nom.* Personal Information Protection and Electronic Documents Act, Part 3; International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('91); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Civil and Commercial Judgments Convention Act; Regulations Act<sup>o</sup> ('50), superseded by the Statutory Instruments Act, S.C. 1971, c. 38. Total: 7.

**Manitoba**

Arbitration Act ('97); Bills of Sale Act ('29, '57); Bulk Sales Act ('51); Change of Name Act ('88); Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Condominium Insurance Act ('76); Custody Jurisdiction and Enforcement Act ('83); Defamation Act ('46); Dependants' Relief Act ('90); Electronic Commerce Act ('00); Evidence Act\* ('60), Affidavits before Officers ('57), Electronic Evidence ('00); Extra Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('82) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Human Tissue Donation Act ('87); Intercountry Adoption Act ('95); International Commercial Arbitration Act ('87); International Sale of Goods Act ('89); International Trusts Act ('93); Interprovincial Subpoenas Act ('75); Intestate Succession Act<sup>o</sup> ('27, '77) *sub nom.* Devolution of Estates Act; Jurors' Qualifications Act ('77); Legitimacy Act ('28, '62); Limitation of Actions Act<sup>o</sup> ('32, '46); Married Women's Property Act ('45); Occupiers' Liability Act ('84); Perpetuities ('59); Personal Property Security Act ('77); Powers of Attorney Act ('80); Presumption of Death Act<sup>o</sup> ('68); Proceedings Against the Crown Act ('51); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('50, '61); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('46, '61, '83); Regulations Act<sup>o</sup> ('45); Retirement Plan Beneficiaries Act ('76); Service of Process by Mail Act<sup>s</sup>; Survivorship Act ('42, '62); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('85); Trustee (Investments)<sup>o</sup> ('65); Variation of Trusts Act ('64); Vital Statistics Act<sup>o</sup> ('51); Warehouse Receipts Act<sup>o</sup> ('46); Warehousemen's Lien Act ('23); Wills Act† ('64, '82, '84); Wills - Conflict of Laws ('55); (Part 3) International – ('75) Total: 46.

**New Brunswick**

Accumulation Act<sup>s</sup> *sub nom.* Property Act; Arbitration Act ('92); Bills of Sales Act ('52); Bulk Sales Act† ('27); Change of Name Act<sup>o</sup> ('87); Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Child Status<sup>s</sup> ('80) *sub nom.* Family Services Act; Conflict of Laws Rules for Trusts Act ('88); Contributory Negligence Act ('25)<sup>o</sup>, ('62); Criminal Injuries Compensation Act<sup>s</sup> ('71); Custody Jurisdiction and Enforcement Act<sup>s</sup> ('80) *sub nom.* Family Services Act; Defamation Act\* ('52); Dependants Relief Act<sup>s</sup> ('59); Devolution of Real Property Act<sup>o</sup> ('34) *sub nom.* Devolution of Estates Act; Effect of Adoption Act<sup>s</sup> ('80) *sub nom.* Family Services Act; Electronic Commerce Act<sup>o</sup> ('01); Fatal Accidents Act<sup>s</sup> ('69); Enforcement of Canadian Judgments Act<sup>o</sup> ('00) *sub nom.* Canadian Judgments Act; Family Support Act<sup>s</sup> ('80) *sub nom.* Family Services Act; Foreign Judgments Act<sup>o</sup> ('50); Highway Traffic Act<sup>s</sup>; Hotelkeepers Act<sup>s</sup> *sub nom.* Innkeepers Act; Intercountry Adoption (Hague Convention) Act ('96); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('89);

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

International Trusts Act ('88); Interpretation Act<sup>s</sup>; Interprovincial Subpoenas Act<sup>o</sup> ('79, am.2000); Intestate Succession Act<sup>o</sup> ('26) *sub nom.* Devolution of Estates; Judgment Interest<sup>s</sup> *sub nom.* Judicature Act, see also Rules of Court; Jurors Qualification Act<sup>s</sup> *sub nom.* Jury Act; Limitations of Actions\* ('52); Married Women's Property Act<sup>o</sup> ('51); Medical Consent of Minors<sup>o</sup> ('76); Partnership Registration Act<sup>o</sup> ('51); Personal Property Security<sup>o</sup> ('93); Presumption of Death Act<sup>s</sup> ('60); Proceedings Against the Crown<sup>o</sup> ('52); Reciprocal Enforcement of Judgments<sup>s</sup> ('25), ('51); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada U.K. Convention on the Recognition and Enforcement of Judgments; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders<sup>†</sup> ('52); Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments<sup>o</sup> ('84); Regulations Act<sup>o</sup> ('62); Retirement Plan Beneficiaries<sup>o</sup> ('82); Sale of Goods<sup>s</sup>; Statutes Act<sup>o</sup> ('73) *sub nom.* Interpretation Act; Survival of Actions Act\* ('69); Survivorship Act<sup>†</sup> ('40); Trustees (Investments) ('71, am.2000); Vital Statistics<sup>s</sup> ('79); Warehouse Receipts<sup>o</sup> ('47); Warehousemen's Lien Act<sup>s</sup> ('23); Wills Act<sup>†</sup> ('59); Wills Act – International ('97). Total: 52.

**Newfoundland**

Bills of Sale Act<sup>o</sup> ('55); Bulk Sales Act<sup>o</sup> ('55); Child Evidence Act ('96); Class Actions Act ('02); Contributory Negligence Act<sup>o</sup> ('51); Criminal Injuries Compensation Act<sup>o</sup> ('68); Custody Jurisdiction and Enforcement Act<sup>o</sup> ('83); Defamation Act ('83); Electronic Commerce Act ('01); Evidence – Affidavits before Officers ('54); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act<sup>†</sup> ('76) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Enforcement of Canadian Judgments Act (2000); Foreign Affidavits ('54) *sub nom.* Evidence Act; Frustrated Contracts Act ('56); International Child Abduction Act ('83) now *sub nom.* Children's Law Act; International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('89); International Wills ('76) *sub nom.* Wills Act; Interpretation Act<sup>o</sup> ('51); Interprovincial Subpoena Act<sup>o</sup> ('76); Intestate Succession Act ('51); Judgment Interest Act<sup>o</sup> ('83); Jurors Act (Qualifications and Exemptions) ('81) *sub nom.* Jury Act; Legitimacy Act<sup>s</sup>; Limitations Act ('96); Perpetuities Act ('55); Photographic Records ('49) *sub nom.* Evidence Act; Proceedings Against the Crown Act<sup>o</sup> ('73); Reciprocal Enforcement of Judgments Act<sup>o</sup> ('60); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('86) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act<sup>s</sup> ('51, '61) *sub nom.* Maintenance Orders (Enforcement) Act; Regulations Act<sup>o</sup> ('77) *sub nom.* Statutes and Subordinate Legislation Act; Regulatory Offences Procedure Act ('96); Survivorship Act ('51); Trustee Investments Act ('00); Warehouse Receipts Act ('63); Warehousemen's Lien Act ('63); Wills Act<sup>†</sup> ('76); Wills – Conflict of Laws Act ('76) *sub nom.* Wills Act; Wills – (Part 3) International ('76). Total: 39.

**Northwest Territories**

Bills of Sale Act<sup>o</sup> ('48); Child Abduction (Hague Convention) Act<sup>o</sup> ('87); Contributory Negligence Act<sup>o</sup> ('50); Criminal Injuries Compensation Act<sup>s</sup> ('89); Defamation Act<sup>o</sup> ('49); Dependents' Relief Act\* ('74); Devolution of Real Property Act<sup>o</sup> ('54); Effect of Adoption Act ('69) *sub nom.* Child Welfare Ordinance: Part IV; Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act<sup>†</sup> ('81) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Evidence Act<sup>o</sup> ('48); Fatal Accidents Act<sup>†</sup> ('48); Frustrated Contracts Act<sup>†</sup> ('56); Intercountry Adoption Act ('98); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); Interpretation Act<sup>o</sup> ('88); Interprovincial Subpoenas Act<sup>o</sup> ('79); Intestate Succession Act<sup>o</sup> ('48); Legitimacy Act<sup>o</sup> ('49, '64); Limitation of Actions Act\* ('48); Married Women's Property Act ('52, '77); Personal Property Security Act<sup>o</sup> ('94); Perpetuities Act\* ('68); Presumption of Death Act ('62, '77); Reciprocal Enforcement of Judgments\* ('55); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('88); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act<sup>o</sup> ('51); Regulations Act<sup>o</sup> ('71); Survivorship Act ('62); Trustee (Investments) ('71); Variation of Trusts Act ('63); Vital Statistics Act<sup>o</sup> ('52); Warehousemen's Lien Act<sup>o</sup> ('48); Wills Act<sup>†</sup> – General (Part II) ('52), – Conflict of Laws (Part III) ('52) – Supplementary (Part III) ('52). Total: 34.

**Nova Scotia**

Arbitration Act ('99); Bills of Sale Act ('30); Bulk Sales Act<sup>s</sup>; Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Contributory Negligence Act ('26, '54); Cost of Credit Disclosure Act (2000) *sub nom.* Consumer Protection Act; Defamation Act\* ('60); Electronic Commerce Act (2000); Evidence – Foreign Affidavits ('52), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act<sup>†</sup> ('76) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Human Tissue Donation Act ('89);

---

TABLE IV

---

International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); Interprovincial Subpoena Act ('96); Legitimacy Act<sup>s</sup>; Perpetuities ('59); Presumption of Death Act<sup>o</sup> ('63); Proceedings Against the Crown Act ('51); Reciprocal Enforcement of Judgments Act<sup>o</sup> ('49, '83); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; Survivorship Act ('41); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('93); Trustee Investments\* ('57); Variation of Trusts Act ('62); Vital Statistics Act<sup>o</sup> ('52); Warehouse Receipts Act ('51); Warehousemen's Lien Act ('51); Wills Act (International) (2000). Total: 30.

**Nunavut**

**Note:** On April 1, 1999, Nunavut came into existence with all the applicable laws of the Northwest Territories in effect subject to any modifications that were made for Nunavut by the Northwest Territories legislature pursuant to the *Nunavut Act*. This paragraph will report any uniform statutes adopted by Nunavut itself, since that date.

**Ontario**

Accumulations Act ('66); Arbitration Act ('91); Child Abduction (Hague Convention) Act ('82) *sub nom.* Children's Law Reform Act s. 46; Child Evidence Act<sup>o</sup> ('95) *sub nom.* Victims' Bill of Rights s. 6; Cost of Credit Disclosure Act, *sub nom.* Consumer Protection Act ('99); Criminal Injuries Compensation Act ('71) *sub nom.* Compensation for Victims of Crime Act<sup>o</sup> ('71); Defamation Act\* ('80) *sub nom.* Libel and Slander Act, s. 24; Dependants' Relief Act ('73) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part V; Electronic Commerce (2000); Evidence Act\* ('60) – Affidavits before Officers ('54), Foreign Affidavits ('52, '54), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Electronic Evidence ('99); Enforcement of Judgments Conventions Act ('99); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('82) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Fatal Accidents Act ('77) *sub nom.* Family Law Reform Act: Part V; Foreign Money Claims Act<sup>s</sup> ('84) *sub nom.* Courts of Justice Act s. 121; Frustrated Contracts Act ('49); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); International Settlement of Investment Disputes Act ('99); Interprovincial Subpoena Act ('79, '00); Intestate Succession Act<sup>o</sup> ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part II; Legitimacy Act ('21, '62), rep.'77; Liens Act<sup>s</sup> *sub nom.* Repair and Storage Liens Act; Perpetuities Act ('66); Proceedings Against the Crown Act<sup>o</sup> ('63); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('29); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act<sup>o</sup> ('59); Regulations Act<sup>o</sup> ('44); Retirement Plan Beneficiaries Act ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part III; Survivorship Act ('40); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('86); Variation of Trusts Act ('59); Statistics Act ('48); Warehouse Receipts Act<sup>o</sup> ('46); Warehousemen's Lien Act ('24); Wills – Conflict of Laws ('54). Total: 40.

**Prince Edward Island**

Arbitration Act ('96); Bills of Sale Act\* ('47, rep.'82); Child Abduction (Hague Convention) *sub nom.* Custody Jurisdiction and Enforcement Act<sup>o</sup> ('84); Child Status Act ('87); Contributory Negligence Act<sup>s</sup> ('78); Defamation Act ('48, 87); Dependants' Relief Act<sup>o</sup> ('74) *sub nom.* Dependants of a Deceased Person Relief Act; Devolution of Real Property Act\* ('39) *sub nom.* Part V of Probate Act; Electronic Commerce Act ('01); Electronic Evidence Act ('01); Effect of Adoption Act<sup>s</sup>; Enforcement of Canadian Judgments ('94) *sub nom.* Canadian Judgments Enforcement Act; Evidence Act\* ('39); Fatal Accidents Act<sup>s</sup>; Foreign Money Claims Act<sup>s</sup> ('93) *sub nom.* Supreme Court Act; Human Tissue Donation ('91); Intercountry Adoption (Hague Convention) Act ('94); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); International Trusts Act ('89); Interpretation Act<sup>o</sup> ('81); Interprovincial Subpoena Act; Intestate Succession Act *sub nom.* Part IV Probate Act\* ('39); Jurors Act (Qualifications and Exemptions)<sup>o</sup> ('81) now in Jury Act; Legitimacy Act\* ('20) *sub nom.* Part I of Children's Act, now in Child Status Act ('96)(not proc.); Limitation of Actions Act\* ('39); Maintenance and Custody Enforcement Act ('84) *sub nom.* Custody Enforcement and Jurisdiction Act, Maintenance Enforcement Act; Mental Health Act ('94); Occupiers' Liability Act<sup>o</sup> ('84); Partnerships Registration Act<sup>s</sup> in Partnership Act; Personal Property Security<sup>o</sup> ('90); Proceedings Against the Crown Act\* ('73); Reciprocal Enforcement of Judgments Act<sup>o</sup> ('74); Reciprocal Enforcement of Judgments (United

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

Kingdom) Act ('87) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('51, '83); Retirement Plan Beneficiaries Act° ('87); Statutes Act°; Survival of Actions Act°; Transboundary Pollution (Reciprocal Access) Act ('85); Variation of Trusts Act ('63); Vital Statistics Act ('96); Warehousemen's Lien Act °('38); Wills Act – (Part 3) International ('94) *sub nom.* Probate Act Part VII. Total: 43.

#### Quebec

**NOTE:** This list has not been updated to take account of the Civil Code of Quebec (1994).

The following is a list of Uniform Acts which have some equivalents in the laws of Quebec. With few exceptions, these equivalents are in substance only and not in form. Bulk Sales Act: see a. 1569a and s.C.C. (S.Q. 1910, c. 39, mod. 1914, c. 63 and 1971, c. 85, s. 13)-similar; Child Abduction (Hague Convention) Act° ('84); Criminal Injuries Compensation Act; see Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels, L.R.Q. (1977) ch. 16 – quite similar; Evidence Act: Affirmation in lieu of oath: see a. 299 C.P.C. – similar; International Commercial Arbitration Act° ('86) *sub nom.* Civil Code, Code of Civil Procedure; International Sale of Goods Act° ('91); Judicial Notice of Acts, Proof of State Documents: see a. 1207 C.C. similar to Proof of State Documents; Human Tissue Gift Act: see a. 20, 21, 22 C.C. – similar; Interpretation Act: see Loi d'interprétation L.R.Q. (1977) ch. I-16 particularly, a. 49: cf. a. 6(1) of the Uniform Act, a. 40: cf. a. 9 of the Uniform Act, a. 39 para. 1: cf. a. 7 of the Uniform Act, a. 41: cf. a. 11 of the Uniform Act, a. 42 para. 1: cf. a. 13 of the Uniform Act – these provisions are similar in both Acts; Partnerships Registration Act: see Loi sur les déclarations des compagnies et sociétés, L.R.Q. (1977) ch. D-1 – similar; Presumption of Death Act: see a. 70, 71 and 72 C.C. – somewhat similar; Service of Process by Mail Act: see a. 138 and 140 C.P.C. – s. 2 of the Uniform Act is identical; Trustee Investments: see a. 981 a et. sq. C.C. – very similar; Warehouse Receipts Act: see Loi sur les connaissements L.R.Q. (1977) ch. C-53 – s. 23 of the Uniform Act is vaguely similar; Wills Act: see C.C. a. 842 para. 2: cf. s. 7 of the Uniform Act, a. 864 para. 2: cf. s. 15 of the Uniform Act, a. 849: cf. s. 6(1) of the Uniform Act, a. 854 para. 1: cf. of s. 8(3) of the Uniform Act – which are similar.

**NOTE:** Many other provisions of the Quebec Civil Code or of other statutes bear resemblance to the Uniform Acts but are not sufficiently identical to justify a reference. Obviously, most of these subject matters are covered one way or another in the laws of Quebec.

#### Saskatchewan

Arbitration Act ('92); Child Abduction (Hague Convention) Act ('86); Contributory Negligence Act ('44); Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act ('97); Devolution of Real Property Act ('28); Electronic Commerce Act (2000) *sub nom.* Electronic Documents and Information Act; Enforcement of Canadian Judgments Act ('97); Enforcement of Judgments Conventions Act ('98); Evidence – Foreign Affidavits ('47); Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46), Electronic Evidence (2000); Extrajudicial Custody Order Act° ('77); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('77) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Foreign Judgments Act ('34); Intercountry Adoption Act ('95); International Commercial Arbitration Act ('88); International Sale of Goods Act ('91); International Trusts Act ('94); Interpretation Act° ('43); Interprovincial Subpoenas Act° ('77); Intestate Succession Act ('28); Legitimacy Act° ('20, '61); Liens Act ('01); Limitation of Actions Act ('32); Partnership Registration Act° ('41) *sub nom.* Business Names Registration Act; Personal Property Security Act° ('79, '93); Powers of Attorney Act° ('83); Proceedings Against the Crown Act° ('52); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('40); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('88) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('68, '81, '83); Regulations Act° ('63, '82); Survival of Actions Act ('90); Survivorship Act ('42, '62); Trustee (Investments) ('65); Variation of Trusts Act ('69); Vital Statistics Act ('50); Warehousemen's Lien Act ('21); Wills Act† ('31); Wills Act – International ('81, re-enacted '96). Total: 38.

---

TABLE IV

---

**Yukon Territory**

Bulk Sales Act ('56); Child Abduction (Hague Convention) Act ('81); Condominium Insurance Act ('81); Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act ('72); Contributory Negligence Act° ('55); Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act (2000); Criminal Injuries Compensation Act° ('72, '81) *sub nom.* Compensation for Victims of Crime Act; Defamation Act ('54, '81); Dependants Relief Act ('81); Devolution of Real Property Act ('54); Electronic Commerce Act (2000); Enforcement of Canadian Judgments and Decrees Act (2000); Evidence Act° ('55), Foreign Affidavits ('55), Judicial Notice of Acts, etc. ('55), Photographic Records ('55), *Russell v. Russell* ('55) Electronic Evidence (2000); Family Support Act<sup>s</sup> ('81) *sub nom.* Matrimonial Property and Family Support Act; Frustrated Contracts Act ('81); Human Tissue Gift Act ('81); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('92); Interpretation Act\* ('54); Interprovincial Subpoena Act ('81); Intestate Succession Act° ('54); Legitimacy Act\* ('54); Limitation of Actions Act ('54); Married Women's Property Act° ('54); Perpetuities Act° ('81); Personal Property Security Act° ('81); Presumption of Death Act ('81); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('56, '81); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('81); Regulations Act° ('68); Retirement Plan Beneficiaries Act ('81); Survival of Actions Act ('81); Survivorship Act ('81); Testamentary Additions to Trusts ('69) see Wills Act, s. 29; Trustee (Investments) ('62, '81); Vital Statistics Act° ('54); Warehousemen's Lien Act ('54); Wills Act† ('54). Total: 44.

## CUMULATIVE INDEX

### EXPLANATORY NOTE

This index specifies the year or years in which a matter was dealt with by the Conference.

If a subject was dealt with in three or more consecutive years, only the first and the last years of the sequence are mentioned in the index.

The inquiring reader, having learned from the cumulative index the year or years in which the subject in which he or she is interested was dealt with by the Conference, can then turn to the relevant annual *Proceedings* of the Conference and ascertain from its index the pages of that volume on which his or her subject is dealt with.

If the annual index is not helpful, check the relevant minutes of that year.

Thus the reader can quickly trace the complete history in the Conference of his or her subject.

The cumulative index is arranged in parts:

Part I. Conference: General

Part II. Drafting Section

Part III. Civil Section

Part IV. Criminal Law Section

An earlier compilation of the same sort is to be found in the 1939 *Proceedings* at pages 242 to 257. It is entitled: TABLE AND INDEX OF MODEL UNIFORM STATUTES SUGGESTED, PROPOSED, REPORTED ON, DRAFTED OR APPROVED, AS APPEARING IN THE PRINTED PROCEEDINGS OF THE CONFERENCE 1918-1939.

### PART I

#### CONFERENCE: GENERAL

Accreditation of Members: *See* Members.

Auditors: '79.

Banking and Signing Officers: '60-'61; 2001.

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat: '78, '79, '95.

Civil Section: named, '96.

Committees:

on the Agenda: '22, '87.

on Finances: '77, '81, '87, '88.

on Finances and Procedures: '61-'63, '69, '71, '73-'79, '83, '85.

on Future Business: '32.

on Law Reform: '56, '57.

on New Business: '47.

on Organization and Function: '49, '53, '54, '71.

Communications Policy: 2000

Constitution: '18, '44, '60, '61, '74, '96. *See also* Statement of Renewal.



---

CUMULATIVE INDEX

---

Copyright: '73.  
Cumulative Indexes: '39, '75, '76.  
Executive Secretary: '73-'78, '81.  
Governance: '90.  
*See* Statement of Renewal  
Government Contributions: '19, '22, '29, '60, '61, '73, '77, '79, '81, '86.  
Honorary Presidents, List of, 1923-1950: '50; 1918-1977: '77.  
International Conventions on Private International Law: '71-'91.  
*See also under* CIVIL SECTION.  
Law Reform: '56-'58, '69, '71, '72, '86.  
Legal Ethics and Professional Conduct: '73.  
Liaison Committee with NCCUSL: '79, '86, '87.  
Living Past Presidents, List of: 1991.  
Mandate: '90, '96.  
*See* Statement of Renewal.  
Media Relations: '79, '83, '96.  
Members,  
    Academics as: '60.  
    Accreditation of: '74, '75, '77.  
    Defense Counsels as: '59, '60.  
    List of, 1918-1944: '44; 1918-1977: '77.  
Memorials to Deceased Members: '77-'79, '85, '86, '00.  
Mid-Winter Meeting: '43.  
Name in French: '95.  
Officers: '48, '51, '77, '90.  
Participation: '90.  
*See* Statement of Renewal.  
Presentations by Outsiders: '75.  
Presidents, List of, 1918-  
Press: '43-'49, '61, '96.  
Press Representative: '49.  
Procedures: '90.  
*See* Statement of Renewal.  
Public Relations: '49, '79, '00.  
Research,  
    Co-ordinator: '76.  
    General: '73, '74, '79.  
    Interest: '77, '79.  
Rules: '74, '75, '88.  
Rules of Drafting: '18, '19, '24, '41-'43, '48, '86, '89.  
Sales Tax Refunds: '52, '61.  
Secretary, list of: 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.  
Secretary, office of: '74.  
Staff: '28-'30, '53, '59, '61-'63, '69, '73.  
Statement of Policy: '90.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

*See* Statement of Renewal.

Statement of Renewal: '90, '96.

Stenographic Service: '37, '42, '43.

Structure: '90, '96.

Treasurer,

as signing officer: '60.

list of, 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.

Uniform Acts,

Amendments: '29.

Changes in Drafts to be Indicated: '39.

Consolidation: '39, '41, '48-'52, '58-'60, '72, '74-'78, '89.

Explanatory Notes: '42, '76.

Footnotes: '39, '41.

Form of: '19, '76.

French Language Drafts of Uniform Acts: '85, '89.

Implementation of: '75-'77.

Marginal Notes: '41, '76-'78.

Promotion of: '61-'63, '75-'77.

Revision of: '79.

Uniform Construction (Interpretation) Section: '41, '59, '60, '66-'69.

Vice-Presidents,

List of, 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.

Vice-President, replacement, 1994.

**PART II**  
**DRAFTING SECTION**

- Bilingual Drafting: '68, '69, '79, '82, '85-'87, '89.  
Canadian Law Information Council (CLIC): '74-'79, '85, '86.  
Canadian Legislative Drafting Conventions: '74-'79, '86, '87, '89.  
*See also* Drafting Conventions.  
Commonwealth Association of Legislative Counsel: '86.  
Computers: '68, '69, '75-'78.  
Drafting Conventions: '68-'71, '73, '89.  
*See also* Canadian Legislative Drafting Conventions and Rules of Drafting.  
Drafting Styles: '68, '76.  
Drafting Workshop, Established: '67.  
French Language Drafting Conventions: '84, '86, '87, '89.  
French Language Drafts of Uniform Acts: '85.  
Jurors, Qualifications, Etc.: '75, '76.  
Legislative Draftsmen, Training, Etc.: '75-'79, '85.  
Metric Conversion: '73-'78.  
Purposes and Procedures: '77, '78, '82-'88.  
Quicklaw Systems: '85.  
Regulations, Indexing: '74.  
Rules of Drafting: '73.  
*See also* Canadian Legislative Drafting Conventions and Drafting Conventions and under Conference: General.  
Section,  
    Established: '67.  
    Name: '74, '75, '90.  
    Officers: Annual.  
    Sexist Language: '85, '86.  
Statutes,  
    Act: '71-'75.  
    Automated Printing: '68, '69, '75.  
    Computerization: '76, '77, '79.  
    Indexing: '74, '78, '79.  
Translation: '78.  
Subordinate Legislation: '85.  
Transitional Provisions: '85.  
Uniform Acts, Style: '76.

**PART III**  
**CIVIL SECTION**

Accumulations: '67, '68.  
Actions against the Crown: '46, '48, '49.  
continued *sub nom.* Proceedings Against the Crown.  
Administrative Procedures: '90, '91.  
Adoption: '47, '66-'69. *See* Effect of Adoption Act.  
Adoption: *See* also International Adoption.  
Adoption of Uniform Acts, Statement on: '84.  
Age for Marriage, Minimum: *See* Marriage.  
Age of Consent to Medical, Surgical and Dental Treatment: '72-'75.  
Age of Majority: '71.  
Amendments to Uniform Acts: '49-'83.  
Arbitrations: '30, '31, '86, '89, '90, '95.  
Arbitration and builders' liens: '95 - '98.  
Assignment of Book Debts: '26-'28, '30-'36, '39, '41, '42, '47-'55.  
Automobile Insurance: *See* Insurance: Automobile.  
Bijuralism: 2001  
Bill of Rights: '61.  
Bills of Sale, General: '23-'28, '31, '32, '34, '36, '37, '39, '48-'60, '62-'65, '72. Mobile Homes: '73, '74.  
Birth Certificates: *See* Evidence, Birth Certificates.  
Builders' liens and arbitration: '95 - '98.  
Bulk Sales: '18-'21, '23-'29, '38, '39, '47-'61, '63-'67.  
Canada Evidence Act: s. 36: '62, '63.  
Canada-France Convention on... Judgments: '96, '97.  
Canada-U.K. Convention on the Recognition and Enforcement of Judgments: '80-'82.  
Cemetery Plots: '49, '50.  
Change of Name: '60-'63, '84, '85, '87.  
Chattel Mortgages: '23-'26.  
Child Abduction: '81, '84.  
Child Status: '80-'82, '90, '91.  
Child Witnesses: '91-'93.  
Children Born Outside Marriage: '74-'77.  
Civil Jurisdiction of Courts: '92-'94.  
Class Actions: '77-'79, '84-'90, '95, '96.  
Collection Agencies: '33, '34.  
Common Trust Funds: '65-'69.  
Commercial Franchises: '79, '80.  
Commercial Law Strategy: '96-'01  
Commercial Leasing: '99.  
Commercial Liens, '93 - '96.  
Commorientes: '36-'39, '42, '48, '49. *See also under* Survivorship.  
Company Law: '19-'28, '32, '33, '38, '42, '43, '45-'47, '50-'66, '73-'79, '82-'85.

---

CUMULATIVE INDEX

---

Compensation for Victims of Crime: '69, '70.  
Computer Records: (*See* Evidence - electronic records).  
Conditional Sales: '19-'22, '26-'39, '41-'47, '50-'60, '62.  
Condominium Insurance: *See under* Insurance.  
Conflict of Laws, Traffic Accidents: '70.  
Conflict of Laws, Matrimonial Property: '96.  
Construction liens and arbitration: '95 - '98.  
Consumer Credit: '66, '90-'97.  
Consumer Protection: '67, '68, '70, '71.  
Consumer Sales Contract Form: '72, '73.  
Contempt, law of: '89-'92.  
Contingency Fees: '85.  
Contributory Fault: '82-'84. *See also* Contributory Negligence  
Contributory Negligence: '23, '24, '28-'36, '50-'57.  
    Last Clear Chance Rule: '66-'69.  
    Tortfeasors: '66-'77, '79.  
    *See also* Contributory Fault.  
Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods: '75, '76, '98.  
Copyright: '73.  
Cornea Transplants: '59, '63. *See also* Eye Banks and Human Tissue.  
Coroners: '38, '39, '41.  
Corporation Securities Registration: '26, '30-'33.  
Court Orders Compliance Act: '89-'92.  
Courts Martial: *See under* Evidence.  
Criminal Injuries Compensation: *See* Compensation for Victims of Crime: '83.  
Custody Jurisdiction and Enforcement: '86-'90. *See also* Interprovincial Child Abduction.  
Data Protection (Privacy) '95-'99.  
Daylight Saving Time: '46, '52.  
Decimal System of Numbering: '66-'68.  
Defamation: '44, '47-'49, '62, '63, '79, '83-'91, '94. *See also* Libel and Slander.  
Dependants Relief: '72-'74. *See also* Family Relief.  
Devolution of Estates: '19-'21, '23, '24, '60.  
Devolution of Real Estate (Real Property): '24, '26, '27, '54, '56, '57, '61, '62.  
Disadvantaged Witnesses: '91-'93.  
Disclosure of Cost of Consumer Credit: '90-'98.  
Distribution: '23.  
Documents of Title: '91, '92, '95.  
Domestic Property, choice of law and jurisdiction: '96, '97  
Domicile: '55, '57-'61, '76.  
Effect of Adoption: '47, '66-'69, '83-'86.  
Electronic Data Interchange: '93.  
Electronic Commerce: '97-'01.  
Enactments of Uniform Acts: Annual since '49.  
Enforcement of Canadian Judgments: '91-'94. *See also* Judgments.  
Enforcement of Canadian Decrees: '96 - '97. *See* Non-money judgments.

Enforcement of judgments against income protection plans, '96, '99.

Evidence,

- Children: '91-'93.
- Computer Data: '93-'98.
- Courts Martial: '73-'75.
- DNA: '93.
- Electronic Records: '93-'98 (Joint Sessions).
- Federal-Provincial Project: '77.
- Foreign Affidavits: '38, '39, '45, '51.
- General: '35-'39, '41, '42, '45, '47-'53, '59-'65, '69-'81, '85.
- Hollington vs. Hewthorne*: '71-'77.
- Photographic Records: '39, '41-'44, '53, '76, '94, '98, (Joint Session).
- Proof of Birth Certificates: '48-'50.
- Proof of Foreign Documents: '34.
- Russell vs. Russell*: '43-'45.
- Section 6, Uniform Act: '49-'51.
- Section 38, Uniform Act: '42-'44.
- Section 62, Uniform Act: '57, '60.
- Self-Criminating Evidence Before Military Boards of Inquiry: '76. *See also* Evidence, Courts Martial.
- Taking of Evidence Abroad: '77.

Expropriation: '58-'90.

Extraordinary Remedies: '43-'49.

Extra-Provincial Child Welfare Guardianship and Adoption Orders: '87, '88. *See* Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders.

Extra-Provincial Custody Orders Enforcement: '72, '74, '76-'84.

Extra-Provincial Recognition on Health Care Directives Act: '92.

Eye Banks: '58, '59. *See also* Cornea Transplants, Human Tissue, Human Tissue Gifts.

Factors: '20, '32, '33.

(*See also* International Factoring).

Family Dependents: '43-'45. *See also* Family Relief.

Family Relief: '69-'73. *See also* Testators Family Maintenance and Dependents Relief.

Family Support Act: '80, '85, '86.

Family Support Obligations: '80.

Fatal Accidents: '59-'64.

Federal Security Interests: '99 - '01.

Financial Exploitation of Crime: '84-'89, '95 - '97.

Fire Insurance: *See under* Insurance.

Foreign Affidavits: *See* Evidence, Proof of Foreign Affidavits.

Foreign Arbitral Awards: '85.

Foreign Documents: *See* Evidence, Proof of Foreign Affidavits.

Foreign Judgments: '23-'25, '27-'33, '59, '61, '62, '82, '94-'01. *See also* Foreign Money Judgments and Reciprocal Enforcement of Judgments.

Foreign Money Claims: '89, '90.

Foreign Money Judgments: '63, '64.

Foreign Torts: '56-'70.

Franchises: '83-'85.

---

CUMULATIVE INDEX

---

- Fraudulent Conveyances: '21, '22.  
French Version of Consolidation of Uniform Acts: '85-'89.  
Frustrated Contracts: '45-'48, '72-'74.  
Goods Sold on Consignment: '39, '41-'43.  
Hague Conference on Private International Law: '66-'70, '73-'78.  
Health Care Directives: '90-'92.  
Highway Traffic and Vehicles,  
    Common Carriers: '48-'52.  
    Financial Responsibility: '51-'52.  
    Parking Lots: '65.  
    Registration of Vehicles and Drivers: '48-'50, '52.  
    Responsibility for Accidents: '48-'50, '52, '54, '56-'60, '62.  
    Rules of the Road: '48-'54, '56-'67.  
    Safety Responsibility: '48-'50.  
    Title to Motor Vehicles: '51, '52.  
Home Owner's Protection: '84, '85.  
Hotelkeepers: '69. *See also* Innkeepers. (*See also* Commercial Liens).  
Human Tissue: '63-'65, '69-'71, '86-'89. *See also* Cornea Transplants, Eye Banks.  
Identification Cards: '72.  
Illegitimates: '73.  
Income Security Plans: exigibility: '96-'99.  
Income Tax: '39, '41.  
Infants' Trade Contracts: '34.  
Innkeepers: '52, '54-'60, '62. *See also* Hotelkeepers.  
Installment Buying: '46, '47.  
Insurance,  
    Automobile: '32, '33.  
    Condominium: '70-'73.  
    Fire: '18-'24, '33.  
    Life: '21-'23, '26, '30, '31, '33.  
International Adoption: '93.  
Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders: '88-'90.  
    *See* Extra-Provincial Child Welfare, Guardianship and Adoption Orders.  
International Administration of Estates of Deceased Persons: '77-'79.  
International Commercial Arbitration: '86.  
International Conventions, Law of Nationality vis-à-vis Law of Domicile: '55.  
International Conventions on Enforcement of Judgments: '97.  
International Conventions on Private International Law: '73-'83.  
    *See also under* PART I, CONFERENCE, General Matters.  
International Convention on Travel Agents. *See* Travel Agents.  
International Factoring (Unidroit Convention) '95.  
International Financial Leasing (Unidroit Convention) '95.  
International Institute for the Unification of Private Law (Unidroit): '66, '69, '71, '72, '95.  
International Interests in Mobile Equipment: '01.  
International Protection of Adults: '01.

International Protection of Children: '01.  
International Sale of Goods: '83-'85, '98.  
International Trusts Act: '87, '88.  
International Wills: *See under* Wills.  
Interpretation: '33-'39, '41, '42, '48, '50, '53, '57, '61, '62, '64-'73.  
    Sections 9-11: '75-'77.  
    Section 11: '74.  
Interprovincial Child Abduction: '85-'88. *See also* Custody, Jurisdiction and Enforcement.  
Interprovincial Subpoenas: '72-'74, '97-'98.  
Intestate Succession: '22-'27, '48-'50, '55-'57, '63, '66, '67, '69, '83-'86. *See also* Devolution of Real Property.  
Investment Securities, Transfer: '93-'00.  
Joint Tenancies, Termination of: '64.  
Judgments: *See* Reciprocal Enforcement of Judgments, *see also* Foreign  
Judgments, Foreign Money Judgments, Non-money Judgments, Unsatisfied Judgments.  
Judgments: Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom Convention): '80-'82.  
Judicial Decisions Affecting Uniform Acts: '51-'83.  
Judicial Notice,  
    Statutes: '30, '31.  
    State Documents: '30, '31.  
Jurisdiction: Assumption and Transfer: '92-'94.  
Jurors, Qualifications, etc.: '74-'76, '92-'94 (Joint Session, '94).  
Labour Laws: '20.  
Land Titles: '57.  
Landlord and Tenant: '32-'37, '39, '54.  
Law of Contempt: '89-'92.  
Law Reform: '56-'58, '69, '71-'80, '86.  
Leasing: '99 (*and see* International Financial Leasing)  
Legislative Assembly: '56-'62.  
Legislative Titles: '64.  
Legitimation: '18-'20, '32, '33, '50, '51, '54-'56, '58, '59.  
Libel and Slander: '35-'39, '41, '43. Continued *sub nom.* Defamation.  
Liens (commercial non-possessory): '92-'96, '00.  
Liens (builders', and arbitration): '95-'98.  
Limitation of Actions: '26-'32, '34, '35, '42-'44, '54, '55, '66-'79, '82.  
Limited Liability Partnerships: '99, '00.  
Limitation Period in the International Sale of Goods:  
    *See* Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods.  
Limitations (Enemies and War Prisoners): '45.  
Limited Partnerships: *See under* Partnerships.  
Lunacy: '62.  
Maintenance Orders and Custody Enforcement: '84, '85.  
Maintenance Orders: *See* Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders.  
Majority: *See* Age of Majority.



---

CUMULATIVE INDEX

---

Marriage,

Minimum Age: '70-'74.

Solemnization: '47.

Married Women's Property: '20-'24, '32, '35-'39, '41-'43.

Matrimonial Property: '77-'79, '85-'89, '96, '97.

Mechanics' Liens: '21-'24, '26, '29, '43-'49, '57-'60.

– and Arbitration: '95-'98.

Medical Consent of Minors Act: '72-'75, '89.

Mental Diseases, Etc.: '62.

Mental Health Law Project: '84-'88, '93.

Motor Vehicles, Central Registration of Encumbrances: '38, '39, '41-'44.

New Reproductive Technologies: '89, '90.

Non-Money Judgments: '96, '97.

Non-Possessory Liens: '93-'96. *See* Commercial Liens.

Occupiers Liability: '64-'71, '73, '75.

Partnerships,

General: '18-'20, '42, '57, '58.

Limited: '32-'34.

Limited Liability: '99, '00.

Registration: '29-'38, '42-'46.

Pension Trust Funds: *See* Rule Against Perpetuities, Application to Pension Trust Funds.

Pension Trusts and Plans, Appointment of Beneficiaries: '56, '57, '73-'75.

Perpetuities: '65-'72.

Personal Property Security: '63-'71, '82-'86, '99, '00.

Personal Representatives: '23.

Pleasure Boat Owners' Accident Liability: '72-'76.

Powers of Attorney: '42, '75-'78.

Prejudgment Interest on Damage Awards: '75-'79, '82.

Presumption of Death: '47, '58-'60, '70-'76.

Privacy (tort): '90-'91, '94.

Privacy (data protection): '95-'99.

Private International Law: '73-'00.

Privileged Information: '38.

Probate Code: '89.

Procedures of the Uniform Law Section: *See* Uniform Law Section, Civil Section.

Proceedings Against the Crown: '50, '52. *See also* Actions Against the Crown.

Products Liability: '80, '82.

Protection of Privacy, General: '70-'77, '79, '85-'91, '95-'99.

Provincial Offences Procedures: '89-'92.

Purposes and Procedures: '83, '85.

Reciprocal Enforcement of Custody Orders: '72-'74. *See also* Extra-Provincial Custody Orders Enforcement.

Reciprocal Enforcement of Judgments: '19-'24, '25, '35-'39, '41-'58, '62, '67, '89, '91-'94.

Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders: '21, '24, '28, '29, '45, '46, '50-'63, '69-'73, '75-'79, '82-'86.

Reciprocal Enforcement of Tax Judgments: '63-'66.

Regulations, Central Filing and Publication: '42, '43, '63, '82.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

Regulatory Offences Procedures: *See* Provincial Offences Procedures.  
Registered Plan (retirement income) Exemption: '96-'99.  
Residence: '47-'49, '61.  
Revision of Uniform Acts: '79, '80.  
RRSPs - exigibility: '96-'99.  
Rule Against Perpetuities, Application to Pension Trust Funds: '52-'55. *See also* Perpetuities.  
Rules of Drafting: '18, '19, '41-'43, '47, '48, '62, '63, '65, '66, '70, '71, '73. *See also* in Part II.  
Sale of Goods,  
    General: '18-'20, '41-'43, '79-'82, '84, '85, '87-'91, '99, '00.  
    International: *See* International Sale of Goods Act; Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods.  
Sales on Consignment: '28, '29, '38, '39, '41, '42.  
Search and Seizure under the Charter of Rights: '90.  
Securities, Transfers: '93 - '00.  
Service Abroad of Judicial and Extra-Judicial Documents in Civil and Commercial Matters: '79.  
Service of Process by Mail: '42-'45, '82.  
Soldiers' Divorces: *See* Evidence: *Russell vs Russell*.  
State Documents: *See* Judicial Notice.  
Statement of Renewal: '90.  
Status of Women: '71.  
Statute Books, Preparation, Etc.: '19, '20, '35, '36, '39, '47, '48.  
Statutes:  
    Act: '71-'74, '75, '82.  
    Form of: '35, '36, '39.  
    Judicial Notice of: *See* Judicial Notice.  
    Proof of, in Evidence: *See* Evidence.  
Steering Committee: '87, '88.  
Subrogation: '39, '41.  
Substitute Decision Making in Health Care: '90-'92.  
Succession Duties: '18, '20-'26.  
Support Obligations: '74-'79.  
Survival of Actions: '60-'63.  
Survivorsip: '53-'60, '69-'71. *See also* Commorientes.  
Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters: '79.  
Testators Family Maintenance: '47, '55-'57, '63, '65-'69. *See also* Family Relief.  
Time Sharing: '83-'87.  
Trade Marks: '92.  
Trades and Businesses Licensing: '75, '76. *See also* Travel Agents.  
Trade Secrets: '87, '88.  
Traffic Accidents: *See* Conflict of Laws, Traffic Accidents.  
Trafficking in Children: '90, '91.  
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act: '80-'85, '89, '00.  
Transfer of Investment Securities: '93-'01.  
Transfer of Jurisdiction: '92-'94.  
Travel Agents: '71-'75.

---

CUMULATIVE INDEX

---

- Treaties and Conventions, Provincial Implementation: '60, '61.
- Trustees,  
    General: '24-'29.  
    Investments: '46, '47, '51, '54-'57, '65-'70, '95 - '97.
- Trusts,  
    Conflict of Laws: '86-'88.  
    International Trust Convention: '85-'87.  
    Testamentary Additions: '66-'69.  
    Variation of: '59-'61, '65, '66.
- Unclaimed Goods with Laundries, Dry Cleaners: '46.
- Unclaimed Intangible Property: '91, '98 -'01.
- Unfair Newspaper Reports: '42.
- Unidroit: *See International Institute* . . .
- Uniform Acts:  
    Amendments to and Enactments of: '49-'83.  
    Consolidation: '39, '41, '48-'52, '54, '60, '61, '74-'79.  
    Judicial Decisions Affecting: '51-'83.
- Uniform Commercial Code, Article 8: '93 - 99. *See Securities Transfer*
- Uniform Commercial Code, Article 9: '99.
- Uniform Construction Section: *See under* Uniform Acts in Part I.
- Uniform Law Section, Organization, Procedures, Purposes: '54, '73-'79, '83, '85. *See also under* Part I.
- Uninsured Pension Plans, Appointment of Beneficiaries: '56, '57.
- United Kingdom: '80-'82. *See also* Judgments.
- University of Toronto Law Journal: '56.
- Unsatisfied Judgment: '67-'69.
- Variation of Trusts: *See* Trusts, Variation of.
- Vehicle Safety Code: '66.
- Vital Statistics: '47-'50, '58, '60, '76-'78, '83-'86.
- Wagering Contracts: '32.
- Warehousemen's Liens: '19-'21, '34. (*See also* Commercial Liens).
- Warehouse Receipts: '38, '39, '41-'45, '54. (*See also* Documents of Title).
- Wills, General: '18-'29, '52-'57, '60, '61, '82-'87.  
    Conflict of Laws: '51, '53, '59, '60, '62-'66.  
    Electronic: '01  
    Execution: '80, '87.  
    Impact of Divorce on Existing Wills: '77, '78.  
    International: '74, '75.  
    Section 5 (re Fiszhaut): '68.  
    Section 17: '78.  
    Section 21(2): '72.  
    Section 33: '65-'67.  
    Substantial compliance: '00
- Women: *See* Status of Women.
- Workmen's Compensation: '21, '22, '82.

**PART IV**  
**CRIMINAL LAW SECTION**

Subjects considered each year are listed in the minutes of the year and published in the Proceedings of that year. This note refers only to Section papers published in the Annual Proceedings or on the Conference web site.

Agents in Criminal Courts: '97.

Charter applications: '00.

*Corbett* applications: '00.

Corporate Criminal Liability: '99.

Evidence:

Electronic: '94-'98. (Joint sessions)

of Spouses: '98.

Financial Exploitation of Crime: *See* Civil Section table.

In-Custody Informant Testimony: '01.

Police; extra-territorial powers: '01.

Private Prosecutions: '95.

Publication Bans: '96.

Public Nudity: '98.

Swarming: '00.